

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse
www.moniteur.be

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 368

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

VENDREDI 17 OCTOBRE 2003

VRIJDAG 17 OKTOBER 2003

Le Moniteur belge du 16 octobre 2003 comporte deux éditions, qui portent les numéros 366 et 367.

Het Belgisch Staatsblad van 16 oktober 2003 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 366 en 367.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

11 JUILLET 2003. — Arrêté royal approuvant le cinquième addendum à la 4^e édition de la Pharmacopée européenne intitulé "addendum 4.5", p. 50391.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté française

Ministère de la Communauté française

12 JUIN 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la reprise de l'implantation maternelle, place des Droits de l'Homme, de l'École fondamentale de la commune de Binche par l'Athénée royal de la Communauté française à Binche, p. 50394.

13 JUIN 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant la liste des projets d'actions à discriminations positives pour l'année 2003, conformément aux articles 58 et 59 du décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives, p. 50397.

30 JUIN 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant application du décret du 27 février 2003 organisant la reconnaissance et le subventionnement d'une association des centres sportifs, p. 50405.

3 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 juin 2001 fixant les grilles de référence de la formation disciplinaire et interdisciplinaire prévues dans le décret du 12 décembre 2000 définissant la formation initiale des instituteurs et des régents, p. 50408.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

11 JULI 2003. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van het vijfde addendum bij de 4e uitgave van de Europese Farmacopée, getiteld "addendum 4.5", bl. 50391.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

12 JUNI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de overname van de kleuterverstiging, place des Droits de l'Homme, van de basisschool van de gemeente Binche door het Koninklijk Atheneum van de Franse Gemeenschap te Binche, bl. 50396.

13 JUNI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende goedkeuring van de lijst van de actieprojecten voor positieve discriminatie voor het jaar 2003, overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie, bl. 50405.

30 JUNI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende toepassing van het decreet van 27 februari 2003 houdende erkenning en subsidiëring van een vereniging van sportcentra, bl. 50406.

3 JULI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 7 juni 2001 tot bepaling van de verwijzings Tabellen voor de disciplinaire en interdisciplinaire opleiding bepaald bij het decreet van 12 december 2000 houdende vastlegging van de initiële opleiding van de onderwijzers en regenten, bl. 50408.

3 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à l'exercice de la fonction et à la rémunération de maîtres de stage ainsi qu'à l'établissement d'accords de collaboration entre les Hautes Ecoles et des établissements d'enseignement fondamental spécial et d'enseignement secondaire spécial organisés ou subventionnés par la Communauté française définis dans le décret définissant l'organisation des stages inclus dans les activités d'intégration professionnelle des études conduisant au diplôme de spécialisation en orthopédagogie, p. 50409.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

17 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions sectorielles relatives aux chantiers d'enlèvement et de décontamination de bâtiments ou d'ouvrages d'art contenant de l'amiante et aux chantiers d'encapsulation de l'amiante, p. 50412.

17 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales relatives aux chantiers d'enlèvement et de décontamination de bâtiments ou d'ouvrages d'art contenant de l'amiante et aux chantiers d'encapsulation de l'amiante, p. 50442.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

17. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen für die Baustellen zur Entfernung von Asbest und Dekontaminierung von asbesthaltigen Gebäuden und Kunstbauwerken oder zur Einkapselung von Asbest, S. 50422.

17. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen für die Baustellen zur Entfernung und Dekontaminierung von asbesthaltigen Gebäuden und Kunstbauwerken oder zur Einkapselung von Asbest, S. 50446.

Autres arrêtés

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 50455.

Service public fédéral Finances

7 OCTOBRE 2003. — Arrêté ministériel portant agrément d'un fonds d'épargne-pension dans le cadre de l'épargne-pension, p. 50455.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil technique de la kinésithérapie, institué auprès du Service des soins de santé. Nomination de membres, p. 50456. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination d'un membre, p. 50456.

Gouvernements de Communauté et de Région

3 JULI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de uitoefening van het ambt en de bezoldiging van de stagemeeesters alsmede het sluiten van samenwerkingsakkoorden tussen de Hogescholen en de inrichtingen voor buitengewoon basis- en secundair onderwijs georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap bepaald in het decreet houdende organisatie van de stages die vervat zijn in de activiteiten voor professionele integratie van de studies die leiden tot het diploma van specialisatie in de orthopedagogie, bl. 50410.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

17 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende sectorale voorwaarden i.v.m. de werven voor de verwijdering van asbest in gebouwen en kunstwerken en op de werven voor de isolatie van asbest, bl. 50432.

17 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende integrale voorwaarden i.v.m. de werven voor de verwijdering van asbest in gebouwen en kunstwerken en op de werven voor de isolatie van asbest, bl. 50450.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 50455.

Federale Overheidsdienst Financiën

7 OKTOBER 2003. — Ministerieel besluit tot erkenning van een pensioenspaarfonds in het kader van het pensioensparen, bl. 50455.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Technische Raad voor kinesithérapie, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Benoeming van leden, bl. 50456. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van een lid, bl. 50456.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening. Machtiging tot aankoop van onroerende goederen, bl. 50457.

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

Verlenging van de erkenning van teams thuisverpleging, bl. 50457.

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

Private arbeidsbemiddeling. Intrekking van een erkenning als uitzendbureau, bl. 50458.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Erkende natuureservaten, bl. 50458.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

2 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination des membres effectifs et suppléants de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire, p. 50460.

Environnement, p. 50466.

Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

25 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation du conseil d'administration de la société d'exploitation TEC Charleroi, p. 50468.

25 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation du conseil d'administration de la société d'exploitation TEC Namur-Luxembourg, p. 50470.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

2 OKTOBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de gewone en plaatsvervangende leden van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire" (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening), bl. 50464.

Leefmilieu, bl. 50467.

Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer

25 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de raad van bestuur van de exploitatiemaatschappij « TEC Charleroi », bl. 50469.

25 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de raad van bestuur van de exploitatiemaatschappij « TEC Namur-Luxembourg », bl. 50471.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

2. OKTOBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Ernennung der effektiven und stellvertretenden Mitglieder des Regionalausschusses für Raumordnung, S. 50462.

Umwelt, S. 50466.

Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen

25. SEPTEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung des Verwaltungsrats der Betriebsgesellschaft «TEC Charleroi», S. 50468.

25. SEPTEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung des Verwaltungsrats der Betriebsgesellschaft «TEC Namur-Luxemburg», S. 50470.

Avis officiels*Cour d'arbitrage*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 50472.

Officiële berichten*Arbitragehof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 50472.

Schiedshof

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 50472.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection d'assistants sociaux francophones (m/f) (grade d'expert technique-niveau B) pour le Fonds des Accidents du Travail. Réf. : AFG03813, p. 50472.

Sélection comparative de correspondants de sélection (m/f) (niveau B), d'expression néerlandaise, pour SELOR (Bureau de sélection de l'Administration fédérale). Réf. : ANG03019, p. 50473.

Sélection comparative d'un assistant chef de service (m/f), d'expression néerlandaise, pour Fed+. Réf. : ANG03020, p. 50474.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Prix de l'énergie électrique pour le mois de septembre 2003, p. 50474. Conseil de la Concurrence. Décision n° 2002-C/C-53 du 9 juillet 2002, p. 50475. — Conseil de la Concurrence. Décision n° 2002-C/C-54 du 9 juillet 2002, p. 50477. — Conseil de la Concurrence. Décision n° 2002-C/C-55 du 9 juillet 2002, p. 50479. — Conseil de la Concurrence. Décision n° 2002-C/C-59 du 7 août 2002, p. 50482. — Conseil de la Concurrence. Décision n° 2002-C/C-64 du 30 août 2002, p. 50485. Conseil de la Concurrence. Décision n° 2002-C/C-68 du 12 septembre 2002, p. 50489.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Selectie van Nederlandstalige maatschappelijk assistenten (m/v) (graad van technisch deskundige, niveau B) voor het Fonds voor Arbeidsongevallen. Ref. : ANG03813, bl. 50472.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige selectiecorrespondenten (m/v) (niveau B) voor SELOR (Selectiebureau van de Federale Overheid). Ref. : ANG03019, bl. 50473.

Vergelijkende selectie van een Nederlandstalige assistent dienstleider (m/v) voor Fed+. Ref. : ANG03020, bl. 50474.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Prijzen van de elektrische energie voor de maand september 2003, bl. 50474. — Raad voor de Mededinging. Beslissing nr. 2002-V/M-72 van 4 oktober 2002, bl. 50493. — Raad voor de Mededinging. Beslissing nr. 2002-C/C-94 van 20 december 2002, bl. 50502. — Raad voor de Mededinging. Beslissing nr. 2003-C/C-26 van 28 maart 2003, bl. 50504. — Raad voor de Mededinging. Beslissing nr. 2003-C/C-27 van 28 maart 2003, bl. 50506. — Raad voor de Mededinging. Beslissing nr. 2003-C/C-28 van 28 maart 2003, bl. 50507. — Raad voor de Mededinging. Beslissing nr. 2003-C/C-29 van 28 maart 2003, bl. 50508.

Service public fédéral Finances

Administration de la trésorerie. Situation mensuelle du Trésor. Situation au 31 juillet 2003, p. 50510.

Service public fédéral Intérieur

26 MARS 2003. — Circulaire GPI 36 relative à l'indemnisation de l'incapacité temporaire de travail, de l'incapacité permanente de travail et de la réaffectation en matière d'accidents du travail ainsi qu'à la rente due aux ayants droit en cas d'accident mortel. Traduction allemande, p. 50514.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van de thesaurie. Maandelijke schatkisttoestand. Toestand op 31 juli 2003, bl. 50510.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

26 MAART 2003. — Omzendbrief GPI 36 betreffende de schadeloosstelling van de tijdelijke arbeidsongeschiktheid, de blijvende arbeidsongeschiktheid en de herplaatsing ingevolge arbeidsongevallen, evenals de rente verschuldigd aan de rechthebbenden in geval van een dodelijk ongeval. Duitse vertaling, bl. 50514.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

26. MÄRZ 2003 — Ministerielles Rundschreiben GPI 36 über die zeitweilige Arbeitsunfähigkeit, die bleibende Arbeitsunfähigkeit und die Neuzuweisung infolge von Arbeitsunfällen sowie über die Rente, die im Fall eines tödlichen Arbeitsunfalls an die Rechtsnachfolger zu entrichten ist. Deutsche Übersetzung, S. 50514.

Ordres du jour

Assemblée de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 50517.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 50518 à 50540.

Agenda's

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 50518 tot bl. 50540.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2003 — 3980

[C — 2003/22880]

11 JUILLET 2003. — Arrêté royal approuvant le cinquième addendum à la 4e édition de la Pharmacopée européenne intitulé "addendum 4.5"

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 juin 1969 portant approbation de la Convention relative à l'élaboration d'une Pharmacopée européenne, faite à Strasbourg le 22 juillet 1964;

Vu l'arrêté royal du 13 novembre 2001 approuvant la Pharmacopée européenne, 4e édition;

Vu l'arrêté royal du 2 avril 2002 approuvant le premier addendum à la 4e édition de la Pharmacopée européenne, intitulé "addendum 4.1";

Vu l'arrêté royal du 19 juin 2002 approuvant le deuxième addendum à la 4e édition de la Pharmacopée européenne, intitulé "addendum 4.2";

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 2002 approuvant le troisième addendum à la 4e édition de la Pharmacopée européenne, intitulé "addendum 4.3";

Vu l'arrêté royal du 4 avril 2003 approuvant le quatrième addendum à la 4e édition de la Pharmacopée européenne, intitulé "addendum 4.4";

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 9 août 1980 et modifié par les lois des 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient en vertu de l'alinéa (b) de l'article 1^{er} de la Convention relative à l'élaboration d'une Pharmacopée européenne, de prendre sans retard les mesures nécessaires pour mettre au plus tôt en application les dispositions issues de la Résolution AP-CSP (02) 3 du Comité de Santé publique du Conseil de l'Europe (Accord partiel) afin de ne pas entraver la libre circulation des médicaments; que ces dispositions doivent être mises en application le 1^{er} juillet 2003, sauf mention contraire;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les nouveaux textes, arrêtés par la Commission européenne de Pharmacopée, contenus dans le cinquième addendum de la quatrième édition de la Pharmacopée européenne et énumérés ci-après, sont approuvés :

2.5.35. Protoxyde d'azote dans les gaz
Almagate (2010)
Clobazam (1974)
Diclazuril pour usage vétérinaire (1718)
Ebastine (2015)
Econazole (2049)
Fluticasone (propionate de) (1750)
Matricaire (huile essentielle de) (1836)
Mésalazine (1699)

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2003 — 3980

[C — 2003/22880]

11 JULI 2003. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van het vijfde addendum bij de 4e uitgave van de Europese Farmacopee, getiteld "addendum 4.5"

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 juni 1969 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de samenstelling van een Europese Farmacopee, opgemaakt te Straatsburg op 22 juli 1964;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 november 2001 tot goedkeuring van de Europese Farmacopee, 4e uitgave;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 april 2002 tot goedkeuring van het eerste addendum bij de 4e uitgave van de Europese Farmacopee, getiteld "addendum 4.1";

Gelet op het koninklijk besluit van 19 juni 2002 tot goedkeuring van het tweede addendum bij de 4e uitgave van de Europese Farmacopee, getiteld "addendum 4.2";

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 2002 tot goedkeuring van het derde addendum bij de 4e uitgave van de Europese Farmacopee, getiteld "addendum 4.3";

Gelet op het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot goedkeuring van het vierde addendum bij de 4e uitgave van de Europese Farmacopee, getiteld "addendum 4.4";

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 9 augustus 1980 en gewijzigd bij de wetten van 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat krachtens alinea (b) van artikel 1 van de Overeenkomst inzake de samenstelling van een Europese Farmacopee, onverwijld de nodige maatregelen dienen getroffen te worden om de beschikkingen die voortvloeien uit de Resolutie AP-CSP (02) 3 van het Volksgezondheidscomité van de Raad van Europa (Gedeeltelijk Akkoord) zo spoedig mogelijk toe te passen ten einde het vrije verkeer van geneesmiddelen niet te hinderen; dat deze beschikkingen van toepassing moeten gemaakt worden op 1 juli 2003, behoudens anders vermeld;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De nieuwe teksten, vastgelegd door de Europese Farmacopeecommissie, vervat in het vijfde addendum van de vierde uitgave van de Europese Farmacopee en hierna opgesomd, zijn goedgekeurd :

2.5.35. Distikstofmonoxide in gassen
Almagaat (2010)
Clobazam (1974)
Diclazuril voor diergeneeskundig gebruik (1718)
Ebastine (2015)
Econazool (2049)
Fluticasonpropionaat (1750)
Kamilleolie (1836)
Mesalazine (1699)

N-Méthylpyrrolidone (1675)
 Nicergoline (1998)
 Origan (1880)
 Paroxétine (chlorhydrate de) hémihydraté (2018)
 Piment de Cayenne (1859)
 Piracétam (1733)
 Propanol (2036)
 Renouée des oiseaux (1885)
 Vaseline blanche (1799)
 Sodium (acétate ([1-11C]) de), solution injectable d' (1920)
 Ail pour préparations homéopathiques (2023)
 Ortie dioïque pour préparations homéopathiques (2030)

Art. 2. Les textes révisés énumérés ci-après qui sont contenus dans le cinquième addendum de la quatrième édition de la Pharmacopée européenne, sont approuvés et remplacent les textes correspondants précédemment publiés :

2.4.10. Plomb dans les sucres

2.4.14. Cendres sulfuriques

2.4.18. Formaldéhyde libre

3.1.3. Polyoléfinés

3.1.4. Polyéthylène sans additif pour récipients destinés aux préparations pour administration parentérale et aux préparations ophtalmiques

3.1.5. Polyéthylène avec additifs pour récipients destinés aux préparations pour administration parentérale et aux préparations ophtalmiques

4. Réactifs, solutions et substances étalons (nouveaux, révisés et corrigés)

Albendazole (1386)

Alchémille (1387)

4-Aminobenzoïque (acide) (1687)

Amisulpride (1490)

Bacitracine (0465)

Bacitracine-zinc (0466)

Benzylpénicilline potassique (0113)

Benzylpénicilline sodique (0114)

Buflomédil (chlorhydrate de) (1398)

Carisoprodol (1689)

Chloroquine (phosphate de) (0544)

Cire d'abeille blanche (0069)

Cire d'abeille jaune (0070)

Colle-fibrine (nécessaire de) (0903)

Dextrométhorphane (bromhydrate de) (0020)

Dextropropoxyphène (chlorhydrate de) (0713)

Diméticone (0138)

Dosulépine (chlorhydrate de) (1314)

Econazole (nitrate d') (0665)

Etacrynique (acide) (0457)

Ethinylestradiol (0140)

Etiléfrine (chlorhydrate d') (1205)

Flupentixol (dichlorhydrate de) (1693)

Fluphénazine (décanoate de) (1014)

Fluphénazine (énantate de) (1015)

Gélatine (0330)

Gentamicine (sulfate de) (0331)

N-Méthylpyrrolidon (1675)

Nicergoline (1998)

Marjolein (1880)

Paroxetinehydrochloride hemihydraat (2018)

Cayennepeper (1859)

Piracetam (1733)

Propanol (2036)

Varkensgraskruid (1885)

Witte vaseline (1799)

Natriumacetaat ([1-11C]), injectieoplossing (1920)

Knoflook voor homeopathische preparaten (2023)

Grote brandnetel voor homeopathische preparaten (2030)

Art. 2. De hierna opgesomde herziene teksten, vervat in het vijfde addendum van de vierde uitgave van de Europese Farmacopee, zijn goedgekeurd en vervangen de overeenstemmende voordien gepubliceerde teksten :

2.4.10. Lood in suikers

2.4.14. Sulfaatas

2.4.18. Vrij formaldehyde

3.1.3. Polyolefinen

3.1.4. Polyethyleen zonder additief voor recipiënten bestemd voor preparaten voor parenterale toediening en oogheelkundig gebruik

3.1.5. Polyethyleen met additieven voor recipiënten bestemd voor preparaten voor parenterale toediening en oogheelkundig gebruik

4. Reagentia, oplossingen en standaardoplossingen (nieuwe, herziene en verbeterde)

Albendazool (1386)

Vrouwenmantel (1387)

4-Aminobenzoëzuur (1687)

Amisulpride (1490)

Bacitracine (0465)

Bacitracinezink (0466)

Benzylpenicillinekalium (0113)

Benzylpenicillinenatrium (0114)

Buflomedilhydrochloride (1398)

Carisoprodol (1689)

Chloroquinefosfaat (0544)

Bijenwas, witte (0069)

Bijenwas, gele (0070)

Fibrinelijskit(0903)

Dextromethorfaanhydrobromide (0020)

Dextropropoxyfeenhydrochloride (0713)

Dimeticon (0138)

Dosulepinehydrochloride (1314)

Econazoolnitraat (0665)

Etacrynezuur (0457)

Ethinylestradiol (0140)

Etiléfrinehydrochloride (1205)

Flupentixoldihydrochloride (1693)

Flufenazinedecanoaat (1014)

Flufenazine-enantaat (1015)

Gelatine (0330)

Gentamicinesulfaat (0331)

Glibenclamide (0718)
 Glucagon humain (1635)
 Guaifénésine (0615)
 Héparines de basse masse moléculaire (0828)
 Kétotifène (hydrogénofumarate de) (1592)
 Macrogols (1444)
 Matricaire (extrait fluide de) (1544)
 Millepertuis (1438)
 Naphazoline (chlorhydrate de) (0730)
 Naphazoline (nitrate de) (0147)
 Parnaparine sodique (1252)
 Péfloxacine (mésilate de) dihydraté (1460)
 Polymyxine B (sulfate de) (0203)
 Prednisolone (0353)
 Roxithromycine (1146)
 Salbutamol (sulfate de) (0687)
 Siméticone (1470)
 Zolpidem (tartrate de) (1280)
 Vaccin varicelleux vivant (0648)
 Teintures mères pour préparations homéopathiques (2029)

Art. 3. Les textes corrigés énumérés ci-après qui sont contenus dans le quatrième addendum de la quatrième édition de la Pharmacopée européenne sont approuvés et remplacent les textes correspondants précédemment publiés :

2.2.46. Techniques de séparation chromatographique

2.4.29. Composition en acides gras des huiles riches en acides oméga-3

Ammonium (glycyrrhizate de) (1772)
 Bétaméthasone (valérate de) (0811)
 Bifonazole (1395)
 Flurazépam (monochlorhydrate de) (0905)
 Glycérol (0496)
 Glycérol à 85 pour cent (0497)
 Lévothyroxine sodique (0401)
 Octyldodécanol (1136)
 Oléique (acide) (0799)
 Plasma humain pour fractionnement (0853)
 Pravastatine sodique (2059)
 Sorbitan (oléate de) (1041)
 Sorbitan (sesquioléate de) (1916)
 Sorbitan (trioléate de) (1044)

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2003 à l'exception de l'article 3 qui entre en vigueur le 1^{er} février 2003.

Art. 5. Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Protection de la Consommation,
 de la Santé publique et de l'Environnement,

J. TAVERNIER

Glibenclamide (0718)
 Glucagon, humane (1635)
 Guajafenesine (0615)
 Heparine met lage moleculaire massa (0828)
 Ketotifeenwaterstoffumaraat (1592)
 Macrogolen (1444)
 Matricaria-extract, vloeibaar (1544)
 Sint-Janskruid (1438)
 Nafazolinehydrochloride (0730)
 Nafazolinenitraat (0147)
 Parnaparinenatrium (1252)
 Pefloxacinemesilaat dihydraat (1460)
 Polymyxine B sulfaat (0203)
 Prednisolon (0353)
 Roxithromycine (1146)
 Salbutamolsulfaat (0687)
 Simeticon (1470)
 Zolpidemtartraat (1280)
 Vaccin, levend, tegen waterpokken (0648)
 Moedertincturen voor homeopathische preparaten (2029)

Art. 3. De hierna opgesomde verbeterde teksten die opgenomen zijn in het vierde addendum van de vierde uitgave van de Europese Farmacopee zijn goedgekeurd en vervangen de overeenstemmende voordien gepubliceerde teksten :

2.2.46. Chromatografische scheidings technieken

2.4.29. Vetzoursamenstelling van oliën rijk aan omega-3-zuren

Ammoniumglycyrrhizaat (1772)
 Betamethasonvaleraat (0811)
 Bifonazool (1395)
 Flurazepammonohydrochloride (0905)
 Glycerol (0496)
 Glycerol 85 procent (0497)
 Levothyroxinenatrium (0401)
 Octyldodecanol (1136)
 Oleïnezuur (0799)
 Menselijk plasma voor fractionering (0853)
 Pravastatinenatrium (2059)
 Sorbitanoleaat (1041)
 Sorbitansesquioleaat (1916)
 Sorbitantrioleaat (1044)

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2003 met uitzondering van artikel 3 dat in werking treedt op 1 februari 2003.

Art. 5. Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,
 Volksgezondheid en Leefmilieu,

J. TAVERNIER

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2003 — 3981

[C — 2003/29502]

12 JUIN 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la reprise de l'implantation maternelle, place des Droits de l'Homme, de l'Ecole fondamentale de la commune de Binche par l'Athénée royal de la Communauté française à Binche

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu les lois sur l'enseignement primaire coordonnées par l'arrêté royal du 20 août 1957, notamment les articles 13, 14 et 15, telles qu'elles ont été modifiées;

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, telle qu'elle a été modifiée;

Vu le décret du 13 juillet 1998 portant organisation de l'enseignement maternel et primaire ordinaire et modifiant la réglementation de l'enseignement, tel qu'il a été modifié;

Vu l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, tel qu'il a été modifié, notamment l'article 51;

Vu l'arrêté royal du 2 août 1984 portant rationalisation et programmation de l'enseignement primaire et maternel, tel qu'il a été modifié, notamment l'article 21;

Vu la demande de l'Athénée royal de Binche sollicitant la reprise de l'implantation maternelle communale sise place des Droits de l'Homme, à Binche;

Vu l'avis du Comité de Concertation de Base du 29 avril 2003;

Vu la délibération du Conseil communal de la ville de Binche du 28 mars 2003 approuvant la cession de l'implantation maternelle sise place des Droits de l'Homme, à Binche, à l'enseignement de la Communauté française;

Vu l'avis de la Commission paritaire locale du 28 mars 2003 concernant la reprise de l'implantation maternelle communale sise place des Droits de l'Homme, à Binche, par l'enseignement de la Communauté française;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 10 juin 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 12 juin 2003;

Vu le protocole de négociation du Comité de Secteur IX et du Comité des Services publics provinciaux et locaux-section II, du 19 juin 2003;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 12 juin 2003,

Arrête :

Article 1^{er}. L'implantation maternelle de l'école fondamentale de la commune de Binche sise place des Droits de l'Homme, à Binche, est cédée à la Communauté française et rattachée à l'Athénée royal de Binche à la date du 1^{er} septembre 2003.

Art. 2. L'école fondamentale annexée à l'Athénée royal de Binche est formée de deux implantations :

Implantation « Droits de l'Homme »

Implantation principale

Sise place des Droits de l'Homme

7130 Binche

Implantation « Maromme »

Implantation 1

Sise rue de Maromme

7130 Binche

Art. 3. La cession se réalise conformément aux dispositions reprises dans la convention conclue le 8 juin 2003 entre les Pouvoirs Organisateurs concernés

Art. 4. Les membres du personnel enseignant nommés à titre définitif dont le nom figure à l'annexe 1^{re} de la convention acquièrent à la date de la reprise, le statut de membre du personnel de l'enseignement de la Communauté française.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2003.

Art. 6. Le Ministre qui a l'Enseignement fondamental dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 12 juin 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental,

J.-M. NOLLET

Convention relative a la reprise de l'implantation de l'école fondamentale de la commune de Binche sise place des droits de l'homme à Binche par l'athénée royal de la Communauté française à Binche.

Entre les soussignés :

D'une part,

La Communauté française, représentée par M. Jean-Marc Nollet, Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental

ET

D'autre part,

La commune de Binche, représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins, au nom duquel intervient M. André Navez, Bourgmestre.

Il a été conclu ce qui suit :

Article 1^{er}. L'implantation maternelle de l'école fondamentale de la commune de Binche, sise place des Droits de l'Homme, à Binche, est reprise par l'Athénée royal de La Communauté française à Binche, au 1^{er} septembre 2003.

La reprise se réalise conformément à l'article 21 de l'arrêté royal du 2 août 1984 portant rationalisation et programmation de l'enseignement primaire et maternel, tel qu'il a été modifié.

Article 2. Les membres du personnel enseignant de l'implantation maternelle de l'école fondamentale de la commune de Binche, en activité de service dans l'établissement au moment de sa reprise, nommés à titre définitif, dont les noms figurent sur la liste reprise à l'annexe 1, acquièrent à la date de la reprise, le statut de membre du personnel nommé à titre définitif dans l'enseignement de la Communauté française.

Les Services prestés dans l'enseignement officiel subventionné de la commune de Binche avant la reprise par les membres du personnel visés à l'alinéa précédent sont assimilés à des services accomplis comme membre du personnel de l'enseignement de la Communauté française.

Article 3. Le membre du personnel qui, sans motif valable, n'occupe pas la ou les fonction(s) dans laquelle ou lesquelles il a été désigné est considéré, après dix jours de non-activité, comme démissionnaire d'office.

Le délai de dix jours prend cours le jour où l'affectation de service lui a été notifiée.

Article 4. La Commune conserve les bâtiments dont elle est propriétaire.

Les élèves sont accueillis dans les bâtiments de l'Athénée royal.

Article 5. En foi de quoi, la présente convention et ses annexes, dressée en double exemplaire, a été signée à Bruxelles, le 8 juin 2003.

Pour la commune de Binche :

Le Bourgmestre,

A. NAVEZ

Pour la Communauté française :

Le Ministre chargé de l'Enseignement fondamental,

J.-M. NOLLET

Liste annexée a la convention relative à la reprise de l'implantation maternelle de l'école fondamentale, sise place des Droits de l'Homme, à Binche, par l'Athénée royal à Binche

Conformément à l'article 2 de la convention, les membres du personnel enseignant de l'école fondamentale de la Commune de Binche, nommés à titre définitif, dont les noms suivent, acquièrent à la date de la reprise le statut de membre du personnel nommé à titre définitif de l'enseignement de la Communauté française.

Lechien, Fabienne, née le 6 juin 1967, porteuse du titre d'institutrice maternelle, nommée à titre définitif à la fonction d'institutrice maternelle, pour des prestations complètes.

Gigante, Nicole, née le 16 septembre 1954, porteuse du titre d'institutrice maternelle, nommée à titre définitif à la fonction d'institutrice maternelle, pour des prestations complètes.

Maes, Véronique, née le 10 novembre 1969, porteuse du titre d'institutrice maternelle, nommée à titre définitif à la fonction d'institutrice maternelle, pour des prestations complètes.

Urbain, Véronique, née le 16 septembre 1966 porteuse du titre d'institutrice maternelle, nommée à titre définitif à la fonction d'institutrice maternelle, pour des prestations complètes.

Vu pour être annexé à la convention relative à la reprise de l'implantation maternelle de l'école communale de Binche, place des Droits de l'Homme, par la Communauté française au 1^{er} septembre 2003.

Pour la commune de Binche

Le Bourgmestre,

A. NAVEZ

Pour la Communauté française :

Le Ministre chargé de l'Enseignement fondamental,

J.-M. NOLLET

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 3981

[C — 2003/29502]

12 JUNI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de overname van de kleuterverstiging, place des Droits de l'Homme, van de basisschool van de gemeente Binche door het Koninklijk Atheneum van de Franse Gemeenschap te Binche

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wetten op het lager onderwijs gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 20 augustus 1957, inzonderheid op de artikelen 13, 14 en 15, zoals gewijzigd;

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van het rijksonderwijs, zoals gewijzigd;

Gelet op het decreet van 13 juli 1998 betreffende de organisatie van het gewoon kleuteronderwijs en lager onderwijs en de wijziging van de onderwijswetgeving, zoals gewijzigd;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch onderwijs, onderwijs voor sociale promotie en kunstonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 51;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 augustus 1984 houdende rationalisatie en programmatie van het gewoon kleuter- en lager onderwijs, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 21;

Gelet op de aanvraag van het koninklijk atheneum van Binche dat kandidaat is voor de overname van de gemeentelijke kleuterverstiging gelegen place des Droits de l'Homme te Binche;

Gelet op het advies van het Basisoverlegcomité van 29 april 2003;

Gelet op de beraadslaging van de Gemeenteraad van de stad Binche van 28 maart 2003 tot goedkeuring van de afstand van de kleuterverstiging gelegen place des Droits de l'Homme te Binche aan het onderwijs van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Plaatselijke paritaire commissie van 28 maart 2003 betreffende de overname van de kleuterverstiging gelegen place des Droits de l'Homme te Binche door het onderwijs van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 10 juni 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van 12 juni 2003;

Gelet op het onderhandelingsprotocol van het Comité van Sector IX en van het Comité voor provinciale en plaatselijke overheidsdiensten - afdeling II, van 19 juni 2003;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 juni 2003,

Besluit :

Artikel 1. De kleuterverstiging van de basisschool van de gemeente Binche gelegen te Binche, place des Droits de l'Homme, wordt afgestaan aan de Franse Gemeenschap en verbonden met het Koninklijk Atheneum van Binche vanaf 1 september 2003.

Art. 2. De basisschool verbonden met het Koninklijk Atheneum van Binche bestaat uit twee vestigingen :

1. Vestiging « Droits de l'Homme »

Hoofdvestiging

place des Droits de l'Homme

7130 Binche

2. Vestiging « Maromme »

Vestiging 1

rue de Maromme

7130 Binche

Art. 3. De afstand gebeurt overeenkomstig de bepalingen opgenomen in de overeenkomst gesloten op 8 juni 2003 tussen de betrokken inrichtende machten.

Art. 4. De leden van het onderwijzend personeel die vastbenoemd zijn en waarvan de naam vermeld wordt in bijlage 1 van de overeenkomst, verkrijgen op de datum van overname, het statuut van lid van het onderwijspersoneel van de Franse Gemeenschap.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2003.

Art. 6. De Minister tot wiens bevoegdheid het Basisonderwijs behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 12 juni 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,
J.-M. NOLLET

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2003 — 3982

[S - C - 2003/29500]

13 JUIN 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant la liste des projets d'actions à discriminations positives pour l'année 2003, conformément aux articles 58 et 59 du décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 septembre 1998 fixant la proportion ou le nombre de demandeurs d'emploi au-delà desquels un établissement ou une implantation d'enseignement de promotion sociale peuvent être considérés comme établissement ou implantation bénéficiaires de discriminations positives et approuvant la liste des projets d'actions à discriminations positives, conformément aux articles 58 et 59 du décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives, notamment l'article 1^{er};

Vu l'avis du Conseil supérieur de l'enseignement de promotion sociale du 26 septembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 août 2002 fixant la liste des établissements et implantations d'enseignement de promotion sociale bénéficiaires de discriminations positives pour l'année 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 19 décembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 décembre 2002;

Sur la proposition de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002,

Arrête :

Article 1^{er}. Conformément à l'article 55 du décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par l'octroi de moyens supplémentaires affectés aux discriminations positives, sous forme de moyens humains et matériels, et conformément à l'article 58 du même décret visant la mise en œuvre des projets d'action à discriminations positives, sont approuvés, pour l'année 2003, les projets d'actions repris aux annexes 1^{re} et 2 du présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Art. 3. La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 juin 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale
et de la Recherche scientifique,
Mme F. DUPUIS

Code projet	établissement	matricule	rue	CP LOCALITE	axe	description	MOYEN HUMAIN	
							Coût des périodes	Coût des PTP
03/CP/1	Institut Roger Lambion	2003009	avenue Emile Gryzon 1	1070 BRUXELLES	2 et 3	prêt de matériel et utilisation matériel informatique	0	0
03/CP/2	Cours de Promotion Sociale Erasme	2003060	rue de la Procession 78	1070 BRUXELLES	1 et 3	formations (français, néerlandais, informatique)	17120	0
03/CP/3	Institut de la Parure, des Soins de Beauté de l'Habillement et de la Bijouterie	2044103	boulevard de l'Abattoir	1000 BRUXELLES	2	aménagement d'un plateau esthétique	0	0
03/CP/4	Cours du soir de langues	2044143	rue Ernest Allard 49	1000 BRUXELLES	1	unités de formation - français langue étrangère	4978	0
03/CP/5	Institut Supérieur de Formation Continue d'Etterbeek	2076052	rue Joseph Buedts 14	1040 BRUXELLES	2	unités de formation en informatique et comptabilité	26574	0
03/CP/6	Ecole Communale de Promotion Sociale	5331003	rue Brenez 13	7390 QUAREGNON	1	unités de formation - français pour débutants	6388	0
03/CP/7	Institut Fernand COCQ	2132024	rue du Président, 54	1050 BRUXELLES	1	unités de formation - langue français et néerlandais	0	0
03/CP/8	Institut Fernand COCQ	2132024	rue du Président, 54	1050 BRUXELLES	1	unités de formation - langue français élémentaire	9955	0
03/CP/9	Cours de promotion sociale de Saint-Gilles	2264009	rue de l'Hôtel des Monnaies 128A	1060 BRUXELLES	1	unités de formation - français pour débutants	6015	0
03/CP/10	Form@t 21	5222004	Place Maugré tout 13	7100 LA LOUVIERE	3	soutien projet de promotion et de dynamisation étudiants	0	5504
03/CP/11	Ecole industrielle et commerciale de la Ville de Saint-Ghislain	5360003	avenue de l'Enseignement 20	7330 SAINT-GHISLAIN	1	achat de livres et documentation	0	0
03/CP/12	Institut technique et agricole de la Province du Hainaut	5377016	rue de la Station 55	7060 SOIGNIES	2 et 3	meilleur encadrement + technologie informatique	3200	0
03/CP/13	Institut des Langues Modernes	6188039	rue Hazinelle 2	4000 LIEGE	1 et 3	unités de formation en informatique	25779	0
03/CP/14	Institut des Langues Modernes	6188039	rue Hazinelle 2	4000 LIEGE	2	apprentissage nouveaux logiciels informatique	0	0
03/CP/15	Institut des Langues Modernes	6188039	rue Hazinelle 2	4000 LIEGE	1	formation anglais élémentaire	0	0
03/CP/16	Institut des Langues Modernes	6188039	rue Hazinelle 2	4000 LIEGE	1	formation néerlandais élémentaire	0	0
03/CP/17	Cours Communaux de Techniques Artisanales	6188047	rue de la Liberté 27	4020 LIEGE	2	exercices pratiques plomberie-sanitaire	5216	0
03/CP/18	Institut de technologie Enseignement de Promotion sociale	6188055	quai du Condroz 15	4020 LIEGE	1 et 3	unités de formation - français pour débutants	3733	5504
03/CP/19	Cours Communaux de Formation Continue	6188090	rue Jonfosse 80	4000 LIEGE	1	unités de formation - français pour débutants	29866	5504
03/CP/20	IPEPS	6188099	rue des Augustins 30	4000 LIEGE	3	utilisation matériel informatique - internet	0	0
03/CP/21	Institut Provincial d'Enseignement secondaire de Promotion sociale de Seraing	6293036	rue Jean de Seraing 55	4100 SERAING	1	assistance personnel éducation	0	5504
03/CP/22	Institut Provincial d'Enseignement secondaire de Promotion sociale de Seraing	6293036	rue Jean de Seraing 55	4100 SERAING	1	unités de formation - français pour débutants	7645	0
03/CP/23	Institut Provincial d'Enseignement secondaire de Promotion sociale de Seraing	6293036	rue Jean de Seraing 55	4100 SERAING	1	unités de formation - français pour débutants	4978	0
03/CP/24	Institut Provincial d'Enseignement secondaire de Promotion sociale de Seraing - Jemeppe	6293041	quai des Carnes 43	4101 JEMEPPE	3	utilisation matériel informatique - internet	0	0

Code projet	établissement	matricule	rue	CP LOCALITE	axe	description	MOYEN HUMAIN	
							Coût des périodes	Coût des PTP
03/CP/25	Institut Provincial d'Enseignement secondaire de Promotion sociale de Seraing-Jemeppe	6293041	quai des Carmes 43	4101 JEMEPPE	1	pédagogie d'apprentissage	3318	0
03/CP/26	Institut Provincial d'Enseignement secondaire de Promotion sociale de Seraing-Jemeppe	6293041	quai des Carmes 43	4101 JEMEPPE	1	pédagogie d'apprentissage	1659	0
03/CP/27	Institut Provincial d'Enseignement secondaire de Promotion sociale de Seraing-Jemeppe	6293041	quai des Carmes 43	4101 JEMEPPE	3	utilisation matériel informatique - internet	0	0
03/CP/28	Institut Provincial d'Enseignement de Promotion sociale de Verviers - commerce	6329014	rue de la Station 3	4800 VERVIERS	1	unités de formation - langue anglais	6401	0
03/CP/29	Institut Provincial d'Enseignement de Promotion sociale de Verviers - technologies	6329072	rue aux Laines 69	4800 VERVIERS	1	formation de base	12444	5504
03/CP/30	Ecole Industrielle et Commerciale de la Ville de Namur	9236019	rue Pépin 2B	5000 NAMUR	1	unités de formation - assistant pharmaceutico-technique	0	0
03/CP/31	Institut Supérieur Provincial de Formation Socio-Educative	9236085	rue Henri Bles 188-190	5000 NAMUR	1	encadrement pédagogique supplémentaire	20909	0
03/CP/32	Institut d'Enseignement Technique Secondaire de Prom. Soc.	5082074	boulevard Roullier 1	6000 CHARLEROI	1 et 2	unités de formation français mathématique guidance	35556	5504
03/CP/33	Institut d'Enseignement Technique Secondaire de Prom. Soc.	5082074	boulevard Roullier 1	6000 CHARLEROI	3	unités de formations en français, mathématiques, guidance	0	0
03/CP/34	Etablissement communal d'enseignement technique industriel et commercial	5083006	place de l'Hôtel de Ville 6	6200 CHATELET	3	maîtrise des NTIC	8961	0
03/CP/35	Ecole Industrielle et Commerciale - Enseignement de Prom. Soc.	5092003	place Roosevelt 2/3	6180 COURCELLES	1	unités de formation - français pour débutants + informatique	9719	0
03/CP/36	Cours Industriels et Commerciaux	5100001	rue Ernest Martel 6	7190 ECAUSSINNES	3	informatique et bureautique	0	0
03/CP/37	Institut d'Enseignement Technique de Farciennes	5124001	rue du Puits Communal 114	6240 FARCHIENNES	1 et 2	formations en français et mathématique	7521	0
03/CP/38	Centre Provincial d'Enseignement de Promotion sociale du Borinage	5198005r	route de Valenciennes 58	7301 HORNU	3	formation de base en informatique	0	0
03/CP/39	Cours Ménagers et Professionnels de la Ville de La Louvière	5200004	rue Eugène Valentin 22	7110 HOUDENG-AIMERIES	1	achat matériel de cuisine	0	0
03/CP/40	Institut Provincial des Arts et Métiers du Centre	5222006	rue Paul Pastur 1	7100 LA LOUVIERE	2 et 3	formations en informatique et langues étrangères	7468	5504
03/CP/41	Ecole Industrielle de Marchienne-Au-Pont	5255003	rue G. Tournear 1	6030 MARCHIENNE	3	insertion professionnelle - apprentissage informatique	0	5504
03/CP/42	Ecole Industrielle Marcinelle-Monceau	5257003	rue du Chemin Vert 66	6001 MARCINELLE	2	insertion coiffure et métiers annexes	0	5504
03/CP/43	Ecole Industrielle Supérieure de la Ville de Mons - EISM	5277009	avenue du Tir 10	7000 MONS	1 et 3	français pour débutants + informatique + assistant adminis.	14222	33018
03/CP/44	Institut Communal d'enseignement technique de Promotion sociale de la Ville de Mons - ICET	5277066	rue de l'Auffette 85	7033 CUESMES	1	assurer le suivi des étudiants	46216	0
03/CP/45	Ecole de Promotion sociale d'Angleur	6011004	rue de la Vaussale 2	4031 LIEGE ANGLEUR	1 et 2	assistance au personnel enseignant et auxiliaire d'éducation	0	5504
03/CP/46	Institut Provincial d'Enseignement de Promotion sociale de Herstal	6146035	rue de l'Ecole Technique 34	4040 HERSTAL	1	assistance au personnel enseignant + formation français déb.	14933	5504

Code projet	établissement	matricule	rue	CP LOCALITE	axe	description	MOYEN HUMAIN	
							Coût des périodes	Coût des PTP
03/CP/47	Institut Provincial d'Enseignement de Promotion sociale de Huy-Waremme	6160040	rue Saint-Pierre 48	4500 HUY	3	modules de formation Web Designer	9821	0
							350.594,00	93.562,00
03/CF/1	IEPSCF FRAMERIES	5141002	rue du 11 Novembre 2	7080 FRAMERIES	3	organisation centre cyber-écoles	15617	0
03/CF/2	IEPSCF FRAMERIES	5141002	rue du 11 Novembre 2	7080 FRAMERIES	2	travaux de réhabilitation légère	0	5504
03/CF/3	IEPSCF TOURNAI	5402005	rue Saint-Brice 53	7500 TOURNAI	2	organisation de 2 UF - horticulture	12327	5504
03/CF/4	IEPSCF PERUWELZ	5318005	boulevard Léopold III 40	7600 PERUWELZ	2	assistance en formation mécanique	0	5504
03/CF/5	IEPSCF PERUWELZ	5318005	boulevard Léopold III 40	7600 PERUWELZ	3	utilisation des moyens informatiques + internet	4978	0
03/CF/6	IEPSCF ALLEUR	6005006	rue Georges Truffaut 37	4432 ALLEUR	1	français pour débutants	9955	5504
03/CF/7	IEPSCF JEMAPPES	5210004	avenue Albert 1 ^{er} 643	7012 JEMAPPES	2	assistant social	21054	0
03/CF/8	IEPSCF JEMAPPES	5210004	avenue Albert 1 ^{er} 643	7012 JEMAPPES	2	réhabilitation légère des locaux	0	5504
03/CF/9	IEPSCF COLFONTAINE	5432002	rue Clémenceau 60-62	7340 COLFONTAINE	3	renforcement équipe encadrement	10535	0
03/CF/10	IEPSCF COLFONTAINE	5432002	rue Clémenceau 60-62	7340 COLFONTAINE	2	formations en bureautique	6721	0
03/CF/11	IEPSCF COLFONTAINE	5432002	rue Clémenceau 60-62	7340 COLFONTAINE	3	travaux de réhabilitation légère	0	5504
03/CF/12	IEPSCF UCCLE	2003005	rue Gatti de Gamond 95	1180 BRUXELLES	3	coordonnateur de site Web	13868	0
03/CF/13	IEPSCF DOUR	5099004	rue de Boussu 84	7370 DOUR	3	laboratoire informatique	13868	0
03/CF/14	IEPSCF NAMUR Cefor	9236040	boulevard Cauchy 9-10	5000 NAMUR	3	parc informatique	0	0
03/CF/15	IEPSCF NAMUR Cadets	9236042	place de l'Ecole des Cadets 6	5000 NAMUR	1	maîtrise langue de communication	18845	0
03/CF/16	IEPSCF NAMUR Cadets	9236042	place de l'Ecole des Cadets 6	5000 NAMUR	1	remise en état de locaux	0	5504
03/CF/17	IEPSCF GRACE-HOLLOGNE	6153006	rue A. Degive 1	4460 GRACE-HOLLOGNE	1	formation français débutant	9955	0
03/CF/18	IEPSCF GRACE-HOLLOGNE	6153006	rue A. Degive 1	4460 GRACE-HOLLOGNE	1	remise en état de locaux	0	5504
03/CF/19	IEPSCF WAREMME	6359006	rue Gustave Renier 1	4300 WAREMME	1	formation d'adaptation et de remédiation	7468	0
03/CF/20	IEPSCF THUIN	5397002	drève des Alliés 11	6530 THUIN	1	remédiation bases et initiation socio-professionnelle	3259	0
03/CF/21	IEPSCF SAINT-GEORGES-SUR-MEUSE	6283006	rue Eloi Fouarge 31	4470 SAINT-GEORGES	3	gestion informatisée des formalités administratives	6637	0
							155.087,00	44.032,00
03/LC/1	Centre de Formation Culturelle et Sociale - C.F.C.S.	2269022	rue de la Poste 111	1030 - BRUXELLES	1	accroissement encadrement stages auxiliaire polyvalente	2223	0

Code projet	établissement	matricule	rue	CP LOCALITE	axe	description	MOYEN HUMAIN	
							Coût des périodes	Coût des PTP
03/LC/2	Cours professionnels pour Adultes	5082054	boulevard Tirou 167	6000 CHARLEROI	1	accroissement encadrement stages auxiliaire polyvalente	2223	0
03/LC/3	Cours pour Educateurs en Fonction	6188223	rue des Fortifications 25	4030 Liège	1 et 3	remédiation français + sensibilisation profession éducateur	17859	0
03/LC/4	Institut Saint-Laurent	6188053	rue Saint-Laurent 29	4000 LIEGE	3	logiciel d'auto-évaluation + clefs	9084	5504
03/LC/5	Arts et Métiers Enseignement de Promotion sociale A.M.E.P.S.	5111005	rue de l'Eglise Sainte-Thérèse 47	6560 ERQUELINNES	1	insertion socio professionnelle auxiliaire polyvalente	1067	0
03/LC/6	Ecole PLURI-ELLES	6188251	rue de Pitteurs 23	4020 LIEGE	1	insertion socio professionnelle auxiliaire polyvalente	1067	0
03/LC/7	Institut supérieur Cardinal MERCIER	2269018	boulevard Lambermont 17	1030 BRUXELLES	3	utilisation des techniques d'information et de communication	0	0
							33.523,00	5.504,00
03/LN/1	EPFC 1	2044428	avenue Charles Thielemans 2	1150 WOLUWE-ST-PIERRE	3	publication projet multimedia assistée par ordinateur	0	0
03/LN/2	EPFC 2	2044603	CP 220 - boulevard du Triomphe 1	1050 BRUXELLES	3	assistant en informatique	0	5504
03/LN/3	EPFC 4	2081007	CP 220 - boulevard du Triomphe	1050 BRUXELLES	1	cours d'alphabétisation	29866	0
03/LN/4	EPFC 5	2266003	avenue Charles Thielemans 2	1150 WOLUWE-ST-PIERRE	3	publication projet multimedia assistée par ordinateur	0	0
03/LN/5	EPFC 6	2340008	CP 220 - boulevard du Triomphe	1050 BRUXELLES	1	cours d'orthographe et de grammaire niveaux 1 et 2	6637	0
03/LN/6	EPFC 7	2044104	avenue Charles Thielemans 2	1150 WOLUWE-ST-PIERRE	3	réalisation projet multimedia	14935	0
03/LN/7	EPFC 8	2044087	CP 220 - boulevard du Triomphe	1050 BRUXELLES	3	assistant personnel auxiliaire d'éducation	0	5504
03/LN/8	Ecole des Femmes Prévoyantes Socialistes	6188216	rue Darchis 20	4000 LIEGE	1 et 3	favoriser expression étudiants + créer atelier écriture	30695	0
03/LN/9	Centre de Formation professionnelle ménagère et familiale des FPS Charleroi	5082052	boulevard J. Bertrand 48	6000 CHARLEROI	1	reconduction de la méthodologie appliquée	15309	0
03/LN/10	CESOA	2197038	boulevard Léopold II 43	1080 BRUXELLES	1	stratégie d'orientation et de guidance des étudiants	23043	0
							120.484,00	11.008,00

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant la liste des projets d'actions à discriminations positives pour l'année 2003, conformément à l'article 58 du décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives.

Fait à Bruxelles, le 13 juin 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement de Promotion sociale,
Mme F. DUPUIS

CODE PROJET	ETABLISSEMENT	MATRI-CULE	CP LOCALITE	AXE	DESCRIPTION	COUT MATE-RIEL	TOTAL GLOBAL projet
03/CP/1	Institut Roger Lambion	2003009	1070 BRUXELLES	2 et 3	prêt de matériel et utilisation matériel informatique	20.540	20.540
03/CP/2	Cours de Promotion Sociale Erasme	2003060	1070 BRUXELLES	1 et 3	formations (français, néerlandais, informatique)		17.120
03/CP/3	Institut de la Parure, des Soins de Beauté de l'Habillement et de la Bijouterie	2044103	1000 BRUXELLES	2	aménagement d'un plateau esthétique	8.198	8.198
03/CP/4	Cours du soir de langues	2044143	1000 BRUXELLES	1	unités de formation - français langue étrangère		4.978
03/CP/5	Institut Supérieur de Formation Continue d'Etterbeek	2076052	1040 BRUXELLES	2	unités de formation en informatique et comptabilité	693	27.267
03/CP/6	Ecole Communale de Promotion Sociale	5331003	7390 QUAREGNON	1	unités de formation - français pour débutants		6.388
03/CP/7	Institut Fernand COCQ	2132024	1050 BRUXELLES	1	unités de formation - langue français et néerlandais		0
03/CP/8	Institut Fernand COCQ	2132024	1050 BRUXELLES	1	unités de formation - langue français élémentaire	812	10.768
03/CP/9	Cours de promotion sociale de Saint-Gilles	2264009	1060 BRUXELLES	1	unités de formation - français pour débutants		6.015
03/CP/10	Form@t 21	5222004	7100 LA LOUVIERE	3	soutenir projet de promotion et de dynamisation étudiants	4.476	9.980
03/CP/11	Ecole industrielle et commerciale de la Ville de Saint-Ghislain	5360003	7330 SAINT-GHISLAIN	1	achat de livres et documentation	250	250
03/CP/12	Institut technique et agricole de la Province du Hainaut	5377016	7060 SOIGNIES	2 et 3	meilleur encadrement + technologie informatique	1.408	4.608
03/CP/13	Institut des Langues Modernes	6188039	4000 LIEGE	1 et 3	unités de formation en informatique		25.779
03/CP/14	Institut des Langues Modernes	6188039	4000 LIEGE	2	apprentissage nouveaux logiciels informatique		0
03/CP/15	Institut des Langues Modernes	6188039	4000 LIEGE	1	formation anglais élémentaire		0
03/CP/16	Institut des Langues Modernes	6188039	4000 LIEGE	1	formation néerlandais élémentaire		0
03/CP/17	Cours Communaux de Techniques Artisanales	6188047	4020 LIEGE	2	exercices pratiques plomberie-sanitaire		5.216
03/CP/18	Institut de technologie Enseignement de Promotion sociale	6188055	4020 LIEGE	1 et 3	unités de formation - français pour débutants	392	9.629
03/CP/19	Cours Communaux de Formation Continuée	6188090	4000 LIEGE	1	unités de formation - français pour débutants		35.370
03/CP/20	IPEPS	6188099	4000 LIEGE	3	utilisation matériel informatique - internet	16.050	16.050
03/CP/21	Institut Provincial d'Enseignement secondaire de Promotion sociale de Seraing	6293036	4100 SERAING	1	assistance personnel éducation		5.504
03/CP/22	Institut Provincial d'Enseignement secondaire de Promotion sociale de Seraing	6293036	4100 SERAING	1	unités de formation - français pour débutants		7.645
03/CP/23	Institut Provincial d'Enseignement secondaire de Promotion sociale de Seraing	6293036	4100 SERAING	1	unités de formation - français pour débutants		4.978
03/CP/24	Institut Provincial d'Enseignement secondaire de Promotion sociale de Seraing-Jemeppe	6293041	4101 JEMEPPE	3	utilisation matériel informatique - internet	8.167	8.167
03/CP/25	Institut Provincial d'Enseignement secondaire de Promotion sociale de Seraing-Jemeppe	6293041	4101 JEMEPPE	1	pédagogie d'apprentissage		3.318
03/CP/26	Institut Provincial d'Enseignement secondaire de Promotion sociale de Seraing-Jemeppe	6293041	4101 JEMEPPE	1	pédagogie d'apprentissage		1.659
03/CP/27	Institut Provincial d'Enseignement secondaire de Promotion sociale de Seraing-Jemeppe	6293041	4101 JEMEPPE	3	utilisation matériel informatique - internet	6.035	6.035
03/CP/28	Institut Provincial d'Enseignement de Promotion sociale de Verviers - commerce	6329014	4800 VERVIERS	1	unités de formation - langue anglais	4.696	11.097
03/CP/29	Institut Provincial d'Enseignement de Promotion sociale de Verviers - technologies	6329072	4800 VERVIERS	1	formation de base	1.983	19.931
03/CP/30	Ecole Industrielle et Commerciale de la Ville de Namur	9236019	5000 NAMUR	1	unités de formation- assistant pharmaceutico-technique	9.970	9.970
03/CP/31	Institut Supérieur Provincial de Formation Socio-Educative	9236085	5000 NAMUR	1	encadrement pédagogique supplémentaire		20.909
03/CP/32	Institut d'Enseignement Technique Secondaire de Prom. Soc.	5082074	6000 CHARLEROI	1 et 2	unités de formation français mathématique guidance	968	42.028

CODE PROJET	ETABLISSEMENT	MATRICULE	CP LOCALITE	AXE	DESCRIPTION	COUT MATERIEL	TOTAL GLOBAL projet
03/CP/33	Institut d'Enseignement Technique Secondaire de Prom. Soc.	5082074	6000 CHARLEROI	3	unités de formations en français, mathématiques, guidance	2.468	2.468
03/CP/34	Etablissement communal d'enseignement technique industriel et commercial	5083006	6200 CHATELET	3	maîtrise des NTIC		8.961
03/CP/35	Ecole Industrielle et Commerciale - Enseignement de Prom. Soc.	5092003	6180 COURCELLES	1	unités de formation - français pour débutants + informatique		9.719
03/CP/36	Cours Industriels et Commerciaux	5100001	7190 ECAUSSINNES	3	informatique et bureautique	471	471
03/CP/37	Institut d'Enseignement Technique de Farcennes	5124001	6240 FARCENNES	1 et 2	formations en français et mathématique		7.521
03/CP/38	Centre Provincial d'Enseignement de Promotion sociale du Borinage	5198005	7301 HORNU	3	formation de base en informatique	3.869	3.869
03/CP/39	Cours Ménagers et Professionnels de la Ville de La Louvière	5200004	7110 HOUDENG-AIMERIES	1	achat matériel de cuisine	6.806	6.806
03/CP/40	Institut Provincial des Arts et Métiers du Centre	5222006	7100 LA LOUVIERE	2 et 3	formations en informatique et langues étrangères	1.775	14.747
03/CP/41	Ecole Industrielle de Marchienne-au-Pont	5255003	6030 MARCHIENNE	3	insertion professionnelle - apprentissage informatique	7.144	12.648
03/CP/42	Ecole Industrielle Marcinelle-Monceau	5257003	6001 MARCINELLE	2	insertion coiffure et métiers annexes	3.026	8.530
03/CP/43	Ecole Industrielle Supérieure de la Ville de Mons - EISM	5277009	7000 MONS	1 et 3	français pour débutants + informatique + assistant adminis,		47.240
03/CP/44	Institut Communal d'enseignement technique de Promotion sociale de la Ville de Mons - ICET	5277066	7033 CUESMES	1	assurer le suivi des étudiants		46.216
03/CP/45	Ecole de Promotion sociale d'Angleur	6011004	4031 LIEGE-ANGLEUR	1 et 2	assistance au personnel enseignant et auxiliaire d'éducation		5.504
03/CP/46	Institut Provincial d'Enseignement de Promotion sociale d'Herstal	6146035	4040 HERSTAL	1	assistance au personnel enseignant+formation français déb,	1.499	21.936
03/CP/47	Institut Provincial d'Enseignement de Promotion sociale d'Huy-Waremme	6160040	4500 HUY	3	modules de formation Web Designer	5.179	15.000
						116.875.52	561.032.39
03/CF/1	IEPSCF FRAMERIES	5141002	7080 FRAMERIES	3	organisation centre cyber-écoles	332	15.949
03/CF/2	IEPSCF FRAMERIES	5141002	7080 FRAMERIES	2	travaux de réhabilitation légère		5.504
03/CF/3	IEPSCF TOURNAI	5402005	7500 TOURNAI	2	organisation de 2 UF - horticulture	1.700	19.531
03/CF/4	IEPSCF PERUWELZ	5318005	7600 PERUWELZ	2	assistance en formation mécanique		5.504
03/CF/5	IEPSCF PERUWELZ	5318005	7600 PERUWELZ	3	utilisation des moyens informatiques + internet	11.317	16.294
03/CF/6	IEPSCF ALLEUR	6005006	4432 ALLEUR	1	français pour débutants	928	16.386
03/CF/7	IEPSCF JEMAPPES	5210004	7012 JEMAPPES	2	assistant social		21.054
03/CF/8	IEPSCF JEMAPPES	5210004	7012 JEMAPPES	2	réhabilitation légère des locaux		5.504
03/CF/9	IEPSCF COLFONTAINE	5432002	7340 COLFONTAINE	3	renforcement équipe encadrement		10.535
03/CF/10	IEPSCF COLFONTAINE	5432002	7340 COLFONTAINE	2	formations en bureautique		6.721
03/CF/11	IEPSCF COLFONTAINE	5432002	7340 COLFONTAINE	3	travaux de réhabilitation légère		5.504
03/CF/12	IEPSCF UCCLE	2003005	1180 BRUXELLES	3	coordonnateur de site Web	23.879	37.747
03/CF/13	IEPSCF DOUR	5099004	7370 DOUR	3	laboratoire informatique	2.379	16.247
03/CF/14	IEPSCF NAMUR Cefor	9236040	5000 NAMUR	3	parc informatique	12.590	12.590
03/CF/15	IEPSCF NAMUR Cadets	9236042	5000 NAMUR	1	maîtrise langue de communication		18.844
03/CF/16	IEPSCF NAMUR Cadets	9236042	5000 NAMUR	1	remise en état de locaux		5.504

CODE PROJET	ETABLISSEMENT	MATRICULE	CP LOCALITE	AXE	DESCRIPTION	COUT MATERIEL	TOTAL GLOBAL projet
03/CF/17	IEPSCF GRACE-HOLLOGNE	6153006	4460 GRACE-HOLLOGNE	1	formation français débutant	6.385	16.340
03/CF/18	IEPSCF GRACE-HOLLOGNE	6153006	4460 GRACE-HOLLOGNE	1	remise en état de locaux		5.504
03/CF/19	IEPSCF WAREMME	6359006	4300 WAREMME	1	formation d'adaptation et de remédiation	4.973	12.440
03/CF/20	IEPSCF THUIN	5397002	6530 THUIN	1	remédiation bases et initiation socio-professionnelle	10.000	13.259
03/CF/21	IEPSCF SAINT-GEORGES-SUR-MEUSE	6283006	4470 SAINT-GEORGES	3	gestion informatisée des formalités administratives	8.695	15.332
						83.178,00	282.293
03/LC/1	Centre de Formation Culturelle et Sociale - C.F.C.S.	2269022	1030 - BRUXELLES	1	accroissement encadrement stages auxiliaire polyvalente		2.223
03/LC/2	Cours professionnels pour Adultes	5082054	6000 - CHARLEROI	1	accroissement encadrement stages auxiliaire polyvalente		2.223
03/LC/3	Cours pour Educateurs en Fonction	6188223	4030 - Liège	1 et 3	remédiation français + sensibilisation profession éducateur	630	18.488
03/LC/4	Institut Saint-Laurent	6188053	4000 - LIEGE	3	logiciel d'auto-évaluation + clefs	2.649	17.237
03/LC/5	Arts et Métiers Enseignement de Promotion sociale A.M.E.P.S.	5111005	6560 ERQUELINNES	1	insertion socio professionnelle auxiliaire polyvalente		1.067
03/LC/6	Ecole PLURI-ELLES	6188251	4020 LIEGE	1	insertion socio professionnelle auxiliaire polyvalente		1.067
03/LC/7	Institut supérieur Cardinal MERCIER	2269018	1030 BRUXELLES	3	utilisation des techniques d'information et de communication	6.724	6.724
						10.003,00	49.029
03/LN/1	EPFC 1	2044428	1150 WOLUWE-ST-PIERRE	3	publication projet multimedia assistée par ordinateur	12.500	12.500
03/LN/2	EPFC 2	2044603	1050 BRUXELLES	3	assistant en informatique		5.504
03/LN/3	EPFC 4	2081007	1050 BRUXELLES	1	cours d'alphabétisation		29.866
03/LN/4	EPFC 5	2266003	1150 WOLUWE-ST-PIERRE	3	publication projet multimedia assistée par ordinateur	10.700	10.700
03/LN/5	EPFC 6	2340008	1050 BRUXELLES	1	cours d'orthographe et de grammaire niveaux 1 et 2	3.984	10.620
03/LN/6	EPFC 7	2044104	1150 WOLUWE-ST-PIERRE	3	réalisation projet multimedia	2.500	17.435
03/LN/7	EPFC 8	2044087	1050 BRUXELLES	3	assistant personnel auxiliaire d'éducation		5.504
03/LN/8	Ecole des Femmes Prévoyantes Socialistes	6188216	4000 LIEGE	1 et 3	favoriser expression étudiants + créer atelier écriture		30.695
03/LN/9	Centre de Formation professionnelle ménagère et familiale des FPS Charleroi	5082052	6000 CHARLEROI	1	reconduction de la méthodologie appliquée	47	15.356
03/LN/10	CESOA	2197038	1080 BRUXELLES	1	stratégie d'orientation et de guidance des étudiants		23.043
						29.731,00	161.223
						Tot général	1.053.577

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant la liste des projets d'actions à discrimination positives pour l'année 2003, conformément à l'article 58 du décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discrimination positives.

Bruxelles, le 13 juin 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement de Promotion sociale,
Mme F. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 3982

[C — 2003/29500]

13 JUNI 2003. — **Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende goedkeuring van de lijst van de actieprojecten voor positieve discriminatie voor het jaar 2003, overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 september 1998 tot bepaling van de verhouding of het aantal werkzoekenden waarboven een inrichting of een vestiging voor onderwijs voor sociale promotie kunnen beschouwd worden als inrichting of vestiging die het voordeel van positieve discriminaties mogen genieten en tot goedkeuring van de lijst van actieprojecten voor positieve discriminaties, overeenkomstig artikel 58 van het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het advies van de Hoge Raad van het onderwijs voor sociale promotie van 26 september 2002;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25 augustus 2002 tot vaststelling van de lijst van de inrichtingen en vestigingen voor onderwijs voor sociale promotie die voor positieve discriminatie in aanmerking komen voor 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 19 december 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 19 december 2002;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

Artikel 1. Overeenkomstig artikel 55 van het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie, in de vorm van menselijke en materiële hulpmiddelen en overeenkomstig artikel 58 van hetzelfde decreet dat de toepassing beoogt van de actieprojecten voor positieve discriminatie, worden voor het jaar 2003 de in de bijlagen 1 en 2 van dit besluit opgenomen actieprojecten goedgekeurd.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Art. 3. De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 juni 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. F. DUPUIS

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2003 — 3983

[C — 2003/29518]

30 JUIN 2003. — **Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant application du décret du 27 février 2003 organisant la reconnaissance et le subventionnement d'une association des centres sportifs**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 27 février 2003 organisant la reconnaissance et le subventionnement d'une association des centres sportifs; notamment les articles 6 et 8;

Vu l'avis du Conseil supérieur de l'Éducation physique, des Sports et de la Vie en plein Air, donné le 2 avril 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 7 mars 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 10 avril 2003;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'État dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'État 35.421/4; donné le 11 juin 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, les lois coordonnées sur le Conseil d'État;

Sur la proposition du Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 27 juin 2003,

Arrête :

Article 1^{er}. Au sens du présent arrêté, il faut entendre par :

1^o le Ministre : le membre du Gouvernement de la Communauté française ayant le Sport dans ses attributions.

2^o le décret : le décret du 27 février 2003 organisant la reconnaissance et le subventionnement d'une association des centres sportifs.

3^o le Conseil supérieur : le Conseil supérieur de l'Éducation physique, des Sports et de la Vie en plein Air instauré par le décret du 23 décembre 1988 instituant le Conseil supérieur de l'Éducation physique, des Sports et de la Vie en plein Air auprès de l'Exécutif de la Communauté française.

Art. 2. La demande de reconnaissance et la demande de renouvellement de la reconnaissance d'une association des centres sportifs sont adressées à la Direction générale du Sport du Ministère de la Communauté française, ci-après dénommée « l'administration » sur les formulaires fournis par celle-ci.

La demande de renouvellement de la reconnaissance d'une association des centres sportifs est introduite au plus tard six mois avant la date d'échéance de la reconnaissance précédente.

Art. 3. Une association des centres sportifs joint à sa demande de reconnaissance les documents ci-après :

- 1° une copie de ses statuts et la preuve de leur parution au *Moniteur belge*;
- 2° une copie de tous règlements pris en application de ces statuts;
- 3° la liste à jour des centres sportifs membres ainsi que de leur représentant;
- 4° la liste à jour des membres de son organe de gestion reprenant les noms, adresses et fonctions exercées;
- 5° un rapport d'activités portant sur l'année précédant celle de l'introduction de la demande de reconnaissance;
- 6° le programme d'activités de l'année en cours et un plan d'actions pour la durée de la reconnaissance.

Art. 4. Le Ministre est chargé de prendre les décisions d'octroi et de non-reconnaissance. La décision est prise endéans les 6 mois à dater de l'envoi de la demande de reconnaissance.

Le Ministre est chargé de prendre les décisions de suspension et de retrait de la reconnaissance. Il communique le dossier au Conseil supérieur, pour avis, et à l'association des centres sportifs reconnue afin qu'elle puisse faire valoir ses arguments.

Art. 5. Toute décision prise en vertu de l'article 5 est notifiée à l'association par courrier recommandé.

Art. 6. Dans les trente jours suivant la notification de la décision de non-reconnaissance, de suspension ou de retrait, l'association peut introduire un recours auprès du Gouvernement.

Sous peine de nullité, le recours est introduit par courrier recommandé et contient les éléments suivants :

- 1° la motivation du recours;
- 2° les arguments ou éventuels éléments nouveaux que l'association entend faire valoir;
- 3° l'identité de la ou des personnes qui représentent l'association et qui souhaitent, le cas échéant, être entendues par le Conseil supérieur.

Art. 7. Après instruction du dossier, l'administration informe l'association, par courrier recommandé, des date et heure auxquelles le Conseil supérieur examinera, pour avis, le recours.

A cette fin, le Conseil supérieur se réunit au plus tôt quinze jours après la date d'expédition du courrier recommandé.

Art. 8. Le Gouvernement arrête sa décision, après avis du Conseil supérieur, dans un délai de nonante jours à dater de celui-ci.

Art. 9. Un recours auprès du Gouvernement peut être introduit par l'association dans le cas où le Ministre n'a pas fait connaître sa décision endéans les six mois à date de la date d'introduction de la demande de reconnaissance.

Art. 10. Sous peine de nullité, le recours est introduit par courrier recommandé endéans les trente jours à dater de la fin du 6^e mois qui suit la date d'introduction de la demande de reconnaissance.

Le Gouvernement arrête sa décision, après avis du Conseil supérieur, dans un délai de trente jours à dater de l'envoi du recours.

Art. 11. La subvention de fonctionnement visée à l'article 10 du décret est versée à l'association des centres sportifs reconnue en deux tranches :

- 60 % dans le courant du premier semestre de l'année en cours;
- 40 % après réception par l'administration des documents visés aux points 11° et 12° de l'article 3 du décret, du procès verbal de l'assemblée générale les approuvant et de l'information prévue à l'article 9, 2), du décret.

Art. 12. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

Art. 13. Le Ministre ayant le Sport dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 juin 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,
R. DEMOTTE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 3983

[C - 2003/29518]

30 JUNI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende toepassing van het decreet van 27 februari 2003 houdende erkenning en subsidiëring van een vereniging van sportcentra

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 27 februari 2003 houdende erkenning en subsidiëring van een vereniging van sportcentra, inzonderheid op de artikelen 6 en 8;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtlevens, gegeven op 2 april 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 maart 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 10 april 2003;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over de aanvraag om advies te geven door de Raad van State binnen een termijn van hoogstens één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State 35.421/4, gegeven op 11 juni 2003, bij toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 juni 2003,

Besluit :

Artikel 1. In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

1° de Minister : het lid van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wiens bevoegdheid de Sport behoort.

2° het decreet : het decreet van 27 februari 2003 houdende erkenning en subsidiëring van een vereniging van sportcentra.

3° de Hoge raad : de Hoge raad voor Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtlevens ingericht bij het decreet van 23 december 1988 tot instelling van de Hoge Raad voor de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens bij de Franse Gemeenschapsexecutieve.

Art. 2. De aanvraag om erkenning en de aanvraag om vernieuwing van de erkenning van een vereniging van de sportcentra worden gericht tot de Algemene Directie voor Sport van het Ministerie van de Franse Gemeenschap, hierna de « administratie » genoemd, op de door haar afgeleverde formulieren.

De aanvraag om vernieuwing van de erkenning van een vereniging van de sportcentra wordt ten laatste zes maanden voor de vervaldatum van de vorige erkenning ingediend.

Art. 3. Een vereniging van de sportcentra voegt bij haar aanvraag om erkenning de volgende documenten :

1° een kopie van haar statuten en het bewijs van hun publicatie in het *Belgisch Staatsblad*;

2° een kopie van elk reglement genomen ter uitvoering van deze statuten;

3° de bijgewerkte lijst van de sportcentra die lid zijn alsmede van hun vertegenwoordigers;

4° de bijgewerkte lijst van de leden van haar beheersorgaan die de namen, adressen en uitgeoefende ambten opneemt;

5° een activiteitenverslag over het jaar dat het jaar van de indiening van de aanvraag om erkenning voorafgaat;

6° het activiteitenprogramma van het lopend jaar en een actieplan voor de duur van de erkenning.

Art. 4. De Minister wordt belast met het nemen van de beslissingen voor de toekenning en de niet-erkenning. De beslissing wordt genomen binnen de 6 maanden vanaf de datum van verzending van de aanvraag om erkenning.

De Minister wordt belast met het nemen van de beslissingen tot schorsing en intrekking van de erkenning. Hij deelt het dossier voor advies mee aan de Hoge raad en aan de erkende vereniging voor sportcentra opdat zij haar argumenten zou kunnen laten gelden.

Art. 5. Van elke beslissing genomen krachtens artikel 5 wordt per aangetekende brief aan de vereniging kennisgegeven.

Art. 6. Binnen de dertig dagen volgend op de kennisgeving van de beslissing tot niet-erkenning, schorsing of intrekking, kan de vereniging een beroep indienen bij de Regering.

Op straffe van nietigheid wordt het beroep per aangetekende brief gestuurd en bevat het de volgende elementen :

1° de motivatie van het beroep;

2° de argumenten of eventuele nieuwe elementen die de vereniging wil laten gelden;

3° de identiteit van de perso(o)n(en) die de vereniging vertegenwoordigt en die in voorkomend geval gehoord willen worden door de Hoge raad.

Art. 7. Na onderzoek van het dossier, informeert de administratie de vereniging per aangetekende brief over de datum en het uur waarop de Hoge Raad het beroep zal onderzoeken voor advies.

Daartoe komt de Hoge raad bijeen ten vroegste veertien dagen na de datum van verzending van de aangetekende brief.

Art. 8. De Regering neemt haar beslissing na het advies van de Hoge raad, binnen een termijn van negentig dagen vanaf de ontvangst ervan.

Art. 9. Een beroep bij de Regering kan ingediend worden door de vereniging als de Minister zijn beslissing niet heeft meegedeeld binnen de zes maanden vanaf de datum van indiening van de aanvraag om erkenning.

Art. 10. Op straffe van nietigheid wordt het beroep ingediend per aangetekende brief binnen de dertig dagen vanaf het einde van de 6e maand volgend op de datum van indiening van de aanvraag om erkenning.

De Regering neemt zijn beslissing na advies van de Hoge Raad binnen een termijn van dertig dagen vanaf de verzending van het beroep.

Art. 11. De werkingssubsidie bedoeld in artikel 10 van het decreet wordt op de rekening van de erkende sportcentra in twee schijven gestort :

— 60 % tijdens het eerste semester van het lopend jaar;

— 40 % na ontvangst door de administratie van de documenten bedoeld in de punten 11° en 12° van artikel 3 van het decreet, van het proces-verbaal van de algemene vergadering die hen goedkeuren en de informatie bedoeld in artikel 9, 2), van het decreet.

Art. 12. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Art. 13. De Minister tot wiens bevoegdheid de Sport behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 30 juni 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,
R. DEMOTTE

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2003 — 3984

[2003/29531]

3 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 juin 2001 fixant les grilles de référence de la formation disciplinaire et interdisciplinaire prévues dans le décret du 12 décembre 2000 définissant la formation initiale des instituteurs et des régents

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 12 décembre 2000 définissant la formation initiale des instituteurs et des régents, notamment l'article 29;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 juin 2001 fixant les grilles de référence de la formation disciplinaire et interdisciplinaire prévues dans le décret du 12 décembre 2000 définissant la formation initiale des instituteurs et des régents, notamment l'article 6;

Vu l'avis du Conseil général des Hautes Ecoles, donné le 20 mars 2003;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 35.476/2 du Conseil d'Etat donné le 4 juin 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 juin 2001 fixant les grilles de référence de la formation disciplinaire et interdisciplinaire prévues dans le décret du 12 décembre 2000 définissant la formation initiale des instituteurs et des régents, les mots « en prenant en compte la possibilité d'enseigner dans l'enseignement primaire », sont remplacés par les mots « en prenant en compte la possibilité d'enseigner dans l'enseignement fondamental ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2003.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Enseignement supérieur dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 3 juillet 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale
et de la Recherche scientifique,
Mme F. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 3984

[2003/29531]

3 JULI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 7 juni 2001 tot bepaling van de verwijzingstabellen voor de disciplinaire en interdisciplinaire opleiding bepaald bij het decreet van 12 december 2000 houdende vastlegging van de initiële opleiding van de onderwijzers en regenten

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 12 december 2000 houdende vastlegging van de initiële opleiding van de onderwijzers en regenten, inzonderheid op artikel 29;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 7 juni 2001 tot bepaling van de verwijzingstabellen voor de disciplinaire en interdisciplinaire opleiding bepaald bij het decreet van 12 december 2000 houdende vastlegging van de initiële opleiding van de onderwijzers en regenten, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het advies van de Algemene Raad voor Hogescholen, gegeven op 20 maart 2003;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap over de aanvraag om advies te geven door de Raad van State binnen een termijn van hoogstens één maand;

Gelet op het advies 35.476/2 van de Raad van State, gegeven op 4 juni 2003, bij toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 6 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 7 juni 2001 tot bepaling van de verwijzingstabellen voor de disciplinaire en interdisciplinaire opleiding bepaald bij het decreet van 12 december 2000 houdende vastlegging van de initiële opleiding van de onderwijzers en regenten, worden de woorden « door rekening te houden met de mogelijkheid onderwijs te geven in het lager onderwijs » vervangen door de woorden « door rekening te houden met de mogelijkheid onderwijs te geven in het basisonderwijs ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2003.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheid het Hoger Onderwijs behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 3 juli 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie
en Wetenschappelijk Onderzoek,

Mevr. F. DUPUIS

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2003 — 3985

[2003/29528]

3 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à l'exercice de la fonction et à la rémunération de maîtres de stage ainsi qu'à l'établissement d'accords de collaboration entre les Hautes Ecoles et des établissements d'enseignement fondamental spécial et d'enseignement secondaire spécial organisés ou subventionnés par la Communauté française définis dans le décret définissant l'organisation des stages inclus dans les activités d'intégration professionnelle des études conduisant au diplôme de spécialisation en orthopédagogie

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 14 novembre 2002, définissant l'organisation des stages inclus dans les activités d'intégration professionnelle des études conduisant au diplôme de spécialisation en orthopédagogie, notamment les articles 2 et 3;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 mars 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 mars 2003;

Vu la concertation avec les organisations représentatives des étudiants menée le 2 avril 2003;

Vu le protocole de négociation du 3 avril 2003 du Comité du Secteur IX et du Comité des Services publics provinciaux et locaux, Section II, réunis conjointement;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 35.329/2 du Conseil d'Etat donné le 19 mai 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre chargé de l'Enseignement spécial et de la Ministre chargée de l'Enseignement supérieur;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté définit l'exercice de la fonction de maître de stage et sa rémunération, prévus à l'article 2 du décret du 14 novembre 2002 définissant l'organisation des stages inclus dans les activités d'intégration professionnelle des études conduisant au diplôme de spécialisation en orthopédagogie.

Art. 2. Les maîtres de stage fournissent un accompagnement méthodologique aux stagiaires en formation et coopèrent avec les enseignants de la Haute Ecole dans l'évaluation formative de ceux-ci.

Ils bénéficient, pour l'exercice de cette fonction, d'une allocation journalière fixée à € 9,91 par stagiaire. Le montant est adapté au 1^{er} septembre de chaque année aux fluctuations de l'indice santé tel que prévu dans l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays. L'indice de référence est celui de septembre 2001.

Cette allocation couvre les prestations d'encadrement des stages effectués dans le cadre des activités d'intégration professionnelle par les étudiants inscrits dans l'année de spécialisation. Elle est versée au maître de stage au plus tard le 30 juin de l'année académique pendant laquelle les prestations ont été rendues.

Elle ne peut excéder le montant équivalent à quarante journées d'encadrement pédagogique par année scolaire. Le mercredi est assimilé à une journée complète. Pour les maîtres spéciaux et pour les régents, cinq périodes de prestation correspondent à une journée.

Art. 3. § 1^{er}. Des accords de collaboration sont établis entre les Hautes Ecoles et des établissements d'enseignement fondamental spécial et secondaire spécial organisés ou subventionnés par la Communauté française dans le courant du mois de mars qui précède la rentrée académique de leur 1^{re} année d'application. Ils reprennent de manière explicite les obligations et les apports de chaque institution partenaire.

L'accord de collaboration précise notamment les aspects suivants :

1° L'établissement d'enseignement spécial autorise des enseignants volontaires à exercer la fonction de maître de stage auprès d'étudiants stagiaires de la Haute Ecole pour autant qu'ils soient agréés par les autorités de celle-ci. Cet engagement est conclu pour une durée d'une année, renouvelable.

2° Les activités auxquelles l'établissement visé au 1° accepte d'associer les étudiants stagiaires, à savoir les visites de parents, les réunions de professeurs, les conseils de classe, les réunions du conseil de participation.

§ 2. Les accords de collaboration sont inclus dans le chapitre 15 du projet pédagogique, social et culturel de la Haute Ecole.

Les accords de collaboration sont transmis dans le mois de leur établissement au Gouvernement de la Communauté française qui est chargé de les agréer.

La décision d'agrément des accords de collaboration est fondée sur la vérification de la conformité des accords avec le prescrit des textes réglementaires.

Elle est communiquée par le Gouvernement à la Haute Ecole au plus tard le 15 mai qui suit l'établissement de l'accord. En cas de non agrément, l'accord est revu par les partenaires en tenant compte des observations formulées et transmis à nouveau au Gouvernement au plus tard le 31 mai. La décision définitive d'agrément ou de non agrément est communiquée par le Gouvernement au plus tard le 30 juin.

Art. 4. Dans le courant du mois de mars de la troisième année de leur accord de partenariat, la Haute Ecole et les établissements d'enseignement fondamental spécial et secondaire spécial, organisés ou subventionnés par la Communauté française, effectuent ensemble une évaluation de leur collaboration.

Art. 5. A l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 mars 1999 fixant les règles d'établissement du rapport annuel d'activités des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française est ajouté un 9° rédigé comme suit : « 9° le rapport d'évaluation des accords de collaboration visés à l'article 3 du décret du 14 novembre 2002 précité ».

Art. 6. Les enseignants qui conservent le bénéfice d'un traitement ou d'une subvention-traitement correspondant à la fonction de sélection à laquelle ils ont été nommés conformément à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 octobre 1996 fixant un régime transitoire applicable aux membres du personnel enseignant titulaire de certaines fonctions de sélection dans l'enseignement fondamental ne peuvent prétendre au bénéfice de l'allocation visée à l'article 2, alinéa 2 du présent arrêté.

Art. 7. Par mesure transitoire, pour l'année académique 2003-2004, les accords de collaboration sont transmis pour agrément au Gouvernement de la Communauté française pour le 15 septembre 2003. La décision d'agrément est communiquée à la Haute Ecole pour le 15 octobre 2003.

En cas de non agrément, l'accord revu est à nouveau transmis au Gouvernement au plus tard le 30 octobre 2003. La décision définitive d'agrément ou de non agrément est alors communiquée par le Gouvernement au plus tard le 20 novembre 2003.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2003.

Art. 9. Le Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions, le Ministre qui a l'Enseignement spécial dans ses attributions et le Ministre qui a l'Enseignement supérieur dans ses attributions sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 3 juillet 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre chargé de la Fonction publique,
R. DEMOTTE

Le Ministre chargé de l'Enseignement spécial,
P. HAZETTE

La Ministre chargée de l'Enseignement supérieur,
Mme F. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 3985

[2003/29528]

**3 JULI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de uitoefening van het ambt en de bezoldiging van de stagemesters alsmede het sluiten van samenwerkingsakkoorden tussen de Hogescho-
len en de inrichtingen voor buitengewoon basis- en secundair onderwijs georganiseerd of gesubsidieerd door
de Franse Gemeenschap bepaald in het decreet houdende organisatie van de stages die vervat zijn in de
activiteiten voor professionele integratie van de studies die leiden tot het diploma van specialisatie in de
orthopedagogie**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 14 november 2002 houdende organisatie van de stages die vervat zijn in de activiteiten voor professionele integratie van de studies die leiden tot het diploma van specialisatie in de orthopedagogie, inzonderheid op de artikelen 2 en 3;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 maart 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 20 maart 2003;

Gelet op het overleg met de representatieve studentenorganisaties geleid op 2 april 2003;

Gelet op het onderhandelingsprotocol van 3 april 2003 van het Comité van Sector IX en van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, Afdeling II, samen verenigd;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap over de aanvraag om advies te geven door de Raad van State binnen een termijn van hoogstens één maand;

Gelet op advies 35.329/2 van de Raad van State gegeven op 19 mei 2003, bij toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister belast met het Buitengewoon onderwijs en de Minister belast met het Hoger Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit bepaalt de uitoefening van het ambt van stagemeester en zijn bezoldiging, bepaald in artikel 2 van het decreet van 14 november 2002 houdende organisatie van de stages die vervat zijn in de activiteiten voor professionele integratie van de studie die leiden tot het diploma van specialisatie in de orthopedagogie.

Art. 2. De stagemeesters bieden een methodologische begeleiding aan de stagiairs die een vorming volgen en werken mee met de hoogleraren van de Hogeschool in de vormingsevaluatie van deze.

Zij genieten voor de uitoefening van dat ambt een dagelijkse toelage vastgesteld op € 9,91 per stagiair. Het bedrag wordt op 1 september van elk jaar aangepast aan de schommelingen van de gezondheidsindex zoals bepaald in het koninklijk besluit van 24 december 1993 tot uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's Lands concurrentievermogen. De referentie-index is die van september 2001.

Deze toelage dekt de omkaderingsprestaties van de stages die worden uitgevoerd in het kader van de activiteiten voor professionele integratie door de studenten ingeschreven in het specialisatiejaar. Ze wordt gestort op de rekening van de stagemeester, ten laatste op 30 juni van het academiejaar gedurende welk de prestaties zijn uitgevoerd.

Ze kan niet het bedrag dat overeenkomt met veertig dagen pedagogische omkadering per schooljaar overschrijden. De woensdag wordt gelijkgesteld met een volledige dag. Voor de speciale leermeesters en voor de regendaten, komen vijf prestatieperiodes overeen met één dag.

Art. 3. § 1. Er worden samenwerkingsakkoorden gesloten tussen de Hogescholen en inrichtingen voor buitengewoon basis- en secundair onderwijs georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap gedurende de maand maart die aan de eerste dag van het academiejaar van hun eerste toepassingsjaar voorafgaat. Ze nemen expliciet de verplichtingen en bijdragen van elke partnerinstelling over.

Het samenwerkingsakkoord bepaalt inzonderheid de volgende aspecten :

1° De inrichting voor buitengewoon onderwijs laat de hoogleraren, die het willen, toe het ambt van stagemeester uit te oefenen bij de studenten die stagiair zijn op de Hogeschool, voorzover ze erkend zijn door de overheden van deze. Deze overeenkomst wordt gesloten voor een hernieuwbare duur van één jaar.

2° De activiteiten waaraan de inrichting bedoeld in 1° de stagedoende studenten aanvaard te laten deelnemen, namelijk de bezoeken van ouders, lerarenvergadering, vergaderingen van de klassenraad, vergaderingen van de Participatieraad.

§ 2. De samenwerkingsakkoorden zijn begrepen in hoofdstuk 15 van het pedagogisch, sociaal en cultureel project van de Hogeschool.

De samenwerkingsakkoorden worden binnen de maand van hun sluiting aan de Regering van de Franse Gemeenschap meegedeeld, die belast wordt die te erkennen.

De beslissing tot erkenning van de samenwerkingsakkoorden is gegrond op het nakijken van de conformiteit van de akkoorden met het voorschrift van de reglementaire teksten.

Ze wordt door de Regering meegedeeld aan de Hogeschool, ten laatste op 15 mei volgend op de sluiting van het akkoord. Bij niet-erkenning, wordt het akkoord opnieuw bekeken door de partners, die rekening houden met de geformuleerde opmerkingen, en ten laatste op 31 mei opnieuw meegedeeld aan de Regering. De definitieve beslissing tot erkenning of niet-erkenning wordt ten laatste op 30 juni door de Regering meegedeeld.

Art. 4. Gedurende de maand maart van het derde jaar van hun partnerschapsakkoord voeren de Hogeschool en de inrichtingen voor buitengewoon basis- en secundair onderwijs, georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap samen een evaluatie van hun medewerking.

Art. 5. In artikel 4 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 maart 1999 tot vaststelling van de regels voor het opstellen van het jaarverslag van de Hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap wordt een 9° toegevoegd, luidend als volgt : « 9° het evaluatieverslag betreffende de samenwerkingsakkoorden bedoeld in artikel 3 van voornoemd decreet van 14 november 2002 ».

Art. 6. De leraren die een bezoldiging of een subsidiebezoldiging behouden komende overeen met het selectieambt waartoe ze benoemd zijn overeenkomstig artikel 4 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 oktober 1996 houdende een overgangsbepaling voor leerkrachten, die titularis zijn van selectieambten in het basisonderwijs, kunnen geen aanspraak maken op de toelage bedoeld in artikel 2, lid 2 van dit besluit.

Art. 7. De samenwerkingsakkoorden worden bij wijze van overgangsbepaling voor het academiejaar 2003-2004 voor erkenning voor 15 september 2003 overgezonden aan de Regering van de Franse Gemeenschap. De beslissing tot erkenning wordt aan de Hogeschool meegedeeld voor 15 oktober 2003.

In geval van niet-erkenning, wordt het herziene akkoord opnieuw ten laatste op 30 oktober 2003 aan de Regering overgezonden. De definitieve beslissing tot erkenning of niet-erkenning wordt dan ten laatste op 20 november 2003 door de Regering meegedeeld.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2003.

Art. 9. De Minister tot wiens bevoegdheid de Ambtenarenzaken behoren, de Minister tot wiens bevoegdheid het Buitengewoon Onderwijs behoort en de Minister tot wiens bevoegdheid het Hoger Onderwijs behoort, worden belast, elk wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 3 juli 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Ambtenarenzaken,
R. DEMOTTE

De Minister belast met het Buitengewoon Onderwijs,
P. HAZETTE

De Minister belast met het Hoger Onderwijs,
Mevr. F. DUPUIS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 3986

[2003/201474]

17 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions sectorielles relatives aux chantiers d'enlèvement et de décontamination de bâtiments ou d'ouvrages d'art contenant de l'amiante et aux chantiers d'encapsulation de l'amiante

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment les articles 4, 5, 7, 8 et 9;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat 34.345/4 donné le 4 février 2003 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application et définitions

Article 1^{er}. Le présent arrêté transpose la directive 87/217/CEE du Conseil du 19 mars 1987 concernant la prévention et la réduction de la pollution de l'environnement par l'amiante, modifiée par la Directive 91/692/CEE du Conseil du 23 décembre 1991, notamment les articles 7 et 8.

Art. 2. Les présentes conditions sectorielles s'appliquent aux chantiers d'enlèvement, de décontamination ou d'encapsulation d'amiante, de bâtiments ou d'ouvrage d'art contenant de l'amiante y compris les installations annexes, visés par la rubrique 26.65.03.04.02 de l'annexe I^{re} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées.

Art. 3. Pour l'application des présentes conditions, on entend par :

1^o amiante : la forme fibreuse des silicates minéraux repris ci-après appartenant au groupe des serpentines et des amphiboles :

- a) l'actinolite (n^o CAS 77536-66-4);
- b) l'amosite (amiante brun, n^o CAS 12172-73-5);
- c) l'anthophyllite (n^o CAS 77536-67-5);
- d) la chrysotile (amiante blanc, n^o CAS 12001-29-5);
- e) la crocidolite (amiante bleu, n^o CAS 12001-28-4);
- f) la trémolite (n^o CAS 77536-68-6).

Sont assimilés à l'amiante :

a) les matériaux contenant de l'amiante;

b) les matériaux qui ont été en contact ou ont été contaminés par les fibres d'amiante et qui ne peuvent être décontaminés sur place à l'aide d'un aspirateur et/ou à l'eau;

2^o amiante friable : amiante dont les fibres se dégagent facilement et dont la liste indicative des applications est reprise en annexe 1 du présent arrêté;

3^o amiante non friable : amiante dont les fibres sont liées fortement à un liant et dont la liste indicative des applications est reprise en annexe 1 du présent arrêté;

4^o encapsulation de l'amiante : fixation de l'amiante par revêtement de surface, par imprégnation ou par encoffrement;

5^o revêtement de surface : procédé consistant en l'application superficielle d'un enduit directement sur l'amiante;

6^o imprégnation : procédé consistant à appliquer un liant dilué qui va pénétrer profondément dans le revêtement par capillarité, de préférence jusqu'au support et polymériser ensuite soit directement soit par application d'un deuxième composant;

7^o encoffrement : procédé consistant en la reconstitution d'une paroi sans contact avec le revêtement (doublage) ou projection d'un enduit sur support ancré par chevillage au travers du revêtement;

8^o zone confinée globale : zone de travail déclarée étanche au moyen d'un test fumée et mise en dépression au moyen d'extracteurs munis de filtres absolus. Les parois sont constituées par une double feuille de plastiques et l'accès se fait par des sas;

9^o zone balisée : périmètre de sécurité rendant la zone de travail inaccessible au public par des rubans et pictogrammes réglementaires;

10° méthode des sacs à gants : procédé destiné à enlever de petites quantités d'amiante friable (notamment calorifuge, vannes, joints) dans une zone confinée locale hermétiquement fermée et réalisée en matière plastique permettant la manipulation du support au moyen de gants;

11° RGPT : Règlement général pour la protection du travail approuvé par l'arrêté du Régent du 11 février 1946 et l'arrêté du Régent du 27 septembre 1947;

12° office : le fonctionnaire dirigeant de l'Office wallon des déchets ou son délégué;

13° établissement existant : tout établissement pour lequel une demande de permis a été introduite entre l'entrée en vigueur du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et l'entrée en vigueur du présent arrêté;

14° fonctionnaire technique : le fonctionnaire visé à l'article 2 du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement.

CHAPITRE II. — *Implantation et construction*

Art. 4. L'accès au chantier est interdit au public. Des panneaux adéquats signalent cette interdiction.

CHAPITRE III. — *Exploitation*

Art. 5. Les locaux où l'amiante est enlevé ou encapsulé sont vidés de leur contenu mobilier avant toute manipulation d'amiante. Le conditionnement d'air et/ou la ventilation dans ces locaux, locaux adjacents et locaux servant à l'entreposage de l'amiante sont mis hors service à l'exception des extracteurs maintenant la dépression des zones. Le contenu non déplaçable est protégé afin d'éviter une contamination par l'amiante.

Art. 6. Les couloirs de dégagement et issues sont, en permanence, laissés libres de tout obstacle, notamment de tout matériel ou déchet.

Art. 7. Les déchets d'amiante sont triés par catégorie et conditionnés en emballage étanche (épaisseur de 100 µm) avant d'être évacués de la zone confinée globale au travers du sas matériel où ils sont dépoussiérés et placés, ensuite, dans un second sac étanche en PE, PVC ou similaire (épaisseur de 200 µm) avant d'être transportés dans un lieu de stockage provisoire.

Les déchets tranchants, les plaques foyères, les plaques ondulées, les ardoises en asbeste-ciment, les menuiseries, les glasals, les massals, les fassals, les picals, les pierrites, les granités et tuyaux de petites et moyennes dimensions en asbeste-ciment sont conditionnés en emballages spécifiques : sacs à double paroi dont la paroi interne est en polyéthylène transparent (épaisseur d'au moins 80 µm) et la paroi externe en polypropylène tressé (épaisseur supérieure à 200 µm ou dont la paroi est constituée de bandelettes de polypropylène laminé d'un poids minimum de 100 g/cm²). Avant d'être évacués de la zone confinée globale au travers du sas matériel, ils sont dépoussiérés.

Les doubles emballages, visés aux alinéas 1^{er} et 2 du présent article, sont fermés hermétiquement et pourvus d'une étiquette indiquant la présence d'amiante conforme à l'annexe de l'arrêté royal du 23 octobre 2001 limitant la mise sur le marché et l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses (amiante).

Le matériel qui ne peut être dépoussiéré est traité comme les déchets d'amiante.

Art. 8. Le transport des déchets entre la zone de chantier et les conteneurs ou le local de stockage est réalisé en dehors des heures d'affluence des occupants de l'immeuble si le trajet des déchets d'amiante croise celui des occupants autres que ceux travaillant sur le chantier.

Art. 9. En vue de leur transport, les déchets d'amiante conditionnés sont déposés soit dans des conteneurs maritimes fermés à clé, soit dans un local fermé à clé. Les conteneurs sont pourvus d'un marquage permettant d'identifier la nature, la composition et la quantité de déchets transportés. La mention "danger amiante" est apposée sur la porte du local de stockage.

Les conteneurs placés en voirie sont toujours entourés d'une palissade en matériau plein garantissant l'inaccessibilité, à l'exception de ceux placés pour chargement immédiat. Si les sacs que contiennent ces conteneurs ne sont pas tous fermés, car en cours de remplissage, ces conteneurs doivent être fermés à chaque arrêt de travaux, y compris pour la pause du midi.

CHAPITRE IV. — *Prévention des accidents et incendies*

Art. 10. Le nombre requis d'unités d'extinction par 100 m² de surface au sol à protéger est d'au moins deux unités en zone confinée et d'une unité hors zone confinée. Les dévidoirs muraux peuvent être comptabilisés pour trois extincteurs. Les dévidoirs et extincteurs sont accessibles à tout moment et soumis à un contrôle annuel.

Il peut être dérogé à l'alinéa 1^{er} dans les conditions particulières ou moyennant l'accord du service incendie.

CHAPITRE V. — *Air*

Section 1^{re}. — Généralités

Art. 11. Les mesures de la concentration d'amiante dans l'air sont effectuées selon les prescriptions reprises à l'annexe 4 du présent arrêté. Dans le cas de chantiers d'enlèvement sans altération d'amiante non friable, les mesures d'atmosphère sont laissées à l'appréciation du fonctionnaire chargé de la surveillance.

Art. 12. Tous les filtres montés sur des pompes de mesure seront systématiquement coupés en deux et conservés pendant une période d'un an dans des conditions permettant une analyse correcte.

Art. 13. En cas de dépassements répétés, le fonctionnaire chargé de la surveillance peut exiger l'analyse des filtres par microscopie électronique.

Art. 14. Selon les caractéristiques du chantier, les manipulations d'amiante se font soit en zone confinée globale, soit en zone confinée locale, soit en zone confinée globale et locale ou en zone balisée.

Section 2. — Zone confinée globale

Art. 15. Les manipulations d'amiante, y compris l'encapsulation d'amiante floquée, sont réalisées en zone confinée étanche, en dépression par rapport à l'extérieur. Le débit d'extraction est calculé de manière à obtenir au moins 3 à 4 renouvellements d'air par heure dans le volume confiné.

Une dépression statique d'au moins 10 Pa est maintenue entre la zone de travail et l'environnement. Tout est mis en œuvre pour que le débouché des extracteurs se fasse de préférence à l'extérieur du bâtiment dans lequel on procède aux travaux d'enlèvement d'amiante. Toute dérogation à ces principes est justifiée dans le plan de travail.

Cette dépression est assurée en tout point de la zone. Elle est mesurée en dehors du flux d'air provoqué par les extracteurs. Un moniteur contrôle constamment la dépression dans la zone confinée. Toute anomalie est reprise au registre du chantier.

L'air évacué des zones confinées est filtré au moyen de filtres absolus.

Le confinement fait l'objet d'inspections visuelles quotidiennes. Le résultat des inspections, ainsi que les mesures prises pour remédier aux anomalies, sont notés dans le registre du chantier.

Un extracteur de rechange ou tout autre système permettant de maintenir la dépression en cas d'incident est prévu et prend le relais de l'extracteur défaillant.

Art. 16. Les valeurs limites en fibres asbestiformes, reprises dans le tableau ci-dessous, ne peuvent être dépassées dans l'air pendant les travaux :

Au niveau de chaque extracteur d'air	0,010 fibre/cm ³
Aux autres points dans l'environnement (en dehors de la zone confinée globale)	0,010 fibre/cm ³ au-dessus de la concentration ambiante mesurée avant le début des travaux

Section 3. — Zone confinée locale

Art. 17. La méthode des sacs à gants peut être utilisée à condition :

1° de cloisonner l'espace de travail;

2° de ne pas dépasser de plus de 0,010 fibre/cm³ la concentration en fibres asbestiformes

dans l'air ambiant mesurée avant le début des travaux dans l'espace balisé.

Le cloisonnement consiste à isoler la zone de travail de la zone adjacente fréquentée par les occupants de l'immeuble autres que ceux travaillant sur le chantier.

Section 4. — Zones confinées globale et locale

Art. 18. Avant libération d'une zone confinée globale ou locale, une inspection visuelle et une mesure libératoire de l'atmosphère est effectuée par un organisme agréé. La valeur de la mesure libératoire, valeur permettant le retrait du confinement, est celle préconisée par le RGPT.

Section 5. — Zone balisée

Art. 19. L'amiante non friable peut être enlevé sans altération en zone balisée pour autant que tous les moyens soient employés pour empêcher la libération de fibres d'amiante dans l'air pendant les travaux. Ces moyens peuvent être l'humidification, la fixation, l'utilisation d'un extracteur en mode recyclage ou extraction ou d'un aspirateur à filtre absolu.

Des mesures de pollution de l'air peuvent être imposées dans le permis d'environnement, par le biais de conditions particulières, en fonction de la nature des travaux ou des matériaux enlevés. Dans ce cas, la concentration en fibres asbestiformes ne dépasse pas de 0,010 fibre/cm³ la concentration mesurée avant le début des travaux dans l'espace balisé et environnant.

Il est interdit de décaper les toitures en amiante-ciment au moyen d'un nettoyeur à haute pression, de manière à éviter l'émission de fibres d'amiante à l'intérieur et à l'extérieur du bâtiment.

CHAPITRE VI. — Eau

Art. 20. Deux catégories de rejets d'eau sont définies suivant leur origine :

1° les eaux provenant des zones confinées globales et des sas d'entrée du matériel ou du personnel;

2° les autres eaux provenant du chantier.

En vue de procéder aux analyses, un accès est aménagé aux endroits de déversements dans l'égout public des eaux usées provenant des zones confinées globales, des sas pour le matériel et du personnel, ainsi qu'aux filtres.

Le rejet des eaux provenant des zones confinées globales, des sas pour le matériel et pour le personnel, est autorisé aux conditions suivantes :

1° les eaux provenant des zones confinées globales, des sas d'entrée du matériel et du personnel, sont collectées puis filtrées jusqu'à 1 µm avant d'être rejetées à l'égout. La facture d'achat du filtre 1 micron est disponible lors de tout contrôle;

2° la qualité des eaux rejetées est telle que la concentration de matière totale en suspension dans l'eau ne dépasse pas 45 mg/l d'eau en valeur ponctuelle.

La détermination des matières en suspension se fait par filtration sur membrane de 0,45 microns, avec séchage à 105 °C.

Ces contrôles sont répétés journalièrement pendant les trois premiers jours d'ouverture d'une zone de travail. Si les valeurs des concentrations sont inférieures aux valeurs susmentionnées, la fréquence des contrôles est réduite à une prise d'échantillon par semaine;

3° les eaux rejetées sont contrôlées au moyen d'échantillons qui sont analysés par un laboratoire agréé.

Les valeurs des mesures sont résumées dans un registre rejets d'eau. Ce registre mentionne la date de la prise d'échantillon ainsi que les différentes valeurs d'analyse;

4° sauf condition particulière précise, le volume maximum d'eau rejeté autorisé s'élève à 100 litres par homme et par pause et 2 litres par kg de déchet d'amianté. Un dispositif de mesure du volume d'eau utilisée pour les sas matériel et personnel est prévu sur le chantier.

Le rejet des autres eaux provenant du chantier est autorisé aux conditions suivantes :

1° pH : 6 à 9,5;

2° température inférieure à 45 °C;

3° les matières en suspension ne peuvent dépasser 5 mm et 1 000 mg/l;

4° ne pas contenir de gaz dissous inflammables ou explosifs ou des produits susceptibles de provoquer le dégagement de tels gaz;

5° matières extractibles à l'éther de pétrole : 500 mg/l;

6° les eaux ne peuvent pas contenir des substances susceptibles de provoquer un danger pour le personnel d'entretien des égouts, une détérioration ou une obstruction des canalisations, une entrave au fonctionnement de la station d'épuration ou des installations de refoulement ou une pollution grave de l'eau de surface réceptrice.

CHAPITRE VII. — Déchets

Art. 21. L'exploitant ou son préposé tient journalièrement un récapitulatif des déchets produits conformément au tableau visé à l'annexe 2 du présent arrêté. Ce récapitulatif vaut registre au sein de l'article 59 de l'arrêté du 9 avril 1992 relatif aux déchets toxiques ou dangereux.

Art. 22. Les opérations de regroupement, de traitement, d'enfouissement technique ou d'élimination sont effectuées conformément à la réglementation en vigueur dans la région ou dans le pays où elles ont lieu.

En outre, les déchets sont éliminés dans des conditions propres à limiter les effets négatifs sur le sol, la flore, la faune, l'air et les eaux et, d'une façon générale, sans porter atteinte ni à l'environnement ni à la santé de l'homme.

CHAPITRE VIII. — Contrôle - Autocontrôle et autosurveillance

Section 1^{re}. — Informations à fournir aux autorités avant le début des travaux

Art. 23. Tout enlèvement ou toute encapsulation d'amianté fait l'objet d'une notification au plus tard quinze jours avant le début des travaux par le titulaire du permis d'environnement ou, à défaut, par l'entrepreneur, d'après le modèle repris à l'annexe 3 :

1° au collègue des bourgmestre et échevins de la commune où se situe le chantier;

2° au fonctionnaire technique qui en adresse copie à l'Office.

Art. 24. En cas d'enlèvement d'amianté ou d'encapsulation en zone confinée globale, le procès verbal de réalisation du test fumigène prévu à l'article 148*decies*, 2.5.9.3.2, 4°, a), du RGPT est envoyé sans délai au fonctionnaire technique.

Art. 25. Toute modification du plan de travail visé à l'article 148*decies*, 2.5.9.3.2, 1°, du RGPT est signalée immédiatement à l'autorité compétente pour délivrer le permis d'environnement et au fonctionnaire technique.

Art. 26. Tout incident ou accident pouvant mettre en danger le voisinage ou constituer un risque pour l'environnement est notifié au fonctionnaire chargé de la surveillance et est indiqué dans le registre du chantier prévu à l'article 148*decies*, 2.5.9.3.6. du RGPT.

Art. 27. Le titulaire du permis d'environnement notifie au fonctionnaire chargé de la surveillance et au collège des bourgmestre et échevins de la commune, au plus tard le premier jour ouvrable après l'obtention des résultats, les dépassements des valeurs critiques reprises :

aux articles	pour ce qui concerne
16 et 18	une zone confinée globale
17	pour une zone confinée locale
19	une zone balisée
20	pour le rejet des eaux usées

Art. 28. Le titulaire du permis d'environnement établit et tient à jour un dossier comportant les documents suivants :

- 1° la copie du permis d'environnement;
- 2° la copie du plan de travail et l'indication des modifications éventuelles;
- 3° la copie du registre du chantier;
- 4° pour les chantiers pour lesquels les mesures d'atmosphère sont obligatoires en vertu de l'article 11, le registre reprenant les résultats des mesures concernant la qualité de l'air effectuées selon les prescriptions de l'annexe 4 du présent arrêté;
- 5° le récapitulatif des déchets produits décrit à l'annexe 2 du présent arrêté;
- 6° le registre des mesures effectuées sur les rejets d'eau visé à l'article 20;
- 7° l'inventaire des matériaux contenant de l'amiante;
- 8° la preuve du contrôle du matériel d'extinction.

Section 2. — Informations à fournir au fonctionnaire technique après les travaux

Art. 29. Dans le mois qui suit la fin de chaque phase de travail, les documents suivants sont envoyés au fonctionnaire technique :

- 1° un récapitulatif des mesures d'empoussièrement dans l'air (avec le résultat de la mesure correspondante réalisée avant les travaux au même endroit lorsque la valeur est, durant les travaux, supérieure à 0,010 fibre/cm³);
- 2° une copie de l'attestation de prise en charge des déchets par le collecteur agréé (CMR ou facture) et de l'attestation de prise en charge des déchets dans le centre d'enfouissement technique ou dans le centre de traitement ou de regroupement mentionnant le poids des déchets réceptionnés;
- 3° une copie du récapitulatif des déchets tel que défini à l'annexe 2 du présent arrêté;
- 4° le cas échéant, le numéro d'enregistrement de l'entrepreneur obtenu en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets.

Section 3. — Equipements de protection individuelle

Art. 30. Des équipements de protection individuelle pour deux personnes sont prévus pour les fonctionnaires chargés de la surveillance en vue du contrôle à l'intérieur des zones de travail.

Section 4. — Récépissé de transport des déchets

Art. 31. Le récépissé remis par le transporteur ou le collecteur agréé en vertu de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 avril 1992 relatif aux déchets dangereux à l'entrepreneur lors de l'enlèvement des déchets indique au moins la date de la remise, la nature, la quantité, les propriétés et la composition des déchets, le nom et l'adresse de l'entrepreneur et du transporteur ou collecteur agréé ainsi que le lieu de destination des déchets, les modalités de leur transport et leur mode d'élimination.

L'entrepreneur ayant réalisé les travaux de désamiantage conserve les copies des récépissés pendant une période de cinq ans.

Section 5. — Rapport d'autocontrôle

Art. 32. L'annexe 5 du présent arrêté répertorie l'ensemble des formalités administratives à respecter avant et pendant l'exploitation du chantier.

CHAPITRE IX. — Dispositions transitoires et finales

Art. 33. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 17 juillet 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Annexe 1^{re}**Liste indicative des applications d'amiante friable et d'amiante non friable :****1. Amiante friable**

Flocage par tous procédés

Calorifugeage de tuyaux, boilers, chaudières, conduites de vapeur,...

Papiers et cartons d'amiante,

Isolation thermique de câbles, de conduites d'eau chaude,...

Appareillage électrique,

Petits ustensiles de cuisine et d'électroménagers,

Amiante pical (selon le cas).

Amiante tissé :

- joint et garniture d'étanchéité,
- bande transporteuse résistante à la chaleur,
- rideau coupe-feu,
- filtre,
- ruban d'isolation électrique,
- bourrelet de calorifugeage,
- vêtement, gant, tablier ignifuge,...
- corde d'amiante.

2. Amiante non friable

Amiante-ciment :

- plaques ondulées, ardoises, panneaux de revêtement de toiture,
- plaques décoratives de façades,
- tablettes de fenêtre,
- tuyaux de descente d'eau, de conduit de cheminée, de gaines de ventilation,...

Amiante lié à des enduits bitumeux :

- garnitures de friction, embrayages et freins de véhicules, d'appareillage,...
- dalles, tuiles (vinyle),

Amiante lié à des colles, mastics, peintures :

- applications variées.

Amiante pical (selon le cas).

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 déterminant les conditions sectorielles relatives aux chantiers d'enlèvement et de décontamination de bâtiments ou d'ouvrages d'art contenant de l'amiante et aux chantiers d'encapsulation de l'amiante.

Namur, le 17 juillet 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Annexe 2

Récapitulatif des déchets produits

Date de production	Code et dénomination (1)	Type (2)	Nature (3)	Quantité évacuée	Date de l'enlèvement	Nom de l'éliminateur	N° du récépissé	Destination	Mode de traitement

(1) Code et dénomination : suivant l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

(2) Types :

Matériaux contenant de l'amiante, friable ou non friable :

Matériaux contaminés par de l'amiante;

Matériaux non contaminés.

(3) Nature : Amiante floqué, bois, ferrailles, calorifuges, plaques, plastiques, etc.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 déterminant les conditions sectorielles relatives aux chantiers d'enlèvement et de décontamination de bâtiments ou d'ouvrages d'art contenant de l'amiante et aux chantiers d'encapsulation de l'amiante.

Namur, le 17 juillet 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Annexe 3

Modèle de notification au Fonctionnaire technique

Localisation du chantier	Adresse
Maître de l'ouvrage	Raison sociale Coordonnées de la personne de contact
Laboratoire agréé	NOM
Transporteur ou collecteur agréé	NOM
Lieu et mode de traitement ou d'enfouissement	Coordonnées
Autorité compétente : () Le Ministre, () Le collège des bourgmestre et échevins	Références du permis/Nom de l'agent traitant Références du permis/Nom de l'agent traitant

Descriptif :

- Localisation de l'enlèvement d'amiante au sein du bâtiment,
- Procédé d'enlèvement : zone confinée ou balisée,
- Mesures spéciales prises lors de l'enlèvement dans les crèches et écoles,
- Quantité — Type d'amiante,
- Durée de chantier — Date début — Date fin

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 déterminant les conditions sectorielles relatives aux chantiers d'enlèvement et de décontamination de bâtiments ou d'ouvrages d'art contenant de l'amiante et aux chantiers d'encapsulation de l'amiante.

Namur, le 17 juillet 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Annexe 4

Mesure de la concentration en fibres d'amiante dans l'air ambiant par un laboratoire agréé	
Méthode	Microscopie optique à contraste de phase *
Durée d'échantillonnage	4 h par tranche de 8 h de travail
Fréquence	Journalière
Lieux de prélèvement	<ul style="list-style-type: none">— Extincteurs,— Entrée du sas personnel et proximité du sas matériel,— Lieu de stockage des déchets d'amiante,— Locaux adjacents à la zone confinée locale, à la zone confinée globale si occupés par personnel autres que ceux du chantier,— Proximité de la zone confinée locale,— Zone balisée,— Tout autre endroit critique dans l'environnement.

*La mesure de la teneur de l'air en amiante est effectuée conformément à la norme NBN T96-102 ou toute autre méthode qui donne des résultats équivalents.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 déterminant les conditions sectorielles relatives aux chantiers d'enlèvement et de décontamination de bâtiments ou d'ouvrages d'art contenant de l'amiante et aux chantiers d'encapsulation de l'amiante.

Namur, le 17 juillet 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Annexe 5

Rapport d'auto-contrôle**I. Avant l'exploitation du chantier**

- Notification de la date de début du chantier au plus tard 15 jours avant l'exploitation du chantier sur base des informations contenues dans le modèle figurant à l'annexe 3.
- En zone confinée globale, le procès-verbal de réalisation du test de fumée est envoyé sans délai au fonctionnaire technique.

II Pendant l'exploitation du chantier1° Dossier à tenir à jour :

- Permis d'environnement
- Plan de travail
- Registre de chantier
- Registre « air »
- Récapitulatif des déchets produits
- Registre « eau »

2° Sécurité :

- Panneaux adéquats signalant « accès au chantier interdit au public »
- Protection incendie :
 - en zone confinée : 2 extincteurs/100 m³
 - hors zone confinée : 1 extincteur/100 m³

3° Air

En zone confinée globale :

- Inspection quotidienne du confinement
- Extracteur de rechange ou autre système pour maintenir la dépression
- 3 à 4 renouvellements d'air par heure
- dépression statique au minimum de 1 pascal
- Valeurs limites à ne pas dépasser

Au niveau de chaque extracteur	0,010 fibre/cm ³
Au niveau des autres points dans l'environnement (hors zone)	0,010 fibre/cm ³ au-dessus de la concentration ambiante mesurée avant le début des travaux

En zone confinée locale :

- ne pas dépasser de plus de 0,010 fibre/cm³ la concentration ambiante mesurée avant le début des travaux

4° Eau

- Facture d'achat des filtres 1 µm

5° Déchets

- Double emballage fermé hermétiquement et pourvu d'une étiquette indiquant la présence d'amiante
- Stockage des déchets d'amiante soit dans des conteneurs maritimes fermés à clé, soit dans un local fermé à clé. Mention « amiante » sur conteneurs/porte local.
- Récépissé relatif au transport des déchets
- Déchets d'amiante enlevé par un collecteur agréé de déchets dangereux en Région wallonne.

III. Informations à fournir journalièrement par fax au fonctionnaire technique

1° Dépassements des valeurs limites

Au niveau des extracteurs : tout dépassement de la valeur de 0,010 fibre/cm³

Au niveau des autres points dans l'environnement : tout dépassement de 0,010 fibre/cm³ au-dessus de la concentration ambiante mesurée avant le début des travaux

avec :

- lieu,
- résultats d'analyse,
- activités en cours,
- justification du dépassement,
- mesures prises pour remédier aux dépassement,

2° Incident/accident

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 déterminant les conditions sectorielles relatives aux chantiers d'enlèvement et de décontamination de bâtiments ou d'ouvrages d'art contenant de l'amiante et aux chantiers d'encapsulation de l'amiante.

Namur, le 17 juillet 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 3986

[2003/201474]

17. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen für die Baustellen zur Entfernung von Asbest und Dekontaminierung von asbesthaltigen Gebäuden und Kunstbauwerken oder zur Einkapselung von Asbest.

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, 7, 8 und 9;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung über den Antrag auf ein vonseiten des Staatsrates innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet, abzugebendes Gutachten;

Aufgrund des am 4. Februar 2003 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 2° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 34.345/4;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — Anwendungsbereich und Definitionen

Artikel 1 - Durch den vorliegenden Erlass wird die Richtlinie 87/217/EWG des Rates vom 19. März 1987 zur Verhütung und Verringerung der Umweltverschmutzung durch Asbest, in ihrer durch die Richtlinie 91/692/EWG des Rates vom 23. Dezember 1991 abgeänderten Fassung, insbesondere Art. 7 und 8, umgesetzt.

Art. 2 - Die vorliegenden sektorbezogenen Bedingungen sind auf die Baustellen zur Entfernung, Dekontaminierung oder Einkapselung von Asbest, asbesthaltigen Gebäuden oder Kunstbauwerken, einschließlich der Nebenanlagen im Sinne der Rubrik 26.65.03.04.02 der Anlage I zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestuften Anlagen und Tätigkeiten, anwendbar.

Art. 3 - Zur Anwendung der vorliegenden Bedingungen gelten folgende Definitionen:

1° Asbest: die faserige Form der nachstehenden mineralischen Silikate, die zu den gesteinsbildenden Mineralien der Serpentinegruppe und der Amphibolgruppe gehören:

- a) Aktinolith (CAS-Nr 77536-66-4);
- b) Amosit (brauner Asbest, CAS-Nr 12172-73-5);
- c) Antophyllit (CAS-Nr. 77536-67-5);
- d) Chrysotil (weißer Asbest, CAS-Nr. 12001-29-5);
- e) Krokydololith (blauer Asbest, CAS-Nr. 12001-28-4);
- f) Tremolit (CAS-Nr. 77536-68-6).

Werden dem Asbest gleichgestellt:

- a) alle Materialien, die Asbest enthalten;
- b) die Materialien, die mit Asbest in Kontakt gewesen oder durch Asbestfasern kontaminiert worden sind, und die nicht vor Ort anhand eines Staubsaugers und/oder mit Wasser dekontaminiert werden können;

2° schwachgebundener Asbest: Asbest, dessen Fasern sich leicht auflockern; eine informative Aufstellung möglicher Anwendungen steht in der Anlage 1 zum vorliegenden Erlass;

3° starkgebundener Asbest: Asbest, dessen Fasern stark mit einem Bindemittel verbunden sind; eine informative Aufstellung möglicher Anwendungen steht in der Anlage 1 zum vorliegenden Erlass;

4° Einkapselung des Asbests: Befestigung des Asbests durch Oberflächenbeschichtung, Imprägnierung oder Einhüllung;

5° Oberflächenbeschichtung: Verfahren, das in dem direkten Auftragen eines Belags auf die Oberfläche des Asbests besteht;

6° Imprägnierung: Verfahren, bei dem ein verdünntes Bindemittel aufgetragen wird, welches durch Kapillarwirkung tief in die Beschichtung und liebsten bis zum Träger eindringt, und danach entweder direkt oder nach dem Auftragen einer zweiten Komponente polymerisiert;

7° Einhüllung: Verfahren, bei dem eine Hülle ohne jeglichen Kontakt mit der Beschichtung wieder hergestellt wird, oder ein Belag auf einen durch die Beschichtung mit Dübeln verankerten Träger besprüht wird;

8° gesamter abgeschotteter Bereich: im Anschluss an einen Rauchtst als luftdicht erklärter Arbeitsbereich, der anhand von mit Absolutfiltern ausgerüsteten Extraktoeren unter Unterdruck gehalten wird. Die Wände des abgeschotteten Arbeitsbereichs bestehen aus einer doppelten Kunststoffolie und der Zugang erfolgt über Schleusen;

9° markierter Bereich: Sicherheitsperimeter, anhand dessen der Arbeitsbereich durch vorschriftsmäßige Bänder und Piktogramme der Öffentlichkeit unzugänglich gemacht wird;

10° Verfahren anhand von Schutzsäcken mit eingebauten Handschuhen: Verfahren zur Entfernung kleiner Mengen schwachgebundenen Asbests (insbesondere: Wärmeisolierung, Ventile, Dichtungen) in einem örtlichen abgeschotteten, luftdicht geschlossenen Bereich, anhand einer Kunststoffvorrichtung, die es ermöglicht, den Träger mit Handschuhen zu handhaben.

11° AASO: Die durch den Regentenerlass vom 11. Februar 1946 und den Regentenerlass vom 27. September 1947 genehmigte Allgemeine Arbeitsschutzordnung;

12° Amt: der leitende Beamte des "Office wallon des déchets" (Wallonisches Amt für Abfälle) oder sein Beauftragter;

13° bereits bestehender Betrieb: jeglicher Betrieb, für den zwischen dem Inkrafttreten des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung und dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses ein Genehmigungsantrag eingereicht wurde;

14° technischer Beamter: der in Artikel 2 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung gemeinte Beamte.

KAPITEL II — Standort und Bau

Art. 4 - Der Zugang zur Baustelle ist der Öffentlichkeit untersagt. Auf dieses Verbot wird durch geeignete Schilder hingewiesen.

KAPITEL III — Betrieb

Art. 5 - Aus den Räumen, wo Asbest entfernt oder eingekapselt wird, wird vor jeglicher Handhabung von Asbest das gesamte Mobiliar entfernt. Die Klima- und/oder Belüftungsanlage dieser Räume, der angrenzenden Räume sowie der Räume, die zur Lagerung des Asbests dienen, wird außer Betrieb gesetzt, mit Ausnahme der Exaktoren, die zur Haltung des Unterdrucks in diesen Bereichen dienen. Die in den Räumen befindlichen Elemente, die nicht verlegt werden können, werden auf geeignete Weise geschützt, um eine Kontaminierung durch Asbest zu vermeiden.

Art. 6 - Die Ausgänge und Auswege müssen ständig frei von Hindernissen, insbesondere von Geräten oder Abfällen, sein.

Art. 7 - Die Asbestabfälle werden je nach Kategorien sortiert und luftdicht verpackt (Stärke der Verpackung: 100 µm) bevor sie aus dem gesamten abgeschotteten Bereich entfernt werden, wobei sie zunächst eine für die Materialien bestimmte Schleuse passieren müssen, in der sie entstaubt und danach in einen zweiten luftdichten Sack aus PE, PVC oder einem gleichwertigen Stoff (Stärke: 200 µm) gesetzt werden, bevor sie nach einem provisorischen Lagerort abtransportiert werden.

Scharfe Abfälle, Ofen- und Heizplatten, Wellplatten, Asbestzementschiefer, Bauteile aus sog. "menuiserie", "Glasal", "Massal", "Fassal", "Pical", "Pierrite", "granitierte" Bauteile und Rohre kleiner und mittlerer Abmessungen aus Asbestzement werden in spezifischen Verpackungen konditioniert: doppelwandige Säcke deren Innenwand aus durchsichtigem Polyäthylen (Stärke: mindestens 80 µm) und deren Außenwand aus geflochtenem Polypropylen (Stärke: mehr als 200 µm oder Wand bestehend aus Streifen aus gestrecktem PP mit einem Mindestgewicht von 100 g/cm²) ist. Bevor sie durch die Materialschleuse aus dem gesamten abgeschotteten Bereich entfernt werden, werden sie entstaubt.

Die in Absatz 1 und 2 des vorliegenden Artikels erwähnten Doppelverpackungen werden luftdicht geschlossen und mit einem Etikett versehen, auf dem auf das Vorhandensein von Asbest hingewiesen wird, unter Bezugnahme auf die Anlage zum Königlichen Erlass vom 23. Oktober 2001 zur Begrenzung der Vermarktung und Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe und Zubereitungen.

Die Materialien, die nicht entstaubt werden können, werden wie Asbestabfälle behandelt.

Art. 8 - Falls sich der Weg der abtransportierten Asbestabfälle mit dem Weg der Bewohner oder Benutzer des Gebäudes (mit Ausnahme der Personen, die auf der Baustelle arbeiten) überkreuzt, hat die Beförderung von Abfällen zwischen dem Bereich der Baustelle und den Containern oder dem Lagerraum außerhalb der Hauptverkehrszeiten der Bewohner/Benutzer des Gebäudes zu erfolgen.

Art. 9 - Im Hinblick auf ihre Beförderung werden die verpackten Asbestabfälle entweder in abgeschlossene Seecontainer oder in einen abgeschlossenen Raum gestellt. Die Container werden so gekennzeichnet, dass die Art, Zusammenstellung und Menge der transportierten Abfälle erkennbar wird. Der Vermerk "Achtung Asbest" wird auf der Tür des Lagerraums

Die auf einer Straße befindlichen Container werden immer mit einer Einzäunung aus Vollmaterial umgeben, durch die die Unmöglichkeit des Zugangs zu den Containern gesichert wird, mit Ausnahme deren, die zur sofortigen Beladung bestimmt sind. Bei jedem Arbeitsstopp, einschließlich während der Mittagspause, müssen die Container abgeschlossen werden, so dass niemand zu möglicherweise offen gebliebenen Säcken Zugang haben kann.

KAPITEL IV — Unfall- und Brandverhütung

Art. 10 - Die Anzahl erforderlicher Löscheinheiten pro 100 m² zu schützende Bodenfläche beträgt mindestens 2 Einheiten in einem abgeschotteten Bereich und eine Einheit außerhalb eines abgeschotteten Bereichs. Wandhaspeln können für drei Feuerlöscher berechnet werden. Die Haspeln und Feuerlöscher sind zu jeder Zeit zugänglich und werden jedes Jahr einer Kontrolle unterworfen.

Unter besonderen Bedingungen oder bei Einverständnis des Feuerwehrdienstes kann von Absatz 1 abgewichen werden.

KAPITEL V — Luft

Abschnitt 1 — Allgemeines

Art. 11 - Die Messungen der Asbestkonzentration in der Luft erfolgen unter Beachtung der in der Anlage 4 zum vorliegenden Erlass angeführten Vorschriften. Im Falle von Baustellen, in denen starkgebundener Asbest entfernt aber nicht verändert wird, obliegen die Messungen der Atmosphäre der Einschätzung des mit der Überwachung beauftragten Beamten.

Art. 12 - Alle auf den Messpumpen montierten Filter werden systematisch in zwei Teile geschnitten, und während eines Jahres unter Verhältnissen aufbewahrt, die eine korrekte Analyse ermöglichen.

Art. 13 - Bei wiederholten Wertüberschreitungen kann der mit der Überwachung beauftragte Beamte eine Analyse der Filter anhand eines elektronischen Mikroskops verlangen.

Art. 14 - Je nach den Merkmalen der Baustelle erfolgt jede Handhabung von Asbest entweder im gesamten abgeschotteten Bereich oder im örtlichen abgeschotteten Bereich, oder im gesamten und örtlichen abgeschotteten Bereich zugleich oder aber im markierten Bereich.

Abschnitt 2 — Gesamter abgeschotteter Bereich

Art. 15 - Die Handhabungen von Asbest, einschließlich der Einkapselung von Sprühasbest, erfolgen in einem luftdicht abgeschlossenen Bereich, der im Unterdruck im Vergleich zur Außenatmosphäre steht. Der Durchfluss der Luftabfuhr wird so berechnet, dass im abgeschotteten Volumen die Luft mindestens 3 bis 4 Mal pro Stunde erneuert wird.

Zwischen dem Arbeitsbereich und der Umwelt wird ein statischer Unterdruck von mindestens 10 Pa aufrechterhalten. Es werden alle Maßnahmen getroffen, damit die Extraktoren liebsten außerhalb des Gebäudes münden, aus dem der Asbest entfernt wird. Jegliche Abweichung von diesen Grundsätzen wird im Arbeitsplan begründet.

Der Unterdruck wird an allen Stellen des Bereichs aufrechterhalten. Er wird außerhalb des Bereichs, wo ein von den Extraktoren verursachter Luftfluss entsteht, gemessen. Der Unterdruck im abgeschotteten Bereich wird anhand eines Monitors ständig überwacht. Abnormale Zustände werden im Baustellenregister angegeben.

Die Abluft aus den abgeschotteten Bereichen wird anhand von Absolutfiltern gefiltert.

Die Abschottung ist Gegenstand von täglichen visuellen Kontrollen. Das Ergebnis der Kontrollen sowie die Messungen, die dazu bestimmt sind, den abnormalen Zuständen abzuweichen, werden im Baustellenregister angegeben.

Ein Ersatz-Extraktor oder jegliches andere System, anhand dessen der Unterdruck bei Zwischenfällen aufrechterhalten werden kann, wird vorgesehen, und springt sofort an Stelle des fehlerhaften Extraktors an.

Art. 16 - Während der Arbeiten dürfen die in der nachstehenden Tabelle angeführten Grenzwerte für Asbestfasern in der Luft nicht übertroffen werden:

In der Nähe jedes Luftextraktors	0,010 Faser/cm ³
An den anderen Stellen in der Umgebung (außerhalb des gesamten abgeschotteten Bereichs)	0,010 Faser/cm ³ über die Umgebungskonzentration, so wie sie vor dem Anfang der Arbeiten gemessen wurde

Abschnitt 3 — Örtlicher abgeschotteter Bereich

Art. 17 - Das Verfahren anhand von Schutzsäcken mit eingebauten Handschuhen kann unter Beachtung der folgenden Bedingungen angewandt werden:

1° der Arbeitsbereich muss durch Trennwände abgesondert sein;

2° die Konzentration der Asbestfasern in der Umgebung während der Arbeiten darf die Konzentration, die vor dem Anfang der Arbeiten im markierten Bereich gemessen wurde, nicht um mehr als 0,010 Faser/cm³ überschreiten.

Die Absonderung durch Trennwände besteht darin, den Arbeitsbereich von dem angrenzenden Bereich, der von Bewohnern/Benutzern des Gebäudes außerhalb der Baustellenarbeiter besucht wird, zu isolieren.

Abschnitt 4 — Gesamter und örtlicher abgeschotteter Bereich

Art. 18 - Vor der Freistellung eines gesamten oder örtlichen abgeschotteten Bereichs werden eine Besichtigungsprüfung und eine freistellende Messung der Atmosphäre durch eine zugelassene Einrichtung vorgenommen. Der Wert der freistellenden Messung, der den Entzug der Abschottung erlaubt, ist der in der AASO empfohlene Wert.

Abschnitt 5 — Markierter Bereich

Art. 19 - Schwachgebundener Asbest kann in einem markierten Bereich entfernt werden, ohne verändert zu werden, insofern alle Mittel verwendet werden, um die Freisetzung von Asbestfasern in der Luft während der Arbeiten zu verhindern. Diese Mittel können die Befeuchtung, die Befestigung, die Verwendung eines im Recyclings- bzw. Extraktionsmodus betriebenen Extraktors oder eines mit einem Absolutfilter versehenen Staubsaugers sein.

Messungen der Luftverunreinigung können in der Umweltgenehmigung auferlegt werden, dies durch Sonderbedingungen, gemäß der Art der Arbeiten oder den entfernten Materialien.

In diesem Fall darf die Konzentration der Asbestfasern die vor dem Anfang der Arbeiten im markierten Bereich und in der Umgebung gemessene Konzentration nicht um mehr als 0,010 Faser/cm³ überschreiten.

Es ist verboten, Dächer aus Asbestzement mit einem Hochdruckgerät zu reinigen, damit die Emission von Asbestfasern innerhalb und außerhalb des Gebäudes vermieden wird.

KAPITEL VI — *Wasser*

Art. 20 - Je nach deren Herkunft werden zwei Wasserableitungskategorien bestimmt

1° das aus den gesamten abgeschotteten Bereichen und den Eingangsschleusen für das Material und das Personal stammende Wasser;

2° das andere aus der Baustelle stammende Wasser.

Um die Analysen vorzunehmen, wird ein Zugang zu den Stellen, wo Abwasser aus den gesamten abgeschotteten Bereichen und den Schleusen für das Material und das Personal in die öffentliche Kanalisation eingeleitet wird, sowie zu den Filtern eingerichtet.

Die Ableitung des aus den gesamten abgeschotteten Bereichen und den Eingangsschleusen für das Material und das Personal stammenden Wassers ist unter den folgenden Bedingungen erlaubt:

1° das aus den gesamten abgeschotteten Bereichen und den Eingangsschleusen für das Material und das Personal stammende Wasser wird aufgefangen und bis auf 1 µm filtriert, bevor es in die Kanalisation eingeleitet wird. Die Rechnung für den Ankauf des 1 Mikron-Filters ist bei jeder Kontrolle verfügbar;

2° die Qualität des eingeleiteten Wassers ist so beschaffen, dass die Konzentration des gesamten Schwebstoffs im Wasser 45 mg/Liter Wasser als Spitzenwert nicht überschreitet.

Die Ermittlung der Schwebstoffe wird durch Filtern auf einer 45 Mikron-Membrane mit Trocknung bei 105°C vorgenommen.

Während der ersten drei Tage ab der Eröffnung eines Arbeitsbereichs werden diese Kontrollen täglich wiederholt. Wenn die Werte der Konzentrationen kleiner als die oben erwähnten Werte sind, wird die Häufigkeit der Kontrollen auf eine Probeentnahme pro Woche reduziert.

3° das abgeleitete Wasser wird mittels Proben, die in einem zugelassenen Labor analysiert werden, kontrolliert.

Die Werte der Messungen werden in einem Register der Wasserableitungen zusammengefasst. In diesem Register werden das Datum der Probeentnahme und die verschiedenen Analysenwerte angegeben;

4° außer bei einer genauen Sonderbedingung beträgt das zugelassene Höchstvolumen des abgeleiteten Wassers 100 Liter pro Mann und Schicht und 2 Liter pro kg Asbestabfall. Eine Vorrichtung zur Messung des für die Schleusen für das Material und das Personal verwendeten Wassers ist auf der Baustelle vorgesehen.

Die Ableitung von anderem aus der Baustelle stammenden Wasser ist unter den folgenden Bedingungen erlaubt:

1° pH: 6 bis 9,5;

2° Temperatur unter 45°C;

3° die Schwebstoffe dürfen 5 mm und 1 000 mg/l nicht überschreiten;

4° keine brennbaren oder explosionsgefährlichen gelösten Gase oder Stoffe, die die Freisetzung von solchen Gasen verursachen können, dürfen enthalten sein;

5° mit Petroläther extrahierbare Stoffe: 500 mg/l;

6° das Wasser darf keine Stoffe enthalten, die eine Gefahr für das Personal der Kanalisationsinstandhaltung, eine Beschädigung oder eine Verstopfung der Kanalisationen, eine Behinderung des Betriebs der Kläranlage oder der Rückförderungsanlagen oder eine schwerwiegende Verschmutzung des auffangenden Oberflächenwassers verursachen können.

KAPITEL VII — *Abfälle*

Art. 21 - Der Betreiber oder sein Beauftragter führt täglich Buch über die produzierten Abfälle gemäß der in der Anlage 2 des vorliegenden Erlasses angegebenen Tabelle. Diese Buchführung gilt als Register im Sinne des Artikels 59 des Erlasses vom 9. April 1992 über die giftigen oder gefährlichen Abfälle.

Art. 22. Die Vorgänge zur Zusammenstellung, zur Behandlung, zur technischen Vergrabung oder zur Beseitigung werden gemäß der Regelung, die in der Region oder in dem Land, wo sie stattfinden, vorgenommen.

Außerdem werden die Abfälle unter Bedingungen beseitigt, die eine Begrenzung der negativen Auswirkungen auf den Boden, die Flora, die Fauna, die Luft und das Wasser ermöglichen, und im Allgemeinen ohne weder die Umwelt noch die menschliche Gesundheit zu beeinträchtigen.

KAPITEL VIII — *Kontrolle, Selbstkontrolle und Selbstüberwachung**Abschnitt 1 — Vor dem Beginn der Arbeiten den Behörden zu übermittelnde Informationen*

Art. 23. Spätestens fünfzehn Tage vor dem Beginn der Arbeiten ist jegliches Entfernen oder jegliche Einkapselung von Asbest Gegenstand einer gemäß dem in der Anlage 3 befindlichen Muster verfassten Mitteilung von dem Inhaber der Umweltgenehmigung oder in Ermangelung dessen von dem Unternehmer

1° an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde, wo die Baustelle liegt;

2° an den technischen Beamten, der dem Amt eine Abschrift davon übermittelt.

Art. 24 - Im Falle der Entfernung oder der Einkapselung von Asbest in einem gesamten abgeschotteten Bereich wird das Protokoll in Bezug auf die Durchführung des in Artikel 148*decies* 2.5.9.3.2., 4°, a) der AASO vorgesehenen Rauchtests fristlos dem technischen Beamten zugeschickt.

Art. 25. Jegliche Abänderung des in Artikel 148*decies* 2.5.9.3.2., 1° der AASO erwähnten Arbeitsplans wird sofort der für die Erteilung der Umweltgenehmigung zuständigen Behörde und dem technischen Beamten mitgeteilt.

Art. 26. Jeder Vorfall oder Unfall, der die Nachbarschaft gefährden kann oder eine Gefahr für die Umwelt darstellen kann, wird dem mit der Überwachung beauftragten Beamten mitgeteilt und im in Artikel 2.5.9.3.2. der AASO erwähnten Register der Baustelle angegeben.

Art. 27. Der Inhaber der Umweltgenehmigung stellt dem mit der Überwachung beauftragten Beamten und dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde spätestens am ersten Werktag nach dem Erhalt der Ergebnisse die in den folgenden Artikeln angegebenen Überschreitungen der Grenzwerte zu:

In den Artikeln	Für
16 und 18	einen gesamten abgeschotteten Bereich
17	einen örtlichen abgeschotteten Bereich
19	einen markierten Bereich
20	die Ableitung des Abwassers

Art. 28 - Der Inhaber der Umweltgenehmigung öffnet und führt eine Akte, in der die folgenden Unterlagen enthalten sind:

1° die Abschrift der Umweltgenehmigung;

2° die Abschrift des Arbeitsplans und die Angabe der etwaigen Abänderungen;

3° die Abschrift des Registers der Baustelle;

4° für die Baustellen, für welche die Messungen der Atmosphäre aufgrund des Artikels 11 obligatorisch sind, das Register, das die Ergebnisse der Messungen in Bezug auf die Luftqualität, die gemäß den Vorschriften der Anlage 4 des vorliegenden Erlasses vorgenommen worden sind;

5° die in der Anlage 2 des vorliegenden Erlasses beschriebene Auflistung der produzierten Abfälle;

6° das in Artikel 20 erwähnte Register der bei den Wasserableitungen vorgenommenen Messungen;

7° das Verzeichnis der asbesthaltigen Materialien;

8° der Nachweis für die Kontrolle des Feuerlöschmaterials.

Abschnitt 2 — Informationen, die dem technischen Beamten nach den Arbeiten zu geben sind

Art. 29. Innerhalb eines Monats nach dem Ende jeder Arbeitsphase werden folgende Dokumente dem technischen Beamten zugeschickt:

1° eine Auflistung der Messungen der Staubpartikeln in der Luft (mit dem Ergebnis der entsprechenden Messung, die vor den Arbeiten am selben Ort vorgenommen wurde, wenn der Wert während der Arbeiten 0,010 Faser/cm³ übertrifft);

2° eine Abschrift der Bescheinigung in Bezug auf die Übernahme der Abfälle durch den zugelassenen Sammler (CMR oder Rechnung) und der Bescheinigung der Übernahme der Abfälle im technischen Vergrabungszentrum oder in der Aufbereitungsanlage oder im Zwischenlagerungszentrum, in der das Gewicht der in Empfang genommenen Abfälle angegeben ist.

3° eine Abschrift der Auflistung der Abfälle wie in der Anlage 2 des vorliegenden Erlasses bestimmt;

4° gegebenenfalls die Registrierungsnummer des Unternehmers, die aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juni 2001 zur Förderung der Aufwertung bestimmter Abfälle erhalten wurde.

Abschnitt 3 — Individuelle Schutzausrüstungen

Art. 30. Individuelle Schutzausrüstungen für zwei Personen werden für die mit der Überwachung beauftragten Beamten im Hinblick auf die Kontrolle innerhalb der Arbeitsbereiche vorgesehen.

Abschnitt 4 — Abnahmebescheinigung für den Transport der Abfälle

Art. 31. Die von dem zugelassenen Transportunternehmer oder dem Sammler aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. April 1992 über die gefährlichen Abfälle dem Unternehmer bei dem Abtransport der Abfälle gegebene Abnahmebescheinigung gibt mindestens das Datum der Abgabe, die Art, die Menge, die Merkmale und die Zusammensetzung der Abfälle, den Namen und die Anschrift des Unternehmers und des zugelassenen Transportunternehmers oder Sammlers sowie den Bestimmungsort der Abfälle, die Modalitäten in Bezug auf deren Transport und deren Beseitigungsmodus an.

Der Unternehmer, der die Asbestentfernungsarbeiten durchgeführt hat, bewahrt die Abschriften der Abnahmebescheinigungen während eines Zeitraums von fünf Jahren auf.

Abschnitt 5 — Selbstkontrollbericht

Art. 32. Die Anlage 5 des vorliegenden Erlasses führt die Gesamtheit der vor und nach dem Betrieb der Baustelle zu beachtenden Verwaltungsformalitäten auf.

KAPITEL IX — Übergangs- und Schlussbestimmungen

Art. 33. Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. Juli 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Anlage 1

Verzeichnis der Anwendungen von schwachgebundenem Asbest und von starkgebundenem Asbest:**1. Schwachgebundener Asbest**

Alle Verfahren zur Beflockung

Wärmeisolierung von Rohren, Boilern, Heizkesseln, Dampfleitungen,...

Asbestpapier und -pappe,

Wärmeisolierung von Kabeln, Warmwasserleitungen,...

Elektrische Geräte,

Kleine Küchenutensilien und elektrische Haushaltsgeräte,

«Pical»-Asbest (je nach Fall).

Gewebter Asbest:

- Dichtungen und Dichtungspackungen,
- Hitzebeständige Förderbänder,
- Feuerschutzvorhänge,
- Filter,
- Isolierband für Elektrizität,
- Wärmedämmungswülste,
- Feuerfeste Kleider, Handschuhe, Schürzen,...
- Asbestschnur.

2. Starkgebundener Asbest

• Wellplatten, Asbestzementschiefer, Dachplatten,

• Fassadenzierplatten,

• Fensterbänke,

• Regenrinnen, Schornsteinrohre, Luftabzugsrohre,...

Mit bituminösen Produkten verbundener Asbest

- Friktionsbeläge, Kupplungen und Bremsen von Fahrzeugen, von Geräten,...
- Bodenplatten, Dachziegel (Vinyl),

Mit Klebern, Kitten, Farben verbundener Asbest:

- Verschiedene Anwendungen

«Pical»-Asbest (je nach Fall).

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen für die Baustellen zur Entfernung von Asbest und Dekontaminierung von asbesthaltigen Gebäuden und Kunstbauwerken oder zur Einkapselung von Asbest beigelegt zu werden.

Namur, den 17. Juli 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

Anlage 2

Aufistung der produzierten Abfälle

Produktionsdatum	Kode und Bezeichnung (1)	Typ (2)	Art (3)	Abtransportierte Menge	Datum des Abtransports	Name des Entsorgers	Nr. der Abnahmebescheinigung	Bestimmung	Behandlungsmodus

Kode und Bezeichnung: gemäß dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 24. Januar 2002 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 zur Festlegung eines Abfallkatalogs.

Type: Materialien, die schwach- bzw. starkgebundenen Asbest enthalten,

Durch Asbest verseuchte Materialien,

Nicht verseuchte Materialien.

Art: Sprühasbest, Holz, Schrott, Wärmedämmstoffe, Platten, Kunststoffe, usw.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen für die Baustellen zur Entfernung von Asbest und Dekontaminierung von asbesthaltigen Gebäuden und Kunstbauwerken oder zur Einkapselung von Asbest beigefügt zu werden.

Namur, den 17. Juli 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

Anlage 3

Muster für die Notifizierung an den technischen Beamten

Ortslage der Baustelle	Anschrift
Bauherr	Gesellschaftsname Personalien der Kontaktperson
Zugelassenes Labor	NAME
Zugelassener Transportunternehmer oder Sammler	NAME
Ort und Modus der Behandlung oder der Vergrabung	Nähere Angaben
Zuständige Behörde: () Der Minister, () das Bürgermeister- und Schöffenkollegium	Referenzen der Genehmigung/Name des Sachbearbeiters Referenzen der Genehmigung/Name des Sachbearbeiters

Beschreibung:

- Ortslage der Entfernung von Asbest innerhalb des Gebäudes,
- Entferungsverfahren: abgeschotteter oder markierter Bereich,
- Sondermaßnahmen bei der Entfernung in Kinderkrippen und Schulen,
- Menge — Asbesttyp,
- Dauer der Baustelle — Datum des Anfangs — Datum des Endes

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen für die Baustellen zur Entfernung von Asbest und Dekontaminierung von asbesthaltigen Gebäuden und Kunstbauwerken oder zur Einkapselung von Asbest beigelegt zu werden.

Namur, den 17. Juli 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

Anlage 4

Messung der Konzentration an Asbestfasern in der Umgebungsluft durch ein zugelassenes Labor	
Methode	Phasenkontrastlichtmikroskopie *
Dauer der Probeentnahme	4 h pro Arbeitsschicht von 8 h
Häufigkeit	Täglich
Standorte der Probeentnahmen	<ul style="list-style-type: none"> — Feuerlöscher, — Eingang der Schleuse für das Personal und in der Nähe der Schleuse für das Material, — Lagerstelle für Asbestabfälle, — Räumlichkeiten neben dem örtlichen abgeschotteten Bereich, dem gesamten abgeschotteten Bereich, wenn sie von Personal besetzt werden, das nicht zum Baustellenpersonal gehört, — In der Nähe des örtlichen abgeschotteten Bereichs, — Markierter Bereich, — Jeder andere kritische Ort in der Umgebung.

*Die Messung des Gehalts an Asbest in der Luft wird gemäß der Norm NBN T96-102 oder gemäß jeder anderen Methode, die vergleichbare Ergebnisse gibt, vorgenommen.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen für die Baustellen zur Entfernung von Asbest und Dekontaminierung von asbesthaltigen Gebäuden und Kunstbauwerken oder zur Einkapselung von Asbest beigefügt zu werden.

Namur, den 17. Juli 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

Anlage 5

Selbstkontrollbericht**I. Vor der Betreibung der Baustelle**

- Mitteilung des Datums des Anfangs der Baustelle spätestens 15 Tage vor der Betreibung der Baustelle auf der Grundlage der in dem in der Anlage 3 befindlichen Muster enthaltenen Informationen.
- Das Protokoll bezüglich der Durchführung des Rauchtests in einem gesamten abgeschotteten Bereich wird fristlos dem technischen Beamten zugeschickt.

II. Während der Betreibung der Baustelle**1° Nachzuführende Akte:**

- Umweltgenehmigung
- Arbeitsplan
- Baustellenregister
- «Luft»-Register
- Auflistung der produzierten Abfälle
- «Wasser»-Register

2° Sicherheit

- Angepasste Schilder, wodurch Unbefugten der Zugang zur Baustelle verboten wird
- Brandschutz:
 - In einem abgeschotteten Bereich: 2 Feuerlöscher/100 m³
 - Außerhalb eines abgeschotteten Bereichs: 1 Feuerlöscher/100 m³

3° Luft

In einem gesamten abgeschotteten Bereich:

- Tägliche Inspektion der Abschottung
- Ersatzextraktor oder anderes System zur Erhaltung des Unterdrucks
- 3 bis 4 Luftwechsel pro Stunde
- statischer Unterdruck von mindestens 1 pascal
- Nicht zu überschreitende Grenzwerte:

In der Nähe jedes Luftextraktors	0,010 Faser/cm ³
An den anderen Stellen in der Umgebung (außerhalb des gesamten abgeschotteten Bereichs)	0,010 Faser/cm ³ über die Umgebungskonzentration, so wie sie vor dem Anfang der Arbeiten gemessen wurde

In einem örtlichen abgeschotteten Bereich:

- die vor dem Anfang der Arbeiten gemessene Konzentration in der Umgebung um höchstens 0,010 Faser/cm³ übertreffen

4° Wasser

- Rechnung für den Ankauf von 1 µm-Filtern

5° Abfälle

- Doppelte, hermetisch geschlossene und mit einem das Vorhandensein von Asbest angehenden Etikett versehene Verpackung
- Lagerung der Asbestabfälle entweder in abgeschlossenen Seefracht-Containern oder in einem abgeschlossenen Raum. Die Angabe «Asbest» muss auf den Containern/der Tür des Raumes stehen
- Abnahmebescheinigung bezüglich des Transports der Abfälle
- Die Asbestabfälle werden von einem in der Wallonischen Region zugelassenen Sammler von gefährlichen Abfällen entsorgt

III. Informationen, die täglich dem technischen Beamten per Fax zu übermitteln sind**1° Überschreitungen der Grenzwerte**

In der Nähe jedes Luftextraktors: jede Überschreitung des Wertes um 0,010 Faser/cm³

An den anderen Stellen in der Umgebung: jede Überschreitung um 0,010 Faser/cm³ über die Konzentration in der Umgebung hinaus, so wie sie vor dem Anfang der Arbeiten gemessen wurde

mit Angabe der folgenden Auskünfte:

- Standort,
- Ergebnisse der Analyse,
- laufende Tätigkeiten,
- Begründung der Überschreitung,
- getroffene Maßnahmen, um die Überschreitungen zu beheben,

2° Vorfall/Unfall

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen für die Baustellen zur Entfernung von Asbest und Dekontaminierung von asbesthaltigen Gebäuden und Kunstbauwerken oder zur Einkapselung von Asbest beigefügt zu werden.

Namur, den 17. Juli 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 3986

[2003/201474]

17 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende sectorale voorwaarden i.v.m. de werven voor de verwijdering van asbest in gebouwen en kunstwerken en op de werven voor de isolatie van asbest

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, 7, 8 en 9;

Gelet de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State 34.345/4, gegeven op 4 februari 2003, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied en begripsomschrijving

Artikel 1. Bij dit besluit wordt Richtlijn 87/217/EEG van de Raad van 19 maart 1987 inzake voorkoming en vermindering van verontreiniging van het milieu door asbest, gewijzigd bij Richtlijn 91/692/EEG van de Raad van 23 december 1991, inzonderheid op de artikelen 7 en 9, omgezet.

Art. 2. Deze sectorale voorwaarden zijn van toepassing op de werven voor de verwijdering of de isolatie van asbest, en op de asbesthoudende gebouwen of kunstwerken met inbegrip van de bijbehorende installaties, bedoeld in rubriek 26.65.03.04.02 van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

Art. 3. Voor de toepassing van deze voorwaarden wordt verstaan onder :

1° asbest : de vezelachtige vorm van de hierna vernoemde silicaatmineralen behorende tot de groep der serpentijnen en amfibolen :

- a) actinoliet (nr. CAS 77536-66-4);
- b) amosiet (bruin asbest, nr. CAS 12172-73-5);
- c) anthofylliet (nr. CAS 77536-67-5);
- d) chrysotiel (wit asbest, nr. CAS 12001-29-5);
- e) crocidoliet (blauw asbest, nr. CAS 12001-28-4);
- f) tremoliet (nr. CAS 77536-68-6).

Worden gelijkgesteld met asbest :

a) asbesthoudende materialen;

b) materialen die in contact zijn gekomen met of besmet zijn door asbestvezels en die niet ter plaatse kunnen worden ontsmet met behulp van een stofzuiger en/of water.

2° broos asbest : asbest waarvan de vezels makkelijk afbrokkelen en waarvan de lijst van de toepassingen in bijlage 1 bij dit besluit wordt vermeld;

3° niet-broos asbest : asbest waarvan de vezels sterk gebonden zijn door een bindmiddel en waarvan de lijst van de toepassingen in bijlage 1 bij dit besluit wordt vermeld;

4° isolatie van asbest : fixatie van asbest door oppervlaktebedekking, impregnatie of afscherming;

5° oppervlaktebedekking : techniek die erin bestaat rechtstreeks op het asbest een bedekkingslaag aan te brengen;

6° impregnatie : techniek die erin bestaat een verdund bindmiddel aan te brengen dat door capillariteit diep in de bedekking zal doordringen, bij voorkeur tot de drager, en vervolgens ofwel rechtstreeks ofwel door toevoeging van een tweede bestanddeel zal polymeriseren;

7° afscherming : techniek die erin bestaat opnieuw een wand zonder contact met de bedekking aan te brengen of een laag op een drager aan te brengen die stevig aan de bedekking wordt vastgehecht;

8° algemeen hermetisch afgesloten zone : door middel van een rooktest ondoorlaatbaar verklaarde werkzone die in onderdruk wordt gebracht door extractoren met absolute filters.

De wanden zijn met een dubbele plasticlaag bedekt en de toegang gebeurt via sassen;

9° afgebakende zone : veiligheidsperimeter die de werkzone door middel van reglementaire linten en pictogrammen ontoegankelijk maakt voor het publiek;

10° couveusezak-methode : techniek die erin bestaat kleine hoeveelheden broos asbest (met name warmte-isolatie, ventielen, voegen) te verwijderen in een zone die plaatselijk hermetisch wordt afgesloten door middel van een plasticzak die het mogelijk maakt de drager met behulp van handschoenen te behandelen;

11° ARAB : Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, goedgekeurd bij het besluit van de Regent van 11 februari 1946 en het besluit van de Regent van 27 september 1947;

12° dienst : de leidend ambtenaar van de "Office wallon des déchets" (Waalse Afvalstoffendienst) of zijn afgevaardigde;

13° bestaande inrichting : elke inrichting waarvoor een vergunningsaanvraag is ingediend vóór de inwerkingtreding van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning en de inwerkingtreding van dit besluit;

14° technisch ambtenaar : de ambtenaar bedoeld in artikel 2 van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning.

HOOFDSTUK II. — *Vestiging en bouw*

Art. 4. Het publiek mag de werf niet betreden. Dit verbod wordt door de gepaste borden aangegeven.

HOOFDSTUK III. — *Exploitatie*

Art. 5. Alvorens asbest te behandelen, moeten de lokalen waar asbest wordt verwijderd of geïsoleerd, geleidigd zijn van hun verplaatsbare inhoud. In die lokalen, aanpalende lokalen en lokalen waar asbest wordt opgeslagen dienen de luchtverversing en -ventilatie buiten dienst te worden gesteld, behalve de extractoren die de zones in onderdruk houden. De niet-verplaatsbare inhoud wordt tegen mogelijke asbestbesmetting beschermd.

Art. 6. De afvoergangen en uitgangen moeten steeds van elke hindernis, en met name van alle materiaal en afval, worden vrijgehouden.

Art. 7. Het asbestafval wordt per categorie gesorteerd en verpakt in ondoorlaatbare verpakkingen (dikte 100 µm) alvorens uit de algemeen hermetisch afgesloten werkzone te worden weggevoerd via het materiaalsas waar het wordt ontstoft en vervolgens opnieuw in een ondoorlaatbare verpakking van PE of PVC of van een vergelijkbaar type wordt verpakt (dikte 200 µm) alvorens te worden vervoerd naar een tijdelijke opslagplaats.

Scherp afval, wandpanelen, golfplaten, leien in asbestcement, "Menuiserite", "Glasal", "Massal", "Fassal", "Pical", "Pierrite", "Granité vloertegels" en de buizen van kleine en middelgrote afmeting in asbestcement worden verpakt in speciale verpakkingen : zakken met een dubbele wand waarvan de binnenwand in doorzichtig polyethyleen is (dikte van minstens 80 µm) en waarvan de buitenwand in gevlochten polypropyleen is (dikte hoger dan 200 µm of waarvan de wand bestaat uit bandjes in gewast polypropyleen van minimum 100g/cm²). Alvorens uit de algemeen hermetisch afgesloten werkzone te worden weggevoerd via het materiaalsas, worden ze ontstoft.

De dubbele verpakking bedoeld in het eerste en tweede lid van dit artikel wordt hermetisch gesloten en voorzien van een etiket dat de aanwezigheid van asbest aangeeft overeenkomstig de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 oktober 2001 tot beperking van het op de markt brengen, de vervaardiging en het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten (asbest).

Materiaal dat niet kan worden ontstoft, wordt behandeld als asbestafval.

Art. 8. Het transport van het afval tussen de werf en de containers of het opslaglokaal gebeurt buiten de uren waarop de meeste bezetters van het gebouw aanwezig zijn als het traject van het asbestafval het traject kruist van de bezetters die niet werkzaam zijn bij de onderneming die het asbest verwijdert.

Art. 9. Met het oog op het transport wordt het verpakte asbestafval in afgesloten scheepscontainers of in een afgesloten lokaal opgeslagen. De containers worden van een merkteken voorzien zodat de aard, de samenstelling en de hoeveelheid vervoerd afval kunnen worden herkend. Op de deur van het opslaglokaal wordt de vermelding "gevaar asbest" aangebracht.

De containers die op de openbare weg staan, worden omringd door een vaste omheining die elke toegang verhindert, behalve als het om containers gaat die onmiddellijk geladen zullen worden. Bij elke werkonderbreking, met inbegrip van de middagpauze, moeten de containers gesloten worden, zodat niemand toegang kan hebben tot de eventueel open gebleven zakken.

HOOFDSTUK IV. — *Ongevallen- en brandpreventie*

Art. 10. Het vereiste aantal bluseenheden per 100 m² te beschermen vloeroppervlakte bedraagt minstens twee bluseenheden voor een hermetisch afgesloten zone en één bluseenheid buiten de hermetisch afgesloten zone.

Elke muurhaspel kan voor drie blusapparaten worden gerekend.

De haspels en blusapparaten zijn te allen tijde bereikbaar en worden jaarlijks gecontroleerd.

Onder bijzondere voorwaarden en mits de toestemming van de brandweerdienst kan worden afgeweken van het eerste lid.

HOOFDSTUK V. — *Lucht**Afdeling 1. — Algemeen*

Art. 11. De metingen van de asbestconcentratie in de lucht worden uitgevoerd volgens de voorschriften in bijlage 4 bij dit besluit. In geval van werven voor de verwijdering van niet-broos asbest zonder aantasting, wordt het aan het oordeel van de toezichhoudende ambtenaar overgelaten of er al dan niet luchtmetingen moeten worden uitgevoerd.

Art. 12. Alle filters van de meetpompen worden systematisch doormidden gesneden en gedurende een jaar bewaard onder zodanige omstandigheden dat een correcte analyse mogelijk is.

Art. 13. Wanneer de normen herhaaldelijk worden overschreden, kan de met het toezicht belaste overheid eisen dat de filters door elektronische microscopie worden geanalyseerd.

Art. 14. Naargelang van de kenmerken van de werf moet de asbestbehandeling plaatsvinden ofwel in een algemeen hermetisch afgesloten zone, ofwel in een plaatselijk hermetisch afgesloten zone ofwel in een algemeen en plaatselijk hermetisch afgesloten zone.

Afdeling 2. — Algemeen hermetisch afgesloten zone

Art. 15. Het behandelen van asbest, met inbegrip van het isoleren van gevlokt asbest, gebeurt in een hermetisch afgesloten zone, in onderdruk in vergelijking met het gebied erbuiten. Het afzuigdebiet wordt zo berekend dat in het afgesloten volume de lucht minstens drie- tot viermaal per uur wordt verversd.

Tussen de werkzone en de omgeving moet een statische onderdruk van minstens 10 Pa worden behouden. Er wordt bij voorkeur voor gezorgd dat de extractoren uitmonden buiten het gebouw waar de verwijderingswerken worden uitgevoerd. Elke afwijking van deze principes dient in het werkplan te worden verantwoord.

De onderdruk wordt op elk punt in de zone gewaarborgd. De meting ervan gebeurt buiten de luchtstroom die door de extractoren wordt veroorzaakt. Een monitor controleert voortdurend de onderdruk in de afgesloten zone. Elke onregelmatigheid wordt in het werfregister vermeld.

De uit de afgesloten zones weggezogen lucht moet met behulp van absolute filters worden gefilterd.

De omhulling moet dagelijks visueel worden gecontroleerd. Het resultaat van die inspecties en de genomen maatregelen bij eventuele onregelmatigheden worden in het werfregister vermeld.

Er wordt voorzien in een reserve-extractor of elk ander systeem dat het mogelijk maakt om bij eventuele bedrijfstoringsen de onderdruk te behouden en de defecte extractor automatisch te vervangen.

Art. 16. De volgende grenswaarden voor asbestvormige vezels in de lucht mogen gedurende de werken niet worden overschreden :

Bij elke luchtextractor	0,010 vezel/cm ³
Op de andere plaatsen in de omgeving (buiten de algemeen hermetisch afgesloten zone)	0,010 vezel/cm ³ boven de omgevingsconcentratie gemeten vóór de aanvang van de werken

Afdeling 3. — Plaatselijk hermetisch afgesloten zone

Art. 17. De "couveusezak"-methode mag worden gebruikt op voorwaarde dat :

1° de werkruimte wordt afgebakend;

2° de concentratie asbestvormige vezels in de omgevingslucht niet hoger ligt dan 0,010 vezel/cm³ boven de concentratie gemeten vóór de aanvang van de werken in de afgebakende zone.

De afbakening bestaat erin de werkzone af te scheiden van de belendende zone die wordt gebruikt door personen in het gebouw die niet op de werf werkzaam zijn.

Afdeling 4. — Algemene en plaatselijke hermetisch afgesloten zones

Art. 18. Alvorens algemeen en plaatselijk hermetisch afgesloten zones vrijgesteld te verklaren, dient een erkend organisme de bewuste zone visueel te onderzoeken en de lucht te analyseren. De waarde voor het vrijstellen van de zone, m.a.w. de waarde die het mogelijk maakt de omhulling te verwijderen, is de waarde die door het ARAB wordt aanbevolen.

Afdeling 5. — Afgebakende zone

Art. 19. Niet-broos asbest mag zonder aantasting in een afgebakende zone worden verwijderd, op voorwaarde dat alles in het werk wordt gesteld om te beletten dat er asbestvezels in de lucht vrijkomen. Dit kan gebeuren door bevochtiging, binding, het aanwenden van een extractor voor recycling of afzuiging, of van een stofzuiger met absolute filter.

In de milieuvergunning kunnen luchtmetingen worden opgelegd naargelang van de aard van de werken of de verwijderde materialen. In dat geval mag de concentratie asbestvormige vezels in de omgevingslucht niet hoger liggen dan 0,01 vezel/cm³ boven de concentratie gemeten vóór de aanvang van de werken in de afgebakende en aangrenzende zone.

Het is verboden daken in asbestcement schoon te maken met een hogedrukreiniger om te voorkomen dat er binnen en buiten het gebouw asbestvezels vrijkomen.

HOOFDSTUK VI. — *Water*

Art. 20. Naar gelang de oorsprong wordt het afvalwater in twee categorieën ingedeeld :

1° afvalwater afkomstig van de algemeen hermetisch afgesloten zones en de inkomssassen voor het materiaal of het personeel;

2° al het ander afvalwater afkomstig van de werf.

Met het oog op analyses wordt in een toegang voorzien tot de plaatsen waar het water afkomstig van de algemeen hermetisch afgesloten zones en de inkomssassen voor het materiaal en het personeel in de openbare riool worden geloosd en tot de filters.

Het lozen van afvalwater afkomstig van de hermetisch afgesloten zones en de inkomssassen voor het materiaal en het personeel is toegestaan onder de volgende voorwaarden :

1° Het afvalwater afkomstig van de algemeen hermetisch afgesloten zones en de inkomssassen voor het materiaal en het personeel wordt opgevangen en vervolgens gefilterd tot 1 µm alvorens in de riool te worden geloosd. De aankoopfactuur van de 1-micronfilter moet tijdens elke controle beschikbaar zijn.

2° de kwaliteit van het geloosde water moet zo zijn dat de totale concentratie van zwevende deeltjes in het water niet hoger ligt dan 45 mg/l water per schepmonster.

Het bepalen van de hoeveelheid zwevende deeltjes gebeurt via filtratie over een membraan van 0,45 micron, met droging bij 105 °C.

Tijdens de eerste drie dagen na de opening van een werkzone worden die controles dagelijks uitgevoerd. Als de concentratiewaarden lager liggen dan de voornoemde waarden, wordt de controlefrequentie teruggebracht tot één monsterneming per week.

3° Het afgevoerde water wordt gecontroleerd aan de hand van monsters die worden geanalyseerd door een erkend laboratorium. De meetresultaten worden samengevat in een afvalwaterregister. Dat register vermeldt de datum van de monsterneming en de verscheidene analysesresultaten.

4° Behoudens precieze bijzondere voorwaarden, bedraagt het maximum toegelaten geloosd watervolume 100 liter per persoon en per ploegendienst en 2 liter per kg asbestafval. Op de werf wordt voorzien in een apparatuur voor het meten van de hoeveelheid geloosd afvalwater dat voor het materiaal- en personeelssas wordt gebruikt.

De lozing van al het ander afvalwater afkomstig van de werf wordt toegestaan mits naleving van de volgende voorwaarden :

1° pH : 6 tot 9,5;

2° temperatuur lager dan 45 °C;

3° de zwevende deeltjes mogen 5 mm en 1 000 mg/l niet overschrijden;

4° geen opgeloste ontvlambare of explosieve gassen bevatten noch producten die aanleiding kunnen geven tot het vrijkomen van dergelijke gassen;

5° met petroleumether extraheerbare stoffen : 500 mg/l;

6° het water mag geen stoffen bevatten die gevaarlijk kunnen zijn voor het onderhoudspersoneel van de riolen, de afvoerwegen kunnen beschadigen of verstopen, de werking van de zuiveringsstations of pompinstallaties kunnen belemmeren en het betrokken oppervlaktewater ernstig kunnen verontreinigen.

HOOFDSTUK VII. — *Afval*

Art. 21. De exploitant of zijn aangestelde houdt dagelijks een overzichtstabel van het geproduceerde afval bij overeenkomstig de tabel in bijlage 2 bij dit besluit.

De overzichtstabel geldt als register bedoeld in artikel 59 van het besluit van 9 april 1992 betreffende de giftige of de gevaarlijke afvalstoffen.

Art. 22. De verrichtingen inzake de verzameling, de behandeling, de technische ingraving of de verwijdering worden uitgevoerd overeenkomstig de regelgeving die van toepassing is in het Gewest of het land waar de verwijdering plaatsheeft.

Bovendien moet het afval zodanig worden verwijderd dat de negatieve effecten voor de bodem, de flora, de fauna, de lucht en het water worden beperkt en dat er, in het algemeen, geen schade aan het leefmilieu of aan de gezondheid van de mens wordt toegebracht.

HOOFDSTUK VIII. — *Controle, zelfcontrole en -toezicht*

Afdeling 1. — Informatie die vóór het begin van de werken aan de overheden moet worden medegedeeld

Art. 23. Elke activiteit van asbestverwijdering of -isolatie dient het voorwerp uit te maken van een kennisgeving, uiterlijk vijftien dagen vóór de aanvang van de werken, door de houder van de milieuvergunning of, bij ontstentenis, door de aannemer, volgens het model in bijlage 3 :

1° aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente waar de werf zich bevindt;

2° aan de technisch ambtenaar die er een afschrift van overmaakt aan de Dienst.

Art. 24. Bij het verwijderen of isoleren van asbest in een algemeen hermetisch afgesloten zone worden de notulen van de uitvoering van de rooktest bedoeld in artikel 148*decies* 2.5.9.3.2., 4°, a, van het ARAB onverwijld aan de technisch ambtenaar gestuurd.

Art. 25. Elke wijziging van het werkplan bedoeld in artikel 148*decies* 2.5.9.3.2., 1°, van het ARAB moet onverwijld worden gemeld aan de overheid die bevoegd is om de milieuvergunning af te geven en de technisch ambtenaar.

Art. 26. Elk voorval of ongeval dat een gevaar voor de buurt kan betekenen of een risico voor het leefmilieu kan inhouden, moet aan de toezichthoudende ambtenaar worden gemeld en in het werfregister bedoeld in artikel 148*decies* 2.5.9.3.6. van het ARAB worden ingeschreven.

Art. 27. De houder van de milieuvergunning moet uiterlijk de eerste werkdag na het verkrijgen van de meetresultaten aan de toezichhoudende ambtenaar en aan het college van burgemeester en schepenen kennis geven van de overschrijdingen van de kritieke waarden als vastgesteld in de volgende artikelen :

Art. 16 en 18	Voor een algemeen hermetisch afgesloten zone
Art. 17.	Voor een plaatselijk hermetisch afgesloten zone
Art. 19.	Voor een afgebakende zone
Art. 20.	Voor de afvalwaterlozingen

Art. 28. De houder van de milieuvergunning moet een dossier met de volgende documenten opstellen en bijhouden :

- 1° een afschrift van de milieuvergunning;
- 2° een afschrift van het werkplan met vermelding van de mogelijke wijzigingen;
- 3° een afschrift van het werfregister;
- 4° voor de werven die krachtens artikel 11 verplicht zijn luchtmetingen uit te voeren : een luchtregister met de meetresultaten inzake de luchtkwaliteit, gemeten volgens de voorschriften in bijlage 4 bij dit besluit;
- 5° een overzichtstabel van de geproduceerde afvalstoffen zoals vermeld in bijlage 2 bij dit besluit;
- 6° een register met de meetresultaten inzake waterlozingen zoals bedoeld in artikel 20;
- 7° een inventaris van de asbesthoudende materialen;
- 8° het bewijs dat het blusmateriaal werd nagezien.

Afdeling 2. — Informatie die na de werken aan de technisch ambtenaar moet worden verstrekt

Art. 29. Binnen een maand na het einde van elke werkfase moeten de volgende documenten aan de technisch ambtenaar worden opgestuurd :

- 1° een overzicht van de meetresultaten van de stofconcentraties in de lucht (met het resultaat van de overeenstemmende meting die vóór de aanvang van de werken op dezelfde plaats werd uitgevoerd indien de waarde tijdens de werken meer dan 0,010 vezel/cm³ bedraagt);
- 2° een afschrift van het attest van tenlasteneming van de afvalstoffen door een erkende verzamelaar (CMR of factuur) en van het attest van tenlasteneming van de afvalstoffen in het centrum voor technische ingraving of in het verwerkings- of inzamelingscentrum met vermelding van het gewicht van de ontvangen afvalstoffen;
- 3° een afschrift van de overzichtstabel van de afvalstoffen zoals gedefinieerd in bijlage 2 bij dit besluit;
- 4° in voorkomend geval, het registratienummer van de aannemer gekregen krachtens het besluit van de Waalse Regering van 14 juni 2001 waarbij de nuttige toepassing van sommige afvalstoffen bevorderd wordt.

Afdeling 3. — Individuele beschermingsuitrustingen

Art. 30. Met het oog op de controle binnen de werkzones wordt er voorzien in twee individuele beschermingsuitrustingen voor de inspecteurs.

Afdeling 4. — Ontvangbewijs van het afvalstoffenvervoer

Art. 31. Het ontvangbewijs dat bij de verwijdering van het afval door de vervoerder of de ophaler erkend krachtens het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 april 1992 betreffende de gevaarlijke afvalstoffen aan de aannemer wordt overhandigd, vermeldt minstens de datum van overdracht, de aard, de hoeveelheid, de eigenschappen en de samenstelling van het afval, de naam en het adres van de aannemer en de erkende vervoerder of ophaler, alsook de plaats van bestemming van het afval, de vervoerwijze en de verwerkingsmethode.

De aannemer die het asbest verwijderd heeft, dient een afschrift van de ontvangbewijzen vijf jaar lang te bewaren.

Afdeling 5. — Zelfcontroleverslag

Art. 32. Bijlage 5 bij dit besluit vermeldt het geheel van de administratieve formaliteiten die vóór en gedurende de exploitatie van het werf moeten worden vervuld.

HOOFDSTUK IX. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 33. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 juli 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

Bijlage 1

Indicatieve lijst voor broos en niet-broos asbest**1. Broos asbest**

Vlokken via allerlei methodes

Warmte-isolatie van leidingen, waterverwarmingstoestellen, verwarmingsketels, stoomleidingen,...

Asbestpapier en -karton

Thermische isolatie van kabels, warmwaterleidingen,...

Elektrische apparatuur

Kleine keuken- en huishoudapparatuur

Picalasbest (naargelang van het geval)

Geweven asbest :

- pakkingringen en cilinderpakkingen;
- hittebestendige transportbanden;
- brandschermen;
- filters;
- lint voor elektrische isolatie;
- warmte-isolatiestrips;
- brandwerende kledij, handschoenen, schort,...
- asbesttouw.

2. Niet-broos asbest

Asbestcement :

- golfplaten, leien, dakbedekkingplaten;
- decoratieve gevelplaten;
- vensterbladen;
- leidingen voor waterafvoer, schouwen, ventilatiekokers;
- ...

In asfaltbitumenbedekking gebonden asbest :

- wrijvingspakkingen, koppelingen en remmen van voertuigen, van apparatuur,...;
- tegels, pannen (vinyl).

Asbest in lijm, mastiek, verf :

- allerlei toepassingen

Picalasbest (naargelang van het geval)

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de de Waalse Regering houdende sectorale voorwaarden i.v.m. de werven voor de verwijdering van asbest in gebouwen en kunstwerken en op de werven voor de isolatie van asbest.

Namen, 17 juli 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

Bijlage 2

Overzichtstabel van de geproduceerde afvalstoffen

Productie-datum	Code en benaming (1)	Type (2)	Aard (3)	Weggevoerde hoeveelheid	Datum van ophaling	Naam van de ophaler	Nr. ontvang-bewijs	Bestemming	Verwerkings-methode

(1) Code en benaming : volgens het besluit van de Waalse Regering van 24 januari 2002 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997 tot vaststelling van een afvalcatalogus

(2) Types :

Materiaal dat al dan niet broos asbest bevat;

Met asbest besmet materiaal;

Niet-besmet materiaal.

(3) Aard : asbest in vlokform, hout, schroot, warmte-isolerende stoffen, platen, plastics, enz.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de de Waalse Regering houdende sectorale voorwaarden i.v.m. de werven voor de verwijdering van asbest in gebouwen en kunstwerken en op de werven voor de isolatie van asbest.

Namen, 17 juli 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

Bijlage 3

Model van kennisgeving aan de technisch ambtenaar

Plaats van de werf	Adres
Bouwheer	handelsnaam gegevens van de contactpersoon
Erkend laboratorium	NAAM
Erkende vervoerder of ophaler	NAAM
Plaats en wijze van verwerking of ingraving	Gegevens
Bevoegde overheid, () De Minister, () Het college van burgemeester en schepenen	Referenties van de vergunning Naam van de behandelend ambtenaar

Beschrijving :

- Plaats van asbestverwijdering in het gebouw
- Verwijderingsprocedure : hermetisch afgesloten of afgebakende zone
- Bijzondere maatregelen genomen bij asbestverwijdering in kinderdagverblijven en scholen
- Hoeveelheid - Type van asbest
- Duur van de werken — Begindatum — Einddatum

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de de Waalse Regering houdende sectorale voorwaarden i.v.m. de werven voor de verwijdering van asbest in gebouwen en kunstwerken en op de werven voor de isolatie van asbest.

Namen, 17 juli 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

Bijlage 4

Meting van de concentratie asbestvezels in de omgevingslucht door een erkend laboratorium	
Methode	Optische microscopie met fasecontrast *
Duur van de monsterneming	4 uur per schijf van 8 uur gepresterde arbeid
Frequentie	Dagelijks
Plaats van monsterneming	<ul style="list-style-type: none"> — Extractoren — Ingang van het personeelssas en omgeving van het materiaalsas — Opslagplaats van het asbestafval — Belendende lokalen van de plaatselijk hermetisch afgesloten zone, van de algemeen hermetisch afgesloten zone indien ze worden gebruikt door personeel dat niet tot de werf behoort — Omgeving van de plaatselijk hermetisch afgesloten zone — Afgebakende zone — Elke andere belangrijke plaats in de omgeving

* Het meten van het asbestgehalte in de lucht gebeurt overeenkomstig de NBN T96-102-norm of elke andere methode die dezelfde resultaten oplevert.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de de Waalse Regering houdende sectorale voorwaarden i.v.m. de werven voor de verwijdering van asbest in gebouwen en kunstwerken en op de werven voor de isolatie van asbest.

Namen, 17 juli 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

Bijlage 5

Zelfcontroleverslag**I. Vóór de aanvang van de werken**

- Kennisgeving van de aanvang van de werken minstens 15 dagen op voorhand volgens het model in bijlage 3
- In geval van een algemeen hermetisch afgesloten zone, resultaat rooktest onmiddellijk verzenden aan de afdeling Inspectie en Toezicht van het BIM (fax : 02-775 75 05)

II. Tijdens de werken1° Bij te werken dossier

- Milieuvergunning
- Werkplan
- Werfregister
- Luchtregister
- Overzichtstabel van de geproduceerde afvalstoffen
- Waterregister

2° Veiligheid

- Verbodsborden « verboden toegang voor het publiek »
- Brandbeveiliging :
 - in een hermetisch afgesloten zone : 2 brandblusapparaten/100 m³
 - buiten een hermetisch afgesloten zone : 1 brandblusapparaat/100 m³

3° Lucht

Indien algemeen hermetisch afgesloten zone

- Dagelijkse inspectie van de omhulling
- Reserve-extractor of -systeem voor het behoud van de onderdruk
- 3 tot 4 luchtverversingen per uur
- Statische depressie van minstens 1 pascal
- Niet te overschrijden grenswaarden :

wat de extractoren betreft	0,010 vezel/cm ³
wat de anderen punten in de omgeving betreft buiten de algemeen hermetisch afgesloten zone	0,010 vezel/cm ³ boven de omgevingsconcentratie gemeten vóór de aanvang van de werken

Indien plaatselijk hermetisch afgesloten zone

- De concentratie asbestvormige vezels in de omgevingslucht mag niet hoger liggen dan 0,010 vezel/cm³ boven de concentratie gemeten vóór de aanvang van de werken

4° Water

- Aankoopfactuur van de 1-µm-filters

5° Afval

- Hermetisch gesloten dubbele verpakking voorzien van een etiket dat de aanwezigheid van asbest aangeeft
- Opslag van het asbestafval in hermetisch gesloten containers of in een gesloten lokaal. Vermelding « asbest » op de containers en de deur van het lokaal
- Ontvangbewijs voor alle afvalsoorten
- Asbestafval overgedragen aan een voor het Waalse Gewest erkende ophaler van gevaarlijk afval

III. Dagelijks aan de technisch ambtenaar per fax te verstrekken informatie1° Normoverschrijdingen

Voor de extractoren :

elke overschrijding van de waarde 0,010 vezel/cm³

Voor de andere plaatsen in de omgeving :

elke overschrijding van 0,010 vezel/cm³ boven de omgevingsconcentratie gemeten vóór de aanvang van de werken met :

- plaats
- analyseresultaten
- aan de gang zijnde activiteiten
- verantwoording van de overschrijding
- genomen maatregelen tegen de overschrijding
- meetresultaat van de lucht na de overschrijding

2° Voorval/ongeval

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de de Waalse Regering houdende sectorale voorwaarden i.v.m. de werven voor de verwijdering van asbest in gebouwen en kunstwerken en op de werven voor de isolatie van asbest.

Namen, 17 juli 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2003 — 3987

[2003/201475]

17 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales relatives aux chantiers d'enlèvement et de décontamination de bâtiments ou d'ouvrages d'art contenant de l'amiante et aux chantiers d'encapsulation de l'amiante

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment les articles 4, 5, 7, 8 et 9;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat 34.344/4, donné le 4 février 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application et définitions

Article 1^{er}. Le présent arrêté transpose la Directive 87/217/CEE du Conseil du 19 mars 1987 concernant la prévention et la réduction de la pollution de l'environnement par l'amiante, modifiée par la Directive 91/692/CEE du Conseil du 23 décembre 1991, notamment les articles 7 et 8.

Art. 2. Les présentes conditions intégrales s'appliquent aux chantiers de minime importance d'enlèvement, de décontamination ou d'encapsulation d'amiante, de bâtiments ou d'ouvrage d'art contenant de l'amiante y compris les installations annexes, visés par la rubrique 26.65.03.04.01 de l'annexe I^{re} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées.

Art. 3. Pour l'application des présentes conditions, on entend par :

1^o amiante : la forme fibreuse des silicates minéraux repris ci-après appartenant au groupe des serpentines et des amphiboles :

- a) l'actinolite (n^o CAS 77536-66-4);
- b) l'amosite (amiante brun, n^o CAS 12172-73-5);
- c) l'anthophyllite (n^o CAS 77536-67-5);
- d) la chrysotile (amiante blanc, n^o CAS 12001-29-5);
- e) la crocidolite (amiante bleu, n^o CAS 12001-28-4);
- f) la trémolite (n^o CAS 77536-68-6).

Sont assimilés à l'amiante :

- a) les matériaux contenant de l'amiante;
- b) les matériaux qui ont été en contact ou ont été contaminés par les fibres d'amiante et qui ne peuvent être décontaminés sur place à l'aide d'un aspirateur et/ou à l'eau;

2^o amiante friable : amiante dont les fibres se dégagent facilement et dont la liste indicative des applications est reprise en annexe 1^{re} du présent arrêté;

3^o amiante non friable : amiante dont les fibres sont liées fortement à un liant et dont la liste indicative des applications est reprise en annexe 1^{re} du présent arrêté;

4^o encapsulation de l'amiante : fixation de l'amiante par revêtement de surface, par imprégnation ou par encoffrement;

5^o revêtement de surface : procédé consistant en l'application superficielle d'un enduit directement sur l'amiante;

6^o imprégnation : procédé consistant à appliquer un liant dilué qui va pénétrer profondément dans le revêtement par capillarité, de préférence jusqu'au support et polymériser ensuite soit directement soit par application d'un deuxième composant;

7^o encoffrement : procédé consistant en la reconstitution d'une paroi sans contact avec le revêtement (doublage) ou projection d'un enduit sur support ancré par chevillage au travers du revêtement;

8^o zone confinée globale : zone de travail déclarée étanche au moyen d'un test fumée et mise en dépression au moyen d'extracteurs munis de filtres absolus. Les parois sont constituées par une double feuille de plastiques et l'accès se fait par des sas;

9^o zone balisée : périmètre de sécurité rendant la zone de travail inaccessible au public par des rubans et pictogrammes réglementaires;

10^o méthode des sacs à gants : procédé destiné à enlever de petites quantités d'amiante friable (notamment calorifuge, vannes, joints) dans une zone confinée locale hermétiquement fermée et réalisée en matière plastique permettant la manipulation du support au moyen de gants.

CHAPITRE II. — *Implantation et construction*

Art. 4. L'accès au chantier est interdit au public. Des panneaux adéquats signalent cette interdiction.

CHAPITRE III. — *Exploitation*

Art. 5. Les locaux où l'amiante est enlevé ou encapsulé sont vidés de leur contenu mobilier avant toute manipulation d'amiante. Le conditionnement d'air et/ou la ventilation dans ces locaux, locaux adjacents et locaux servant à l'entreposage de l'amiante sont mis hors service à l'exception des extracteurs maintenant la dépression des zones. Le contenu non déplaçable est protégé afin d'éviter une contamination par l'amiante.

Art. 6. Les couloirs de dégagement et issues sont, en permanence, laissés libres de tout obstacle, notamment de tout matériel ou déchet.

Art. 7. Les matériaux en amiante-ciment, les plaques foyères pourront être enlevés avec précaution dans une zone balisée sans être altérés pour autant que tous les moyens soient utilisés pour empêcher la libération de fibres dans l'air tel l'humidification ou la fixation.

L'amiante friable utilisé notamment comme calorifuge, joints et cordes est enlevé par une méthode empêchant la libération de fibres dans l'air.

Sans préjudice des prescriptions relatives à la protection du travail fixées par l'autorité fédérale, les calorifuges sont enlevés par la méthode des sacs à gants telle que définie à l'article 3 du présent arrêté.

Art. 8. Les déchets d'amiante sont triés par catégorie et conditionnés en emballage étanche (épaisseur de 100 µm) avant d'être évacués de la zone confinée globale au travers du sas matériel où ils sont dépoussiérés et placés, ensuite, dans un second sac étanche en PE, PVC ou similaire (épaisseur de 200 µm) avant d'être transportés dans un lieu de stockage provisoire.

Les déchets tranchants, les plaques foyères, les plaques ondulées, les ardoises en asbeste-ciment, les menuiseries, les glasals, les massals, les fassals, les picals, les pierrites, les granités et tuyaux de petites et moyennes dimensions en asbeste-ciment sont conditionnés en emballages spécifiques : sacs à double paroi dont la paroi interne est en polyéthylène transparent (épaisseur d'au moins 80 µm) et la paroi externe en polypropylène tressé (épaisseur supérieure à 200 µm ou dont la paroi est constituée de bandelettes de polypropylène laminé d'un poids minimum de 100 g/cm²). Avant d'être évacués de la zone confinée globale au travers du sas matériel, ils sont dépoussiérés.

Les doubles emballages, visés aux alinéas 1^{er} et 2 du présent article, sont fermés hermétiquement et pourvus d'une étiquette indiquant la présence d'amiante conforme à l'annexe de l'arrêté royal du 23 octobre 2001 limitant la mise sur le marché et l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses (amiante).

Le matériel qui ne peut être dépoussiéré est traité comme les déchets d'amiante.

Art. 9. Le transport des déchets entre la zone de chantier et les conteneurs ou le local de stockage est réalisé en dehors des heures d'affluence des occupants de l'immeuble si le trajet des déchets d'amiante croise celui des occupants autres que ceux travaillant sur le chantier.

Art. 10. En vue de leur transport, les déchets d'amiante conditionnés sont déposés soit dans des conteneurs maritimes fermés à clé, soit dans un local fermé à clé. Les conteneurs sont pourvus d'un marquage permettant d'identifier la nature, la composition et la quantité de déchets transportés. La mention "danger amiante" est apposée sur la porte du local de stockage.

Les conteneurs placés en voirie sont toujours entourés d'une palissade en matériau plein garantissant l'inaccessibilité, à l'exception de ceux placés pour chargement immédiat. Si les sacs qui contiennent ces conteneurs ne sont pas tous fermés, car en cours de remplissage, ces conteneurs doivent être fermés à chaque arrêt de travaux, y compris pour la pause du midi.

CHAPITRE IV. — *Prévention des accidents et incendies*

Art. 11. En l'absence de condition complémentaire, le nombre requis d'unités d'extinction par 100 m² de surface au sol à protéger est d'au moins deux unités en zone confinée et d'une unité hors zone confinée. Les dévidoirs muraux peuvent être comptabilisés pour trois extincteurs. Les dévidoirs et extincteurs sont accessibles à tout moment et soumis à un contrôle annuel.

CHAPITRE V. — *Air*

Art. 12. Les mesures d'atmosphère peuvent faire l'objet de conditions complémentaires.

CHAPITRE VI. — *Déchets*

Art. 13. L'exploitant ou son préposé tient journallement un récapitulatif des déchets produits conformément au tableau visé à l'annexe 2 du présent arrêté.

Art. 14. Les opérations de regroupement, de traitement, d'enfouissement technique ou d'élimination sont effectuées conformément à la réglementation en vigueur dans la région ou dans le pays où elles ont lieu.

En outre, les déchets sont éliminés dans des conditions propres à limiter les effets négatifs sur le sol, la flore, la faune, l'air et les eaux et, d'une façon générale, sans porter atteinte ni à l'environnement ni à la santé de l'homme.

CHAPITRE VII. — *Contrôle, autocontrôle et autosurveillance**Section 1^{re}*. — Equipements de protection individuelle

Art. 15. Des équipements de protection individuelle pour deux personnes sont prévus pour les fonctionnaires chargés de la surveillance en vue du contrôle à l'intérieur des zones de travail.

Section 2. — Récépissé de transport des déchets

Art. 16. Le récépissé remis par le transporteur ou le collecteur agréé en vertu de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 avril 1992 relatif aux déchets dangereux à l'entrepreneur lors de l'enlèvement des déchets indique au moins la date de la remise, la nature, la quantité, les propriétés et la composition des déchets, le nom et l'adresse de l'entrepreneur et du transporteur ou collecteur agréé ainsi que le lieu de destination des déchets, les modalités de leur transport et leur mode d'élimination.

L'entrepreneur ayant réalisé les travaux de désamiantage conserve les copies des récépissés pendant une période de cinq ans.

CHAPITRE VIII. — *Documents à joindre à la déclaration*

Art. 17. La déclaration est accompagnée des renseignements suivants :

1. Plans d'exécution lisibles des niveaux, dressés à une échelle adaptée.

Les plans des niveaux où se trouvent les installations comprennent :

a) la zone de travail et les confinements éventuels;

b) les flux du personnel et des déchets;

c) les zones contiguës occupées par les personnes étrangères au chantier de décontamination;

d) la localisation des points de mesure des fibres asbestiformes dans l'air.

2. Type de travaux de décontamination à réaliser :

() Enlèvement

() Encapsulation

3. Quantité estimée de déchets par application d'amiante (tels que calorifuge, plaques.

4. Description de la méthode d'enlèvement/encapsulation.

5. Précautions prises pour réduire les nuisances tels que mesures de protection collective, conditionnement des déchets.

6. La date du début et de la fin du chantier.

7. L'identité du maître d'œuvre.

CHAPITRE IX. — *Dispositions finales*

Art. 18. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 17 juillet 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ANNEXE 1^{re}Liste indicative des applications d'amiante friable et d'amiante non friable :1. Amiante friable

Flocage par tous procédés,
Calorifugeage de tuyaux, boilers, chaudières, conduites de vapeur,...
Papiers et cartons d'amiante,
Isolation thermique de câbles, de conduites d'eau chaude,...
Appareillage électrique,
Petits ustensiles de cuisine et d'électroménagers,
Amiante pical (selon le cas).

Amiante tissé :

- joint et garniture d'étanchéité,
- bande transporteuse résistante à la chaleur,
- rideau coupe-feu,
- filtre,
- ruban d'isolation électrique,
- bourrelet de calorifugeage,
- vêtement, gant, tablier ignifuge,...
- corde d'amiante.

2. Amiante non friable

Amiante-ciment :

- plaques ondulées, ardoises, panneaux de revêtement de toiture,
- plaques décoratives de façades,
- tablettes de fenêtre,
- tuyaux de descente d'eau, de conduit de cheminée, de gaines de ventilation,...

Amiante lié à des enduits bitumeux :

- garnitures de friction, embrayages et freins de véhicules, d'appareillage,...
- dalles, tuiles (vinyle),

Amiante lié à des colles, mastics, peintures :

- applications variées

Amiante pical (selon le cas).

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 déterminant les conditions intégrales relatives aux chantiers d'enlèvement et de décontamination de bâtiments ou d'ouvrages d'art contenant de l'amiante et aux chantiers d'encapsulation de l'amiante.

Namur, le 17 juillet 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ANNEXE 2

Récapitulatif des déchets produits

Date de production	Code et dénomination (1)	Type (2)	Nature (3)	Quantité évacuée	Date de l'enlèvement	Nom de l'éliminateur	N° du récépissé	Destination	Mode de traitement

(1) Code et dénomination : suivant l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

(2) Types : Matériaux contenant de l'amiante, friable ou non friable,
Matériaux contaminés par de l'amiante,
Matériaux non contaminés.

(3) Nature : amiante floqué, bois, ferrailles, calorifuges, plaques, plastiques, etc.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 déterminant les conditions intégrales relatives aux chantiers d'enlèvement et de décontamination de bâtiments ou d'ouvrages d'art contenant de l'amiante et aux chantiers d'encapsulation de l'amiante.

Namur, le 17 juillet 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 3987

[2003/201475]

17. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen für die Baustellen zur Entfernung und Dekontaminierung von asbesthaltigen Gebäuden und Kunstbauwerken oder zur Einkapselung von Asbest

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, 7, 8 und 9;
Aufgrund des Beschlusses der Regierung über den Antrag auf ein vonseiten des Staatsrates innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet, abzugebendes Gutachten;

Aufgrund des am 4. Februar 2003 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 2° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 34.344/4;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt;
Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — Anwendungsbereich und Definitionen

Artikel 1 - Durch den vorliegenden Erlass wird die Richtlinie 87/217/EWG des Rates vom 19. März 1987 zur Verhütung und Verringerung der Umweltverschmutzung durch Asbest, in ihrer durch die Richtlinie 91/692/EWG des Rates vom 23. Dezember 1991 abgeänderten Fassung, insbesondere Art. 7 und 8, umgesetzt.

Art. 2 - Die vorliegenden gesamten Bedingungen sind auf die Baustellen geringerer Bedeutung zur Entfernung, Dekontaminierung oder Einkapselung von Asbest, asbesthaltigen Gebäuden oder Kunstbauwerken, einschließlich der Nebenanlagen im Sinne der Rubrik 26.65.03.04.01 der Anlage I zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestuften Anlagen und Tätigkeiten, anwendbar.

Art. 3 - Zur Anwendung der vorliegenden Bedingungen gelten folgende Definitionen:

1° Asbest: die faserige Form der mineralischen Silikate, die zu den gesteinsbildenden Mineralien der Serpentinegruppe und der Amphibolgruppe gehören:

- a) Aktinolith (CAS-Nr 77536-66-4);
- b) Amosit (brauner Asbest, CAS-Nr 12172-73-5);
- c) Antophyllit (CAS-Nr. 77536-67-5);
- d) Chrysotil (weißer Asbest, CAS-Nr. 12001-29-5);
- e) Krokydolith (blauer Asbest, CAS-Nr. 12001-28-4);
- f) Tremolit (CAS-Nr. 77536-68-6).

Werden dem Asbest gleichgestellt:

- a) alle Materialien, die Asbest enthalten;
- b) die Materialien, die mit Asbest in Kontakt gewesen oder durch Asbestfasern kontaminiert worden sind, und die nicht vor Ort anhand eines Staubsaugers und/oder mit Wasser dekontaminiert werden können;

2° schwachgebundener Asbest: Asbest, dessen Fasern sich leicht auflockern; eine informative Aufstellung möglicher Anwendungen steht in der Anlage 1 zum vorliegenden Erlass;

3° starkgebundener Asbest: Asbest, dessen Fasern stark mit einem Bindemittel verbunden sind; eine informative Aufstellung möglicher Anwendungen steht in der Anlage 1 zum vorliegenden Erlass;

4° Einkapselung des Asbests: Befestigung des Asbests durch Oberflächenbeschichtung, Imprägnierung oder Einhüllung;

5° Oberflächenbeschichtung: Verfahren, das in dem direkten Auftragen eines Belags auf die Oberfläche des Asbests besteht;

6° Imprägnierung: Verfahren, bei dem ein verdünntes Bindemittel aufgetragen wird, welches durch Kapillarwirkung tief in die Beschichtung und liebsten bis zum Träger eindringt, und danach entweder direkt oder nach dem Auftragen einer zweiten Komponente polymerisiert;

7° Einhüllung: Verfahren, bei dem eine Hülle ohne jeglichen Kontakt mit der Beschichtung wieder hergestellt wird, oder ein Belag auf einen durch die Beschichtung mit Dübeln verankerten Träger bespritzt wird;

8° gesamter abgeschotteter Bereich: im Anschluss an einen Rauchtst als luftdicht erklärter Arbeitsbereich, der anhand von mit Absolutfiltern ausgerüsteten Extraktoren unter Unterdruck gehalten wird. Die Wände des abgeschotteten Arbeitsbereichs bestehen aus einer doppelten Kunststoffolie und der Zugang erfolgt über Schleusen;

9° markierter Bereich: Sicherheitsperimeter, anhand dessen der Arbeitsbereich durch vorschriftsmäßige Bänder und Piktogramme der Öffentlichkeit unzugänglich gemacht wird;

10° Verfahren anhand von Schutzsäcken mit eingebauten Handschuhen: Verfahren zur Entfernung kleiner Mengen schwachgebundenen Asbests (insbesondere in Wärmeisolierung, Ventile, Dichtungen) in einem örtlich abgeschotteten, luftdicht geschlossenen Bereich, anhand einer Kunststoffvorrichtung, die es ermöglicht, den Träger mit Handschuhen zu handhaben.

KAPITEL II — Standort und BauDer

Art. 4 - Zugang zur Baustelle ist der Öffentlichkeit untersagt. Auf dieses Verbot wird durch geeignete Schilder hingewiesen.

KAPITEL III — Betrieb

Art. 5 - Aus den Räumen, wo Asbest entfernt oder eingekapselt wird, wird vor jeglicher Handhabung von Asbest das gesamte Mobiliar entfernt. Die Klima- und/oder Belüftungsanlage dieser Räume, der angrenzenden Räume sowie der Räume, die zur Lagerung des Asbests dienen, wird außer Betrieb gesetzt, mit Ausnahme der Extraktoren, die zur Haltung des Unterdrucks in diesen Bereichen dienen. Die in den Räumen befindlichen Elemente, die nicht verlegt werden können, werden auf geeignete Weise geschützt, um eine Kontaminierung durch Asbest zu vermeiden.

Art. 6 - Die Ausgänge und Auswege müssen ständig frei von Hindernissen, insbesondere von Geräten oder Abfällen, sein.

Art. 7 - Materialien aus Asbestzement, Ofen- und Heizplatten können in einem markierten Bereich sorgfältig entfernt werden, ohne dass sie dabei irgendeiner Veränderung des Materials unterworfen werden, unter der Voraussetzung, dass alle erforderlichen Maßnahmen (wie z.B. die Befeuchtung oder Befestigung) getroffen werden, um die Freisetzung von Fasern in der Luft zu vermeiden.

Schwachgebundener Asbest, u.a. als Wärmeisolierung, Dichtungen oder Schnüre, wird so entfernt, dass keine Fasern in der Luft freigesetzt werden.

Unbeschadet der von der Föderalbehörde festgelegten Vorschriften in Sachen Arbeitsschutz wird das Wärmeisoliermaterial anhand des in Art. 3 des vorliegenden Erlasses beschriebenen Verfahrens mit Schutzsäcken mit eingebauten Handschuhen entfernt.

Art. 8 - Die Asbestabfälle werden je nach Kategorien sortiert und luftdicht verpackt (Stärke der Verpackung: 100 µm) bevor sie aus dem gesamten abgeschotteten Bereich entfernt werden, wobei sie zunächst eine für die Materialien bestimmte Schleuse passieren müssen, in der sie entstaubt und danach in einen zweiten luftdichten Sack aus PE, PVC oder einem gleichwertigen Stoff (Stärke: 200 µm) gesetzt werden, bevor sie nach einem provisorischen Lagerort abtransportiert werden.

Scharfe Abfälle, Ofen- und Heizplatten, Wellplatten, Asbestzementschiefer, Bauteile aus sog. "menuiserite", "Glasal", "Massal", "Fassal", "Pical", "Pierrite", "granitierte" Bauteile und Rohre kleiner und mittlerer Abmessungen aus Asbestzement werden in spezifischen Verpackungen konditioniert: doppelwandige Säcke deren Innenwand aus durchsichtigem Polyäthylen (Stärke: mindestens 80 µm) und deren Außenwand aus geflochtenem Polypropylen (Stärke: mehr als 200 µm oder Wand bestehend aus Streifen aus gestrecktem PP mit einem Mindestgewicht von 100 g/cm²) ist. Bevor sie durch die Materialschleuse aus dem gesamten abgeschotteten Bereich entfernt werden, werden sie entstaubt.

Die in Absatz 1 und 2 des vorliegenden Artikels erwähnten Doppelverpackungen werden luftdicht geschlossen und mit einem Etikett versehen, auf dem auf das Vorhandensein von Asbest hingewiesen wird, unter Bezugnahme auf die Anlage zum Königlichen Erlass vom 23. Oktober 2001 zur Begrenzung der Vermarktung und Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe und Zubereitungen.

Die Materialien, die nicht entstaubt werden können, werden wie Asbestabfälle behandelt.

Art. 9 - Falls sich der Weg der abtransportierten Asbestabfälle mit dem Weg der Bewohner oder Benutzer des Gebäudes (mit Ausnahme der Personen, die auf der Baustelle arbeiten) überkreuzt, hat die Beförderung von Abfällen zwischen dem Bereich der Baustelle und den Containern oder dem Lagerraum außerhalb der Hauptverkehrszeiten der Bewohner/Benutzer des Gebäudes zu erfolgen.

Art. 10 - Im Hinblick auf ihre Beförderung werden die verpackten Asbestabfälle entweder in abgeschlossene Seecontainer oder in einen abgeschlossenen Raum gestellt. Die Container werden so gekennzeichnet, dass die Art, Zusammenstellung und Menge der transportierten Abfälle erkennbar wird. Der Vermerk "Achtung Asbest" wird auf der Tür des Lagerraums angezeigt.

Die auf einer Straße befindlichen Container werden immer mit einer Einzäunung aus Vollmaterial umgeben, durch die die Unmöglichkeit des Zugangs zu den Containern gesichert wird, mit Ausnahme deren, die zur sofortigen Beladung bestimmt sind. Bei jedem Arbeitsstopp, einschließlich während der Mittagspause, müssen die Container abgeschlossen werden, so dass niemand zu möglicherweise offen gebliebenen Säcken Zugang haben kann.

KAPITEL IV — *Unfall- und Brandverhütung*

Art. 11 - Mangels zusätzlicher Vorschriften beträgt die Anzahl erforderlicher Löscheinheiten pro 100 m² zu schützende Bodenfläche mindestens 2 Einheiten in einem abgeschotteten Bereich und eine Einheit außerhalb eines abgeschotteten Bereichs. Wandhaspeln können für drei Feuerlöscher berechnet werden. Die Haspeln und Feuerlöscher sind zu jeder Zeit zugänglich und werden jedes Jahr einer Kontrolle unterworfen.

KAPITEL V — *Luft*

Art. 12 - Die Atmosphärenmessungen können Gegenstand zusätzlicher Vorschriften sein.

KAPITEL VI — *Abfälle*

Art. 13 - Der Betreiber oder sein Beauftragter führt täglich Buch über die produzierten Abfälle gemäß der in der Anlage 2 des vorliegenden Erlasses angegebenen Tabelle.

Art. 14 - Die Vorgänge zur Zusammenstellung, zur Behandlung, zur technischen Vergrabung oder zur Beseitigung werden gemäß der Regelung, die in der Region oder in dem Land, wo sie stattfinden, vorgenommen.

Außerdem werden die Abfälle unter Bedingungen beseitigt, die eine Begrenzung der negativen Auswirkungen auf den Boden, die Flora, die Fauna, die Luft und das Wasser ermöglichen, und im Allgemeinen ohne weder die Umwelt noch die menschliche Gesundheit zu beeinträchtigen.

KAPITEL VII — *Kontrolle - Selbstkontrolle und Selbstüberwachung**Abschnitt 1* — Individuelle Schutzausrüstungen

Art. 15 - Individuelle Schutzausrüstungen für zwei Personen werden für die mit der Überwachung beauftragten Beamten im Hinblick auf die Kontrolle innerhalb der Arbeitsbereiche vorgesehen.

Abschnitt 2 — Abnahmebescheinigung für den Transport der Abfälle

Art. 16 - Die von dem zugelassenen Transportunternehmer oder dem Sammler aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. April 1992 über die gefährlichen Abfälle dem Unternehmer bei dem Abtransport der Abfälle gegebene Abnahmebescheinigung gibt mindestens das Datum der Abgabe, die Art, die Menge, die Merkmale und die Zusammensetzung der Abfälle, den Namen und die Anschrift des Unternehmers und des zugelassenen Transportunternehmers oder Sammlers sowie den Bestimmungsort der Abfälle, die Modalitäten in Bezug auf deren Transport und deren Beseitigungsmodus an.

Der Unternehmer, der die Asbestentfernungsarbeiten durchgeführt hat, bewahrt die Abschriften der Abnahmebescheinigungen während eines Zeitraums von fünf Jahren auf.

KAPITEL VIII — *Der Erklärung beizufügende Unterlagen*

Art. 17 - Der Erklärung werden folgende Angaben beigefügt:

1. gut lesbare Niveaupläne, in einem geeigneten Maßstab.

Die Niveaupläne bezüglich der Niveaus, wo sich die Anlagen befinden, enthalten folgende Angaben:

a) der Arbeitsbereich und ggf. die Abschottungen;

b) die Personal- und Abfallflüsse;

c) die angrenzenden Bereiche, die von Personen benutzt werden, die in keinerlei Beziehung zur Dekontaminierungsbaustelle stehen;

d) die Standortbestimmung der Messpunkte für die in der Luft enthaltenen asbeshaltigen Fasern;

2. Typ der durchzuführenden Dekontaminierungsarbeiten:

0 Entfernung

0 Einkapselung

3. voraussichtliche Menge der Abfälle pro Asbestanwendung (wie z.B. Wärmeisolierung, platten);

4. Beschreibung des Verfahrens zur Beseitigung / Einkapselung;

5. Getroffene Maßnahmen zur Einschränkung der Belästigungen, wie z.B. kollektive Schutzmaßnahmen, Konditionierung der Abfälle,....;

6. Datum des Anfangs und Endes der Baustelle;

7. Identität des Bauleiters.

KAPITEL IX — *Schlussbestimmungen*

Art. 18 - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. Juli 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

ANLAGE 1

Verzeichnis der Anwendungen von schwachgebundenem Asbest und von starkgebundenem Asbest3. 2° schwachgebundener Asbest:

Alle Verfahren zur Beflockung

Wärmeisolierung von Rohren, Boilern, Heizkesseln, Dampfleitungen,...

Asbestpapier und -pappe,

Wärmeisolierung von Kabeln, Warmwasserleitungen,...

Elektrische Geräte,

Kleine Küchenutensilien und elektrische Haushaltsgeräte,

"Pical"-Asbest (je nach Fall).

Gewebter Asbest:

- Dichtungen und Dichtungspackungen,
- Hitzebeständige Förderbänder,
- Feuerschutzvorhänge,
- Filter,
- Isolierband für Elektrizität,
- Wärmedämmungswülste,
- Feuerfeste Kleider, Handschuhe, Schürzen,...
- Asbestschnur.

4. 3° starkgebundener Asbest:

Asbestzement :

- Wellplatten, Asbestzementschiefer, Dachplatten,
- Fassadenzierplatten,
- Fensterbänke,
- Regenrinnen, Schornsteinrohre, Luftabzugsrohre,...

Mit bituminösen Produkten verbundener Asbest:

- Friktionsbeläge, Kupplungen und Bremsen von Fahrzeugen, von Geräten,...
- Bodenplatten, Dachziegel (Vinyl),

Mit Klebern, Kitten, Farben verbundener Asbest:

- Verschiedene Anwendungen

"Pical"-Asbest (je nach Fall).

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen für die Baustellen zur Entfernung von Asbest und Dekontaminierung von asbesthaltigen Gebäuden und Kunstbauwerken oder zur Einkapselung von Asbest beigefügt zu werden.

Namur, den 17. Juli 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

ANLAGE 2

Auflistung der produzierten Abfälle

Produktionsdatum	Kode und Bezeichnung (1)	Typ (2)	Art (3)	Abtransportierte Menge	Datum des Abtransports	Name des Entsorgers	Nr. der Abnahmebescheinigung	Bestimmung	Behandlungsmodus

(4) Kode und Bezeichnung : gemäß dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 24. Januar 2002 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 zur Festlegung eines Abfallkatalogs.

(5) Type: Materialien, die schwach- bzw. starkgebundenen Asbest enthalten,
Durch Asbest verseuchte Materialien,
Nicht verseuchte Materialien.

(6) Art: Sprühasbest, Holz, Schrott, Wärmedämmstoffe, Platten, Kunststoffe, usw.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen für die Baustellen zur Entfernung von Asbest und Dekontaminierung von asbesthaltigen Gebäuden und Kunstbauwerken oder zur Einkapselung von Asbest beigefügt zu werden.

Namur, den 17. Juli 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 3987

[2003/201475]

17 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende integrale voorwaarden i.v.m. de werven voor de verwijdering van asbest in gebouwen en kunstwerken en op de werven voor de isolatie van asbest

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, 7, 8 en 9;

Gelet de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State 34.344/4 gegeven op 4 februari 2003 overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied en begripsomschrijving

Artikel 1. Bij dit besluit wordt Richtlijn 87/217/EEG van de Raad van 19 maart 1987 inzake voorkoming en vermindering van verontreiniging van het milieu door asbest, gewijzigd bij Richtlijn 91/692/EEG van de Raad van 23 december 1991, inzonderheid op de artikelen 7 en 8, omgezet.

Art. 2. Deze integrale voorwaarden zijn van toepassing op de werven van minder belang voor de verwijdering of de isolatie van asbest, en op de asbesthoudende gebouwen of kunstwerken met inbegrip van de bijbehorende installaties, bedoeld in rubriek 26.65.03.04.01 van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

Art. 3. Voor de toepassing van deze voorwaarden wordt verstaan onder :

1° asbest : de vezelachtige vorm van de hierna vernoemde silicaatmineralen behorende tot de groep der serpentijnen en amfibolen :

- a) actinooliet (nr. CAS 77536-66-4);
- b) amosiet (bruin asbest, nr. CAS 12172-73-5);
- c) anthofylliet (nr. CAS 77536-67-5);
- d) chrysotiel (wit asbest, nr. CAS 12001-29-5);
- e) crocidoliet (blauw asbest, nr. CAS 12001-28-4);
- f) tremoliet (nr. CAS 77536-68-6).

Worden gelijkgesteld met asbest :

a) asbesthoudende materialen;

b) materialen die in contact zijn gekomen met of besmet zijn door asbestvezels en die niet ter plaatse kunnen worden ontsmet met behulp van een stofzuiger en/of water.

2° broos asbest : asbest waarvan de vezels makkelijk afbrokkelen en waarvan de lijst van de toepassingen in bijlage 1 bij dit besluit wordt vermeld;

3° niet-broos asbest : asbest waarvan de vezels sterk gebonden zijn door een bindmiddel en waarvan de lijst van de toepassingen in bijlage 1 bij dit besluit wordt vermeld;

4° isolatie van asbest : fixatie van asbest door oppervlaktebedekking, impregnatie of afscherming;

5° oppervlaktebedekking : techniek die erin bestaat rechtstreeks op het asbest een bedekkingslaag aan te brengen;

6° impregnatie : techniek die erin bestaat een verdund bindmiddel aan te brengen dat door capillariteit diep in de bedekking zal doordringen, bij voorkeur tot de drager, en vervolgens ofwel rechtstreeks ofwel door toevoeging van een tweede bestanddeel zal polymeriseren;

7° afscherming : techniek die erin bestaat opnieuw een wand zonder contact met de bedekking aan te brengen of een laag op een drager aan te brengen die stevig aan de bedekking wordt vastgehecht;

8° algemeen hermetisch afgesloten zone : door middel van een rooktest ondoorlaatbaar verklaarde werkzone die in onderdruk wordt gebracht door extractoren met absolute filters. De wanden zijn met een dubbele plasticlaag bedekt en de toegang gebeurt via sassen;

9° afgebakende zone : veiligheidsperimeter die de werkzone door middel van reglementaire linten en pictogrammen ontoegankelijk maakt voor het publiek;

10° couveusezak-methode : techniek die erin bestaat kleine hoeveelheden broos asbest (met name warmte-isolatie, ventielen, voegen) te verwijderen in een zone die plaatselijk hermetisch wordt afgesloten door middel van een plasticzak die het mogelijk maakt de drager met behulp van handschoenen te behandelen.

HOOFDSTUK II. — *Vestiging en bouw*

Art. 4. Het publiek mag de werf niet betreden. Dit verbod wordt door de gepaste borden aangegeven.

HOOFDSTUK III. — *Exploitatie*

Art. 5. Alvorens asbest te behandelen, moeten de lokalen waar asbest wordt verwijderd of geïsoleerd, geleidigd zijn van hun verplaatsbare inhoud. In die lokalen, aanpalende lokalen en lokalen waar asbest wordt opgeslagen dienen de luchtverversing en -ventilatie buiten dienst te worden gesteld, behalve de extractoren die de zones in onderdruk houden. De niet-verplaatsbare inhoud wordt tegen mogelijke asbestbesmetting beschermd.

Art. 6. De afvoergangen en uitgangen moeten steeds van elke hindernis, en met name van alle materiaal en afval, worden vrijgehouden.

Art. 7. Materiaal in asbestcement en wandpanelen mogen voorzichtig worden verwijderd in een afgebakende zone voor zover ze niet worden aangetast en elk middel wordt gebruikt om te voorkomen dat er asbestvezels in de lucht vrijkomen, zoals bevochtiging of binding.

Broos asbest, dat onder andere gebruikt wordt voor warmte-isolatie, voegen en touwen, wordt verwijderd via een methode die voorkomt dat er asbestvezels in de lucht vrijkomen. Onverminderd de voorschriften inzake arbeidsbescherming vastgesteld door de federale overheid moet voor de verwijdering van warmte-isolatie gebruik worden gemaakt van de « couveusezak »-methode zoals omschreven in artikel 3 van dit besluit.

Art. 8. Het asbestafval wordt per categorie gesorteerd en verpakt in ondoorlaatbare verpakkingen (dikte 100 µm) alvorens uit de algemeen hermetisch afgesloten werkzone te worden weggevoerd via het materiaals waar het wordt ontstoft en vervolgens opnieuw in een ondoorlaatbare verpakking van PE of PVC of van een vergelijkbaar type wordt verpakt (dikte 200 µm) alvorens te worden vervoerd naar een tijdelijke opslagplaats.

Scherp afval, wandpanelen, golfplaten, leien in asbestcement, "Menuiserite", "Glasal", "Massal", "Fassal", "Pical", "Pierrite", "Granité vloertegels" en de buizen van kleine en middelgrote afmeting in asbestcement worden verpakt in speciale verpakkingen : zakken met een dubbele wand waarvan de binnenwand in doorzichtig polyethyleen is (dikte van minstens 80 µm) en waarvan de buitenwand in gevlochten polypropyleen is (dikte hoger dan 200 µm of waarvan de wand bestaat uit bandjes in gewast polypropyleen van minimum 100g/cm²). Alvorens uit de algemeen hermetisch afgesloten werkzone te worden weggevoerd via het materiaalsas, worden ze ontstoft.

De dubbele verpakking bedoeld in het eerste en tweede lid van dit artikel wordt hermetisch gesloten en voorzien van een etiket dat de aanwezigheid van asbest aangeeft overeenkomstig de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 oktober 2001 tot beperking van het op de markt brengen, de vervaardiging en het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten (asbest).

Materiaal dat niet kan worden ontstoft, wordt behandeld als asbestafval.

Art. 9. Het transport van het afval tussen de werf en de containers of het opslaglokaal gebeurt buiten de uren waarop de meeste bezetters van het gebouw aanwezig zijn als het traject van het asbestafval het traject kruist van de bezetters die niet werkzaam zijn bij de onderneming die het asbest verwijdert.

Art. 10. Met het oog op het transport wordt het verpakte asbestafval in afgesloten scheepscontainers of in een afgesloten lokaal opgeslagen. De containers worden van een merkteken voorzien zodat de aard, de samenstelling en de hoeveelheid vervoerd afval kunnen worden herkend. Op de deur van het opslaglokaal wordt de vermelding "gevaar asbest" aangebracht.

De containers die op de openbare weg staan, worden omringd door een vaste omheining die elke toegang verhindert, behalve als het om containers gaat die onmiddellijk geladen zullen worden. Bij elke werkonderbreking, met inbegrip van de middagpauze, moeten de containers gesloten worden, zodat niemand toegang kan hebben tot de eventueel open gebleven zakken.

HOOFDSTUK IV. — *Ongevallen- en brandpreventie*

Art. 11. In afwezigheid van bijkomende voorwaarden bedraagt het vereiste aantal bluseenheden per 100 m² te beschermen vloerooppervlakte minstens twee bluseenheden voor een hermetisch afgesloten zone en één bluseenheid buiten de hermetisch afgesloten zone.

Elke muurhaspel kan voor drie blusapparaten worden gerekend.

De haspels en blusapparaten zijn te allen tijde bereikbaar en worden jaarlijks gecontroleerd.

HOOFDSTUK V. — *Lucht*

Art. 12. De luchtmetingen kunnen het voorwerp uitmaken van bijkomende voorwaarden.

HOOFDSTUK VII. — *Afval*

Art. 13. De exploitant of zijn aangestelde houdt dagelijks een overzichtstabel van het geproduceerde afval bij overeenkomstig de tabel in bijlage 2 bij dit besluit.

Art. 14. De verrichtingen inzake de verzameling, de behandeling, de technische ingraving of de verwijdering worden uitgevoerd overeenkomstig de regelgeving die van toepassing is in het Gewest of het land waar de verwijdering plaatsheeft.

Bovendien moet het afval zodanig worden verwijderd dat de negatieve effecten voor de bodem, de flora, de fauna, de lucht en het water worden beperkt en dat er, in het algemeen, geen schade aan het leefmilieu of aan de gezondheid van de mens wordt toegebracht.

HOOFDSTUK VIII. — *Controle, zelfcontrole en -toezicht**Afdeling 1. — Individuele beschermingsuitrustingen*

Art. 15. Met het oog op de controle binnen de werkzones wordt er voorzien in twee individuele beschermingsuitrustingen voor de inspecteurs.

Afdeling 2. — Ontvangbewijs van het afvalstoffenvervoer

Art. 16. Het ontvangbewijs dat bij de verwijdering van het afval door de vervoerder of de ophaler erkend krachtens het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 april 1992 betreffende de gevaarlijke afvalstoffen aan de aannemer wordt overhandigd, vermeldt minstens de datum van overdracht, de aard, de hoeveelheid, de eigenschappen en de samenstelling van het afval, de naam en het adres van de aannemer en de erkende vervoerder of ophaler, alsook de plaats van bestemming van het afval, de vervoerwijze en de verwerkingsmethode.

De aannemer die het asbest verwijderd heeft, dient een afschrift van de ontvangbewijzen vijf jaar lang te bewaren.

HOOFDSTUK VIII. — *Bij het aangifteformulier te voegen documenten*

Art. 17. Bij het aangifteformulier dienen de volgende gegevens te worden gevoegd :

1. Leesbare uitvoeringsplannen voor de verdiepingen op een aangepaste schaal.

De plannen van de verdiepingen waar de installaties zich bevinden, moeten de volgende informatie bevatten :

a) de werkzone en de eventueel afgesloten zones;

b) de personeels- en afvalstromen;

c) de belendende zones die bezet zijn door personen die niet tot de saneringswerf behoren;

d) de punten waar de concentraties asbesthoudende vezels in de lucht worden gemeten.

2. Aard van de uit te voeren saneringswerken :

() Verwijdering

() Isolatie

3. Geraamde hoeveelheid afval per asbesttoepassing (warmte-isolerend materiaal, platen,...)

4. Beschrijving van de verwijderings-/isolatiemethode

5. Beschrijving van de maatregelen die genomen zijn om de hinder of het gevaar te verminderen (collectieve beschermingsmaatregelen, verpakking van het afval,...)

6. Begin- en einddatum van de werken

7. Persoonsgegevens van de bouwheer.

HOOFDSTUK IX. — *Slotbepalingen*

Art. 18. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 juli 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

BIJLAGE 1

Indicatieve lijst voor broos en niet-broos asbest1. Broos asbest

Vlokken via allerlei methodes

Warmte-isolatie van leidingen, waterverwarmingstoestellen, verwarmingsketels, stoomleidingen,...

Asbestpapier en -karton

Thermische isolatie van kabels, warmwaterleidingen,...

Elektrische apparatuur

Kleine keuken- en huishoudapparatuur

Picalasbest (naargelang van het geval)

Geweven asbest :

- pakkingringen en cilinderpakkingen;
- hittebestendige transportbanden;
- brandschermen;
- filters;
- lint voor elektrische isolatie;
- warmte-isolatiestrips;
- brandwerende kledij, handschoenen, schort,...
- asbesttouw.

2. Niet-broos asbest

Asbestcement :

- golfplaten, leien, dakbedekkingplaten;
- decoratieve gevelplaten;
- vensterbladen;
- leidingen voor waterafvoer, schouwen, ventilatiekokers;
- ...

In asfaltbitumenbedekking gebonden asbest :

- wrijvingspakkingen, koppelingen en remmen van voertuigen, van apparatuur,...
- tegels, pannen (vinyl).

Asbest in lijm, mastiek, verf :

- allerlei toepassingen

Picalasbest (naargelang van het geval)

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de de Waalse Regering houdende integrale voorwaarden i.v.m. de werven voor de verwijdering van asbest in gebouwen en kunstwerken en op de werven voor de isolatie van asbest. Namen, 17 juli 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

BIJLAGE 2

Overzichtstabel van de geproduceerde afvalstoffen

Productiedatum	Code en benaming (1)	Type (2)	Aard (3)	Weggevoerde hoeveelheid	Datum van ophaling	Naam van de ophaler	Nr. Ontvangstbewijs	Bestemming	Verwerkingsmethode

(1) Code en benaming : volgens het besluit van de Waalse Regering van 24 januari 2002 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997 tot vaststelling van een afvalcatalogus

(2) Types : Materiaal dat al dan niet broos asbest bevat;

Met asbest besmet materiaal;

Niet-besmet materiaal.

(3) Aard : asbest in vlokvorm, hout, schroot, warmte-isolerende stoffen, platen, plastics, enz.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering houdende integrale voorwaarden i.v.m. de werven voor de verwijdering van asbest in gebouwen en kunstwerken en op de werven voor de isolatie van asbest.

Namen, 17 juli 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09793]

Ordre judiciaire

Par arrêté royaux du 20 septembre 2003 :

— M. Vander Straeten P., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, est désigné à titre définitif en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal à la date du 10 avril 2001;

— la désignation de M. Cumps, G., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Nivelles, en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 1^{er} mai 2001.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09793]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 20 september 2003 :

— is de heer Vander Straeten, P., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, vast aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank op datum van 10 april 2001;

— is de aanwijzing van de heer Cumps, G., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 mei 2001.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2003/03492]

7 OCTOBRE 2003. — Arrêté ministériel portant agrément d'un fonds d'épargne-pension dans le cadre de l'épargne-pension

Le Ministre des Finances,

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, notamment les articles :

— 145¹, 5°, inséré par la loi du 28 décembre 1992;

— 145¹⁶, 1°, inséré par la loi du 28 décembre 1992 et modifié par la loi du 6 juillet 1994;

Vu l'AR/CIR 92, notamment l'article 63⁶, § 1^{er}, inséré par l'arrêté royal du 1^{er} septembre 1995;

Vu l'avis de la Commission bancaire et financière,

Arrête :

Article 1^{er}. - Est agréé comme fonds d'épargne-pension pour l'application de l'article 145¹, 5°, du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par la loi du 28 décembre 1992 et de l'article 145¹⁶, 1°, du même Code, inséré par la loi du 28 décembre 1992 et modifié par la loi du 6 juillet 1994 :

« Pricos Defensive », géré par la NV Belgische Maatschappij voor Beleggingsbeheer, BEMAB en abrégé.

Art. 2. - Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 octobre 2003.

D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2003/03492]

7 OKTOBER 2003. — Ministerieel besluit tot erkenning van een pensioenspaarfonds in het kader van het pensioensparen

De Minister van Financiën,

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op de artikelen :

— 145¹, 5°, ingevoegd bij de wet van 28 december 1992;

— 145¹⁶, 1°, ingevoegd bij de wet van 28 december 1992 en gewijzigd bij de wet van 6 juli 1994;

Gelet op het KB/WIB 92, inzonderheid op artikel 63⁶, § 1, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 1995;

Gelet op het advies van de Commissie voor het Bank- en Financie-
wezen,

Besluit :

Artikel 1. - Voor de toepassing van de artikelen 145¹, 5°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij de wet van 28 december 1992, en 145¹⁶, 1°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 28 december 1992 en gewijzigd bij de wet van 6 juli 1994, wordt erkend als pensioenspaarfonds :

« Pricos Defensive », beheerd door de N.V. Belgische Maatschappij voor Beleggingsbeheer, afgekort BEMAB.

Art. 2. - Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 7 oktober 2003.

D. REYNDERS

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2003/22931]

Institut national d'assurance maladie-invalidité

Conseil technique de la kinésithérapie, institué auprès du Service des soins de santé. — Nomination de membres

Par arrêté royal du 28 septembre 2003, sont nommés membres du Conseil technique de la kinésithérapie, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, pour un terme de quatre ans, prenant cours le 30 septembre 2002 :

1° au titre de représentants des organismes assureurs :

Mmes Ceulemans, E.; De Groof, V.; Fossoul, I. et Vandiepenbeek, D. et MM. Bobenrieth, E.; Bronckaers, J.-P.; Devillers, J. et van den Oever, R., en qualité de membres effectifs et Mmes De Koekelaere, K.; Goovaerts, C. et Monten, C. et MM. Boly, J.; Baeyens, P.; De Swaef, N. et Tielens, A., en qualité de membres suppléants;

2° désignés par le Ministre des Affaires sociales :

— M. Anselme, C., en qualité de membre effectif et M. Uylenbroeck, T., en qualité de membre suppléant;

3° désignés par le Ministre de la Santé publique :

— M. Van Sande, A., en qualité de membre effectif et Mme Decloedt, V., en qualité de membre suppléant.

Par le même arrêté, est nommé en qualité de membre suppléant dudit Conseil, à partir du jour de cette publication et pour un terme expirant le 29 septembre 2006, au titre de représentant d'un organisme assureur, M. Stoquart, E., en remplacement de M. Ingenbleek, A.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22931]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

Technische Raad voor kinesitherapie, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Benoeming van leden

Bij koninklijk besluit van 28 september 2003, worden benoemd tot leden van de Technische Raad voor kinesitherapie, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, voor een termijn van vier jaar, ingaande op 30 september 2002 :

1° als vertegenwoordigers van de verzekeringsinstellingen :

— de dames Ceulemans, E.; De Groof, V.; Fossoul, I. en Vandiepenbeek, D. en de heren Bobenrieth, E.; Bronckaers, J.-P.; Devillers, J. en van den Oever, R., in de hoedanigheid van werkende leden en de dames De Koekelaere, K.; Goovaerts, C. en Monten, C. en de heren Boly, J.; Baeyens, P.; De Swaef, N. en Tielens, A., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden;

2° aangewezen door de Minister van Sociale Zaken :

— de heer Anselme, C., in de hoedanigheid van werkend lid en de heer Uylenbroeck, T., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid;

3° aangewezen door de Minister van Volksgezondheid :

— de heer Van Sande, A., in de hoedanigheid van werkend lid en Mevr. Decloedt, V., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, wordt benoemd in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid van genoemde Raad, vanaf de dag van deze bekendmaking en voor een termijn verstrijkend op 29 september 2006, als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling, de heer Stoquart, E., ter vervanging van de heer Ingenbleek, A.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2003/22932]

Institut national d'assurance maladie-invalidité

Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination d'un membre

Par arrêté royal du 28 septembre 2003, qui produit ses effets le 1^{er} septembre 2003, démission honorable de ses fonctions de membre effectif de la Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à Mme Detiege, M.

Par le même arrêté, M. Bourda, A., est nommé en qualité de membre effectif de ladite Commission, en tant que représentant d'un organisme assureur, en remplacement de Mme Detiege, M., dont il achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22932]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van een lid

Bij koninklijk besluit van 28 september 2003, dat uitwerking heeft met ingang van 1 september 2003, wordt eervol ontslag uit haar functies van werkend lid van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan Mevr. Detiege, M.

Bij hetzelfde besluit, wordt de heer Bourda, A., benoemd in de hoedanigheid van werkend lid bij voornoemde Commissie, als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van Mevr. Detiege, M., wier mandaat hij zal voleindigen.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2003/201258]

Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening. — Machtiging tot aankoop van onroerende goederen

ZEDELGEM. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking van 30 september 2003 wordt de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening gemachtigd over te gaan tot de aankoop ten algemene nutte van de hierna vermelde onroerende goederen bestemd voor de bescherming van de drinkwatervoorziening.

Kadastrale aanduiding			Oppervlakte der inneming	
Gemeente	Sectie	Nummer	Volle eigendom	Ondergrond
Zedelgem 1e Afd.	D	118		07 a 03 ca
	D	121		01 a 33 ca

De verwerving van de hierboven vermelde goederen mag geschieden overeenkomstig artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[2003/201218]

Verlenging van de erkenning van teams thuisverpleging

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 29 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis Vlaams-Brabant team Leuven Leuven als team voor thuisverpleging verlengd.

De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 29 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis Vlaams-Brabant team Heverlee Blanden als team voor thuisverpleging verlengd.

De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 29 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis Vlaams-Brabant team Tremelo Tremelo als team voor thuisverpleging verlengd.

De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 29 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis Vlaams-Brabant team Haacht Haacht als team voor thuisverpleging verlengd.

De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 29 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis Vlaams-Brabant team Opwijk Opwijk als team voor thuisverpleging verlengd.

De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 29 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis Vlaams-Brabant team Sint-Pieters-Leeuw Lot als team voor thuisverpleging verlengd.

De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 29 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis Vlaams-Brabant team Liedekerke Liedekerke als team voor thuisverpleging verlengd.

De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 29 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis Vlaams-Brabant team Tienen Tienen als team voor thuisverpleging verlengd.

De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 29 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis Vlaams-Brabant team Landen Landen als team voor thuisverpleging verlengd.

De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 29 september 2003 wordt de erkenning van het team Wit-Gele Kruis Vlaams-Brabant team Linter Herent als team voor thuisverpleging verlengd.

De erkenning geldt vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 juni 2006.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[2003/201212]

Private arbeidsbemiddeling. — Intrekking van een erkenning als uitzendbureau

Het afdelingshoofd van de afdeling Tewerkstelling van de administratie Werkgelegenheid heeft namens de Vlaamse minister van Werkgelegenheid bij besluit van 15 september 2003 de erkenning, verleend aan de N.V. Job Support Interim, Vredestraat 9, te 3500 Kapellen, om onder het nummer VG.632/U de activiteit als uitzendbureau in het Vlaamse Gewest voor onbepaalde duur uit te oefenen, met ingang van 1 oktober 2003 ingetrokken.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[2003/201447]

Erkende natuurreservaten

Een ministerieel besluit van 4 september 2003 verleent aan de uitbreiding van het erkend natuurreservaat nr. **E-080 « Broekbeemd »** vanaf nu « **Herkvallei** » genaamd, met een oppervlakte van **9 ha 62 a 13 ca** gelegen te Alken en Wellen (Limburg), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 23 december 2021, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte **21 ha 87a 68 ca** bedraagt.

Bij het erkend natuurreservaat nr. **E-080 « Herkvallei »** wordt in de gemeente Alken, kadastrale afdeling 2, sectie F, 2^e blad en in de gemeente Wellen, kadastrale afdeling 1, sectie D, 2^e blad, sectie E, 1^e en 2^e blad en sectie F, 1^e en 2^e blad en kadastrale afdeling 2, sectie A, 1^e blad een uitbreidingszone vastgesteld waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, van toepassing is. Deze uitbreidingszone vervangt de bij ministerieel besluit van 29 juni 1999 goedgekeurde vorige uitbreidingszone.

Een ministerieel besluit van 26 september 2003 verleent aan de uitbreiding van het erkend natuurreservaat nr. **E-084 « Eenbes »**, met een oppervlakte van **1 ha 54 a 54 ca** gelegen te Lokeren en Moerbeke (Oost-Vlaanderen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 17 december 2023, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte **3 ha 44 a 24 ca** bedraagt.

Bij het erkend natuurreservaat nr. **E-084 « De Eenbes »** wordt in de stad Lokeren, kadastrale afdeling 5, sectie A, 2^e blad, en in de gemeente Moerbeke, kadastrale afdeling 1, sectie F, 3^e blad een uitbreidingszone vastgesteld waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, van toepassing is. Deze uitbreidingszone vervangt de bij ministerieel besluit van 29 juni 1999 goedgekeurde vorige uitbreidingszone.

Een ministerieel besluit van 26 september 2003 verleent aan de uitbreiding van het erkend natuurreservaat nr. **E-092 « De Moeren »**, met een oppervlakte van **83 a** gelegen te Hamme (Oost-Vlaanderen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 11 december 2022, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte **2 ha 92 a 60 ca** bedraagt.

Bij het erkend natuurreservaat nr. **E-092 « De Moeren »** wordt in de gemeente Hamme, kadastrale afdeling 2, sectie D, 4^e blad een uitbreidingszone vastgesteld waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, van toepassing is. Deze uitbreidingszone vervangt de bij ministerieel besluit van 29 juni 1999 goedgekeurde vorige uitbreidingszone.

Een ministerieel besluit van 29 augustus 2003 verleent aan de uitbreiding van het erkend natuurreservaat nr. **E-111 « Latemse Meersen »**, met een oppervlakte van **2 ha 69 a 40 ca** gelegen te Sint-Martens-Latem (Oost-Vlaanderen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 23 april 2024, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte **18 ha 84 a 12 ca** bedraagt.

Bij het erkend natuurreservaat nr. **E-111 « Latemse Meersen »** wordt in de gemeente Sint-Martens-Latem, kadastrale afdeling 1, sectie A, 1ste en 2de blad een uitbreidingszone vastgesteld waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, van toepassing is. Deze uitbreidingszone vervangt de bij ministerieel besluit van 5 juni 2001 goedgekeurde vorige uitbreidingszone.

Een ministerieel besluit van 29 augustus 2003 verleent aan de uitbreiding van het erkend natuurreservaat nr. **E-137 « Durmemeersen »**, met een oppervlakte van **96 a 77 ca** gelegen te Hamme, Waasmunster en Zele (Oost-Vlaanderen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 13 juli 2025, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte **16 ha 73 a 97 ca** bedraagt.

Een ministerieel besluit van 26 september 2003 verleent aan de uitbreiding van het erkend natuurreservaat nr. **E-232 « West-Vlaamse Scheldemeersen »**, met een oppervlakte van **8 ha 80 a 54 ca** gelegen te Avelgem (West-Vlaanderen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 14 maart 2028, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte **15 ha 85 a 80 ca** bedraagt.

Bij het erkend natuurreservaat nr. **E-232 « West-Vlaamse Scheldemeersen »** wordt in de gemeente Avelgem, kadastrale afdeling 1, sectie A, 1^e blad, 2^e deelblad, en 5^e blad, 6^e en 7^e deelblad, sectie B, 1^e tot 7^e blad, sectie C, 1^e en 2^e blad, kadastrale afdeling 2, sectie A, 2^e blad, sectie B, 1^e blad, kadastrale afdeling 3, sectie A, 1^e blad, sectie B, 1^e blad, sectie C, 1^e blad, kadastrale afdeling 4, sectie A, 1^e blad, sectie B, 1^e blad, en kadastrale afdeling 5, sectie A, 1^e en 2^e blad, en in de gemeente Spiere-Helkijn, kadastrale afdeling 2, sectie B, 1^e blad een uitbreidingszone vastgesteld waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, van toepassing is. Deze uitbreidingszone vervangt de bij ministerieel besluit van 14 maart 2001 goedgekeurde vorige uitbreidingszone.

Een ministerieel besluit van 15 september 2003 verleent aan het privaat natuurreservaat « **Abroek** », met een oppervlakte van **54 a 3 ca** gelegen te Grobbendonk (Antwerpen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 10 van het besluit van de Vlaamse regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning geldt voor een periode van zevententwintig jaar vanaf de datum van het besluit.

Bij het erkend natuurreservaat nr. **E-242 « Abroek »** wordt in de gemeente Grobbendonk, kadastrale afdeling 1, sectie B, 3^e blad en sectie C, 1^e blad een uitbreidingszone vastgesteld, zoals aangeduid op het bijgaand plan, waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, van toepassing is.

Een ministerieel besluit van 10 september 2003 verleent aan het privaat natuurreservaat « **Marbelenven** », met een oppervlakte van **2 ha 83 a 30 ca** gelegen te Brecht (Antwerpen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 10 van het besluit van de Vlaamse regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning geldt voor een periode van zevententwintig jaar vanaf de datum van het besluit.

Bij het erkend natuurreservaat nr. **E-293 « Marbelenven »** wordt in de gemeente Brecht, kadastrale afdeling 2, sectie K, 6^e blad een uitbreidingszone vastgesteld waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, van toepassing is.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2003/201457]

2 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination des membres effectifs et suppléants de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1998 portant nomination des membres de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire, entré en vigueur le 1^{er} décembre 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 juin 2003 prorogeant les nominations des membres effectifs et suppléants de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire;

Considérant qu'il est nécessaire de nommer les membres de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire dès lors que la présente session de ladite Commission se clôture le 30 septembre 2003;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Arrête :

Article 1^{er}. Mme Martine André est nommée, pour un terme de quatre ans, présidente de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire.

Art. 2. Sont nommés, pour un terme de quatre ans, vice-présidents de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire :

- pour la section orientation et décentralisation : M. Yves Delforge.
- pour la section aménagement normatif : M. Christian Taxhet;
- pour la section aménagement actif : M. Pierre Got.

Art. 3. Sont nommés membres de la Commission, pour un terme de quatre ans, respectivement membre effectif et membre suppléant :

Section Orientation — Décentralisation

Effectif	Suppléant
M. Michel Jourez	Mme Jeanne Bosquin
M. Alain Vanderputten	Mme Marie-Christine Mólter
M. Guy Vernieuwe	M. Gilles Blondiau
M. Yves Delforge	Mme Brigitte Maroye
Mme Catherine Leroy	M. Marc Bauvin
Mme Françoise Orban-Ferauge	M. Hugues Wilquin
M. Pierre Govaerts	Mme Bernadette Schoumaker-Merenne
M. Giuseppe Pagano	Mme Fabienne Leloup
M. Jacques Leenders	Mme Monique Novis
Mme Françoise Erneux	M. Marcel Bertrand
M. Francis Delporte	Mme Katty De Groote
M. Juan de Hemptinne	M. Olivier Guillitte
M. Henri Demortier	M. P. Vandewattyne
Mme Line François	M. Thierry De Bie
Mme Michèle Rouhart	M. Mathurin Smoos

Section aménagement normatif

Effectif	Suppléant
Mme Carole Werry	Mme Laurence Vilain
M. Jean-Henry Dewez	M. Christian Coelmont
M. Christian Taxhet	Mme Joëlle Wattier
M. Jean Dumont	Mme Marie-Bruno Zweerts
M. René Dislaire	Mme Annie Cotton
Mme Marielle Marchand	Mme Muriel Dagrain
Mme Catherine Thiernesse	Mme Josiane Pimpurgnaux
M. René Vansnick	M. Bernard Dethier
M. Ramon Reyntiens	Mme Martine Carbonelle
M. Jean-Louis Canieau	Mme Evelyne Jadoul
M. Gunars Briedis	Mme Angélique Widart
Mme Cécile Neven	M. Damien Grégoire
M. Etienne Robert	Mme Pascale Demoortel
M. Pierre Coenegrachts	Mme Anne Neuville
Mme Janine Kievits	M. Stephane Fox

Section aménagement actif

Effectif	Suppléant
M. Renaud Lorand	Mme Bénédicte Robert
Mme Anne-Valérie Barlet	M. J.M. Degraeve
M. Pierre Got	Mme Françoise Bovesse
M. Marc Terwagne	Mme Bénédicte Heindrichs
Mme Laurence Gustin	M. Michel Collinge
M. Pierre Sauveur	Mme Fabienne Hennequin
M. Jean-Claude De Brauwer	Mme Dominique-Anne Falys
Mme Nathalie Henry	M. Michel Pere
M. Francis Carnoy	Mme Anne Dumont
M. Francis Alard	Mme Laurence Collart
M. Luc Laurent	M. Pierre Jacquemin
M. Mathurin Smoos	Mme Michèle Rouhart
M. Pierre de Bueger	Mme Sabine Fretz
Mme Sophie Dawance	M. Marc Melin
M. B. Rousselle	Mme Florence Momin

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} novembre 2003.

Art. 5. Les nominations des membres effectifs et suppléants de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire telles qu'arrêtées par le Gouvernement wallon le 26 novembre 1998, sont prorogées jusqu'au 31 octobre 2003.

Art. 6. Le Ministre de l'Aménagement du Territoire est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 2 octobre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2003/201457]

2. OKTOBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Ernennung der effektiven und stellvertretenden Mitglieder des Regionalausschusses für Raumordnung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des "Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine" (Wallonisches Gesetzbuch über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe);

Aufgrund des am 1. Dezember 1998 in Kraft getretenen Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. November 1998 zur Ernennung der effektiven und stellvertretenden Mitglieder des Regionalausschusses für Raumordnung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Juni 2003 zur Verlängerung der Ernennungen der effektiven und stellvertretenden Mitglieder des Regionalausschusses für Raumordnung;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Mitglieder des Regionalausschusses für Raumordnung zu ernennen, da die Sitzung des genannten Ausschusses am 30. September 2003 abgeschlossen wird;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Beschließt:

Artikel 1 - Frau Martine André wird für einen Zeitraum von 4 Jahren zum Vorsitzenden des Regionalausschusses für Raumordnung ernannt.

Art. 2 - Die folgenden Personen werden für einen Zeitraum von 4 Jahren zum stellvertretenden Vorsitzenden des Ausschusses ernannt:

- Abteilung Orientierung und Dezentralisierung: Herr Yves Delforge.
- Abteilung normative Planung: Herr Christian Taxhet.
- Abteilung aktive Planung: Herr Pierre Got.

Art. 3 - Die folgenden Personen werden für einen Zeitraum von 4 Jahren jeweils zum effektiven Mitglied und zum stellvertretenden Mitglied des Ausschusses ernannt:

Abteilung Orientierung und Dezentralisierung

Effektive Mitglieder

Herr Michel Jourez
 Herr Alain Vanderputten
 Herr Guy Vernieuwe
 Herr Yves Delforge
 Frau Catherine Leroy
 Frau Françoise Orban-Ferauge
 Herr Pierre Govaerts
 Herr Giuseppe Pagano
 Herr Jacques Leenders
 Frau Françoise Erneux
 Herr Francis Delporte
 Herr Juan de Hemptinne
 Herr Henri Demortier
 Frau Line François
 Frau Michèle Rouhart

Stellvertretende Mitglieder

Frau Jeanne Bosquin
 Frau Marie-Christine Mølter
 Herr Gilles Blondiau
 Frau Brigitte Maroye
 Herr Marc Bauvin
 Herr Hugues Wilquin
 Frau Bernadette Schoumaker-Merenne
 Frau Fabienne Leloup
 Frau Monique Novis
 Herr Marcel Bertrand
 Frau Katty De Groote
 Herr Olivier Guillitte
 Herr P. Vandewattyne
 Herr Thierry De Bie
 Herr Mathurin Smoos

Abteilung normative Planung

Effektive Mitglieder

Frau Carole Werry
 Herr Jean-Henry Dewez
 Herr Christian Taxhet
 Herr Jean Dumont
 Herr René Dislaire
 Frau Marielle Marchand
 Frau Catherine Thiernesse
 Herr René Vansnick
 Herr Ramon Reyntiens
 Herr Jean-Louis Canieau
 Herr Gunars Briedis
 Frau Cécile Neven
 Herr Etienne Robert
 Herr Pierre Coenegrachts
 Frau Janine Kievits

Stellvertretende Mitglieder

Frau Laurence Vilain
 Herr Christian Coelmont
 Frau Joëlle Wattier
 Frau Marie-Bruno Zweerts
 Frau Annie Cotton
 Frau Muriel Dagrain
 Frau Josiane Pimpurgnaux
 Herr Bernard Dethier
 Frau Martine Carbonelle
 Frau Evelyne Jadoul
 Frau Angélique Widart
 Herr Damien Grégoire
 Frau Pascale Demoortel
 Frau Anne Neuville
 Herr Stephane Fox

Abteilung aktive Planung

Effektive Mitglieder

Herr Renaud Lorand
 Frau Anne-Valérie Barlet
 Herr Pierre Got
 Herr Marc Terwagne
 Frau Laurence Gustin
 Herr Pierre Sauveur
 Herr Jean-Claude De Brauwer
 Frau Nathalie Henry
 Herr Francis Carnoy
 Herr Francis Alard
 Herr Luc Laurent
 Herr Mathurin Smoos
 Herr Pierre de Bueger
 Frau Sophie Dawance
 Herr B. Rousselle

Stellvertretende Mitglieder

Frau Bénédicte Robert
 Herr J.M. Degraeve
 Frau Françoise Bovesse
 Frau Bénédicte Heindrichs
 Herr Michel Collinge
 Frau Fabienne Hennequin
 Frau Dominique-Anne Falys
 Herr Michel Pere
 Frau Anne Dumont
 Frau Laurence Collart
 Herr Pierre Jacquemin
 Frau Michèle Rouhart
 Frau Sabine Fretz
 Herr Marc Melin
 Frau Florence Momin

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. November 2003 in Kraft.

Art. 5 - Die Ernennungen der effektiven und stellvertretenden Mitglieder des Regionalausschusses für Raumordnung, wie sie durch die Wallonische Regierung am 26. November 1998 beschlossen worden sind, werden bis zum 30. Oktober 2003 verlängert.

Art. 6 - Der Minister der Raumordnung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 2. Oktober 2003

Der Minister-Präsident,
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
 Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
 M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[2003/201457]

2 OKTOBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de gewone en plaatsvervangende leden van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire" (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening)

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 november 1998 tot benoeming van de gewone en plaatsvervangende leden van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire" (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening), in werking getreden op 1 december 1998;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 juni 2003 tot verlenging van de benoemingen van de gewone en plaatsvervangende leden van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire" (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening);

Overwegende dat het noodzakelijk is de leden van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire" te benoemen aangezien het lopende vergaderjaar van die Commissie op 30 september 2003 afloopt;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Besluit :

Artikel 1. Mevr. Martine André wordt voor een termijn van vier jaar benoemd tot voorzitter van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire".

Art. 2. Voor een termijn van vier jaar worden tot ondervoorzitters van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire" benoemd :

- voor de afdeling oriëntatie en decentralisering : de heer Yves Delforge;
- voor de afdeling normatieve inrichting : de heer Christian Taxhet;
- voor de afdeling actieve inrichting : de heer Pierre Got.

Art. 3. Voor een termijn van vier jaar worden tot respectievelijk gewone en plaatsvervangende leden benoemd :

Afdeling Oriëntatie — Decentralisering

Gewoon lid	Plaatsvervanger
de heer Michel Jourez	Mevr. Jeanne Bosquin
de heer Alain Vanderputten	Mevr. Marie-Christine Mølter
de heer Guy Vernieuwe	de heer Gilles Blondiau
de heer Yves Delforge	Mevr. Brigitte Maroye
Mevr. Catherine Leroy	de heer Marc Bauvin
Mevr. Françoise Orban-Ferauge	de heer Hugues Wilquin
de heer Pierre Govaerts	Mevr. Bernadette Schoumaker-Merenne
de heer Giuseppe Pagano	Mevr. Fabienne Leloup
de heer Jacques Leenders	Mevr. Monique Novis
Mevr. Françoise Erneux	de heer Marcel Bertrand
de heer Francis Delporte	Mevr. Katty De Groote
de heer Juan de Hemptinne	de heer Olivier Guillitte
de heer Henri Demortier	de heer P. Vandewattyne
Mevr. Line François	de heer Thierry De Bie
Mevr. Michèle Rouhart	de heer Mathurin Smoos

Afdeling normatieve inrichting

Gewoon lid	Plaatsvervanger
Mevr. Carole Werry	Mevr. Laurence Vilain
de heer Jean-Henry Dewez	de heer Christian Coelmont
de heer Christian Taxhet	Mevr. Joëlle Wattier
de heer Jean Dumont	Mevr. Marie-Bruno Zweerts
de heer René Dislaire	Mevr. Annie Cotton
Mevr. Marielle Marchand	Mevr. Muriel Dagrain
Mevr. Catherine Thiernesse	Mevr. Josiane Pimpurgnaux
de heer René Vansnick	de heer Bernard Dethier
de heer Ramon Reyntiens	Mevr. Martine Carbonelle
de heer Jean-Louis Canieau	Mevr. Evelyne Jadoul
de heer Gunars Briedis	Mevr. Angélique Widart
Mevr. Cécile Neven	de heer Damien Grégoire
de heer Etienne Robert	Mevr. Pascale Demoortel
de heer Pierre Coenegrachts	Mevr. Anne Neuville
Mevr. Janine Kievits	de heer Stephane Fox

Afdeling actieve inrichting

Gewoon lid	Plaatsvervanger
de heer Renaud Lorand	Mevr. Bénédicte Robert
Mevr. Anne-Valérie Barlet	de heer J.M. Degraeve
de heer Pierre Got	Mevr. Françoise Bovesse
de heer Marc Terwagne	Mevr. Bénédicte Heindricks
Mevr. Laurence Gustin	de heer Michel Collinge
de heer Pierre Sauveur	Mevr. Fabienne Hennequin
de heer Jean-Claude De Brauwer	Mevr. Dominique-Anne Falys
Mevr. Nathalie Henry	de heer Michel Pere
de heer Francis Carnoy	Mevr. Anne Dumont
de heer Francis Alard	Mevr. Laurence Collart
de heer Luc Laurent	de heer Pierre Jacquemin
de heer Mathurin Smoos	Mevr. Michèle Rouhart
de heer Pierre de Bueger	Mevr. Sabine Fretz
Mevr. Sophie Dawance	de heer Marc Melin
de heer B. Rousselle	Mevr. Florence Momin

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 november 2003.

Art. 5. De benoemingen van de gewone en plaatsvervangende leden van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire" zoals vastgesteld in het besluit van de Waalse Regering op 26 november 1998, zijn verlengd tot en met 31 oktober 2003.

Art. 6. De Minister van Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namur, 2 oktober 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2003/201265]

Environnement

Un arrêté ministériel du 16 septembre 2003 modifie l'article 1^{er}, § 2, de l'arrêté ministériel du 8 septembre 1999 octroyant l'agrément en qualité de transporteur de déchets dangereux à la S.A.R.L. Transports Hein.

Un arrêté ministériel du 24 septembre 2003 agréée, pour une durée de trois ans prenant cours le 24 septembre 2003, la B.V. Heemskerk Sloopweg Containers en qualité de transporteur de déchets dangereux et d'huiles usagées.

Un arrêté ministériel du 25 septembre 2003 agréée, pour une durée de trois ans prenant cours le 25 septembre 2003, la S.A. Trans-Leuzeoise en qualité de transporteur de déchets dangereux, d'huiles usagées et de PCB/PCT.

Un arrêté ministériel du 25 septembre 2003 agréée, pour une durée de cinq ans prenant cours le 25 septembre 2003, la « B.V.B.A. Transport Seves » en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 25 septembre 2003 agréée, pour une durée de trois ans prenant cours le 25 septembre 2003, la S.P.R.L. Transports Sylvere d'Hooghe en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 25 septembre 2003 agréée, pour une durée d'un an prenant cours le 25 septembre 2003, la S.A. C.G.A.E. en qualité de collecteur et de transporteur de déchets animaux à faible risque.

Un arrêté ministériel du 25 septembre 2003 décharge M. Pierre Koch de ses missions de personne responsable des opérations de valorisation de déchets dangereux et d'huiles usagées effectuées au sein de la S.A. Cimenteries C.B.R. à son siège d'exploitation sis à Harmignies.

Le même arrêté agréée, à dater du 25 septembre 2003, M. Fabrice Foucart en qualité de personne responsable des opérations de valorisation de déchets dangereux et d'huiles usagées effectuées au sein de la S.A. Cimenteries C.B.R. à son siège d'exploitation sis à Harmignies, en remplacement de M. Pierre Koch.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2003/201265]

Umwelt

Durch Ministerialerlass vom 16. September 2003 wird der Artikel 1, § 2 des Ministerialerlasses vom 8. September 1999, in dem der «S.A.R.L. Transports Hein» die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt wird, abgeändert.

Durch Ministerialerlass vom 24. September 2003 wird der «B.V. Heemskerk Sloopweg Containers» für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen und von Altölen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 25. September 2003 wird der «S.A. Trans-Leuzeoise» für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen, von Altölen und von PCB/PCT gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 25. September 2003 wird der «B.V.B.A. Transport Seves» für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 25. September 2003 wird der «S.P.R.L. Transports Sylvere d'Hooghe» für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 25. September 2003 wird der «S.A. C.G.A.E.» für eine Dauer von einem Jahr ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von mit einem schwachen Risiko verbundenen Tierabfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 25. September 2003 wird Herr Pierre Koch seines Amtes als verantwortliche Person für die innerhalb der «S.A. Cimenteries C.B.R.» in ihrem in Harmignies gelegenen Betriebssitz vorgenommene Aufwertung von gefährlichen Abfällen enthoben.

Durch denselben Erlass wird Herrn Fabrice Foucart ab dem 25. September 2003 die Zulassung als verantwortliche Person für die innerhalb der «S.A. Cimenteries C.B.R.» in ihrem in Harmignies gelegenen Betriebssitz vorgenommene Aufwertung von gefährlichen Abfällen anstelle von Herrn Pierre Koch gewährt.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2003/201265]

Leefmilieu

Bij ministerieel besluit van 16 september 2003 wordt artikel 1, § 2, van het ministerieel besluit van 8 september 1999 tot erkenning van de «S.A.R.L. Transports Hein» als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen gewijzigd.

Bij ministerieel besluit van 24 september 2003 wordt de «B.V. Heemskerk Slootweg Containers», met ingang van 24 september 2003 voor een termijn van drie jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën.

Bij ministerieel besluit van 25 september 2003 wordt de «S.A. Trans-Leuzeoise», met ingang van 25 september 2003, voor een termijn van drie jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen, afgewerkte oliën en PCB/PCT's.

Bij ministerieel besluit van 25 september 2003 wordt de B.V.B.A. Transport Seves, met ingang van 25 september 2003, voor een termijn van vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 25 september 2003 wordt de «S.P.R.L. Transports Sylvere d'Hooghe», met ingang van 25 september 2003 voor een termijn van drie jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 25 september 2003 wordt de «S.A. C.G.A.E.», met ingang van 25 september 2003, voor een termijn van één jaar erkend als ophaler en vervoerder van laag-risicodierenafval.

Bij ministerieel besluit van 25 september 2003 is de heer Pierre Koch niet langer verantwoordelijk voor de handelingen die op de bedrijfszetel van de «S.A. Cimenteries C.B.R.» te Harmignies uitgevoerd worden i.v.m. de valorisatie van gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën.

Bij hetzelfde besluit wordt de heer Fabrice Foucart met ingang van 25 september 2003 ter vervanging van de heer Pierre Koch erkend als verantwoordelijke voor de handelingen die op de bedrijfszetel van de «S.A. Cimenteries C.B.R.» te Harmignies uitgevoerd worden i.v.m. de valorisatie van gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën.

MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2003/201461]

25 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation du conseil d'administration de la société d'exploitation TEC Charleroi

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne;
Vu l'arrêté de l'Exécutif wallon du 30 mai 1991 portant approbation des statuts de la société d'exploitation TEC Charleroi;

Vu la proposition de la Société régionale wallonne du Transport en date du 3 juillet 2003;

Vu la proposition de l'assemblée générale de la société d'exploitation TEC Charleroi en date du 8 septembre 2003;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Énergie,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement wallon désigne, pour une durée de 6 ans, en qualité d'administrateur de la société d'exploitation TEC Charleroi pour représenter les communes :

- M. Gérard Monseux en tant que Président;
- M. Georges Rovillard;
- M. Manu Simon;
- M. Daniel Fauville;
- M. Jean-Claude Groloux;
- M. Philippe Charlier;
- M. Jean Cosyns.

Art. 2. Le présent arrêté sera notifié aux intéressés.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 25 septembre 2003.

Art. 4. Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 25 septembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Énergie,
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

[2003/201461]

25. SEPTEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung des Verwaltungsrats der Betriebsgesellschaft «TEC Charleroi»

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region;
Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. Mai 1991 zur Genehmigung der Satzungen der Betriebsgesellschaft «TEC Charleroi»;

Aufgrund des Vorschlags der "Société régionale wallonne du Transport" (Wallonische regionale Verkehrsgesellschaft) vom 3. Juli 2003;

Aufgrund des Vorschlags der Generalversammlung der Betriebsgesellschaft «TEC Charleroi» vom 8. September 2003:

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

Beschließt:

Artikel 1 - Folgende Personen werden von der Wallonischen Regierung für eine Dauer von 6 Jahren als Verwaltungsratsmitglied der Betriebsgesellschaft «TEC Charleroi» bezeichnet, um dort die Gemeinden zu vertreten :

- Herr Gérard Monseux als Vorsitzender;
- Herr Georges Rovillard;
- Herr Manu Simon;
- Herr Daniel Fauville;
- Herr Jean-Claude Groloux;
- Herr Philippe Charlier;
- Herr Jean Cosyns.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird den betroffenen Personen zugestellt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 25. September 2003 in Kraft.

Art. 4 - Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 25. September 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[2003/201461]

25 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de raad van bestuur van de exploitatiemaatschappij « TEC Charleroi »

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar personenvervoer in het Waalse Gewest;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 mei 1991 tot goedkeuring van de statuten van de exploitatiemaatschappij « TEC Charleroi »;

Gelet op het voorstel van de "Société régionale wallonne du Transport" (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij) van 3 juli 2003;

Gelet op het voorstel van de algemene vergadering van de exploitatiemaatschappij « TEC Charleroi » van 8 september 2003;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

Besluit :

Artikel 1. De volgende personen worden door de Waalse Regering voor zes jaar aangewezen als bestuurder van de exploitatiemaatschappij « TEC Charleroi » om er de gemeenten te vertegenwoordigen :

- de heer Gérard Monseux, als voorzitter;
- de heer Georges Rovillard;
- de heer Manu Simon;
- de heer Daniel Fauville;
- de heer Jean-Claude Groloux;
- de heer Philippe Charlier;
- de heer Jean Cosyns.

Art. 2. Dit besluit wordt aan de betrokkenen betekend.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 25 september 2003.

Art. 4. De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 september 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2003/201460]

25 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation du conseil d'administration de la société d'exploitation TEC Namur-Luxembourg

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne;

Vu l'arrêté de l'Exécutif wallon du 30 mai 1991 portant approbation des statuts de la société d'exploitation TEC Namur-Luxembourg;

Vu la proposition de la Société régionale wallonne du Transport en date du 3 juillet 2003;

Vu la proposition de l'assemblée générale de la société d'exploitation TEC Namur-Luxembourg en date du 15 septembre 2003;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement wallon désigne, pour une durée de 6 ans, en qualité d'administrateur de la société d'exploitation TEC Namur-Luxembourg, pour représenter les communes :

- M. Maurice Bayenet en tant que Président;
- Mme Sabine Garcia;
- Mme Dominique Offergeld;
- M. Roger Bastin;
- M. Claude Dorban;
- M. Luc Goffinet;
- M. Michel Lebrun;
- M. Daniel Ledent.

Art. 2. Le présent arrêté sera notifié aux intéressés.**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 25 septembre 2003.**Art. 4.** Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 25 septembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

[2003/201460]

25. SEPTEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung des Verwaltungsrats der Betriebsgesellschaft «TEC Namur-Luxembourg»

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. Mai 1991 zur Genehmigung der Satzungen der Betriebsgesellschaft «TEC Namur-Luxembourg»;

Aufgrund des Vorschlags der "Société régionale wallonne du Transport" (Wallonische regionale Verkehrsgesellschaft) vom 3. Juli 2003;

Aufgrund des Vorschlags der Generalversammlung der Betriebsgesellschaft «TEC Namur-Luxembourg» vom 15. September 2003 :

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

Beschließt:

Artikel 1 - Folgende Personen werden von der Wallonischen Regierung für eine Dauer von 6 Jahren als Verwaltungsratsmitglied der Betriebsgesellschaft «TEC Namur-Luxembourg» bezeichnet, um dort die Gemeinden zu vertreten:

- Herr Maurice Bayenet als Vorsitzender
- Frau Sabine Garcia;
- Frau Dominique Offergeld;
- Herr Roger Bastin;
- Herr Claude Dorban;
- Herr Luc Goffinet;
- Herr Michel Lebrun;
- Herr Daniel Ledent.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird den betroffenen Personen zugestellt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 25. September 2003 in Kraft.

Art. 4 - Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 25. September 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[2003/201460]

25 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de raad van bestuur van de exploitatiemaatschappij « TEC Namur-Luxembourg »

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar personenvervoer in het Waalse Gewest;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 mei 1991 tot goedkeuring van de statuten van de exploitatiemaatschappij « TEC Namur-Luxembourg »;

Gelet op het voorstel van de "Société régionale wallonne du Transport" (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij) van 3 juli 2003;

Gelet op het voorstel van de algemene vergadering van de exploitatiemaatschappij « TEC Namur-Luxembourg » van 15 september 2003;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

Besluit :

Artikel 1. De volgende personen worden door de Waalse Regering voor zes jaar aangewezen als bestuurder van de exploitatiemaatschappij « TEC Namur-Luxembourg » om er de gemeenten te vertegenwoordigen :

- de heer Maurice Bayenet, als voorzitter;
- Mevr. Sabine Garcia;
- Mevr. Dominique Offergeld;
- de heer Roger Bastin;
- de heer Claude Dorban;
- de heer Luc Goffinet;
- de heer Michel Lebrun;
- de heer Daniel Ledent.

Art. 2. Dit besluit wordt aan de betrokkenen betekend.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 25 september 2003.

Art. 4. De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 september 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COUR D'ARBITRAGE

[2003/201111]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 23 août 2003 et parvenue au greffe le 25 août 2003, V. Castelli, demeurant à 4432 Alleur, rue Lambert Dewonck 146, a introduit un recours en annulation des articles 28 à 31 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (publiée au *Moniteur belge* du 25 février 2003), pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2775 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2003/201111]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 23 augustus 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 25 augustus 2003, heeft V. Castelli, wonende te 4432 Alleur, rue Lambert Dewonck 146, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 28 en 31 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake 10 en 11 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2775 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2003/201111]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 23. August 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 25. August 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob V. Castelli, wohnhaft in 4432 Alleur, rue Lambert Dewonck 146, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 28 bis 31 des Gesetzes vom 7. Februar 2003 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der Verkehrssicherheit (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 25. Februar 2003), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2775 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2003/201499]

Sélection d'assistants sociaux francophones (m/f) (grade d'expert technique-niveau B) pour le Fonds des Accidents du Travail. — Réf. : AFG03813

Une réserve de 10 lauréats maximum, valable 2 ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Conditions d'admissibilité :

1. Etre citoyen de l'Union européenne.
2. Diplôme requis au 1^{er} novembre 2003 : assistant social.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info au numéro 02-214 45 55) ou via le site web du SELOR.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2003/201499]

Selectie van Nederlandstalige maatschappelijk assistenten (m/v) (graad van technisch deskundige, niveau B) voor het Fonds voor Arbeidsongevallen. — Ref. : ANG03813

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die 2 jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Burger van de Europese Unie zijn.
2. Vereiste diploma op 1 november 2003 : diploma maatschappelijk assistent.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (infolijn is bereikbaar op het nummer 02-214 45 66) of op de SELOR-website.

Traitement annuel brut de début : 22.172,88 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 1 novembre 2003.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au numéro 070-66 66 30 — ayez le n° de registre national et le n° de réf. sous la main !), par fax (02-214 45 61) ou par lettre (SELOR, "R & S Fédéral A. Delville - N. Vermaelen", quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4, 1010 Bruxelles. Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national et le numéro de référence (AFG03813) de la procédure de sélection. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 22.172,88 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 1 november 2003.

U reageert per telefoon (enkel op het nummer 070-66 66 20 — hou rijksregisternr. en referentienr. bij de hand !), fax (02-214 45 60) of brief (SELOR, "R & S Federaal A. Neyt - I. Pieters, Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, bus 4, 1010 Brussel). U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>.

Om geldig te solliciteren vermeldt u uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer en het referentienummer (ANG03813) van de selectieprocedure. Zoniet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2003/201501]

Sélection comparative de correspondants de sélection (m/f) (niveau B), d'expression néerlandaise, pour SELOR (Bureau de sélection de l'Administration fédérale). — Réf. : ANG03019

Une réserve de 10 lauréats maximum, valable 2 ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Conditions d'admissibilité :

1. Etre citoyen de l'Union européenne.

2. Diplômes requis au 1^{er} novembre 2003 : diplôme de l'enseignement supérieur de type court obtenu dans la section assistant en psychologie ou la section gestion des ressources humaines, en plein exercice ou en promotion sociale après au moins 750 périodes.

Les porteurs d'un diplôme qui donne accès au niveau 1 (enseignement universitaire de 2^e cycle ou supérieur de type long) ne peuvent pas poser leur candidature pour cette sélection.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info au numéro 02-214 45 66) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 22.172,88 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 1^{er} novembre 2003.

Vous le faites par fax (02-214 45 60) ou par lettre (SELOR, "Division Sélections et Recrutement de l'Etat fédéral", à l'attention de Nicole Van den Houwe, quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4, 1010 Bruxelles).

Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>.

Votre inscription à cette sélection doit être accompagnée d'un C.V. standard "correspondant de sélection" complété. Vous adressez votre dossier de candidature à SELOR, à l'attention de Nicole Van den Houwe, à l'adresse ci-dessus. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Vous trouverez le C.V. à remplir sur le site www.selor.be à la rubrique de la sélection concernée, via la ligne info du Selor (02-214 45 66) ou sur demande à l'adresse e-mail nicole.vandenhouwe@selor.be.

Si vous sollicitez via Internet ou par téléphone, envoyez votre C.V. avec la mention : "Inscription web" ou "inscription téléphonique".

Votre candidature sera confirmée par lettre.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2003/201501]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige selectiecorrespondenten (m/v) (niveau B) voor SELOR (Selectiebureau van de Federale Overheid). — Ref. : ANG03019

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die 2 jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Burger van de Europese Unie zijn.

2. Vereiste diploma's op 1 november 2003 : diploma van assistent in de psychologie (gegradueerde) of van maatschappelijk assistent, optie personeelswerk of van een diploma van een afdeling personeelswerk afgeleverd in het Hoger Onderwijs van het Korte Type voor Sociale Promotie na ten minste 750 lestijden.

De houders van een diploma dat toegang geeft tot het niveau 1 (universitair - hoger onderwijs 2 cycli) mogen niet deelnemen aan deze selectie.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (infolijn is bereikbaar op het nummer 02-214 45 66) of op de SELOR-website.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 22.172,88 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 1 november 2003.

U reageert per fax (02-214 45 60) of brief (SELOR, "Afdeling Selectie en Rekrutering Federale Overheid" t.a.v. Nicole Van den Houwe, Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, bus 4, 1010 Brussel).

U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>.

Uw kandidaatstelling voor deze selectie moet vergezeld zijn van een C.V. "selectiecorrespondent.", te richten aan SELOR, t.a.v. Nicole Van den Houwe, op bovenvermeld adres. Zoniet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

U vindt het in te vullen C.V. op de website www.selor.be, bij de rubriek van de selectie of u kan het aanvragen via de infolijn van SELOR (02-214 45 66) of via e-mail bij : nicole.vandenhouwe@selor.be.

Indien u via het web of telefonisch solliciteert, stuurt u uw C.V. op met de vermelding "webinschrijving" of "telefonische inschrijving".

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

SELOR**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**

[2003/201500]

**Sélection comparative d'un assistant chef de service (m/f),
d'expression néerlandaise, pour Fed+. — Réf. : ANG03020**

Une réserve de 20 lauréats maximum, valable 2 ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Conditions d'admissibilité :

1. Etre citoyen de l'Union européenne.
2. Diplôme(s) requis au 1^{er} novembre 2003 :
 - gradué en gestion des entreprises, option marketing,
 - ou gradué en gestion, tourisme, récréation,
 - ou gradué en gestion de la communication.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info au numéro 02-214 45 66) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 22.801,39 EUR (BA1).

Posez votre candidature jusqu'au 1^{er} novembre 2003.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au numéro 070-66 66 20 — ayez le n° de registre national et le n° de réf. sous la main !), par fax (02-214 45 60) ou par lettre (SELOR, Division Sélections et Recrutement de l'Etat fédéral, quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4, 1010 Bruxelles). Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national et le numéro de référence (ANG03020) de la procédure de sélection. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

SELOR**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**

[2003/201500]

**Vergelijkende selectie
van een Nederlandstalige assistent dienstleider (m/v)
voor Fed+. — Ref. : ANG03020**

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 20 geslaagden aangelegd, die 2 jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Burger van de Europese Unie zijn.
2. Vereiste diploma's op 1 november 2003 :
 - gegradueerde bedrijfsbeheer, optie marketing,
 - of gegradueerde in beheer, toerisme en recreatie,
 - of gegradueerde in communicatiebeheer.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (infolijn is bereikbaar op het nummer 02-214 45 66) of op de SELOR-website.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 22.801,39 EUR (BA1).

Solliciteren kan tot 1 november 2003.

U reageert per telefoon (enkel op het nummer 070-66 66 20 — hou rijksregisternr. en referentienummer bij de hand !), fax (02-214 45 60) of brief (SELOR, Afdeling Rekrutering en Selectie voor de Federale Overheid, Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, bus 4, 1010 Brussel). U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>.

Om geldig te solliciteren vermeldt u uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer en het referentienummer (ANG03020) van de selectieprocedure. Zoniet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2003/11519]

Prix de l'énergie électrique pour le mois de septembre 2003

Les paramètres N_C et N_E prévus par l'arrêté ministériel du 12 décembre 2001 portant réglementation respectivement des prix de l'énergie électrique en basse tension ainsi que ceux en haute tension sont, pour le mois de septembre 2003, fixés aux valeurs ci-après :

$N_C = 1,0693$

$N_E = 1,3274$

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2003/11519]

Prijzen van de elektrische energie voor de maand september 2003

De parameters N_C en N_E voorzien bij het ministerieel besluit van 12 december 2001 houdende reglementering van respectievelijk de prijzen voor elektrische energie laagspanning en hoogspanning zijn voor de maand september 2003 vastgesteld op de volgende waarden :

$N_C = 1,0693$

$N_E = 1,3274$

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2003/11154]

Conseil de la Concurrence. — Décision n° 2002-C/C-53 du 9 juillet 2002

Affaire CONC-C/C-02/0028 : Banque Cortal – Cortal Belgique

Vu la notification de concentration déposée le 13 mai 2002 par les parties notifiantes;

Vu le rapport motivé déposé le 21 juin 2002 pour le corps des rapporteurs;

Entendu à l'audience du 9 juillet 2002 :

— Monsieur Patrick Marchand pour le corps des rapporteurs;

— Maître Yves Brulard, représentant commun des parties notifiantes;

I. Description des entreprises

— L'acquéreur

S.A. Banque Cortal (ci-après Banque Cortal) est une société anonyme de droit français, agréée au titre de banque par l'autorité de contrôle de son pays.

Elle est détenue par BNP Paribas S.A. (ci-après BNP), société anonyme de droit français, banque agréée par l'autorité de contrôle de son pays.

— Le vendeur

Artesia Banking Corporation S.A. (ci-après Artésia) est une société anonyme de droit belge, agréée comme banque par l'autorité de contrôle de son pays.

— La société cible

Cortal Belgique S.A. (ci-après Cortal Belgique) est une société anonyme de droit belge. Elle a pour activité la distribution de produits financiers sans intermédiaires, s'adressant directement à l'épargnant particulier pour des produits à court terme, des fonds d'investissement, de l'assurance-vie et du courtage en bourse.

Cortal Belgique exerce plus particulièrement l'activité d'agent délégué au sens de la circulaire B95/3 de la Commission Bancaire et financière (CBF). En vertu de cette directive, un agent délégué ne peut, à l'exception de l'activité en matière de prêt et de leasing, représenter qu'un seul établissement de crédit au niveau de l'activité bancaire. En l'espèce, Cortal Belgique représente actuellement, de manière exclusive, Artesia.

La clientèle contactée par l'intermédiaire de Cortal Belgique fait donc, selon les parties, part intégrante du fonds de commerce de Cortal Belgique, et ceci en vertu du contrat d'agent délégué conclu entre les parties.

II. Description de l'opération

La notification a pour objet une opération de concentration qui concerne l'acquisition par Banque Cortal de 60 % des actions de Cortal Belgique, [CONFIDENTIEL].

Banque Cortal possède déjà 40 % des actions de Cortal Belgique. Ce pourcentage passera donc, suite à la réalisation de l'opération de concentration, à 100 %.

Le but de la concentration est de permettre à Banque Cortal de prendre le contrôle de l'agent délégué à qui elle référerait, grâce à son nom et à ses techniques commerciales, les clients qu'elle parvenait à recruter, en rattachant désormais à Banque Cortal les comptes clients gérés pour eux.

Cortal Belgique restera donc l'agent délégué, au sens de la circulaire de la CBF, d'un seul établissement bancaire, en l'espèce Banque Cortal, laquelle a obtenu du CECEI l'autorisation d'établir une succursale en Belgique, ladite autorisation ayant été notifiée à la CBF.

III. Instruction

La notification a été effectuée le 13 mai 2002 de façon incomplète. Le rapporteur a de ce fait invité par courrier du 15 mai 2002 le représentant des parties notifiantes à compléter celle-ci.

Le 22 mai 2002, ce dernier a transmis par recommandé une partie des renseignements demandés, sans toutefois produire une copie complète de la convention qui faisait l'objet de la notification. Il argumentait que cette convention contenait des secrets d'affaires que les parties notifiantes ne souhaitaient pas révéler (et notamment le prix de la transaction). Par ailleurs, le représentant commun déclarait ne pas trouver "dans l'arrêté royal l'obligation de faire autant de copies des annexes qu'il n'y a de copies de la notification".

Par lettre du 24 mai 2002, le rapporteur réitère sa demande, en précisant les bases légales, à savoir l'article 3, de l'arrêté royal du 23 mars 1993 relatif à la notification des concentrations d'entreprises.

Le 28 mai 2002 le représentant commun transmet les documents demandés, à l'exception des annexes à la convention ainsi que des bilans 2001 des différentes filiales et succursales de BNP Paribas sur le sol belge.

Les difficultés rencontrées par le Service de la Concurrence et le corps des rapporteurs pour se faire communiquer les informations et les pièces indispensables à l'analyse de la concentration notifiée ont été soulignées par le rapporteur. Celui-ci propose de ce fait au Conseil d'infliger une amende de principe aux parties notifiantes en application de l'article 37, § 1^{er}, b, de la loi sur la protection de la Concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999, pour leur manque de collaboration.

Il ressort à suffisance du dossier d'instruction, notamment les courriers échangés entre les autorités chargées de l'instruction et les parties que ces dernières ont montré très peu de bonne volonté pour fournir les informations qui leur était demandées, contrariant par la même l'instruction du dossier et perturbant le travail du rapporteur.

L'instruction d'audience n'a fait que confirmer ce manque de collaboration.

Il apparaît en conséquence opportun d'infliger une amende aux parties notifiantes. Cependant, au vu de la faible importance de l'opération concernée et dont l'admissibilité sera discutée ci-après, le Conseil de la Concurrence estime devoir fixer le montant de cette amende à la somme de 6.000 euros.

IV. Champ d'application

Les sociétés précitées sont des entreprises au sens de l'article 1^{er} de la loi sur la protection de la Concurrence économique et l'opération notifiée est une opération de concentration au sens de l'article 9 de la loi précitée.

L'article 11 de la loi dispose que la concentration tombe dans le champ d'application de la loi dès lors que les entreprises concernées totalisent ensemble en Belgique un chiffre d'affaires de plus de 40 millions d'euros et qu'au moins deux des entreprises concernées réalisent chacune en Belgique un chiffre d'affaires d'au moins 15 millions d'euros.

En vertu de l'article 46, § 3.a, de la loi, ces chiffres d'affaires sont cependant remplacés pour les banques, les établissements de crédit et autres établissements financiers, par le dixième du total des bilans.

Pour ce qui concerne l'acquéreur, même en se référant aux seules activités bancaires, les seuils sont largement dépassés.

Quant à la société cible, Cortal Belgique, le dixième du total du bilan de l'exercice 2001 n'atteint pas le seuil de 15 millions d'euros. Cependant, outre la prise de contrôle de Cortal Belgique par Banque Cortal, l'opération de concentration concerne aussi l'acquisition concomitante des comptes clients attachés aux clients de Cortal Belgique, comptes détenus actuellement par Artesia et devant, suite à la réalisation de l'opération de concentration, être transférés à l'acquéreur ou à une entité désignée par lui à la date du closing. Suivant les parties, ces comptes représentent, en 2001, 472.223.465 d'euros.

Dans la mesure où le transfert de ces comptes doit être considéré comme la cession d'une branche d'activités relative à des activités bancaires et en vue de déterminer si les seuils visés par l'article 11 de la loi sont atteints, il y a lieu de considérer le dixième de ces montants, soit 47.222.347 d'euros. En effet, l'encours total des comptes en cause serait venu s'ajouter au total du bilan relatif à l'activité transférée si un tel bilan avait existé.

V. Marchés en cause

Le secteur économique concerné par la concentration est le secteur bancaire (intermédiation financière, code NACE 65).

— Marché de services en cause

Trois grands secteurs sont traditionnellement distingués au niveau des activités bancaires :

- les services bancaires de détail à l'attention des particuliers et des ménages (" banque de détail ");
- les services bancaires aux entreprises (" banque commerciale ");
- et les opérations sur les marchés financiers (" banque d'investissement ").

Les services bancaires à l'attention des particuliers et des ménages constituent la " banque de détail ". Selon les parties, au sein de ces services se différencient les services de banque universelle de ceux de " private banking ", ces deux formes de services ne visant en effet pas le même type de clientèle.

L'opération de concentration ne met en cause que le marché relatif aux services prestés dans le cadre de la banque universelle. Les services entrant dans " la banque universelle " regroupent les activités liées aux systèmes de paiement (comptes à vue) et les activités connexes, les comptes courants, les comptes de dépôt, l'épargne (comptes à vue, bons de caisse, livrets et comptes à terme), l'épargne hors bilan (sicav, fonds communs de placement et fonds de pension), et les crédits aux particuliers (les prêts à la consommation et autres financements, les prêts hypothécaires). Ce marché est de dimension nationale.

VI. Analyse concurrentielle

— Estimation de la valeur du marché en cause et position des parties sur ce marché

L'estimation du marché belge des services de " banque universelle " peut, selon les parties, être considérée en fonction du nombre de comptes bancaires ouverts ou en fonction du volume des encours gérés sur ces comptes.

L'Association belge des banques indique qu'en 1998, le nombre de comptes ouverts était de 32.948.000.

La même association a évalué, pour l'exercice 2000, l'encours total géré sur ces comptes à 595.053 millions d'euros, et ceci pour 119 établissements bancaires. Parmi ces derniers, quatre établissements couvraient, chacun pris isolément, plus de 10 % de parts de marché en matière de banque universelle en 2000 :

- Fortis Banque.....(195 109 millions €, soit 32,8 % de parts de marché);
- KBC Bank.....(107 248 millions €, soit 18,2 % de parts de marché);
- Dexia Banque Belgique (93 715 millions €, soit 15,8 % de parts de marché);
- Banque Bruxelles Lambert(62 378 millions €, soit 10,5 % de parts de marché).

Ces quatre seules banques prises ensemble totalisaient donc, en 2000, plus de 75 % de parts de marché.

Quant aux activités bancaires de l'acquéreur en Belgique, elles sont peu importantes, BNP Paribas se classant en cinquantième position et BNP Securities Services en quatre-vingt-huitième position, en terme de volume des encours gérés, avec un total de 408 millions d'euros, soit 0,07 % de parts de marché.

Même en tenant compte du transfert d'activités lié à l'opération en cause, la part de marché cumulée des parties en cause restera nettement inférieure à 1 % et l'opération n'aura quasiment pas d'impact sur le marché.

— Appréciation

Une analyse des informations disponibles montre que la part de marché combinée des parties sur les marchés en cause n'atteignent pas 25 %. Il n'y a dès lors pas de marché concerné au sens de la loi.

En outre, la modification de part de marché résultant de l'opération - part déjà très peu importante au départ - est insignifiante.

Par ces motifs,

Le Conseil de la Concurrence

— inflige une amende de 6.000 euros aux parties notifiantes, pour leur manque de collaboration, en application de l'article 37, § 1^{er}, b, de la loi;

— constate que la concentration en cause tombe dans le champ d'application de la loi;

— constate que la concentration notifiée n'aura pas pour effet l'acquisition ou le renforcement d'une position dominante qui entrave de manière significative une Concurrence effective sur le marché belge en cause ou sur une partie substantielle de celui-ci;

— la déclare admissible, conformément aux articles 33, § 1^{er} et 33, § 2, 1, a, de la loi.

Ainsi décidé le 9 juillet 2002 par la chambre du Conseil de la Concurrence composée de Monsieur Jacques Schaar, président de chambre, de Madame Dominique Smeets, et de Messieurs Eric Balate et David Szafran, membres.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2003/11155]

Conseil de la Concurrence. — Décision n° 2002-C/C-54 du 9 juillet 2002

Affaire CONC-C/C- 02/0031 : Advent International Corporation – Viatris

Vu la notification de concentration déposée au secrétariat du Conseil de la Concurrence par les parties notifiantes en date du 24 mai 2002;

Vu le rapport du rapporteur du 17 juin 2002;

Entendu à l'audience du 9 juillet 2002 :

Monsieur Patrick Marchand pour le corps des rapporteurs;

Maître Jacques Derenne, représentant commun des parties notifiantes;

I. Description des entreprises

— Acquéreur

Advent International Corporation (ci-après AIC) est une société constituée selon les lois de l'Etat du Delaware (Etats-Unis).

AIC est une société de capital-investissement ayant pour activités la gestion de fonds d'investissement et la fourniture de conseils en investissements.

AIC détient, par l'intermédiaire d'associés commandités et de fonds d'investissement, des participations majoritaires ou minoritaires dans plus d'une centaine de sociétés-portefeuilles opérant sur tous les marchés de biens et services, et notamment dans le secteur des produits pharmaceutiques.

[CONFIDENTIEL]

— Vendeur

Degussa AG (ci-après Degussa) est une société de droit allemand.

Degussa est active dans le secteur de la chimie (troisième société chimique allemande et septième mondiale). Elle fait partie du groupe E.ON (groupe diversifié dans de multiples secteurs).

— Société cible

L'objet de la transaction entre Degussa et AIC est le transfert des actions des sociétés du groupe Viatris. Ce groupe est constitué de plusieurs sociétés actuellement contrôlées indirectement (via Asta Medica GmbH pour les sociétés établies en Europe) par Degussa.

Les activités du groupe Viatris incluent le développement, la production, la vente et la distribution de médicaments disponibles sur ordonnance ou en vente libre. Ces médicaments concernent, pour l'essentiel, les indications thérapeutiques suivantes :

- troubles respiratoires / allergies;
- anti-douleurs / neurologie;
- dermatologie / hygiène;
- et régulation métabolique.

En Belgique, le groupe Viatris est actif au travers de la société S.A. Viatris dont le siège est établi à Bruxelles.

La présente notification concerne le transfert des actions de la société anonyme de droit belge Viatris.

II. Description de l'opération

La notification a pour objet une opération de concentration par laquelle douze fonds d'investissement conseillés par AIC vont acquérir indirectement le contrôle des sociétés du groupe Viatris, suivant un accord signé le 17 mai 2002.

Les actions détenues par les filiales de Degussa dans les sociétés du groupe Viatris aux Etats-Unis seront cédées à une société américaine créée pour l'occasion et contrôlée par AIC par l'intermédiaire de plusieurs fonds d'investissement conseillés par AIC et dont AIC est le general partner.

En ce qui concerne les activités du groupe Viatris autres que celles implantées aux Etats-Unis, l'opération de concentration sera réalisée par l'intermédiaire [CONFIDENTIEL].

La société belge S.A. Viatris fera partie des sociétés ainsi acquises par AIC via [CONFIDENTIEL].

A l'issue de l'opération, AIC contrôlera indirectement la totalité du capital des sociétés du groupe Viatris. [CONFIDENTIEL]

La transaction est subordonnée à un certain nombre de conditions suspensives, et en particulier à son approbation par les autorités de Concurrence de Belgique, d'Allemagne, d'Autriche, du Brésil, d'Espagne et du Portugal, auxquelles la présente opération sera également notifiée. Aux dires du représentant commun des parties, l'autorité de Concurrence allemande a marqué son accord et l'autorité de Concurrence du Portugal devrait prendre la même décision.

Les sociétés précitées sont des entreprises au sens de l'article 1^{er} de la loi sur la protection de la Concurrence économique et l'opération notifiée est une opération de concentration au sens de l'article 9 de la loi précitée.

AIC a réalisé, en 2001, en Belgique, un chiffre d'affaires de [CONFIDENTIEL] millions d'euros et S.A. Viatris un chiffre d'affaires de [CONFIDENTIEL] millions d'euros.

L'article 11 de la loi dispose que la concentration tombe dans le champ d'application de la loi dès lors que les entreprises concernées totalisent ensemble en Belgique un chiffre d'affaires de plus de 40 millions d'euros et qu'au moins deux des entreprises concernées réalisent chacune en Belgique un chiffre d'affaires d'au moins 15 millions d'euros.

Les seuils visés à l'article 11 sont donc atteints.

III. Marchés en cause

Le secteur économique concerné par la concentration est le secteur pharmaceutique (fabrication de produits pharmaceutiques, code NACE 24.42 et commerce de gros de produits pharmaceutiques, code NACE 51.46).

— Marchés de produits en cause

En Belgique, le groupe Viatris est notamment présent sur les marchés des produits antiseptiques et désinfectants, des antidouleurs, des produits neurologiques et des produits ophtalmologiques. La concentration aura une incidence sur 4 marchés non concernés sur lesquels les sociétés du groupe Viatris effectuent l'essentiel de leurs ventes.

Les parties notifiantes définissent les marchés belges visés par cette opération de concentration en référence à la classification " Anatomical Therapeutic Chemical " (ATC).

Viatris commercialise en Belgique, des spécialités correspondant aux quatre marchés de produits suivants, les autres ventes étant d'un montant négligeable :

1. le marché des analgésiques (opioïdes et autres analgésiques et antipyrétiques, sous-classes N2A et N2B);
2. le marché des antiparkinsoniens (classe N4A);
3. le marché des produits antiseptiques et désinfectants tant dermatologiques que buccaux (sous-classes A1A et D8A);
4. le marché des produits ophtalmologiques (classe S1).

L'association professionnelle AGIM (cf. doc. 16) et le concurrent Roche (cf. doc. 14) sont d'accord avec les définitions de marché proposées par les parties. L'AGIM confirme aussi que les ventes pharmaceutiques du groupe Viatris en Belgique, en dehors des quatre marchés mentionnés par les parties, sont négligeables.

— Marché géographique concerné

Pour ces quatre marchés, le marché géographique à considérer est l'ensemble du territoire belge.

IV. Analyse concurrentielle

— Position des parties et de leurs concurrents sur ces marchés en Belgique

Suivant les affirmations des parties, il n'existe aucun marché de produit en cause sur lesquels AIC et le groupe Viatris exercent ensemble des activités et ce, quelle que soit la nature, horizontale ou verticale, des relations possibles entre les parties.

Seul le groupe Viatris est actuellement présent sur les quatre marchés belges en cause. En outre, les sociétés pharmaceutiques contrôlées par AIC ne sont pas actives en Belgique (ni même ailleurs) sur les marchés de produits en cause.

— Le marché des analgésiques

La valeur du marché belge des produits analgésiques est estimé, selon les parties, à 95,847 millions d'euros.

Sur ce marché, le groupe Viatris commercialise du MS Contin, du Tradonal et, plus marginalement, du MS Direct et du Codicontin. Les ventes du groupe sont estimées, suivant les parties, à [CONFIDENTIEL] millions d'euros, ce qui correspond à une part de marché de [CONFIDENTIEL - moins de 5 %].

— Le marché des antiparkinsoniens

La valeur du marché belge des antiparkinsoniens est estimé, selon les parties, à 14,613 millions d'euros.

Sur ce marché, les ventes du groupe sont estimées, suivant les parties, à [CONFIDENTIEL] millions d'euros, ce qui correspond à une part de marché de [CONFIDENTIEL - de 10 à 20 %].

— Le marché des produits antiseptiques et désinfectants tant dermatologiques que buccaux

La valeur du marché belge des produits antiseptiques et désinfectants est estimé, selon les parties, à 12,219 millions d'euros.

Sur ce marché, le groupe Viatris commercialise de l'Iso-Betadine et plus marginalement du Betadermyl. Les ventes du groupe sont estimées, suivant les parties, à [CONFIDENTIEL] millions d'euros, ce qui correspond à une part de marché de [CONFIDENTIEL - de 30 à 45 %].

— Le marché des produits ophtalmologiques

La valeur du marché belge des produits ophtalmologiques est estimé, selon les parties, à 23,998 millions d'euros.

Sur ce marché, le groupe Viatris commercialise du Carteol et plus marginalement d'autres produits, notamment du Pranox, du De Icol et du Lacrystat. Les ventes du groupe sont estimées, suivant les parties, à [CONFIDENTIEL] millions d'euros, ce qui correspond à une part de marché de [CONFIDENTIEL - de 10 à 20 %].

— Appréciation

En ce qui concerne les quatre marchés belges visés par la concentration, le Conseil constate l'absence de chevauchements - et ce, quelle que soit la nature, horizontale ou verticale, des relations entre les parties - entre les activités du repreneur et celles de la société cible.

AIC n'étant pas présent sur les marchés en cause, les parts de marché resteront inchangées après l'opération et il n'y a pas de marché concerné au sens de la loi.

Le Conseil relève en outre qu'aucun des acteurs interrogés par le Service de la Concurrence n'a émis de remarques quant à cette concentration.

Par ces motifs,

Le Conseil de la Concurrence

- constate que la concentration en cause tombe dans le champ d'application de la loi;
- constate que la concentration notifiée n'aura pas pour effet l'acquisition ou le renforcement d'une position dominante qui entrave de manière significative une Concurrence effective sur le marché belge en cause ou sur une partie substantielle de celui-ci;
- la déclare admissible, conformément aux articles 33, § 1^{er} et 33, § 2, 1, a de la loi.

Ainsi décidé le 9 juillet 2002 par la chambre du Conseil de la Concurrence composée de Monsieur Jacques Schaar, président de chambre, de Madame Dominique Smeets, et de Messieurs Eric Balate et David Szafran, membres.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2003/11156]

Conseil de la Concurrence. — Décision n° 2002-C/C-55 du 9 juillet 2002

Affaire CONC-C/C-02/32 : BARRY CALLEBAUT AG / STOLLWERCK AG

Vu la notification de concentration déposée le 24 mai 2002 au secrétariat du Conseil de la Concurrence par les parties notifiantes;

Vu le rapport établi par Monsieur Patrick Marchand, rapporteur, en date du 21 juin 2002;

Entendu à l'audience du 9 juillet 2002 :

— Monsieur Patrick Marchand pour le corps des rapporteurs;

— Maître Nathalie Flandin, représentant commun des parties notifiantes;

I. Description des entreprises

— Acquéreur

Barry Callebaut AG (ci-après Barry Callebaut) est une société de droit suisse. Elle est active dans l'industrie du cacao et du chocolat, en ce compris le concassage et le broyage de fèves de cacao. Elle fabrique et vend du chocolat de couverture ainsi que des produits finis à base de chocolat.

Barry Callebaut a deux filiales en Belgique :

— Barry Callebaut Services NV. Cette société de services est le centre de coordination du groupe, sans activités commerciales.

— Barry Callebaut Belgium NV reprend toutes les activités commerciales en Belgique. Elle fabrique, à partir des fèves de cacao, la masse de cacao ainsi que le beurre et la poudre de cacao afin de procéder, par la suite, à la fabrication du chocolat de couverture destiné aux industriels ainsi qu'au marché artisanal.

Barry Callebaut est une filiale de la société Klaus J Jacobs Holding AG à Zurich (ci-après JAG).

— Vendeur

Imhoff Industrie Holding GmbH et Imhoff Stiftung, sociétés de droit allemand, toutes deux situées à Cologne.

— Société cible

Le groupe Stollwerck est un groupe allemand actif dans la fabrication et la distribution de chocolat.

Stollwerck AG (ci-après Stollwerck) est une société qui agit en tant que société de tête d'un groupe de sociétés actives surtout dans le secteur de la fabrication et de la distribution de produits finis à base de chocolat à la fois sur le marché intérieur et à l'étranger. Stollwerck est spécialisée dans la fourniture aux grandes chaînes de supermarchés de produits finis à base de chocolat (tablettes de chocolat, barres de chocolat, confiseries, chocolats pour les enfants, chocolats fourrés et pâtisseries).

Le groupe Stollwerck a trois filiales en Belgique :

— Jacques Chocolaterie SA, qui fabrique du chocolat de couverture.

— Stollwerck-Sprengel Belgien SA, entreprise dormante.

— Euro Confectionary Distribution SA qui gère le musée Jacques à Eupen et est la société propriétaire de toutes les marques Jacques.

Le chiffre d'affaires des sociétés belges du groupe Stollwerck ne représente que [CONFIDENTIEL] % de son chiffre d'affaires mondial.

II. Description de l'opération

Le 26 avril 2002, Barry Callebaut a signé une convention de cession d'actions avec Imhoff Stiftung et Imhoff Industrie Holding GmbH concernant la majorité des actions de Stollwerck.

Cette acquisition sera effectuée par la société Van Houten Beteiligings AG & Co. KG, spécialement créée à cette fin. Les actions restantes feront l'objet d'une offre publique d'acquisition.

III. Champ d'application

Les sociétés précitées sont des entreprises au sens de l'article 1^{er} de la loi sur la protection de la Concurrence économique et l'opération notifiée est une opération de concentration au sens de l'article 9 de la loi.

Les seuils de chiffres d'affaires visés à l'article 11 de la loi sont atteints.

IV. Marchés concernés

Le secteur économique concerné est celui de l'industrie du chocolat (code NACE 15.84).

Le processus de fabrication du chocolat est traditionnellement divisé en cinq phases :

1. La torréfaction.

2. Le broyage.

3. Le pressage.

4. La fabrication du chocolat de couverture.

5. La confection de produits finis.

Chacune de ces étapes constitue un marché distinct.

— Marchés de produits sur lesquels les parties sont actives

Selon les parties, Barry Callebaut est essentiellement actif dans les quatre premières phases du processus de fabrication et de façon limitée au niveau de la phase 5.

Les activités de Stollwerck concernent la phase 4 (chocolat de couverture) et principalement la phase 5 (confection de produits finis).

Seuls deux marchés de produits doivent être considérés comme des marchés concernés au sens de la loi, dès lors que les parties y disposent de plus de 25 % de parts de marché :

1° le marché de la production de chocolat de couverture (relation horizontale);

2° le marché de la production des produits finis à base de chocolat "Private Label" (relation verticale).

— Le marché du chocolat de couverture (relation horizontale)

Le marché du chocolat de couverture inclut tant le chocolat de couverture produit et vendu sur le segment du marché ouvert que le chocolat de couverture utilisé par le fabricant pour sa propre production de produits de consommation à base de chocolat (marché captif)

— Le marché des produits finis à base de chocolat "Private Label" (relation verticale)

A. Préambule

Les parties estiment qu'il convient de distinguer le marché des produits finis à base de chocolat distribués en nom propre du marché des produits finis "private label" en se basant sur la décision N° 4064/89 de la Commission européenne du 31/01/2001.

Bien que les parties détiennent plus de 25 % de parts de marché sur le marché des produits finis à base de chocolat "Private Label", elles n'ont pas considéré, dans le formulaire de notification, que ce marché pouvait constituer un marché concerné au sens de la loi et n'ont dès lors pas fourni de renseignements complets sur ce marché.

Le rapporteur a conclu que le marché des produits finis "Private Label" ne constituait pas un marché concerné au sens de la loi.

Il a toutefois considéré que même si les marchés des produits finis à base de chocolat n'étaient pas des marchés horizontaux concernés, ils n'en restaient pas moins des marchés verticaux concernés dans la mesure où Barry Callebaut possède une part de marché largement supérieure à 25 % sur le marché du chocolat de couverture (amont) tandis que de Jacques dépasse largement les 25 % sur le marché des produits finis à base de chocolat "Private Label" (aval).

B. Marché de produits

Le marché des produits finis à base de chocolat "Private Label" concerne la production de produits de consommation chocolatés pour des grandes surfaces qui les vendent sous leurs propres marques dans leurs rayons respectifs. Ces produits peuvent être produits sous forme de tablettes, bâtons ou encore mignonettes.

Le marché des produits finis à base de chocolat distribués en nom propre concerne la production et distribution de produits de consommation distribués sous des marques appartenant aux producteurs.

— Marché géographique concerné

Chocolat de couverture

Selon les parties, le marché géographique pertinent pour la production et la distribution de chocolat de couverture ne peut être limité au marché belge. Selon elles, l'ensemble des fabricants de chocolat distribuent leurs produits à travers l'Europe. Dans la mesure où 95 % du chocolat de couverture vendu en Belgique est fabriqué en Belgique et où les barrières à l'entrée restent relativement importantes, le marché géographique à prendre en considération est l'ensemble du territoire belge.

Produits finis à base de chocolat ("Private Label")

Les parties tiennent le même raisonnement pour les produits finis à base de chocolat (private label ou de marques). Toutefois, très peu de produits finis sont importés en Belgique. Si au niveau de l'offre une certaine internationalisation est à prendre en compte, il n'en reste pas moins qu'au niveau de la demande, le marché géographique reste principalement le territoire belge.

IV. Analyse concurrentielle :

IV. 1. Le marché du chocolat de couverture

— Phase d'évolution du marché

Barry Callebaut estime que le marché du chocolat de couverture a augmenté, à partir de 1990, de 2 à 3 % par an. Actuellement, ce marché est arrivé à maturité.

Selon OCG, ce marché est devenu stable après avoir été en progression durant plusieurs années de 4 % par an.

— Structure de l'offre

Concurrents

Les principaux producteurs de chocolat de couverture sur le marché belge identifiés par les parties notifiantes ainsi que les concurrents et clients interrogés sont Barry Callebaut, OCG, Belcolade, Jacques et Fruibel.

Le niveau de l'importation du chocolat de couverture sur le marché belge est minime.

La capacité de production

Sur la base des chiffres communiqués par les parties et les entreprises interrogées, on peut constater que l'ensemble des producteurs disposent de capacités libres relativement importantes même s'il faut relativiser ces chiffres compte tenu des pics de production en haute saison.

— Barrières à l'entrée

Les matières premières et l'équipement sont facilement accessibles et ne constituent pas de barrières à l'entrée.

Les contrats fournisseurs-clients sont en général conclus pour une courte durée (3 à 6 mois) et il existe également la possibilité de conclure des contrats globaux à durée limitée. Une pratique de plus en plus courante dans ce secteur est de travailler sur base de contrats globaux. Ces contrats ont une durée limitée dans le temps (entre 2 et 3 ans). Ces contrats ne lient pas les clients qui peuvent se fournir chez les concurrents. Dans le cas où le client n'achète pas le volume auquel il s'est engagé, il doit reverser une somme, peu importante à Barry Callebaut.

Le coût d'installation d'une unité de production de 20.000 T de chocolat de couverture est estimé entre 12,5 millions d'euros et 23 millions d'euros. La barrière n'est pas tant le coût de l'installation mais surtout le temps nécessaire pour que cette unité soit opérationnelle (permis de bâtir, permis d'exploitation, durée de la construction, etc.) dès lors qu'il est indispensable que cette unité de production soit installée en Belgique afin de pouvoir bénéficier du label "chocolat belge".

Le know-how au niveau de la mise au point d'une recette et sa durée de mise au point constitue une barrière à l'entrée importante. Le chocolat de couverture est fourni au client suivant des recettes standard et recettes clients qui répondent à un ensemble de caractéristiques déterminées par le client lui-même et qui font l'objet d'un cahier de charge. Pour rappel, la durée de mise au point d'une recette de chocolat de couverture peut dépasser plusieurs mois.

Une recette ne peut se résumer aux pourcentages des différents ingrédients nécessaires à sa confection (cacao, beurre de cacao, lait, ...), elle se particularise aussi par l'origine et le type des produits utilisés.

Le label "chocolat belge" conserve en outre un effet persuasif.

Toutefois, il faudra relativiser l'impact des barrières à l'entrée une fois que la directive européenne 2000/36/CE relative aux produits de cacao et de chocolat destinés à l'alimentation humaine sera entrée en application, c'est à dire au plus tard au mois d'août 2003.

— Intégration verticale

Selon Barry Callebaut, la plupart des grands fabricants de produits de chocolat sont intégrés verticalement. Ils sont en effet présents sur au moins 3 des 5 phases de la production de chocolat. Souvent, il s'agit des phases 3 à 5 : le marché de la production de beurre de cacao ou poudre de cacao, le marché du chocolat de couverture et le marché de produits finis à base de chocolat.

— Entrées sur le marché

Ces cinq dernières années, le marché a considérablement évolué puisqu'il a vu apparaître de nouveaux concurrents. C'est le cas d'OCG qui est entré sur ce marché en 1997 et qui est actuellement en phase d'expansion et de Fruibel qui est entré sur le marché en 1999.

Le développement rapide et important d'OCG sur le marché belge résulte de circonstances particulières : ce groupe a été lancé par d'anciens cadres dirigeants de la société Cocoa Barry et de la société Goemaere et a repris l'usine de production de Nestlé à Anvers. Il dispose en outre de l'expérience requise et de la connaissance du marché.

— Structure de la demande

La demande sur le marché du chocolat de couverture est composée de deux catégories de clients : les clients industriels et les nombreux clients artisanaux.

— Position dominante de Barry Callebaut

Le Conseil de la Concurrence avait conclu dans ses deux décisions du 19 décembre 1996 n° 96-C/C-29 et du 3 juin 1997 n° 97-C/C-14 que la nouvelle entité Callebaut/Barry disposait d'une position dominante sur le marché du chocolat de couverture en Belgique.

A l'heure actuelle, Barry Callebaut détient à lui seul, une part de marché de [CONFIDENTIEL] % sur le marché.

Le plus proche concurrent de Barry Callebaut possède une part de marché estimée entre 9 et 12 %.

Les barrières à l'entrée sur ce marché demeurent nombreuses.

Barry Callebaut appartient à un groupe important, KJ Jacobs.

Si par rapport à la situation en 1996, la majorité des éléments sur lesquels s'appuyaient la position dominante de Barry Callebaut reste d'actualité, il y a lieu de souligner que le marché a évolué et qu'un certain nombre d'autres éléments viennent atténuer l'importance de cette position dominante : durée des contrats et possibilité de s'approvisionner auprès de concurrents, apparition d'un concurrent dynamique sur le marché (OCG), érosion des parts de marché détenues par Barry Callebaut, stabilité du marché, augmentation des capacités de production des concurrents, pression concurrentielle sur les prix.

Malgré la prise en considération de cette évolution du marché, le Conseil estime qu'il y a toujours lieu de considérer que Barry Callebaut possède avant la concentration une position dominante sur le marché belge du chocolat de couverture.

— Absence de renforcement de position dominante entraînant une restriction significative de la Concurrence

Sur le marché ouvert du chocolat de couverture, Jacques détient une part de marché minimale qui résulte essentiellement de ventes auprès d'un nombre très restreint de clients.

La présente opération aura en théorie pour conséquence de transférer les clients de l'entreprise Jacques (filiale de Stollwerck) sur ce marché au sein du groupe Barry Callebaut faisant accroître automatiquement la part de marché de ce dernier de [CONFIDENTIEL] %. Des informations recueillies, il faut considérer cette évaluation comme un maximum.

La Commission européenne considère qu'un accroissement inférieur à 2 % peut ne pas constituer un renforcement de position dominante.

De plus, il est nécessaire de prendre en considération l'évolution des parts de marché dans le temps. Les parts de marché de Barry Callebaut sont en déclin continu depuis plusieurs années alors que les parts de marché de son concurrent le plus important sont en constante augmentation depuis 1999.

Il convient de relever que la concentration de 1996 entre Barry et Callebaut n'a pas débouché sur l'addition pure et simple des parts de marché comme le présageait le Conseil de la Concurrence et que la pression concurrentielle actuelle a fait perdre à Barry Callebaut de nombreux tonnages en chocolat de couverture au profit de ses concurrents directs.

A cet égard, il y a lieu de relever que les parts de marché de son concurrent le plus direct ont presque doublé en trois ans et que la capacité de production de ce concurrent atteindra 50.000 tonnes en 2004 pour un marché actuel de 81.000 tonnes.

Ces différents éléments rendent fort peu probable un renforcement de position dominante de Barry Callebaut sur le marché belge du chocolat de couverture.

IV. 2. Le marché des produits finis à base chocolat "Private Label"

— Structure de l'offre

Il existe 8 fabricants de "private label" en Belgique et les parties font remarquer que d'autres producteurs, nationaux ou étrangers, sont susceptibles d'entrer sur ce marché.

Barry Callebaut rappelle en outre qu'il a décidé dès 2001 de se retirer de ce marché en vendant son usine Chocodif.

— Structure de la demande

La demande est constituée par les grands groupes de distribution présents sur le territoire belge. Selon les parties, les contrats sont des "contrats - cadres", d'une durée maximum d'un an, négociés par les grandes centrales de distribution. Celles-ci assurent un véritable contrôle du produit en maîtrisant la distribution (endroit de référencement), en exigeant le paiement d'une prime de référencement, en poussant la vente de leurs propres produits ("Private Label") et en refusant des contrats de plus longue durée.

— Appréciation

Au niveau du marché des produits finis à base de chocolat "Private Label" la part de marché des parties est importante. Cependant cette importance est contrebalancée par plusieurs facteurs à savoir entre autres :

— La puissance d'achat des clients : ce sont les principaux groupes de la grande distribution ou des centrales d'achat puissantes;

— Les producteurs de "Private Label" ne disposent pas du poids de la marque dans leurs relations commerciales;

— Les producteurs ne jouent aucun rôle dans la distribution des produits;

— Les producteurs ne choisissent ni la quantité ni la qualité des produits;

— Jacques Chocolaterie produit son propre chocolat de couverture pour la fabrication de ses produits finis en ce compris les produits "Private Label" et ne se fournit pas auprès d'autres sociétés. Il n'y aura donc pas, suite à la transaction, d'impact sur le marché.

— En outre du fait de la puissance des clients "Private Label", les grandes surfaces, les parts de marchés sont extrêmement volatiles ce qui est indicateur de la puissance d'achat de ces derniers.

— Barry Callebaut confirme son intention de ne plus faire de ventes "Private Label" et en tout état de cause de ne pas modifier la décision prise fin 2000 de se retirer du marché suite à l'acquisition du groupe Stollwerck.

Aucun des acteurs interrogés n'a émis d'objections fondamentales sous l'angle concurrentiel si ce n'est sur la constatation qu'un fournisseur alternatif disparaissait.

Au vu de ce qui précède, le Conseil de la Concurrence estime que l'opération en cause n'aura pas d'impact sur le marché des produits finis à base de chocolat "Private Label".

Le Conseil décide en conséquence de ne pas s'opposer à la concentration.

Par ces motifs,

Le Conseil de la Concurrence

— constate que la concentration en cause tombe dans le champ d'application de la loi;

— constate que la concentration notifiée n'aura pas pour effet l'acquisition ou le renforcement d'une position dominante qui entrave de manière significative une Concurrence effective sur le marché belge en cause ou sur une partie substantielle de celui-ci;

— la déclare admissible, conformément aux articles 33 § 1^{er} et 33, § 2, 1.a de la loi.

Ainsi décidé le 9 juillet 2002 par la chambre du Conseil de la Concurrence composée de Monsieur Jacques Schaar, président de chambre, de Madame Dominique Smeets, et de Messieurs Eric Balate et David Szafran, membres.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2003/11160]

Conseil de la Concurrence. — Décision n° 2002-C/C-59 du 7 août 2002

Affaire CONC-C/C-02/0040 - Deloitte & Touche Belgique/Arthur Andersen Belgique

Vu la notification de concentration déposée le 21 juin 2002 au secrétariat du Conseil de la Concurrence.

Vu le dossier d'instruction et le rapport motivé du Corps des rapporteurs daté du 19 juillet 2002.

Entendu à l'audience du 7 août 2002 :

— Bert Stulens, pour le Corps des rapporteurs, Anne Bouillet et Cosimo Capiéri pour le Service de la Concurrence.

— Maître A. Vandencastele, représentant de D&T Belgique et Maître Francis Herbert, représentant d'Andersen Belgique.

A. Les parties

1. Les acquéreurs

Les sociétés acquéreuses sont au nombre de huit. Il s'agit de Deloitte & Touche Réviseurs d'Entreprises S.C.R.L., Deloitte & Touche Tax & Legal S.A., Deloitte & Touche Fiduciaire scrl, General Services & Investments S.A., Deloitte & Touche Human Capital S.A., Deloitte & Touche Corporate Finance scrl, Deloitte & Touche Management Solutions S.A., toutes établies avenue Louise 240, à 1050 Bruxelles, ainsi que Deloitte & Touche Financial Ressources S.A. établie Berkenlaan 8B, à 1831 Machelen.

Les sociétés précitées sont juridiquement distinctes les unes des autres mais constituent, pour les besoins des règles de Concurrence, une entité économique dans la mesure où elles harmonisent leur approche du marché au travers d'une structure conventionnelle les chapeautant.

Toute référence visée dans la présente décision à "D & T Belgique" doit donc être comprise comme une référence à l'ensemble des sociétés Deloitte & Touche citées ci-dessus.

D&T Belgique a pour objet la prestation de services spécialisés incluant la vérification de comptes conformément aux règles imposées en la matière par les lois du 22 juillet 1953 et du 21 février 1985, des services d'audit et de conseil réglementés par la loi de 1985, le conseil et l'assistance en fiscalité, le conseil en gestion, y compris dans le domaine des technologies de l'information, des études stratégiques et des ressources humaines ainsi que l'assistance financière aux entreprises.

D&T Belgique est membre du réseau d'entreprises d'audit et de conseil Deloitte Touche Tohmatsu International (ci-après "DTI"). Ce réseau comprend 74 sociétés membres établies dans 140 pays.

2. Les entreprises acquises

Les entreprises acquises sont au nombre de trois. Il s'agit de : Arthur Andersen Réviseurs d'Entreprises scrl, Arthur Andersen Conseils Fiscaux et Experts Compatibles scrl et Arthur Andersen scrl. Ces sociétés sont toutes établies Montagne du Parc 4, à 1000 Bruxelles.

Les activités de ces trois sociétés, qui forment des entités juridiques autonomes, sont coordonnées en termes d'approche de marchés, de ressources, de compétences et de services support (comptabilité, marketing,...)

Ces trois entreprises doivent par conséquent être considérées au titre de la loi sur la protection de la Concurrence économique comme formant une entité économique, à savoir Andersen Belgique, qui ne constitue pas en tant que telle une entité juridique. Dans la présente décision, toute référence à Andersen Belgique doit être comprise comme une référence à l'ensemble des sociétés citées ci-dessus.

Andersen Belgique a également pour objet la prestation de services spécialisés incluant la vérification de comptes conformément aux règles imposées en la matière par les lois du 22 juillet 1953 et du 21 février 1985, d'autres services d'audit et de conseil réglementés par la loi de 1985, le conseil et l'assistance en fiscalité, le conseil en gestion, y compris dans le domaine des technologies de l'information, des études stratégiques et des ressources humaines ainsi que l'assistance financière aux entreprises.

La compagnie Andersen Belgique faisait jusque très récemment partie d'un groupe mondial plus large, à savoir Andersen Worldwide.

B. L'opération notifiée

La notification a pour objet une opération de concentration entre Deloitte & Touche Belgique et Arthur Andersen Belgique. Cette notification fait suite aux accords conclus (3 accords de principe et 1 accord financier) par ces entreprises le 27 mai 2002 en vue d'une collaboration étroite pouvant conduire à une fusion légale. Ces quatre accords sont des accords contraignants dont les modalités de mise en œuvre seront précisées dans des accords ultérieurs.

En vertu de ces accords, la collaboration entre Deloitte & Touche Belgique et Arthur Andersen Belgique concerne les trois activités de base : "audit", "management consulting" et "tax & legal". Elle est établie selon les modalités suivantes :

— [Confidentiel - secrets d'affaires]

— A partir du 1^{er} septembre 2002, et pour une période de trois ans, les entités resteront juridiquement séparées mais un comité de coordination sera créé pour aligner les politiques commerciales respectives de chacune des branches d'activités mentionnées ci-dessus.

— Dès le 1 juin 2005, une fusion au sens juridique du terme pourrait, sous certaines conditions, intervenir.

Les parties considèrent que les accords précités aboutissent à la création entre elles d'une unité économique opérant selon les mêmes principes et dans le respect d'une stratégie commune.

La concentration s'inscrit dans le contexte général de la désintégration d'Arthur Andersen Worldwide et du réseau y afférent. Ce réseau se composait de sociétés ("partnerships") nationales (dont Andersen Belgique) qui menaient leurs activités sous une dénomination commune.

Andersen Belgique a considéré qu'une association avec Deloitte & Touche Belgique s'avérait la meilleure solution pour ses clients, ses employés et ses associés.

En l'absence d'une telle opération, les parties soulignent qu'une interruption des activités d'Andersen Belgique pourrait se traduire par des audits inachevés empêchant certaines sociétés de publier leurs résultats.

C. Champ d'application

Les sociétés précitées sont des entreprises au sens de l'article 1^{er} de la loi et l'opération notifiée est une opération de concentration au sens de l'article 9 de la loi.

Sur la base des indications fournies par les parties dans leur notification, les seuils de chiffres d'affaires visés à l'article 11 de la loi sont atteints.

D. Marchés en cause

1. Secteur économique concerné

Les secteurs économiques concernés sont ceux de la fourniture de services spécialisés qui incluent la vérification de comptes conformément aux règles imposées en la matière par les différentes législations ("audit legal"), d'autres services d'audit et de comptabilité, des services de conseil et d'assistance en fiscalité, des services de conseils en gestion, y compris dans le domaine des technologies de l'information, des études stratégiques et des ressources humaines, ainsi que des services d'assistance financière aux entreprises.

2. Marchés de services en cause

Les parties font référence à une décision de la Commission européenne relative à la concentration entre Price Waterhouse et Coopers & Lybrand (Affaire IV/M.1016 - Price Waterhouse/Coopers & Lybrand - Décision de la Commission du 20 mai 1998) pour déterminer les marchés de produits en cause.

Ainsi, la Commission européenne a indiqué que la fourniture de services professionnels à des clients composés essentiellement de grandes sociétés, de dimension tant nationale que multinationale, peut être subdivisée en cinq grands domaines, qu'elle a estimé constituer des marchés de services en cause, à savoir :

— L'audit (et services de comptabilités rattachés à cette activité);

— Le conseil et l'assistance en fiscalité;

— Le conseil en gestion;

— L'assistance financière aux entreprises;

— Les conseils aux entreprises en difficulté.

3. Marché géographique

Les parties font également référence à la décision de la Commission qui considère que les différents marchés en cause, hormis le marché des services de conseil en gestion, ont une dimension nationale. La dimension nationale de ces marchés est notamment justifiée par le fait que, dans l'ensemble, ces services sont strictement réglementés au niveau de chaque Etat membre ou encore qu'ils nécessitent une certaine présence locale.

Pour le marché des services de conseil en gestion, la Commission a laissé la définition du marché géographique ouverte. Elle a toutefois remarqué que ce marché compte une série de prestataires se faisant concurrence aussi bien au niveau national qu'au niveau international.

Le Conseil constate qu'il en va de même en Belgique.

E. Analyse concurrentielle

1. Parts de marché des parties et des concurrents en Belgique

1.1. Le marché de l'audit

Les parties estiment la valeur totale du marché de l'audit en Belgique entre 300 et 350 millions €. Environ deux tiers de ce montant est réalisé par les grands cabinets d'audit internationaux.

Le tableau ci-après vise le marché de l'audit qui couvre les "grandes" sociétés telles que définies à l'article 15 du Code des Sociétés.

Marché de l'audit en 2001 en termes de chiffres d'affaires/de parts de marché en Belgique		
	Chiffres d'affaires (en milliers d'euros)	Parts de marché
PWC	61.027	19,5 %
E & Y	44.692	14,3 %
KPMG	31.118	10 %
D & T	59.694	10,7 %
ANDERSEN		8,4 %
AUTRES	116.182	37,1 %
TOTAL	312.713	100 %

Dans l'audit destiné aux grands clients, les parties ont également estimé leurs parts de marchés en tenant compte :

- soit des sociétés belges cotées sur Euronext Bruxelles (A);
- soit des sociétés se trouvant uniquement dans le BEL 20 (B);
- soit des 250 plus grandes sociétés en Belgique (C).

On obtient alors le tableau suivant

Marché de l'audit aux grandes entreprises en 2000 en terme de parts de marchés en Belgique						
TYPES DE SOCIETES	PWC	KPMG	E & Y	ANDERSEN	D & T	AUTRES
A	[Confidentiel - secrets d'affaire]					
B						
C						

Il résulte de ces considérations que sur le marché de l'audit, les parts de marché des parties sont inférieures à 25 %.

1.2. Le marché du conseil et de l'assistance en matière de fiscalité

Les parties ne disposent pas d'études relatives à la valeur totale de ce marché, marché qui se compose d'environ 4 000 conseillers fiscaux et de plus de 6 000 comptables/fiscalistes.

Les concurrents des parties pour les services de conseil et d'assistance fiscale sont tous les avocats spécialisés en droit fiscal et tous les conseillers fiscaux.

En se basant sur les chiffres d'affaires des cinq grands cabinets d'audit internationaux en Belgique et en considérant que ces cinq grands cabinets représentent 50 % du marché, ce qui paraît élevé selon les parties, les parts de marché respectives seraient les suivantes

Marché du conseil et de l'assistance en matière de fiscalité en 2001 en terme de parts de marché en Belgique	
PWC	18,1 %
E & Y	8,4 %
ANDERSEN	8,1 %
D & T	10,3 %
TOTAL	50 %

Il résulte de ce tableau que les parts de marché des parties sont également inférieures à 25 % sur le marché du conseil et de l'assistance en matière de fiscalité.

1.3. Le marché du conseil en gestion

A défaut d'études sur le marché du conseil en gestion en Belgique, les parties ont utilisé une étude récente portant sur le marché du conseil en technologie de l'information en Belgique.

Il appert de cette étude que le marché global du conseil en gestion en Belgique peut être estimé à 4.140 millions d'euros pour l'année 2001.

Marché du conseil en gestion	Millions d'euros	Parts de marché
Valeur totale du marché	4.140	100 %
Andersen Belgique	Confidentiel - Secrets d'affaires	
D & T Belgique		
Andersen + D & T		

Andersen Belgique y aurait une part de marché de 0,7 % et D & T Belgique de 2 %.

Leurs parts de marché cumulées seront aussi largement inférieures au seuil des 25 %.

1.4. Le marché de l'assistance financière aux entreprises

Comme pour la plupart des autres marchés décrits ci-dessus, il n'existe pas, selon les parties, d'études sur le marché de l'assistance financière aux entreprises en Belgique.

Les parties estiment que leur part de marché cumulée n'excède pas 5 % du marché total du "corporate finance" en Belgique. Le seuil de 25 % n'est dès lors pas atteint.

1.5. Le marché des conseils aux entreprises en difficulté

Les parties à la concentration ne sont pas actives dans ce domaine.

2. Réactions des marchés en cause

Les opérateurs présents sur les différents marchés de services qui ont répondu à la demande du Service n'ont pas formulé d'avis négatif à l'égard de la présente concentration.

3. Conclusion

L'analyse des informations disponibles montre que la part de marché combinée des parties sur les différents marchés en cause n'atteint pas 25 %. Il n'y a dès lors pas de marché concerné au sens de la loi.

Par ces motifs,

Le Conseil de la Concurrence

— Constate que la concentration notifiée n'aura pas pour effet l'acquisition ou le renforcement d'une position dominante qui entrave de manière significative une Concurrence effective sur les marchés belges en cause ou sur une partie substantielle de ceux-ci.

— La déclare admissible conformément aux articles 33, § 1^{er} et 33, § 2, 1, a, de la loi.

Ainsi décidé le 7 août 2002 par la chambre du Conseil de la Concurrence composée de Monsieur Patrick De Wolf, président de chambre, et de Messieurs Paul Blondeel, Jacques Schaar, et Pierre Battard, membres.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2003/11165]

Conseil de la Concurrence. — Décision n° 2002-C/C-64 du 30 août 2002

Affaire CONC-C/C-02/45 : ELECTRABEL CUSTOMER SOLUTIONS S.A./Simogel S.C.R.L.

En cause :

Electrabel Customer Solutions S.A. (ci-après "ECS"), ayant son siège social boulevard du Régent 8, à 1000 Bruxelles et

Simogel S.C.R.L., intercommunale ayant pris la forme d'une S.C.R.L. (ci-après "Simogel"), ayant son siège social Hôtel de Ville de Mouscron à 7700 Mouscron;

Vu la loi du 5 août 1991 sur la protection de la Concurrence économique coordonnée le 1^{er} juillet 1999 (ci-après LPCE);

Vu la notification datée du 23 juillet 2002 d'une concentration qui consiste en la reprise par ECS, filiale d'Electrabel, de la clientèle de l'intercommunale Simogel au fur et à mesure qu'elle devient éligible;

Vu les pièces du dossier du Service de la Concurrence;

Vu le rapport motivé du Corps des rapporteurs daté du 14 août 2002;

Vu la note transmise par la CREG en date du 14 août 2002;

Vu la décision sur la confidentialité des pièces du dossier du 20 août 2002;

Vu la demande introduite sur base de l'article 32^{quater}, § 2, LPCE, le 6 août 2002 par la S.A. Luminus d'être entendue dans cette procédure;

Vu la décision du 23 août 2002 faisant droit à cette demande;

Vu la demande introduite sur base de l'article 32^{quater}, § 2, LPCE, le 6 août 2002 par la N.V. Nuon Energy Trade & Wholesale d'être entendue dans cette procédure;

Vu la décision du 23 août 2002 faisant droit à cette demande;

Vu la note d'observations des parties notifiantes du 29 août 2002;

Vu le courrier envoyé par les conseils de la S.A. Luminus et par les représentants communs des parties notifiantes le 29 août 2002;

Entendu à l'audience du 30 août 2002 Monsieur le rapporteur P. Marchand;

1. les parties notifiantes

1.1. Acquéreur

La société Electrabel Customer Solutions (ci-après "ECS") est une société anonyme de droit belge constituée par acte du 12 décembre 2001 publié dans les annexes du *Moniteur belge* du 28 décembre 2001, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, boulevard du Régent, 8 et ayant pour objet la fourniture d'électricité et de gaz ainsi que la fourniture de produits et services y afférents.

La S.A. E.C.S. est une filiale de la S.A. Electrabel et de la Naamloze Vennootschap voor de Oprichting en Uitbating van een FM- en TV-distributienet te Oostende en abrégé Teveo qui détiennent respectivement 49 999 actions et 1 action de celle-ci. La S.A. Teveo est pour sa part contrôlée par Electrabel qui détient 99,975 % de ses actions, l'actionnaire minoritaire étant M. Yvan Dupon, par ailleurs administrateur de la S.A. Electrabel. La société E.C.S. est ainsi en fait une filiale à 100 % de la S.A. Electrabel.

La société anonyme de droit belge Electrabel ayant son siège social à 1000 Bruxelles, boulevard du Régent 8, est une entreprise active à tous les stades dans le secteur de l'électricité, de la production à la fourniture au client final.

1.2. Vendeur

La scrl Simogel (ci-après "Simogel") est l'intercommunale pour la distribution d'énergie dans la région de Mouscron. Elle a comme activité principale la distribution d'électricité et de gaz aux clients sis sur le territoire des communes affiliées.

Simogel est une intercommunale mixte, en raison du fait qu'elle est constituée sur base d'un partenariat avec une société privée qui est Electrabel, actuellement actionnaire majoritaire.

Des dispositions réglementaires et notamment les dispositions du décret du 5 décembre 1996 relatif aux intercommunales wallonnes, prévoient toutefois que les communes disposent toujours de la majorité des voix ainsi que de la présidence dans les organes de gestion et de contrôle, et ce quelque soit la proportion des apports des diverses parties à la constitution du capital.

1.3. Entreprise ou partie d'entreprise cible

L'opération vise la clientèle de Simogel devenant éligible sur le marché de la fourniture d'électricité.

2. Description de l'opération

2.1. Préambule

La concentration notifiée porte sur le marché de l'électricité qui se trouve actuellement en pleine phase de libéralisation.

Cette libéralisation du marché de l'électricité a été décidée au niveau européen par la directive 96/92 du 19 décembre 1996 qui impose une ouverture limitée et progressive du marché de l'électricité. Cette libéralisation s'accompagne d'une réglementation qui accorde une attention particulière à l'accès au réseau.

L'énergie en Belgique est une matière dont les compétences sont réparties entre l'autorité fédérale et les Régions.

De manière très schématique, l'Etat fédéral est compétent pour ce qui a trait à la production, au transport et aux tarifs; la distribution et la fourniture relèvent de la compétence des Régions.

Le cadre normatif en cette matière comprend :

— la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (ci-après "loi électricité") publiée au *Moniteur belge* du 11 mai 1999;

— le décret de la Région flamande du 17 juillet 2000 relatif à l'organisation du marché de l'électricité (ci-après "décret flamand");

— le décret de la Région wallonne du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité (ci après "décret wallon") et l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 mars 2002 relatif aux clients devenus éligibles et au contrôle de leur éligibilité;

— l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles - Capitale (ci après "l'Ordonnance");

— l'A.R. du 11 juillet 2002 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs de raccordement aux réseaux de distribution et d'utilisation de ceux-ci, de services auxiliaires fournis par les gestionnaires de ces réseaux et en matière de comptabilité des gestionnaires des réseaux de distribution d'électricité publié au M.B. 27 juillet 2002 et entrant en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Les différents niveaux de compétence ont adopté leurs propres calendriers d'ouverture du marché. Ceux-ci diffèrent tant du point de vue des seuils d'éligibilité que des dates.

A l'issue de cette libéralisation du marché de l'électricité en Belgique, la distribution de l'électricité devrait être scindée en deux activités devant être confiées à des sociétés distinctes :

— la gestion du réseau, qui vise l'exploitation, la maintenance et le développement du réseau de distribution. Le gestionnaire de réseau devra se concentrer sur son activité principale. Il ne peut réaliser d'activités de production autres que l'électricité verte- ni d'activités de vente -autres que la vente à la clientèle captive et la vente à la clientèle dite protégée.

— la vente d'électricité qui concerne l'approvisionnement en énergie des clients éligibles.

Or dès 1996, des communes en partenariat avec Electrabel avaient décidé de poursuivre, au sein d'intercommunales mixtes, des activités de gestion du réseau de distribution et de vente à la clientèle sous monopole communal.

Des intercommunales mixtes assurent ainsi à l'heure actuelle la gestion du réseau de distribution ainsi que la fourniture d'électricité. Or, l'article 8, § 1^{er}, du décret wallon relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité applicable à Simogel prévoit expressément que le gestionnaire du réseau de distribution ne peut réaliser des activités de production autres que de l'électricité verte ou de vente d'électricité autres que les ventes nécessitées par son activité de gestionnaire de réseau. Le gestionnaire du réseau de distribution ne peut s'engager dans des activités de fourniture aux clients éligibles ni dans la fourniture d'autres services sur le marché de l'électricité qui ne sont pas directement liés à l'exécution des tâches visées à l'article 11 (càd la gestion du réseau). Toutefois, à la demande des communes, le gestionnaire du réseau de distribution peut fournir l'électricité aux clients captifs....

Il s'ensuit que les intercommunales mixtes wallonnes, telle que Simogel, qui souhaitent être désignées comme gestionnaire de réseau, ne pourront plus en même temps fournir de l'électricité aux clients (devenus) éligibles.

Compte tenu des implications du processus de libéralisation en cours, Electrabel et Intermixt Wallonie (établissement d'utilité publique regroupant tous les mandataires publics des intercommunales mixtes) ont ainsi négocié les termes d'un nouvel accord susceptible de maintenir leur partenariat dans un cadre équilibré.

Le principe retenu est que les communes et les intercommunales s'impliqueront d'avantage dans la gestion des réseaux, activités de type monopolistique et régulée, tandis qu'Electrabel se concentrera à titre principal sur l'activité de fourniture aux clients. Cette spécialisation des uns et des autres n'est pas exclusive : les communes via les intercommunales continueront à être intéressées dans le résultat de la société de commercialisation d'électricité et Electrabel conservera une participation -minoritaire mais importante- au capital des gestionnaires de réseau de distribution dont elle continuera à assurer l'exploitation.

Afin de valoriser la clientèle que ces intercommunales alimentent actuellement en électricité et qu'elles ne pourront plus alimenter dès leur éligibilité, les communes ont convenu avec leur partenaire au sein des intercommunales mixtes, Electrabel, qu'une société ECS, constituée en décembre 2001 et dont les actions sont entièrement détenues par Electrabel, reprendra cette clientèle. En contrepartie de cette prise de contrôle par ECS et de cette cession de clientèle par Simogel, les communes se voient offrir la possibilité d'augmenter leur actionnariat dans l'intercommunale. Ces communes deviendront en outre actionnaires minoritaires (maximum 5 % du capital) dans cette société ECS et participeront aux bénéfices à Concurrence de 40 % du résultat réalisé.

Ces négociations ont débouché sur l'élaboration des diverses conventions et d'un Mémoire d'Understanding signé le 30 mars 2001.

2.2. Opération visée par la notification

L'opération qui fait l'objet de la présente notification consiste en la reprise par ECS (constituée le 12 décembre 2001 et filiale à 100 % d'Electrabel), de la clientèle de Simogel portant sur la fourniture d'électricité aux clients de celle-ci au fur et à mesure qu'ils deviennent éligibles et dans la mesure où ils ne décident pas de conclure un contrat avec un autre fournisseur.

On entend par client éligible le client qui a le droit de conclure un contrat de fourniture avec l'entreprise de son choix et pour ce faire a un droit d'accès au réseau.

La reprise par ECS de cette clientèle éligible de Simogel visée par cette notification n'a pas fait l'objet d'un document spécifique mais doit se déduire d'un ensemble de documents parmi lesquels le document intitulé "Mémorandum of Understanding entre Intermix - Electrabel signé le 30 mars 2001" et les modifications apportées aux statuts de Simogel adoptées le 24 juin 2002. Le conseil d'administration de Simogel a, le 22 mai 2002, décidé de faire adhérer leur intercommunale au Mémorandum of Understanding.

En contrepartie de cette cession de clientèle par Simogel, les communes se voient offrir la possibilité d'augmenter leur actionariat dans l'intercommunale à des conditions avantageuses ainsi que de participer aux bénéfices de ECS dans une mesure plus grande que le montant d'actions détenues dans celle-ci. La participation des communes dans la société ECS sera en effet limitée à 5 % de son capital, mais donnera droit à une participation aux bénéfices à Concurrence de 40 % du résultat.

3. Délais

La notification a été effectuée le 23 juillet 2002. Le délai visé à l'article 33 de la loi expire en application de l'article 33, §§ 1^{er} et 2, de la LPCE, le 9 septembre 2002.

4. Champ d'application

Les sociétés ECS et Simogel sont des entreprises au sens de l'article 1^{er} de la LPCE.

Après la concentration, ECS détiendra le contrôle exclusif de l'activité de Simogel de fourniture d'électricité aux clients éligibles (ou qui le deviendront).

L'opération consiste donc à une concentration au sens de l'article 9, § 1^{er}, de la loi.

Sur la base des chiffres fournis par les parties dans la notification, les seuils des chiffres d'affaires visés à l'article 11 de la loi sont atteints.

5. Marché concerné

5.1. Secteur économique concerné

Le secteur économique concerné par la concentration est celui de la production et de la distribution d'électricité (code NACE : 40.1).

5.2. Marché de produits concerné

Pour rappel, cinq types d'activités différentes peuvent être distingués dans le secteur de l'électricité, en l'espèce :

- la production d'électricité,
- le transport qui consiste en l'acheminement de l'électricité sur des câbles de haute tension,
- la distribution qui est l'acheminement de l'électricité sur des câbles de moyenne et basse tension,
- la fourniture qui consiste en la livraison au consommateur final;
- le négoce qui vise l'achat et la revente d'électricité.

Les quatre premières activités peuvent être considérées comme relevant de marchés de produits distincts, puisque celles-ci nécessitent des actifs et des ressources différents et parce que les conditions de marché et de Concurrence sont différentes pour chacune d'entre elles.

La question de savoir si le négoce d'électricité constitue un marché distinct du négoce général des produits d'énergie ne doit pas être tranchée dans le cadre de la présente procédure en raison du fait que cette activité n'est pas visée dans la présente notification.

Suite à la libéralisation d'une partie du marché de l'électricité initiée par la directive CE 96/92, une distinction supplémentaire doit être faite entre la fourniture d'électricité aux clients éligibles et non éligibles (c.à.d. qui ne peuvent pas choisir leur fournisseur). Ceux-ci relèvent de deux marchés de produits distincts, dans la mesure où les conditions de Concurrence sont différentes, et où, le plus souvent, ils sont soumis à des réglementations spécifiques.

C'est dans ce contexte que s'inscrit la présente opération puisque, en vertu de l'article 8, § 1^{er}, du décret wallon relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité du 12 avril 2002, le gestionnaire du réseau de distribution se voit interdire toute activité de fourniture aux clients éligibles.

Electrabel est active directement ou indirectement sur tous les marchés de l'électricité (cf. supra).

Simogel est active sur les marchés de la distribution et de la fourniture d'électricité.

Cette dernière activité, pour autant qu'elle concerne les clients devenant éligibles n'ayant pas choisi de fournisseur, sera exercée par ECS, filiale à 100 % d'Electrabel.

Par conséquent, le marché de produits concerné est celui de la fourniture d'électricité aux clients éligibles.

5.3. Marché géographique concerné

Le marché géographique est au maximum national. En effet, compte tenu des problèmes liés aux capacités limitées des interconnexions, les importations sont restreintes dans une mesure assez significative.

6. Analyse concurrentielle

6.1. Structure de l'offre : Position dominante d'Electrabel

Electrabel occupe une position privilégiée sur le marché belge puisqu'il détient des parts de marché extrêmement élevées quel que soit le marché envisagé.

6.1.1. Fourniture

Le marché de la fourniture d'électricité aux clients éligibles en Belgique est estimé par les parties en volume (GWh) à 30.962,4 pour l'année 2001.

La part de marché d'Electrabel s'élève à plus de 90 %.

Aucun autre concurrent, quelle que soit sa puissance économique et financière (EDF, RWE, E.ON), ne possède individuellement une part de marché supérieure ou égale à 5 %.

6.1.2. Production

La position dominante d'Electrabel sur le marché de la fourniture aux clients éligibles doit également être examinée en tenant compte de la situation quasi monopolistique d'Electrabel sur le marché de la production en Belgique.

Depuis 1995, la S.A. Electrabel et la S.A. SPE sont regroupées au sein d'une société coopérative (CPTE) dont le but est d'assurer la coordination de la production et du transport de l'énergie électrique des deux entreprises. Electrabel y est actionnaire à concurrence de 91,5 %.

Sur une production totale en 2001 estimée à 75.953 GWh par la CREG et à 76.285 GWh par les parties notifiantes, [CONFIDENTIEL] GWh ont été produits par Electrabel, soit une part de marché de [CONFIDENTIEL] %.

Aucune évolution significative n'est à prévoir, ni à court et ni à moyen terme sur ce marché. Elle tendrait même à conforter la position d'Electrabel.

Cette situation pose d'autant plus de problèmes que les importations d'électricité sont d'un niveau assez faible.

6.2. Transport

L'activité de transport concerne l'acheminement de l'électricité sur le réseau haute tension. La société coopérative CPTE, filiale d'Electrabel et de la SPE, était propriétaire de la majeure partie du réseau de haute tension en Belgique et en assurait la gestion.

Le 28 juin 2001, le réseau haute tension a été apporté à une société filiale de CPTE, la société ELIA. Cette dernière devrait être désignée comme le gestionnaire du réseau de transport.

6.3. Distribution

Electrabel dispose également d'une position privilégiée au niveau de la distribution (acheminement de l'électricité depuis le réseau de transport jusqu'au consommateur sur un réseau à moyenne et basse tension). En effet, les activités de distribution relèvent du monopole des communes qui pour la plupart se sont associées au sein d'intercommunales. Ces intercommunales sont pour la majorité d'entre elles qualifiées d'intercommunales mixtes car elles se sont adjoints les services d'un partenaire privé pour les assister dans la poursuite de leur mission. Ce partenaire privé est systématiquement Electrabel et actionnaire généralement majoritaire. Ainsi, les 16 intercommunales mixtes dans lesquelles Electrabel est actionnaire regroupent plus de 500 communes et desservent quotidiennement plus de 8 millions d'habitants en Belgique, soit plus de 82 % de l'électricité distribuée.

6.4. Structure de la demande

Actuellement, les seuils d'éligibilité par rapport au niveau de consommation annuelle sont les suivants :

- au niveau fédéral : plus de 20 GWh (plus de 10 GWh à partir du 31 décembre 2002);
- en Région flamande : plus de 1 GWh (plus de 56 Kva à partir du 1^{er} mars 2003);
- en Région wallonne : supérieur ou égal à 20 GWh (supérieur ou égal à 10 GWh pour le 31 décembre 2002);
- en Région de Bruxelles-Capitale : plus de 20 GWh (plus de 10 GWh à partir du 1^{er} janvier 2003).

6.5. Barrières à l'entrée

Selon les parties notifiantes, l'entrée sur le marché est, en terme de coûts, relativement facile puisqu'il suffit d'établir un bureau d'achat/vente. En pratique, cela paraît beaucoup moins évident.

En effet, l'instruction du dossier et les auditions ont fait notamment apparaître l'existence de barrières juridiques et techniques à l'entrée sur le marché belge.

6.5.1. Barrières juridiques

6.5.1.1. Incertitudes juridiques

Force est de constater que la législation, qui consacre en pratique le droit du client éligible à se fournir auprès du fournisseur de son choix, est toujours incomplète.

Il manque toujours certaines réglementations visant à assurer un accès transparent et non discriminatoire au réseau. Ce vide juridique a pour effet de favoriser de facto l'opérateur historique.

6.5.1.2. Durée des contrats de fourniture/Résiliation

Un système de transition a été mis en place en Région wallonne pour les clients (devenant) éligibles. Selon ce système, le gestionnaire du réseau de distribution ne pouvant s'engager dans des activités de fourniture aux clients éligibles, désigne à cet effet un fournisseur par défaut (en l'occurrence ECS). L'intercommunale, deux mois avant la date d'éligibilité, a l'obligation d'en informer le client final. Une fois devenu éligible, le client continue à être approvisionné par le fournisseur désigné par le gestionnaire, à défaut d'un accord passé avec un autre fournisseur. Il reste cependant libre de changer de fournisseur moyennant un préavis d'un mois.

La liberté de changer de fournisseur et, partant, de mettre un terme à l'approvisionnement par le fournisseur désigné par défaut n'est totale qu'à défaut de contrat dûment signé avec le fournisseur désigné.

Il ressort de l'instruction et des auditions qu'un examen complémentaire s'avère nécessaire sur la durée de ces contrats.

6.5.2. Barrières techniques/physiques : interconnexion

L'importation d'électricité de l'étranger est restreinte de manière substantielle par le manque de capacité des interconnexions aux frontières. La Belgique possède des lignes d'interconnexion avec la France et les Pays-Bas.

En effet, dans sa décision dans l'affaire IV/M.1803 : Electrabel/Epon, la Commission indique que :

« Concernant la Belgique, il existe également des restrictions au niveau de l'interconnexion : on constate que les importations théoriques en provenance des Pays-Bas vers la Belgique représentent une quantité négligeable. »

Non seulement les capacités d'interconnexion sont limitées, mais de surcroît elles ne sont pas entièrement attribuées selon les règles du marché. En effet, malgré un système de mise aux enchères mis en place en 2001, il est à souligner que les capacités d'interconnexion sont toujours réservées à Electrabel.

Le même problème existe à la frontière franco-belge, d'autant plus que la demande d'interconnexions est plus importante dans le sens France - Belgique.

6.6. Renforcement de la position dominante d'Electrabel

L'opération envisagée pourrait être de nature à rendre le marché impénétrable pour une trop longue période.

En effet, de par la position privilégiée d'Electrabel, cette dernière bénéficie déjà des avantages concurrentiels précités. Elle dispose de plus de l'accès à des informations essentielles dont les concurrents ne disposent pas ou de manière fragmentaire. On peut ainsi citer entre autres les conditions d'accès et d'utilisation du réseau et la liste des clients éligibles et de ceux qui vont le devenir. Une illustration de l'utilisation par Electrabel de ces informations privilégiées se trouve dans son rapport annuel 2001, où Electrabel précise avoir déployé en 2001 une action marketing très ciblée à l'égard des quelques 2000 clients éligibles en Flandres à partir du 1^{er} janvier 2002.

Les éventuelles barrières doivent être examinées de manière d'autant plus stricte que le marché est en pleine phase de transition et qu'il s'agit d'éviter l'établissement d'une situation de fait dommageable pour le développement d'une véritable Concurrence, avant que tous les mécanismes de régulation (et notamment des autorités de régulation ayant la plénitude de leurs compétences) ne fonctionnent efficacement.

7. Réaction des entreprises interrogées

Toutes les entreprises concurrentes qui ont répondu ont émis à tout le moins de nettes réserves voire un avis défavorable à propos de la présente opération.

Elles confirment l'existence de barrières juridiques et techniques à l'accès au marché belge et prétendent éprouver des difficultés importantes à proposer des contrats concurrentiels.

La CREG a également insisté sur le besoin de procéder à un examen complémentaire des relations contractuelles qui seront nouées entre ECS et les clients éligibles.

8. Conclusion

Les éléments recueillis lors de l'instruction effectuée par le Service et lors des auditions font apparaître qu'à ce stade de la procédure, la concentration notifiée présente des doutes sérieux quant à son admissibilité et qu'il s'impose d'engager la procédure prévue à l'article 34 de la L.P.C.E.

PAR CES MOTIFS

Le Conseil de la Concurrence

Constate que l'opération en cause entre dans le champ d'application de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la Concurrence économique et qu'elle suscite conformément à l'article 33, § 2, b), des doutes sérieux quant à son admissibilité;

Décide d'engager la procédure prévue à l'article 34 et qu'il convient d'examiner notamment :

— Les modalités de la mise à disposition des informations relatives aux clients devenus éligibles aux acteurs du marché;

— Les conditions contractuelles proposées par ECS et spécialement la durée des contrats;

— Les éventuelles conditions d'admissibilité de l'opération;

— La réelle capacité des concurrents à offrir une autre solution que celle visée par l'opération.

Invite le corps des rapporteurs à lui communiquer un rapport motivé complémentaire au plus tard le 4 octobre 2002;

Ainsi statué le 30 août 2002 par la chambre du Conseil de la Concurrence composée de Monsieur Patrick De Wolf, président de chambre, de Madame Marie-Claude Grégoire, de Monsieur Jacques Schaar et de Monsieur Pierre Battard, membres.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2003/11169]

Conseil de la Concurrence. — Décision n° 2002-C/C-68 du 12 septembre 2002

Affaire CONC-C/C-02/0050 : Electrabel Customer Solutions S.A. / Interrosane 2

En cause :

Electrabel Customer Solutions S.A. (ci-après "ECS"), ayant son siège social boulevard du Régent 8, à 1000 Bruxelles et

Interrosane S.C.R.L. (Secteur 2), intercommunale ayant pris la forme d'une S.C.R.L. (ci-après "Interrosane 2"), ayant son siège social à l'hôtel de ville de Liège;

Vu la loi du 5 août 1991 sur la protection de la Concurrence économique coordonnée le 1^{er} juillet 1999 (ci-après LPCE);

Vu la notification datée du 1^{er} août 2002 d'une concentration qui consiste en la reprise par ECS, filiale d'Electrabel, de la clientèle de l'intercommunale Interrosane 2 au fur et à mesure qu'elle devient éligible;

Vu les pièces du dossier du Service de la Concurrence;

Vu le rapport motivé du Corps des rapporteurs daté du 26 août 2002;

Vu la note transmise par la CREG en date du 14 août 2002;

Vu la décision sur la confidentialité des pièces du dossier du 4 septembre 2002;

Vu la demande introduite sur base de l'article 32^{quater} § 2 LPCE, le 14 août 2002 par la S.A. Luminus d'être entendue dans cette procédure;

Vu la décision du 4 septembre 2002 faisant droit à cette demande;

Vu la demande introduite sur base de l'article 32^{quater} § 2 LPCE, le 29 août 2002 par la N.V. Nuon Energy Trade & Wholesale d'être entendue dans cette procédure;

Vu la décision du 4 septembre 2002 faisant droit à cette demande;

Vu la note d'observations des parties notifiantes du 9 septembre 2002 et le courrier de leur conseil daté du même jour;

Vu le courrier du 10 septembre 2002 transmis par le conseil de la S.A. Luminus précisant que cette dernière ne serait pas représentée à l'audience du 12 septembre mais confirmait les arguments exposés en cours d'instruction;

Vu le courrier du 11 septembre 2002 transmis par le conseil de la S.A. Nuon précisant que cette dernière ne serait pas représentée à l'audience du 12 septembre mais confirmait les arguments exposés en cours d'instruction;

Entendu à l'audience du 12 septembre 2002 :

— Monsieur le rapporteur P. Marchand;

— Monsieur P. Baeten, Monsieur J. De Garcia, Maître D. Brinckman et Maître A. Vroninks pour les parties notifiantes

1. les parties notifiantes

1.1. Acquéreur

La société Electrabel Customer Solutions (ci-après "ECS") est une société anonyme de droit belge constituée par acte du 12 décembre 2001 publié dans les annexes du *Moniteur belge* du 28 décembre 2001, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, boulevard du Régent, 8 et ayant pour objet la fourniture d'électricité et de gaz ainsi que la fourniture de produits et services y afférents.

La S.A. E.C.S. est une filiale de la S.A. Electrabel et de la Naamloze Vennootschap voor de Oprichting en Uitbating van een FM- en TV-distributienet te Oostende en abrégé Teveo qui détiennent respectivement 49.999 actions et 1 action de celle-ci. La S.A. Teveo est pour sa part contrôlée par Electrabel qui détient 99,975 % de ses actions, l'actionnaire minoritaire étant M. Yvan Dupon, par ailleurs administrateur de la S.A. Electrabel. La société E.C.S. est ainsi en fait une filiale à 100 % de la S.A. Electrabel.

La société anonyme de droit belge Electrabel ayant son siège social à 1000 Bruxelles, boulevard du Régent 8, est une entreprise active à tous les stades dans le secteur de l'électricité, de la production à la fourniture au client final.

1.2. Vendeur

La scl Interrosane (secteur 2) (ci-après "Interrosane 2") est l'intercommunale pour la distribution d'énergie dans la région de Liège. Elle a comme activité principale la distribution d'électricité et de gaz aux clients sis sur le territoire des communes affiliées.

Interrosane 2 est une intercommunale mixte, c'est à dire qu'elle est constituée sur base d'un partenariat avec une société privée qui est Electrabel, actuellement actionnaire majoritaire.

Des dispositions réglementaires et notamment les dispositions du décret du 5 décembre 1996 relatif aux intercommunales wallonnes, prévoient toutefois que les communes disposent toujours de la majorité des voix ainsi que de la présidence dans les organes de gestion et de contrôle, et ce quelque soit la proportion des apports des diverses parties à la constitution du capital.

1.3. Entreprise ou partie d'entreprise cible

L'opération vise la clientèle de Interrosane 2 devenant éligible sur le marché de la fourniture d'électricité.

2. Description de l'opération

2.1. Préambule

La concentration notifiée porte sur le marché de l'électricité qui se trouve actuellement en pleine phase de libéralisation.

Cette libéralisation du marché de l'électricité a été décidée au niveau européen par la directive 96/92 du 19 décembre 1996 qui impose une ouverture limitée et progressive du marché de l'électricité. Cette libéralisation s'accompagne d'une réglementation qui accorde une attention particulière à l'accès au réseau.

L'énergie en Belgique est une matière dont les compétences sont réparties entre l'autorité fédérale et les Régions.

De manière très schématique, l'Etat fédéral est compétent pour ce qui a trait à la production, au transport et aux tarifs; la distribution et la fourniture relèvent de la compétence des Régions.

Le cadre normatif en cette matière comprend :

— la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (ci-après "loi électricité") publiée au *Moniteur belge* du 11 mai 1999;

— le décret de la Région flamande du 17 juillet 2000 relatif à l'organisation du marché de l'électricité (ci-après "décret flamand");

— le décret de la Région wallonne du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité (ci après "décret wallon") et l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 mars 2002 relatif aux clients devenus éligibles et au contrôle de leur éligibilité;

— l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles - Capitale (ci après "l'Ordonnance");

— l'A.R. du 11 juillet 2002 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs de raccordement aux réseaux de distribution et d'utilisation de ceux-ci, de services auxiliaires fournis par les gestionnaires de ces réseaux et en matière de comptabilité des gestionnaires des réseaux de distribution d'électricité publié au M.B. 27 juillet 2002 et entrant en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Les différents niveaux de compétence ont adopté leurs propres calendriers d'ouverture du marché. Ceux-ci diffèrent tant du point de vue des seuils d'éligibilité que des dates.

A l'issue de cette libéralisation du marché de l'électricité en Belgique, la distribution de l'électricité devrait être scindée en deux activités devant être confiées à des sociétés distinctes:

— la gestion du réseau, qui vise l'exploitation, la maintenance et le développement du réseau de distribution. Le gestionnaire de réseau devra se concentrer sur son activité principale. Il ne peut réaliser d'activités de production -autres que l'électricité verte- ni d'activités de vente -autres que la vente à la clientèle captive et la vente à la clientèle dite protégée.

— la vente d'électricité qui concerne l'approvisionnement en énergie des clients éligibles.

Des communes en partenariat avec Electrabel avaient décidé dès 1996 de poursuivre, au sein d'intercommunales mixtes, des activités de gestion du réseau de distribution et de vente à la clientèle sous monopole communal.

Des intercommunales mixtes assurent ainsi à l'heure actuelle la gestion du réseau de distribution ainsi que la fourniture d'électricité. Or, l'article 8, § 1^{er} du décret wallon relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité applicable à Interrosane 2 prévoit expressément que le gestionnaire du réseau de distribution ne peut réaliser des activités de production autres que de l'électricité verte ou de vente d'électricité autres que les ventes nécessitées par son activité de gestionnaire de réseau. Le gestionnaire du réseau de distribution ne peut s'engager dans des activités de fourniture aux clients éligibles ni dans la fourniture d'autres services sur le marché de l'électricité qui ne sont pas directement liés à l'exécution des tâches visées à l'article 11 (c'est-à-dire la gestion du réseau). Toutefois, à la demande des communes, le gestionnaire du réseau de distribution peut fournir l'électricité aux clients captifs.

Il s'ensuit que les intercommunales mixtes wallonnes, telle que Interrosane 2, qui souhaitent être désignées comme gestionnaire de réseau, ne pourront plus en même temps fournir de l'électricité aux clients (devenus) éligibles.

Compte tenu des implications du processus de libéralisation en cours, Electrabel et Intermixt Wallonie (établissement d'utilité publique regroupant tous les mandataires publics des intercommunales mixtes) ont ainsi négocié les termes d'un nouvel accord susceptible de maintenir leur partenariat dans un cadre équilibré.

Le principe retenu est que les communes et les intercommunales s'impliqueront d'avantage dans la gestion des réseaux, activités de type monopolistique et régulée, tandis qu'Electrabel se concentrera à titre principal sur l'activité de fourniture aux clients. Cette spécialisation des uns et des autres n'est pas exclusive: les communes via les intercommunales continueront à être intéressées dans le résultat de la société de commercialisation d'électricité et Electrabel conservera une participation -minoritaire mais importante- au capital des gestionnaires de réseau de distribution dont elle continuera à assurer l'exploitation.

Afin de valoriser la clientèle que ces intercommunales alimentent actuellement en électricité et qu'elles ne pourront plus alimenter dès leur éligibilité, les communes ont convenu avec leur partenaire au sein des intercommunales mixtes, Electrabel, qu'une société ECS, constituée en décembre 2001 et dont les actions sont entièrement détenues par Electrabel, reprendra cette clientèle. En contrepartie de cette prise de contrôle par ECS et de cette cession de clientèle par Interмосane 2, les communes se voient offrir la possibilité d'augmenter leur actionariat dans l'intercommunale. Ces communes deviendront en outre actionnaires minoritaires (maximum 5 % du capital) dans cette société ECS et participeront aux bénéfices à Concurrence de 40 % du résultat réalisé.

Ces négociations ont débouché sur l'élaboration des diverses conventions et d'un Mémorandum of Understanding signé le 30 mars 2001.

2.2. Opération visée par la notification

L'opération qui fait l'objet de la présente notification consiste en la reprise par ECS (constituée le 12 décembre 2001 et filiale à 100 % d'Electrabel), de la clientèle de Interмосane 2 portant sur la fourniture d'électricité aux clients de celle-ci au fur et à mesure qu'ils deviennent éligibles et dans la mesure où ils ne décident pas de conclure un contrat avec un autre fournisseur.

On entend par client éligible le client qui a le droit de conclure un contrat de fourniture avec l'entreprise de son choix et pour ce faire a un droit d'accès au réseau.

La reprise par ECS de cette clientèle éligible de Interмосane 2 visée par cette notification n'a pas fait l'objet d'un document spécifique mais doit se déduire d'un ensemble de documents parmi lesquels le document intitulé "Mémorandum of Understanding entre Intermix - Electrabel signé le 30 mars 2001" et les modifications apportées aux statuts de Interмосane 2 adoptées le 1^{er} juillet 2002. Le conseil d'administration de Interмосane 2 a, le 3 juin 2002, décidé de faire adhérer leur intercommunale au Mémorandum of Understanding.

En contrepartie de cette cession de clientèle par Interмосane 2, les communes se voient offrir la possibilité d'augmenter leur actionariat dans l'intercommunale à des conditions avantageuses ainsi que de participer aux bénéfices de ECS dans une mesure plus grande que le montant d'actions détenues dans celle-ci. La participation des communes dans la société ECS sera en effet limitée à 5 % de son capital, mais donnera droit à une participation aux bénéfices à Concurrence de 40 % du résultat.

3. Délais

La notification a été effectuée le 1^{er} août 2002. Le délai visé à l'article 33 de la loi expire en application de l'article 33, §§ 1^{er} et 2 de la LPCE, le 17 septembre 2002.

4. Champ d'application

Les sociétés ECS et Interмосane 2 sont des entreprises au sens de l'article 1^{er} de la LPCE.

Après la concentration, ECS détiendra le contrôle exclusif de l'activité de Interмосane 2 de fourniture d'électricité aux clients éligibles (ou qui le deviendront).

L'opération consiste donc à une concentration au sens de l'article 9, § 1^{er} de la loi.

Sur la base des chiffres fournis par les parties dans la notification, les seuils des chiffres d'affaires visés à l'article 11 de la loi sont atteints.

5. Marché concerné

5.1. Secteur économique concerné

Le secteur économique concerné par la concentration est celui de la production et de la distribution d'électricité (code NACE : 40.1).

5.2. Marché de produits concerné

Pour rappel, cinq types d'activités différentes peuvent être distingués dans le secteur de l'électricité, en l'espèce :

- la production d'électricité,
- le transport qui consiste en l'acheminement de l'électricité sur des câbles de haute tension,
- la distribution qui est l'acheminement de l'électricité sur des câbles de moyenne et basse tension,
- la fourniture qui consiste en la livraison au consommateur final;
- le négoce qui vise l'achat et la revente d'électricité.

Les quatre premières activités peuvent être considérées comme relevant de marchés de produits distincts, puisque celles-ci nécessitent des actifs et des ressources différents et parce que les conditions de marché et de Concurrence sont différentes pour chacune d'entre elles.

La question de savoir si le négoce d'électricité constitue un marché distinct du négoce général des produits d'énergie ne doit pas être tranchée dans le cadre de la présente procédure en raison du fait que cette activité n'est pas visée dans la présente notification.

Suite à la libéralisation d'une partie du marché de l'électricité initiée par la directive CE 96/92, une distinction supplémentaire doit être faite entre la fourniture d'électricité aux clients éligibles et non éligibles (c.à.d. qui ne peuvent pas choisir leur fournisseur). Ceux-ci relèvent de deux marchés de produits distincts, dans la mesure où les conditions de Concurrence sont différentes, et où, le plus souvent, ils sont soumis à des réglementations spécifiques.

C'est dans ce contexte que s'inscrit la présente opération puisque, en vertu de l'article 8 § 1 du décret wallon relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité du 12 avril 2002, le gestionnaire du réseau de distribution se voit interdire toute activité de fourniture aux clients éligibles.

Electrabel est active directement ou indirectement sur tous les marchés de l'électricité (cf. supra).

Interмосane 2 est active sur les marchés de la distribution et de la fourniture d'électricité.

Cette dernière activité, pour autant qu'elle concerne les clients devenant éligibles n'ayant pas choisi de fournisseur, sera exercée par ECS, filiale à 100 % d'Electrabel.

Par conséquent, le marché de produits concerné est celui de la fourniture d'électricité aux clients éligibles.

5.3. Marché géographique concerné

Le marché géographique est national. En effet, les clients éligibles établis sur le territoire de l'intercommunale Intermosane 2 et repris par ECS peuvent s'approvisionner auprès des fournisseurs établis partout en Belgique, voire même dans d'autres États membres. Des problèmes liés aux capacités limitées des interconnexions restreignent toutefois les importations dans une mesure assez significative.

6. Analyse concurrentielle

6.1. Structure de l'offre: Position dominante d'Electrabel

Electrabel occupe une position privilégiée sur le marché belge puisqu'il détient des parts de marché extrêmement élevées quel que soit le marché envisagé.

6.1.1. Fourniture

Le marché de la fourniture d'électricité aux clients éligibles en Belgique est estimé par les parties en volume (GWh) à 30.962,4 pour l'année 2001.

La part de marché d'Electrabel s'élève à plus de 90 %.

Aucun autre concurrent, quelle que soit sa puissance économique et financière (EDF, RWE, E.ON), ne possède individuellement une part de marché supérieure ou égale à 5 %.

6.1.2. Production

La position dominante d'Electrabel sur le marché de la fourniture aux clients éligibles doit également être examinée en tenant compte de la situation quasi monopolistique d'Electrabel sur le marché de la production en Belgique.

Depuis 1995, la S.A. Electrabel et la S.A. SPE sont regroupées au sein d'une société coopérative (CPTE) dont le but est d'assurer la coordination de la production et du transport de l'énergie électrique des deux entreprises. Electrabel y est actionnaire à Concurrence de 91,5 %.

Sur une production totale en 2001 estimée à 75.953 GWh par la CREG et à 76.285 GWh par les parties notifiantes, [CONFIDENTIEL] GWh ont été produits par Electrabel, soit une part de marché de [CONFIDENTIEL] %.

Aucune évolution significative n'est à prévoir, ni à court et ni à moyen terme sur ce marché. Elle tendrait même à conforter la position d'Electrabel.

Cette situation pose d'autant plus de problèmes que les importations d'électricité sont d'un niveau assez faible.

6.2. Transport

L'activité de transport concerne l'acheminement de l'électricité sur le réseau haute tension. La société coopérative CPTE, filiale d'Electrabel et de la SPE, était propriétaire de la majeure partie du réseau de haute tension en Belgique et en assurait la gestion.

Le 28 juin 2001, le réseau haute tension a été apporté à une société filiale de CPTE, la société ELIA. Cette dernière devrait être désignée comme le gestionnaire du réseau de transport.

6.3. Distribution

Electrabel dispose également d'une position privilégiée au niveau de la distribution (acheminement de l'électricité depuis le réseau de transport jusqu'au consommateur sur un réseau à moyenne et basse tension). En effet, les activités de distribution relèvent du monopole des communes qui pour la plupart se sont associées au sein d'intercommunales. Ces intercommunales sont pour la majorité d'entre elles qualifiées d'intercommunales mixtes car elles se sont adjoints les services d'un partenaire privé pour les assister dans la poursuite de leur mission. Ce partenaire privé est systématiquement Electrabel et actionnaire généralement majoritaire. Ainsi, les 16 intercommunales mixtes dans lesquelles Electrabel est actionnaire regroupent plus de 500 communes et desservent quotidiennement plus de 8 millions d'habitants en Belgique, soit plus de 82 % de l'électricité distribuée.

6.4. Structure de la demande

Actuellement, les seuils d'éligibilité par rapport au niveau de consommation annuelle sont les suivants:

- au niveau fédéral : plus de 20 GWh (plus de 10 GWh à partir du 31 décembre 2002);
- en Région flamande : plus de 1 GWh (plus de 56 Kva à partir du 1^{er} mars 2003);
- en Région wallonne : supérieur ou égal à 20 GWh (supérieur ou égal à 10 GWh pour le 31 décembre 2002);
- en Région de Bruxelles-Capitale : plus de 20 GWh (plus de 10 GWh à partir du 1^{er} janvier 2003).

6.5. Barrières à l'entrée

Selon les parties notifiantes, l'entrée sur le marché est, en terme de coûts, relativement facile puisqu'il suffit d'établir un bureau d'achat/vente. En pratique, cela paraît beaucoup moins évident.

En effet, l'instruction du dossier et les auditions ont fait notamment apparaître l'existence de barrières juridiques et techniques à l'entrée sur le marché belge.

6.5.1. Barrières juridiques

6.5.1.1. Incertitudes juridiques

Force est de constater que la législation, qui consacre en pratique le droit du client éligible à se fournir auprès du fournisseur de son choix, est toujours incomplète.

Il manque toujours certaines réglementations visant à assurer un accès transparent et non discriminatoire au réseau. Ce vide juridique a pour effet de favoriser de facto l'opérateur historique.

6.5.1.2. Durée des contrats de fourniture/Résiliation

Un système de transition a été mis en place en Région wallonne pour les clients (devenant) éligibles. Selon ce système, le gestionnaire du réseau de distribution ne pouvant s'engager dans des activités de fourniture aux clients éligibles, désigne à cet effet un fournisseur par défaut (en l'occurrence ECS). L'intercommunale, deux mois avant la date d'éligibilité, a l'obligation d'en informer le client final. Une fois devenu éligible, le client continue à être approvisionné par le fournisseur désigné par le gestionnaire, à défaut d'un accord passé avec un autre fournisseur. Il reste cependant libre de changer de fournisseur moyennant un préavis d'un mois.

La liberté de changer de fournisseur et, partant, de mettre un terme à l'approvisionnement par le fournisseur désigné par défaut n'est totale qu'à défaut de contrat dûment signé avec le fournisseur désigné.

Il ressort de l'instruction et des auditions qu'un examen complémentaire s'avère nécessaire sur la durée de ces contrats.

6.5.2. Barrières techniques/physiques: interconnexion

L'importation d'électricité de l'étranger est restreinte de manière substantielle par le manque de capacité des interconnexions aux frontières. La Belgique possède des lignes d'interconnexion avec la France et les Pays-Bas.

En effet, dans sa décision dans l'affaire IV/M.1803 : Electrabel/Epon, la Commission indique que :

« Concernant la Belgique, il existe également des restrictions au niveau de l'interconnexion : on constate que les importations théoriques en provenance des Pays-Bas vers la Belgique représentent une quantité négligeable. »

Non seulement les capacités d'interconnexion sont limitées, mais de surcroît elles ne sont pas entièrement attribuées selon les règles du marché. En effet, malgré un système de mise aux enchères mis en place en 2001, il est à souligner que les capacités d'interconnexion sont toujours réservées à Electrabel.

Le même problème existe à la frontière franco-belge, d'autant plus que la demande d'interconnexions est plus importante dans le sens France-Belgique.

6.6. Renforcement de la position dominante d'Electrabel

L'opération envisagée pourrait être de nature à rendre le marché impénétrable pour une trop longue période.

En effet, de par la position privilégiée d'Electrabel, cette dernière bénéficie déjà des avantages concurrentiels précités. Elle dispose de plus de l'accès à des informations essentielles dont les concurrents ne disposent pas ou de manière fragmentaire. On peut ainsi citer entre autres les conditions d'accès et d'utilisation du réseau et la liste des clients éligibles et de ceux qui vont le devenir. Une illustration de l'utilisation par Electrabel de ces informations privilégiées se trouve dans son rapport annuel 2001, où Electrabel précise avoir déployé en 2001 une action marketing très ciblée à l'égard des quelques 2000 clients éligibles en Flandres à partir du 1^{er} janvier 2002.

Les éventuelles barrières doivent être examinées de manière d'autant plus stricte que le marché est en pleine phase de transition et qu'il s'agit d'éviter l'établissement d'une situation de fait dommageable pour le développement d'une véritable Concurrence, avant que tous les mécanismes de régulation (et notamment des autorités de régulation ayant la plénitude de leurs compétences) ne fonctionnent efficacement.

7. Réaction des entreprises interrogées

Toutes les entreprises concurrentes qui ont répondu ont émis à tout le moins de nettes réserves voire un avis défavorable à propos de la présente opération.

Elles confirment l'existence de barrières juridiques et techniques à l'accès au marché belge et prétendent éprouver des difficultés importantes à proposer des contrats concurrentiels.

La CREG a également insisté sur le besoin de procéder à un examen complémentaire des relations contractuelles qui seront nouées entre ECS et les clients éligibles.

8. Conclusion

Les éléments recueillis lors de l'instruction effectuée par le Service et lors des auditions font apparaître qu'à ce stade de la procédure, la concentration notifiée présente des doutes sérieux quant à son admissibilité et qu'il s'impose d'engager la procédure prévue à l'article 34 de la L.P.C.E.

PAR CES MOTIFS

Le Conseil de la Concurrence

Constata que l'opération en cause entre dans le champ d'application de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la Concurrence économique et qu'elle suscite conformément à l'article 33, § 2, b), des doutes sérieux quant à son admissibilité;

Décide d'engager la procédure prévue à l'article 34 et qu'il convient d'examiner notamment :

— Les modalités de la mise à disposition des informations relatives aux clients devenus éligibles aux acteurs du marché;

— Les conditions contractuelles proposées par ECS et spécialement la durée des contrats;

— Les éventuelles conditions d'admissibilité de l'opération;

— La réelle capacité des concurrents à offrir une autre solution que celle visée par l'opération.

Invite le corps des rapporteurs à lui communiquer un rapport motivé complémentaire au plus tard le 18 octobre 2002.

Ainsi statué le 12 septembre 2002 par la chambre du Conseil de la Concurrence composée de Monsieur Patrick De Wolf, président de chambre, de Madame Marie-Claude Grégoire, de Monsieur Jacques Schaar et de Monsieur Pierre Battard, membres.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2003/11211]

Raad voor de Mededinging. — Beslissing nr. 2002-V/M-72 van 4 oktober 2002

Beslissing van de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging tot het nemen van voorlopige maatregelen ingediend door de BVBA Gema Plastics tegen V.Z.W. Fechiplast/V.Z.W. BCCA/N.V. DYKA PLASTICS/N.V. MARTENS PLASTICS/N.V. PIPELIFE BELGIUM /N.V. WAVIN BELGIUM/V.Z.W. BIN

Gezien de klacht ten gronde van de B.V.B.A. Gema Plastics d.d. 5 april 2002, gekend onder MEDE-P/K-02/0021;

Gezien het verzoek waarbij om voorlopige maatregelen werd gevraagd door de B.V.B.A. Gema Plastics, met maatschappelijk zetel te 3580 Beringen, Paalsesteenweg 73, geregistreerd onder nr. MEDE-V/M-02/0022, met betrekking tot de praktijken van de volgende ondernemingen :

— FECHIPLAST V.Z.W. met maatschappelijke zetel in B-1000 Brussel, square Marie-Louise 49;

— BELGIAN CONSTRUCTION CERTIFICATION ASSOCIATION V.Z.W. (hierna V.Z.W. BCCA'), met maatschappelijke zetel in B - 1040 Brussel, Aarlenstraat 53;

— DYKA PLASTICS N.V., met maatschappelijke zetel in B-3900 Overpelt, Nolimpark 4004;

— MARTENS PLASTICS N.V., met maatschappelijke zetel in B-2400 Mol, Berkebessenlaan 10;

— PIPELIFE BELGIUM N.V., met maatschappelijke zetel in B-2920 Kalmthout, Brasschaatsteenweg 302;

— WAVIN BELGIUM N.V., met maatschappelijke zetel in B-9880 Aalter, Leon Bekaertlaan 30.

Gezien het onderzoeksdossier door de Dienst voor de Mededinging aan het Korps Verslaggevers overgemaakt op 8 mei 2002;

Gezien het gemotiveerd verslag van het Korps Verslaggevers in toepassing van artikel 35 van de Wet tot Bescherming van de Economische Mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999 (hierna « W.B.E.M. ») en overgemaakt aan de Raad voor de Mededinging op 13 mei 2002;

Gehoord op de zitting van 21 juni 2002:

- De Heer Bert Stulens, verslaggever en de Heer Erwin Verhaeren namens de Dienst voor de Mededinging;
- De B.V.B.A. GEMA PLASTICS, vertegenwoordigd door de Heer Patrick Vreys en bijgestaan door Meester Luc Savelkoul en Meester Steve Geerdens, advocaten te Beringen;
- De V.Z.W. FECHIPLAST, vertegenwoordigd door de Heer Geert Scheys, secretaris-generaal en bijgestaan door Meester Herman De Bauw, advocaat te Brussel;
- De V.Z.W. BELGIAN CONSTRUCTION CERTIFICATION ASSOCIATION, vertegenwoordigd door de Heren F. Donck en B. De Blaere en bijgestaan door Meester Frank Wijckmans en Meester Mieke Beeuwsaert, advocaten te Brussel,
- De N.V. DYKA PLASTICS, vertegenwoordigd door Meester Koen Platteau, advocaat te Brussel;
- De N.V. MARTENS PLASTICS, vertegenwoordigd door Meester Karel Van Overstraeten, advocaat te Mol,
- De N.V. PIPELIFE BELGIUM, vertegenwoordigd door Meester Frédéric Louis, advocaat te Brussel;
- De N.V. WAVIN BELGIUM, vertegenwoordigd door Meester Peter Wytinck en Meester Hendrik Viaene, advocaten te Brussel,

Gezien de memorie van het Korps Verslaggevers op de memories van de klagende partij en de verwerende partijen in de procedure MEDE - V/M - 02/0022 d.d. 14 augustus 2002 en overgemaakt aan de Raad voor de Mededinging op 19 augustus 2002, evenals het aanvullend onderzoeksdossier en het erratum op de memorie van het Korps Verslaggevers d.d. 26 augustus 2002 aan de Raad voor de Mededinging overgemaakt op 27 augustus 2002;

Gezien de memories namens de V.Z.W. BCCA neergelegd op 20 juni 2002, 11 september 2002 en 25 september 2002;

Gezien de memories namens de V.Z.W. Fechiplast neergelegd op 21 juni 2002, 10 september 2002 en 25 september 2002,

Gezien de memories namens de N.V. Pipelife Belgium neergelegd op 21 juni 2002, 11 september 2002 en 25 september 2002;

Gezien de memories namens de N.V. Wavin Belgium neergelegd op 21 juni 2002, 10 september 2002 en 25 september 2002;

Gezien de memorie namens de N.V. Martens Plastics neergelegd op 2 juli 2002 en 6 september 2002;

Gezien de memories namens de N.V. Dyka Plastics neergelegd op 5 juli 2002, 10 september 2002 en 25 september 2002;

Gezien de memorie namens de B.V.B.A. Gema Plastics neergelegd op 2 augustus 2002;

Gehoord op de zitting van 13 september 2002:

- De Heer Bert Stulens, verslaggever en De Heer Erwin Verhaeren, namens de Dienst voor de Mededinging;
- De B.V.B.A. GEMA PLASTICS, vertegenwoordigd door De Heer Patrick Vreys en bijgestaan door Meester Luc Savelkoul en Meester Steve Geerdens, advocaten te Beringen, en Meester Jules Stuyck, advocaat te Brussel;
- De V.Z.W. FECHIPLAST, vertegenwoordigd door De Heer Geert Scheys, secretaris-generaal en bijgestaan door Meester Herman De Bauw en Meester Laurence Van Wymeersch, advocaten te Brussel;
- De V.Z.W. BELGIAN CONSTRUCTION CERTIFICATION ASSOCIATION, vertegenwoordigd door De Heer Daniël Goossens en bijgestaan door Meester Frank Wijckmans, advocaat te Brussel,
- De N.V. DYKA PLASTICS, vertegenwoordigd door Meester Koen Platteau, advocaat te Brussel;
- De N.V. MARTENS PLASTICS, vertegenwoordigd door Meester Karel Van Overstraeten, advocaat te Mol,
- De N.V. PIPELIFE BELGIUM, vertegenwoordigd door Meester Frédéric Louis, advocaat te Brussel;
- De N.V. WAVIN BELGIUM, vertegenwoordigd door Meester Peter Wytinck en Meester Hendrik Viaene, advocaten te Brussel,

Gezien de stukken van het dossier,

Gezien de klacht ten gronde van de B.V.B.A. Gema Plastics d.d. 26 juli 2002, gekend onder MEDE-P/K-02/0047;

Gezien het verzoek waarbij om voorlopige maatregelen werd gevraagd door de B.V.B.A. Gema Plastics, met maatschappelijk zetel te 3580 Beringen, Paalsesteenweg 73, geregistreerd onder nr. MEDE - V/M - 02/0048, met betrekking tot de praktijken van de volgende onderneming:

— BIN V.Z.W., met maatschappelijke zetel in B-1000 Brussel, Brabançonnellaan 29.

Gezien het gemotiveerd verslag van het Korps Verslaggevers in toepassing van artikel 35 W.B.E.M. en overgemaakt aan de Raad voor de Mededinging op 11 september 2002;

Gezien het onderzoeksdossier van de Dienst voor de Mededinging;

Gehoord op de zitting van 13 september 2002:

- De Heer Bert Stulens, verslaggever en De Heer Erwin Verhaeren, namens de Dienst voor de Mededinging;
- De B.V.B.A. GEMA PLASTICS, vertegenwoordigd door De Heer Patrick Vreys en bijgestaan door Meester Luc Savelkoul en Meester Steve Geerdens, advocaten te Beringen, en Meester Jules Stuyck, advocaat te Brussel;
- De V.Z.W. BIN, vertegenwoordigd door De Heer H. Voorhof en De Heer H. Janssens.

Gezien de stukken van het dossier,

Gezien de Beslissing nr. 2002-V/M-69 van 13 september 2002 van de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging houdende samenvoeging van de zaken MEDE - V/M- 02/0022 en MEDE-V/M-02/0048 inzake de verzoeken tot het nemen van voorlopige maatregelen neergelegd door de B.V.B.A. Gema Plastics;

Gehoord op de zitting van 27 september 2002:

- De Heer Bert Stulens, verslaggever en de Heer Johan Isselée en de Heer Erwin Verhaeren, namens de Dienst voor de Mededinging;
- De B.V.B.A. GEMA PLASTICS, vertegenwoordigd door De Heer Patrick Vreys en bijgestaan door Meester Luc Savelkoul en Meester Steve Geerdens, advocaten te Beringen, en Meester Jules Stuyck, advocaat te Brussel;
- De V.Z.W. FECHIPLAST, vertegenwoordigd door De Heer Geert Scheys, secretaris-generaal en bijgestaan door Meester Herman De Bauw, advocaat te Brussel;
- De V.Z.W. BELGIAN CONSTRUCTION CERTIFICATION ASSOCIATION, vertegenwoordigd door De Heer B. De Blaere en bijgestaan door Meester Frank Wijckmans en Meester Mieke Beeuwsaert, advocaten te Brussel,

- De N.V. DYKA PLASTICS, vertegenwoordigd door Meester Koen Platteau, advocaat te Brussel;
- De N.V. MARTENS PLASTICS, vertegenwoordigd door de Heer C. Rutsaert en bijgestaan door Meester Karel Van Overstraeten, advocaat te Mol,
- De N.V. PIPELIFE BELGIUM, vertegenwoordigd door Meester Frédéric Louis, advocaat te Brussel;
- De N.V. WAVIN BELGIUM, vertegenwoordigd door Meester Peter Wytinck, advocaat te Brussel;
- De V.Z.W. BIN, vertegenwoordigd door De Heer H. Janssens.

Gezien de Wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, zoals gecoördineerd op 1 juli 1999 (hierna W.B.E.M.) en o.m. artikel 35 volgens hetwelk de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging op aanvraag van de klager of de minister, voorlopige maatregelen kan nemen bestemd om de restrictieve mededingingspraktijken die het voorwerp van het onderzoek uitmaken te schorsen, indien het dringend is een toestand te vermijden die een ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel kan veroorzaken voor de ondernemingen waarvan de belangen aangetast worden door deze praktijken of die schadelijk kan zijn voor het algemeen economisch belang.

* * * * *

Beslissingen inzake vertrouwelijkheid

Gezien de beslissing van de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging inzake de vertrouwelijke stukken van het dossier van 15 mei 2002, de aanvullende beslissing inzake de vertrouwelijke stukken van het dossier van 11 september 2002 en de aanvullende beslissing inzake de vertrouwelijke stukken van het dossier van 27 september 2002;

Gezien volledigheidshalve nog gepreciseerd wordt dat verzoekende partij, op verzoek van de Voorzitter, een niet-vertrouwelijke versie van de stukken 25-57 heeft neergelegd, die tevens aan alle partijen werden ter kennis gebracht,

Dat de stukken 25-57 van verzoekende partijen in hun oorspronkelijke versie immers zakengeheimen bevatten (de identificatiegegevens van de klanten van verzoekende partij) hetgeen overigens niet betwist werd door de betrokken ondernemingen, zodat de mededeling van deze stukken geweigerd werd en de stukken uit het dossier verwijderd werden ten aanzien van de betrokken ondernemingen;

Dat deze stukken als B dienen gekwalificeerd te worden (toegankelijk enkel voor de verzoekende partij, het Korps Verslaggevers, de Dienst voor de Mededinging en de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging).

Gezien tevens volledigheidshalve gepreciseerd wordt dat het stuk neergelegd door de N.V. Wavin Belgium samen met de aanvullende schriftelijke opmerkingen van de N.V. Wavin Belgium van 10 september 2002 als vertrouwelijk dient gekwalificeerd te worden ten aanzien van alle partijen behalve de auteur, de verzoekende partij, het Korps Verslaggevers, de Dienst voor de Mededinging en de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging;

Dat dit stuk immers een offerte van de N.V. Wavin Belgium aan de verzoekende partij betreft en derhalve zakengeheimen bevat, hetgeen overigens niet betwist werd door de overige betrokken ondernemingen, zodat de mededeling van deze stukken geweigerd werd en de stukken uit het dossier verwijderd werden ten aanzien van de overige betrokken ondernemingen;

Dat dit stuk als C dient gekwalificeerd te worden met dien verstande dat het toegankelijk is enkel voor de auteur (N.V. Wavin Belgium), de verzoekende partij en het korps Verslaggevers, de Dienst voor de Mededinging en de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging.

Gezien tenslotte volledigheidshalve gepreciseerd wordt dat N.V. Pipelife Belgium een niet-vertrouwelijke versie van haar memories van 11 september en 25 september 2002 heeft neergelegd, waarbij gesteld wordt dat de vertrouwelijke versie zakengeheimen bevat;

Dat dit evenmin betwist werd door de verzoekende partij en de overige betrokken ondernemingen zodat de vertrouwelijke versie van de memories van de N.V. Pipelife Belgium niet medegedeeld werd aan de verzoekende partij noch aan de overige betrokken ondernemingen en deze stukken uit het dossier werden verwijderd ten aanzien van de verzoekende partij en de overige betrokken ondernemingen.

* * * * *

Nota buiten beraad

De zaakvoerster van de B.V.B.A. Gema Plastics heeft op 30 september 2002, derhalve na de sluiting van debatten op 27 september 2002, nog een nota neergelegd. Stukken, nota's of conclusies die een partij neerlegt na het sluiten van de debatten, worden buiten het beraad gehouden (Cass., 1 juni 1977, R.W., 1977-78, 248). De nota die door de zaakvoerster van verzoekende partij op 30 september 2002 neergelegd werd, wordt derhalve buiten het beraad gehouden.

* * * * *

I. De partijen, de feiten en de procedure

1. B.V.B.A. GEMA PLASTICS, met maatschappelijke zetel te 3580 Beringen, Paalsesteenweg 73, is een fabrikant van PVC toezichtputten. De B.V.B.A. Gema Plastics heeft tevens een groothandelsactiviteit in PVC Benor buizen, alsook in PVC Benor hulpstukken, PVC goten, druk PVC, drainageproducten en aanverwante bouwspecialiteiten.

Het cliënteel van de B.V.B.A. Gema Plastics bestaat uit aannemers in grondwerken, aannemers in wegenbouw, dakwerkers, beregeningswerken, groot- en kleinhandel in sanitair en doe-het-zelfzaken.

2. De V.Z.W. FECHIPLAST, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Square Marie-Louise 49 is binnen Fedichem, de Federatie van de Chemische Industrie van België, een beroepssectie die als leden 147 kunststofverwerkende bedrijven in België en Luxemburg telt. Fechiplast is in deelsecties en werkgroepen ingedeeld, die binnen Fechiplast elk een eigen taak te vervullen hebben. Fechiplast heeft ook partnerships met andere actoren binnen de kunststofverwerkende sector aangegaan, voor onder meer opleidingen, het opzetten en het valoriseren van recyclageactiviteiten, enz... Daarnaast heeft Fechiplast de opdracht om decision makers (politici en ambtenaren), als ook de pers en andere actoren in de maatschappij te informeren over thema's, die haar leden aanbelangen. Tevens houdt zij haar leden up-to-date over de aanwezige trends en genomen initiatieven binnen de kunststofverwerkende sector. Fechiplast onderhoudt tenslotte ook externe en internationale betrekkingen, waarbij ze onder meer deelneemt aan werkgroepen en secties van de Europese overkoepelende organisatie EuPC, alsook van de sectorale Europese verenigingen. Via deze kanalen worden belangrijke, Europese dossiers opgevolgd. Fechiplast werkt bovendien nauw samen met APME, Association of Plastics Manufacturers in Europe, om de Belgische overheden en leden van het Europese Parlement over het standpunt van de kunststofindustrie in Europese dossiers in te lichten. Fechiplast beantwoordt hierbij ook vragen om informatie, zowel van haar leden als van het onderwys en van industriële en commerciële contacten in binnen- en buitenland.

Fechiplast telt de volgende leden: de vier ondernemingen die in deze mede het voorwerp van het onderzoek uitmaken, zijnde N.V. Dyka Plastics, N.V. Martens Plastics, N.V. Pipelife Belgium en N.V. Wavin Belgium en de volgende ondernemingen: N.V. Kabelfabriek EUPEN, N.V. MSC – divisie Storama (behoort tot de Wavin-groep), N.V. MSC – divisie Makubo (behoort tot de Wavin-groep) en Ravago – divisie Lentrex N.V.

3. De V.Z.W. BCCA, met maatschappelijke zetel te 1040 Brussel, Aarlenstraat 53, is leider inzake certificatie in de bouwsector en is voor de certificatie van kwaliteitssystemen geaccrediteerd. Daarnaast is het BCCA als certificeerder voor meerdere productfamilies door het Belgisch Instituut voor Normalisatie (hierna het BIN') aangewezen (zie hierover infra onder nr. 9). Op het vlak van certificatie neemt het BCCA tevens deel aan activiteiten van diverse nationale en internationale instanties.

Binnen de BCCA is er een adviesraad die samengesteld is uit alle relevante maatschappelijke groepen die in de betrokken sector belang hebben en dit conform de eisen van het Comité voor het merk Benor (zie hierover infra onder nr. 9). De Adviesraad van de BCCA heeft geen afzonderlijke rechtspersoonlijkheid. Bij de samenstelling van de adviesraad wordt er volgens de V.Z.W. BCCA over gewaakt dat zowel de overheid, de producenten als de gebruikers vertegenwoordigd zijn. De adviesraad wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van het BIN. Volgens de V.Z.W. BCCA bestaat de BCCA adviesraad in de sector van de kunststofbuizen uit de volgende leden:

<u>Aantal</u>	<u>Leden</u>	<u>Aantal vertegen- woordigers</u>
1.	BCCA	2
2.	BECETEL	1
3.	BIN	1
4.	C.R.R./O.C.W.	1
5.	COPRO	1
6.	FAB	1
7.	KBVG	1
8.	SECO	2
9.	SWDE	1
10.	Wetenschappelijk en Technisch Centrum voor het Bouwbedrijf (WTCB)	1
11.	BELGAQUA	1
12.	Ministerie van Verkeer en Infrastructuur – DGV	2
13.	SOLVAY Polyolefins Europe-Belgium	1
14.	NVBB	1
15.	Regie der Gebouwen	1
16.	Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap - Administratie Wegen en Verkeer Afdeling Wegen WVC	1
17.	Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Afdeling Betonstructuren	1
18.	Ministère wallon de l'Équipement et des Transport - Division du Contrôle technique	1
19.	Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale - Adm. de l'Equip. et de la Politique des Déplac. Serv. A1	1
20.	Université de Liège - Institut du Génie civil - Laboratoire des Matériaux de Construction	1
21.	Aquafin – Directie Engineering en Leidingen	1
22.	Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening	1
23.	Agoria Kunststoffen - Vereniging van kunststofverwerkers bij Agoria	1
24.	N.V. Pipelife Belgium	1
25.	N.V. Dyka Plastics	1
26.	N.V. Storama	1
27.	Fechiplast V.Z.W.	1
28.	S.A. Cablerie d'Eupen	1
29.	N.V. Intraco	1
30.	N.V. Akatherm Benelux	1
		33

Volgens BCCA bestaat de taak van de Adviesraad erin de Benor toepassingsreglementen op te stellen en voor te stellen ter goedkeuring aan het comité van het merk Benor van het BIN.

BCCA stelt bovendien dat er een strikt onderscheid dient gemaakt te worden tussen de instanties die belast zijn met de creatie van de toetsingscriteria (Adviesraad/Comité van het merk) en de instantie die deze criteria in concreto moet toepassen (BCCA).

4. De N.V. DYKA PLASTICS, met maatschappelijke zetel te 3900 Overpelt, Nolimpark 4004, is een Belgische producent van kunststofleidingssystemen in PVC en PE met zustermaatschappijen in diverse Europese landen. Dyka Plastics is actief in de bouw (buitenriolering, binnenriolering, regenwaterafvoer, watertoevoer, electro), in het openbaar nut (gasleidingen, drinkwaterleidingen, telecomleidingen, leidingen voor gestuurde boringen), in de industrie (kunststofleidingen voor industrieel gebruik) en in het milieu (milieusaneringsprojecten).

5. De N.V. MARTENS PLASTICS met maatschappelijke zetel te 2400 Mol, Berkebossenlaan 10 verkoopt Benor buizen en hulpstukken aan de grotere bouwmaterialaahandel in België.

6. De N.V. PIPELIFE BELGIUM, met maatschappelijke zetel te 2920 Kalmthout, Brasschaatsteenweg 302, is een leverancier van kunststofleidingssystemen in België en Luxemburg en dit voor alle mogelijke toepassingen zoals gas, water, kabelbescherming, drainage, sanitair en rioolleidingen. Het grootste gedeelte van de productie van buizen voor de Belgische en Luxemburgse markt gebeurt in België. Hulpstukken en andere accessoires, die nodig zijn om een volledig leidingstelsel op de markt te brengen, worden zowel in België als in het buitenland aangekocht en dit zowel binnen als buiten de Pipelife Groep. De Pipelife Groep heeft in de meeste Europese landen activiteiten, alsook in China en Amerika. Er is eveneens een joint-venture (fifty-fifty) tussen de Solvay Groep en Wienerberger Groep

7. De N.V. WAVIN BELGIUM, met maatschappelijke zetel te 9880 Aalter, Leon Bekaertlaan 30, is actief in de productie van PVC buizen en in de verkoop van leidingssystemen aan de bouwstofhandel en doe-het-zelfzaken. De PVC hulpstukken worden zowel binnen als buiten de Wavin Groep aangekocht (ook Duitse niet-Benor hulpstukken met korte insteekdiepte zoals Gema). Naast de Belgische productieonderneming Wavin Belgium zijn er binnen de Wavin Groep in België nog twee handelsondernemingen actief, zijnde: MSC N.V. en de SA Crame-Crame. Deze twee handelsondernemingen zijn actief in de verkoop aan handel- en nutsbedrijven en in de verkoop op de eindmarkt van producten, die betrekking hebben op kunststofafvoer- en drukleidingen als op allerhande toebehoren.

8. De verzoekende partij heeft op 5 april 2002 een (eerste) klacht tegen de hogervermelde organisaties en ondernemingen bij de Raad neergelegd wegens schending van artikel 2, § 1 W.B.E.M. Op dezelfde datum heeft de verzoekende partij een aanvraag tot voorlopige maatregelen aan de Voorzitter van de Raad gericht, waarbij de verzoekende partij voorhield dat de aangeklaagde praktijken haar een onmiddellijk en onherstelbaar nadeel zouden kunnen veroorzaken.

Volgens verzoekende partij liggen de volgende feiten aan de basis van de klacht en de aanvraag tot voorlopige maatregelen:

Op 28 september 2001 heeft BCCA beslist de Belgische normering van PVC hulpstukken NBN T 42-601 te veranderen, met name de insteekdiepten. In de aanvraag tot voorlopige maatregelen stelt de verzoekende partij dat BCCA hierover op 28 september 2001 een beslissing genomen heeft, doch de beslissing door de BCCA adviesraad werd door het BIN op 24 augustus 2001 gevalideerd en geregistreerd. Het nieuwe Benor toepassingsreglement heeft de Belgische normering van PVC hulpstukken NBN T 42-601 gewijzigd, met name werden de insteekdiepte als volgt gewijzigd:

- Voor diameter 110 : een insteekdiepte van 40 mm;
- Voor diameter 125 : een insteekdiepte van 43 mm;
- Voor diameter 160 : een insteekdiepte van 50 mm.

Door deze beslissing wijken, volgens de verzoekende partij, de Belgische normen voor deze PVC hulpstukken af van de Europese norm NBN EN 1401-1, zijnde:

- Voor diameter 110 : een insteekdiepte van 32 mm;
- Voor diameter 125 : een insteekdiepte van 35 mm;
- Voor diameter 160 : een insteekdiepte van 42 mm.

Het nieuwe toepassingsreglement zal, na een overgangperiode, vanaf 3 oktober 2002 van kracht zijn.

Het Korps Verslaggevers heeft na onderzoek dienen vast te stellen dat het niet om nieuwe Belgische normen gaat, die strijdig zouden zijn met de Europese normen. Het betreft daarentegen wel het nieuwe Benor toepassingsreglement TR 1401.

Volgens verzoekende partij druist deze beslissing tegen de Europese reglementering in, die in andere Europese landen van kracht zou blijven.

Volgens verzoekende partij is deze wijziging in de Belgische normering er onder druk van de V.Z.W. Fecioplast gekomen met de bedoeling de concurrentie op de Belgische markt uit te schakelen. Tijdens het onderzoek verklaarde de V.Z.W. BCCA dat de vertegenwoordigers van V.Z.W. Fecioplast de probleemstelling van de verschillende insteekdieptes tussen de twee toepassingen (sanitair en riool) op de adviesraad te berde hebben gebracht. Dit voorstel werd volgens de V.Z.W. BCCA vervolgens in de Technische Werkgroep behandeld, waarna het aan de adviesraad werd voorgesteld die het heeft aanvaard. Alle partijen hadden hierover volgens de V.Z.W. BCCA snel een consensus bereikt.

Deze wijziging zou volgens de verzoekende partij aan vier (Nederlandse) fabrikanten van PVC hulpstukken ten goede komen, waardoor er op een kunstmatige wijze een monopolistische situatie zou worden gecreëerd. Deze wijziging zou een onmiddellijke weerslag hebben op verzoekende partij, gezien verzoekende partij geen PVC hulpstukken uit andere landen meer kan importeren en derhalve haar activiteiten op dat vlak dient te staken. Buitenlandse ondernemingen zouden nog alleen maar PVC hulpstukken produceren volgens de Europese normering. Buitenlandse producenten zouden dan ook hun PVC hulpstukken niet meer in België aan de man kunnen brengen.

Ten gevolge van deze hele wijziging van normering zou een zeer aanzienlijk deel van de activiteiten van verzoekende partij nadelige effecten kunnen ondervinden en dit op een onmiddellijke, ernstige en onherstelbare wijze, namelijk marktverlies en klantenverlies en het staken van de importactiviteiten.

Verzoekende partij besluit dan ook dat de wijziging van normering door BCCA en dit zonder enige, objectieve reden, een inbreuk is op artikel 2, § 1 W.B.E.M.

9 Het merk Benor is een collectief merk, dat in het kader van de Beneluxmerkenwet werd gedeponneerd. Het Belgisch Instituut voor Normalisatie is eigenaar van het merk Benor.

Het merk Benor is een vrijwillig en niet dwingend kwaliteitskeurmerk, waarbij een product het Benormerk kan voeren, wanneer het product conform is met de relevante normen en met specificaties is aangevuld, die de relevante normen niet mogen veranderen maar die omwille van de noodwendigheden gerechtvaardigd zijn. Die aanvullende specificaties worden door de adviesraden uitgewerkt en door het BIN aanvaard. De fabrikant van het product doet hiervoor een aanvraag bij de V.Z.W. BCCA.

Binnen het BIN werd een orgaan opgericht, het Comité van het Merk Benor, dat voor het bepalen van het algemeen beleid bevoegd is en o.m. voor het aanstellen van certificatie-instellingen, welke bevoegd zijn voor het toekennen van het merk Benor.

Voor het merk Benor is de V.Z.W. BCCA door het Comité van het Merk Benor als certificatie-instelling aangeduid. Volgens het BIN is de aanduiding gebeurd op basis van de nodige waarborgen inzake onafhankelijkheid, onpartijdigheid, integriteit, betrouwbaarheid en technische deskundigheid.

Binnen het BCCA zijn er drie organen die voor het merk Benor actief zijn. Vooreerst is er de BCCA adviesraad voor de sector van de thermoplastische kunststofbuizen wiens opdracht erin bestaat de technische en procedurele reglementen goed te keuren (zoals TR 1401) en toezicht op de certificatie te houden. De voorbereidende teksten worden door een technische werkgroep gemaakt en aan de adviesraad gerapporteerd. Vervolgens is er het BCCA certificatiecomité, dat adviezen verstrekt met betrekking tot de certificatie, de toekenning, de voorwaardelijke toekenning, de weigering of intrekking van het certificaat om technische redenen en tenslotte bestaat er de BCCA directie, die de beslissing tot de toekenning van de certificaten neemt op basis van de door de certificatiecomités uitgebrachte adviezen.

De adviezen van de BCCA adviesraad voor onder meer een nieuw toepassingsreglement worden door het BIN gevalideerd en geregistreerd.

10 Het nieuwe Benor toepassingsreglement TR 1401, dat het gebruik en de controle van het Benor merk in de sector van de kunststofbuizen regelt, vormt bijgevolg het voorwerp van de aanvraag tot voorlopige maatregelen.

Het nieuwe Benor toepassingsreglement TR 1401 regelt in het bijzonder de kunststofleidingssystemen van ongeplastificeerd poly vinyl chloride (PVC-U) voor drukloze ondergrondse afvoer van afvalwater (kortweg: rioolleidingen). Dit toepassingsreglement heeft zowel betrekking op buizen als op hulpstukken. De verzoekende partij richt zowel de aanvraag tot voorlopige maatregelen als de klacht op de hulpstukken (met diameters 110, 125 en 160 mm) en niet op de buizen.

Dit nieuwe Benor toepassingsreglement TR 1401 is op de Europese norm EN 1401-1 en de Belgische norm NBN EN 1401-1 gebaseerd. De Europese norm EN 1401-1 is sinds 1998 van kracht en werd zonder wijzigingen in de Belgische norm NBN EN 1401-1 omgezet. Die norm NBN EN 1401-1 heeft de oude normen NBN T42-108 (norm voor rioleringsbuizen in PVC) en NBN T42-601 (norm voor hulpstukken sanitair en riool in PVC) reeds in 1999 vervangen. Voor dit nieuwe Benor toepassingsreglement TR 1401 was er een BCCA reglement, dat het toekennen van het merk Benor op basis van de oude normen NBN T42-108 en NBN T42-601 regelde.

Het nieuwe Benor toepassingsreglement TR 1401 vormt een aanvulling op de norm NBN EN 1404-1, die in het bijzonder betrekking heeft op de insteekdieptes voor de ongeplastificeerde PVC hulpstukken voor rioolleidingen. Deze aanvulling kan schematisch als volgt voorgesteld worden:

	NBN EN 1401-1	TR 1401
Voor diameter 110 mm	Insteekdiepte 32 mm	Insteekdiepte 40 mm
Voor diameter 125 mm	Insteekdiepte 35 mm	Insteekdiepte 43 mm
Voor diameter 160 mm	Insteekdiepte 42 mm	Insteekdiepte 50 mm

De langere insteekdieptes van het nieuwe Benor toepassingsreglement TR 1401 zijn van het type medium, die in het Benor toepassingsreglement TR 1329 zijn voorzien. Dit Benor toepassingsreglement werd tevens op 24 augustus 2001 door het BIN goedgekeurd en is van toepassing op buizen en hulpstukken in ongeplastificeerd PVC voor huishoudelijke afvoerleidingen.

Het nieuwe Benor toepassingsreglement TR 1401 voert bijgevolg geen nieuwe Belgische norm in (die in NBN EN 1401-1 is vastgelegd), maar legt aanvullende eisen op om het collectief merk Benor te kunnen dragen.

11 De verzoekende partij heeft op 26 juli 2002 een (tweede) klacht neergelegd tegen de V.Z.W. BIN, eveneens wegens schending van artikel 2, § 1, van de W.B.E.M.

Op dezelfde datum richt verzoekende partij tevens een verzoek tot voorlopige maatregelen tot de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging. Verzoekende partij vraagt aan de Voorzitter van de Raad om de onmiddellijke schorsing van de beslissing van de V.Z.W. BIN d.d. 24 augustus 2001 en van de beslissing van de V.Z.W. BCCA d.d. 28 september 2001 te bevelen.

12. Het Belgisch Instituut voor Normalisatie (BIN) is een V.Z.W. onder de voogdij van het Ministerie van Economische Zaken en is erkend als een instelling van openbaar nut. De belangrijkste taak van het BIN is het uitwerken van normen. Het doel hiervan is het scheppen van een optimaal maatschappelijk economisch kader, waarbinnen handelsbelemmeringen zijn weggewerkt, producten diensten en processen zijn geoptimaliseerd en de veiligheid van mens en milieu zijn gewaarborgd.

13. In haar memorie neergelegd op 2 augustus 2002 breidt verzoekende partij haar verzoek tot voorlopige maatregelen uit waarbij zij niet alleen de door haar gevorderde voorlopige maatregelen nader specificeert, doch tevens nieuwe restrictieve mededingingspraktijken (o.m. inzake de toegepaste prijzen) aanvoert.

14. Verzoekende partij brengt een « attest van overeenkomstigheid » bij van de V.Z.W. Copro. Dit attest van overeenkomstigheid draagt als nr. 22125-00 en dateert van 25 februari 2000. Het attest heeft betrekking op hulpstukken in PVC die nagezien werden inzake de NBN T 42-601. Er wordt vermeld dat het attest 499 stuks betreft, dat de producent Gema is en onder merktekens wordt Redi vermeld. Het attest geeft aan dat de bochten voldoen aan de norm NBN T42-601. Tenslotte vermeldt het attest dat het document niet van toepassing is voor een specifieke bouwplaats.

Verzoekende partij was oorspronkelijk van mening dat de in dit attest vermelde PVC-hulpstukken als Benor goedgekeurd dienden beschouwd te worden en als zodanig onder dat collectief merk mochten verkocht worden. Uit het bijkomend onderzoek van het Korps Verslaggevers (o.m. een verzoek om inlichtingen d.d. 8 juli 2002 aan de V.Z.W. Copro) blijkt verzoekende partij aan de hand van dit attest enkel kan aantonen dat de 499 erop vermelde PVC-hulpstukken, partijgoedgekeurd zijn en overeenkomstig met de vermelde norm zijn. Het bovenvermelde attest is blijkens het onderzoek tevens slechts een «moederattest», wat betekent dat voor levering naar een specifieke bouwplaats de leverancier (in deze de verzoekende partij) aan de V.Z.W. Copro een «deelattest» moet vragen. Dit deelattest vermeldt de geleverde hoeveelheid, de bouwplaats, de bouwheer en de aannemer. Uit het onderzoek van het Korps blijkt voorts dat verzoekende partij nooit deelattesten heeft aangevraagd. Volgens de partijkeuringsprocedures die de V.Z.W. Copro in acht moet nemen, worden geen deelattesten meer afgeleverd één jaar na het uitgeven van het moederattest.

Uit het onderzoek blijkt tevens dat de V.Z.W. Copro geen Benor-certificaten voor PVC-hulpstukken kan afleveren, omdat zij hiervoor niet gemandateerd is door het Comité voor het merk Benor van de V.Z.W. BIN. Verzoekende partij dient zich hiervoor tot de BCCA te richten, die hiervoor wel gemandateerd is door het Comité voor het merk Benor.

15. Uit het onderzoek van het Korps Verslaggevers blijkt bovendien dat de Italiaanse fabrikant Redi nooit Benor PVC-hulpstukken aan verzoekende partij heeft kunnen leveren, vermits de fabrikant Redi op geen enkel ogenblik een Benor-certificatie bij de BCCA aangevraagd heeft voor de bewuste PVC hulpstukken.

16. Bij beslissing nr. 2002 - V/M-69 van 13 september 2002 van de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging werden de zaken gekend onder nr. MEDE-V/M-02/0022 en MEDE-V/M-02/0048 samengevoegd.

II. De aanvraag tot voorlopige maatregelen

1. De verzoekende partij vraagt in haar oorspronkelijk verzoek tot voorlopige maatregelen d.d. 5 april 2002 om de toepassing van artikel 35 WBEM en van de artikelen 17 e.v. van het KB van 15 maart 1993 betreffende de procedures inzake de bescherming van de economische mededinging.

Volgens de verzoekende partij is de restrictieve mededingingspraktijk te vinden in de wijziging van de insteekdiepten van de PVC hulpstukken door het BCCA (in het bijzonder ongeplastificeerde PVC hulpstukken voor rioolleidingen met diameters 110, 125 en 160 mm), waarvan die insteekdiepten door de norm NBN T 42-601 werden geregeld. Deze norm NBN T 42-601 dateerde van 1976 en stemde met de Europese norm overeen. Door de beslissing van 28 september 2002 van het BCCA is er afgeweken van deze Europese norm voor wat betreft de insteekdiepten.

De verzoekende partij vraagt aan de Voorzitter van de Raad om de beschreven restrictieve mededingingspraktijk te schorsen, gezien deze praktijk een ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel voor de verzoekende partij zou vormen. Het nadeel zou ernstig zijn, aangezien een zeer aanzienlijk onderdeel van de activiteit van de verzoekende partij door die wijziging in normering van PVC hulpstukken wordt getroffen. Het nadeel zou onmiddellijk voelbaar zijn, aangezien de verzoekende partij thans geen PVC hulpstukken meer uit het buitenland kan importeren en derhalve haar activiteiten op dat vlak dient te staken. Het nadeel zou tenslotte onherstelbaar zijn voor de verzoekende partij in de vorm van marktverlies en klantenverlies.

Om die reden verzoekt de verzoekende partij de Voorzitter van de Raad om in het kader van de mogelijkheid tot het nemen van voorlopige maatregelen de hierboven beschreven restrictieve mededingingspraktijk te schorsen op basis van artikel 35 W.B.E.M.

2. Op 26 juli 2002 legt de verzoekende partij een (tweede) verzoek tot voorlopige maatregelen neer, gericht tegen de V.Z.W. BIN, waarbij de verzoekende partij aan de Voorzitter van de Raad vraagt om de onmiddellijke schorsing van de beslissing van het BIN d.d. 24 augustus 2002 en van de beslissing van de BCCA d.d. 28 september 2001 te bevelen, met verbod van de volgende restrictieve mededingingspraktijken uitgaande van Dyka, Pipelife en Wavin:

— identieke prijsverhogingen van 6 % op alle producten, uitgezonderd één product waarvoor de prijsstijging 10 % bedraagt;

— het toekennen aan verzoekende partij van kortingen op de brutoprijs overeenkomstig de kortingen, die aan kleine aankopers zoals installateurs worden toegestaan, in plaats van het toestaan van de gebruikelijke kortingen aan de verzoekende partij voor groothandelaars en distributeurs.

Verzoekende partij is hierbij van oordeel dat deze praktijken een ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel voor haar vormen.

Verzoekende partij vraagt dan ook dat de hierboven beschreven beslissingen van het BIN en de BCCA zouden geschorst worden en de restrictieve mededingingspraktijken zouden verboden worden op basis van artikel 35 van de W.B.E.M.

3. Op 2 augustus 2002 legt verzoekende partij een memorie neer aangaande het oorspronkelijk verzoek tot voorlopige maatregelen, gekend onder MEDE-V/M-02/0022, waarin zij haar (oorspronkelijk) verzoek tot voorlopige maatregelen uitbreidt en waarin zij vordert dat de Voorzitter de volgende maatregelen zou bevelen:

1. Vast te stellen dat de besluiten die binnen Fechiplast en BCCA in augustus-september 2001 m.b.t. PVC hulpstukken werden genomen en door het BIN werden goedgekeurd geen uitwerking kunnen hebben tot op het moment waarop de Raad voor de Mededinging een uitspraak ten gronde zal hebben gedaan over de klacht van de verzoekende partij;

2. Dyka, Martens, Pipelife en Wavin te bevelen zich tot op het onder 1 bedoelde moment te onthouden van elke handeling die ertoe strekt ondernemingen van de markt uit te sluiten, op basis van de onder 1 bedoelde Belgische normering;

3. De ondernemingen Dyka, Pipelife en Wavin België te verbieden a) tot op het onder 1 bedoelde moment, bij de levering van de onder 1 bedoelde hulpstukken aan de verzoekende partij discriminerende voorwaarden, onder meer inzake prijzen, toe te passen en b) deze ondernemingen te verplichten aan de verzoekende partij groothandelsvoorwaarden toe te kennen;

4. Voor recht te verklaren dat de verzoekende partij ook na 3 oktober 2002 en tot op het onder 1 bedoelde moment het recht heeft op de Belgische markt bedoelde hulpstukken aan te bieden, voor zover zij beantwoorden aan de Europese norm NBN EN 1401-1;

5. Tot op het onder 1 bedoelde moment, het BIN, subsidiair BCCA, of de beklagde ondernemingen, te verplichten op ruime schaal een aankondiging te verspreiden waarin aan alle marktdeelnemers wordt aangekondigd dat de Voorzitter voor de Raad voor de Mededinging, bij wijze van voorlopige maatregel, heeft beslist dat het nieuwe Benor-toepassingsreglement TR 1401, dat op 24 augustus 2001 door het BIN werd gevalideerd en in september 2001 werd meegedeeld, zich geenszins verzet tegen het gebruik op de Belgische markt van hulpstukken die beantwoorden aan de Europese norm BN EN 1401-1, met andere woorden:

— voor diameter 110 : een insteekdiepte van 32 mm.;

— voor diameter 125 : een insteekdiepte van 35 mm.;

— voor diameter 160 : een insteekdiepte van 42 mm.;

Het BIN, BCCA, Fechiplast, Dyka, Pipelife, Wavin en Martens te veroordelen tot een dwangsom van 4.000 euro per dag dat zij één van de hierboven genoemde verplichtingen niet zouden nakomen.

III. Het standpunt van het korps verslaggever

1. Het Korps Verslaggevers is in zijn gemotiveerd verslag in de zaak MEDE V/M- 02/0022 de mening toegedaan dat niet is voldaan aan de voorwaarde van ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel (voorwaarde 3) in de zin van artikel 35 van de W.B.E.M.

Gezien aan voorwaarde 1 (het bestaan van een klacht ten gronde en daaraan verbonden het bestaan van een rechtstreeks en dadelijk belang voor de klager) en aan voorwaarde 2 (het bestaan van een prima facie inbreuk op de mededingingsregels) is voldaan concludeert het Korps Verslaggevers dat het verzoek tot het nemen van voorlopige maatregelen ingeleid door de verzoekende partij ontvankelijk is.

Het Korps Verslaggevers is echter de mening toegedaan dat in het kader van art. 35 WBEM niet is voldaan aan de voorwaarde van ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel, (voorwaarde 3), waardoor het verzoek van verzoekende partij tot het nemen van voorlopige maatregelen ongegrond kan worden verklaard.

In zijn voorstel tot beslissing stelt het Korps Verslaggevers de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging voor de voorliggende aanvraag van verzoekende partij tot het nemen van voorlopige maatregelen als ontvankelijk doch ongegrond te verklaren.

Het Korps Verslaggevers preciseert in zijn gemotiveerd verslag tevens dat verzoekende partij enkel benorhulpstukken van ongeplastificeerd pvc voor rioolleidingen verdeelt van de buitenlandse fabrikant Redi. Verzoekende partij verdeelt echter ook nog hulpstukken van ongeplastificeerd pvc voor rioolleidingen van de buitenlandse fabrikant Funke, doch deze zijn niet benor gekeurd. (Antwoord van de Raadsman van Gema Plastics B.V.B.A. d.d. 29 april 2002 op het verzoek om inlichtingen van de Dienst). Het Korps Verslaggevers is dan ook van oordeel dat de klacht en het verzoek van verzoekende partij tot het nemen van voorlopige maatregelen enkel slaat op de benor-hulpstukken (diameter 110, 125 en 160) van ongeplastificeerd pvc voor rioolleidingen van de buitenlandse, Italiaanse fabrikant Redi.

2. In zijn memorie d.d. 14 augustus 2002 in de zaak MEDE V/M 02/0022 handhaaft het Korps Verslaggevers zijn standpunt en oordeelt het Korps dat de aanvraag tot voorlopige maatregelen ontvankelijk doch ongegrond is. Het Korps bevestigt zijn standpunt dat aan de eerste twee toepassingsvoorwaarden wordt voldaan maar niet aan de derde toepassingsvoorwaarde omwille van het gemis van een vermoeden van een ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel, dat in verband staat met de aangeklaagde praktijk en dat dringend moet worden vermeden.

Aangaande de uitbreiding van het oorspronkelijk verzoek in de memorie van 2 augustus 2002 van de verzoekende partij, stelt het Korps dat aan de bijkomende, gevraagde maatregelen geen gevolg kan worden gehecht, gezien het oorspronkelijk verzoek enkel betrekking had op de schorsing van het nieuwe Benor toepassingsreglement TR 1401 tot aan de uitspraak ten gronde van de Raad over de klacht ten gronde. Gezien de Dienst voor de Mededinging geen onderzoek heeft gevoerd omtrent deze nieuwe, uitgebreide verzoeken tot voorlopige maatregelen, om dit al dan niet prima facie te kunnen staven, heeft het Korps niet de mogelijkheid gehad hierover een standpunt in te nemen.

Het Korps Verslaggevers herhaalt zijn voorstel tot beslissing aan de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging en meent dat de voorliggende aanvraag van de klager, met name Gema, tot het nemen van voorlopige maatregelen als ontvankelijk doch ongegrond dient verklaard te worden.

3. In het gemotiveerd verslag aangaande de zaak MEDE-V/M-02/0048 is het Korps Verslaggevers eveneens de mening toegedaan dat de aanvraag tot voorlopige maatregelen, gericht tegen de V.Z.W. BIN, ontvankelijk doch ongegrond is. Het Korps meent eveneens dat aan de eerste twee toepassingsvoorwaarden wordt voldaan maar niet aan de derde toepassingsvoorwaarde omwille van het gemis van een vermoeden van een ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel dat in verband staat met de aangeklaagde praktijk en dat dringend moet worden vermeden. Het Korps oordeelt derhalve dat aan de derde cumulatieve toepassingsvoorwaarde in het kader van artikel 35 van de W.B.E.M. niet voldaan is.

In zijn voorstel tot beslissing stelt het Korps Verslaggevers evenzeer de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging voor de voorliggende aanvraag van de verzoekende partij, met name Gema, tot het nemen van voorlopige maatregelen als ontvankelijk doch ongegrond te verklaren.

IV. Over de bevoegdheid van de voorzitter van de Raad voor de Mededinging

De N.V. Pipelife Belgium verzoekt de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging zich onbevoegd te verklaren om de door de verzoekende partij gevraagde maatregelen te verlenen. De N.V. Pipelife is hierbij van oordeel dat de verzoekende partij als voorlopige maatregel vraagt om een recht te krijgen dat hij nooit heeft gehad. Onder verwijzing naar een uitspraak van de Voorzitter van het Gerecht van Eerste Aanleg van de E.G. (Beschikking van de Voorzitter van het Gerecht van Eerste Aanleg van 10 augustus 2001, zaak T184/01 R, IMS Health t. Commissie, waar de Voorzitter van het Gerecht prima facie zou geoordeeld hebben dat in zulke gevallen de gevraagde maatregelen buiten de bevoegdheden van een mededingingsautoriteit vallen) besluit deze partij dan ook dat de Voorzitter van Raad voor de Mededinging zich niet bevoegd dient te verklaren.

Wij zijn echter van oordeel dat het door de N.V. Pipelife Belgium ingeroepen argument, te weten het feit dat de verzoekende partij via een procedure voorlopige maatregelen tracht een recht te krijgen dat hij nooit heeft gehad, de ontvankelijkheid (in het kader van het onderzoek van het rechtstreeks en dadelijk belang) en /of de gegrondheid (in het kader van het onderzoek naar een prima facie inbreuk) betreft.

Wij zien derhalve geen reden om Ons onbevoegd te verklaren, zodat de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging bevoegd is.

V. Over de ontvankelijkheid en de gegrondheid van het verzoek tot voorlopige maatregelen

Teneinde voorlopige maatregelen in de zin van artikel 35 van de W.B.E.M. te kunnen toekennen, dienen drie cumulatieve toepassingsvoorwaarden vervuld te zijn:

— Het bestaan van een klacht ten gronde en daaraan verbonden het bestaan van een rechtstreeks en dadelijk belang van de klager.

— Het bestaan van een prima facie inbreuk op de W.B.E.M.

— Het vermoeden van een ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel dat in verband staat met de aangeklaagde praktijk en dat dringend moet vermeden worden (zie o.m. Brussel, 18 december 1996, N.V. Honda Belgium e.a./Belgische Staat, B.S., 8 januari 1997, 381; Jaarboek Handelspraktijken § Mededinging, 1996, 836).

Er dient thans onderzocht te worden of deze voorwaarden vervuld zijn.

1. Het bestaan van een klacht ten gronde en daaraan verbonden het bestaan van een rechtstreeks en dadelijk belang van de klager.

In casu dient vastgesteld te worden dat aan de voorwaarde van het bestaan van een klacht ten gronde voldaan is.

Verzoekende partij heeft immers op 5 april 2002 een (eerste) klacht ten gronde neergelegd tegen Fechiplast, BCCA, Dyka Plastics, Martens Plastics, Pipelife Belgium en Waving Belgium.

Voorts heeft de verzoekende partij een (tweede) klacht ten gronde neergelegd tegen de V.Z.W. BIN op 26 juli 2002.

Beide klachten vermelden dat er een inbreuk op artikel 2, § 1, van de W.B.E.M. zou zijn.

De voorlopige maatregelen die op 5 april 2002 en 26 juli 2002 werden neergelegd, zijn gebaseerd op de respectieve klachten, zodat besloten dient te worden dat er wel degelijk een klacht ten gronde is en dat aan deze voorwaarde voldaan is.

2. Het bestaan van een rechtstreeks en dadelijk belang van de klager.

2.1. Overeenkomstig artikel 23, § 1, c) van de W.B.E.M. moet de klager aantonen dat hij een rechtstreeks en dadelijk belang heeft bij het indienen van de klacht.

Het Hof van Beroep te Brussel heeft, gesteund op de voorbereidende werken van de W.B.E.M. (Gedr.St., Senaat, Verslag, Commissie, 1289-2 (1990-91) p.55) vastgesteld dat het belang dat vereist wordt van een klager op hetzelfde niveau moet gesteld worden als het belang dat vereist is bij een vordering in rechte overeenkomstig artikel 18 Ger.W. (Brussel, 11 september 1996, R.T.B.F. e.a.t. Belgische Staat e.a. B.S., 20 september 1996, p.24607). Het Hof voegde hier bovendien aan toe dat, voor de precieze inhoud van artikel 18 van het Ger. W., teruggerepen moet worden naar het Verslag van Reepinghen van 1964 en dus naar de voorbereidende werken van het Gerechtelijk Wetboek zelf. Op grond van deze voorbereidende werken besloot het Hof van Beroep dat de klager, wil hij zijn klacht ontvankelijk horen verklaren, moet aantonen dat hij een reeds verkregen en dadelijk belang heeft. Dit bestaat uit ieder materieel en moreel voordeel – effectief en niet theoretisch – dat de eiser uit zijn vordering kan halen en die hij formuleert op het ogenblik van het instellen van de vordering (Verslag van Reepinghen, 1964, p. 39, geciteerd door het Hof van Beroep). Tenslotte bepaalde het Hof van Beroep dat het belang persoonlijk moet zijn in hoofde van de klager waardoor de klager juridisch niet beschermd is wanneer het belang hem slechts indirect treft (Verslag van Reepinghen, 1964 p.39 en geciteerd door

het Hof van Beroep). Het Hof van Beroep besluit dat het rechtstreeks verkregen en dadelijk belang, welke is vereist opdat een klacht ontvankelijk zou zijn op grond van artikel 23, § 1, van de W.B.E.M., niet enkel reëel maar ook persoonlijk moet zijn in hoofde van de klager.

Deze rechtspraak werd voorts bevestigd door de Raad voor de Mededinging (zie o.m. Beslissing van de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging van 1 april 1999, zaak 99 – VMP-04, François Detimmerman t. Association Pharmaceutique de Tournai et Conseil Provincial du Hainaut de l'Ordre des Pharmaciens, niet gepubliceerd in het B.S.; beslissing van de Raad voor de Mededinging nr. 2002 – P/K – 36 van 22 mei 2002, Ludwig Van Der Auwera t. Ziekenfondsen, Artsensyndicaten en de Belgische Staat, nog niet gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*). Wij sluiten Ons bij deze rechtspraak aan.

2.2. Wij dienen thans in concreto te onderzoeken of de verzoekende partij wel over een rechtstreeks en dadelijk belang beschikt.

* Het Korps Verslaggevers is, zowel in het verslag neergelegd in de zaak MEDE V/M 02/0022 als in het verslag neergelegd in de zaak MEDE V/M 02/0048, van oordeel dat de klager een rechtstreeks belang heeft bij de klacht en dat, aangezien het aangeklaagde toepassingsreglement vanaf 3 oktober 2002 van kracht zal zijn voor eenieder die Benor overeenkomstige ongeplastificeerde PVC-hulpstukken voor rioolleidingen op de markt wil brengen, de klager tevens een dadelijk belang heeft bij de klacht. Het Korps besluit dan ook dat de verzoekende partij aan de eerste cumulatieve toepassingsvoorwaarde in de zin van artikel 35 van de W.B.E.M. voldaan heeft.

Het Korps Verslaggevers heeft weliswaar ernstige bedenkingen bij het feit dat het door de verzoekende partij bijgebrachte attest van overeenkomstigheid d.d. 25 februari 2000 met nr. 22125-00, in tegenstelling tot wat de klagende partij voorhield, niet aantoont dat de verzoekende partij Benor – hulpstukken heeft laten goedkeuren.

Het Korps Verslaggevers besluit hier echter uit dat het bestaan van het vermoeden van een ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel voor de klager niet bewezen wordt, nu enerzijds de verzoekende partij nooit Benor PVC-hulpstukken, afkomstig van Redi op de markt heeft kunnen brengen, daar Redi nooit een Benor-certificatie bij de BCCA voor die PVC-hulpstukken in kwestie heeft aangevraagd en uit het onderzoek bij de V.Z.W. Copro blijkt dat de verzoekende partij het kwaliteitskeurmerk Benor niet mocht en mag hanteren voor het op de markt brengen van ongeplastificeerde PVC-hulpstukken voor rioolleidingen met diameters 110, 125 en 160 mm.

* In tegenstelling tot het standpunt van het Korps Verslaggevers, zijn Wij van oordeel dat deze feitelijke gegevens tot gevolg hebben dat er geen rechtstreeks belang is in hoofde van de verzoekende partij.

Terwijl het Korps Verslaggevers er van uit ging dat verzoekende partij in België oorspronkelijk hulpstukken van ongeplastificeerd pvc voor rioolleidingen (diameter 110, 125, 160) van de buitenlandse fabrikant Redi mocht verdelen onder het Benormerk, terwijl dit volgens het nieuwe Benor toepassingsreglement TR 1401 niet meer het geval zou zijn, dienen Wij vast te stellen dat uit het aanvullend onderzoek van het Korps is gebleken dat verzoekende partij in feite nooit hulpstukken onder het Benormerk mocht verdelen.

Wij verwijzen hierbij in het bijzonder naar de feiten uiteengezet onder I, nrs. 14 en 15, waaruit blijkt dat het zogenaamde «attest van overeenkomstigheid» d.d. 25 februari 2000 niet voor gevolg heeft dat de bewuste PVC-hulpstukken over een Benor-certificatie beschikken en dat de firma Redi evenmin op enig ogenblik een benor-certificatie aangevraagd heeft. Wij stellen wel vast dat de te volgen procedures om een Benor-certificatie te verkrijgen (op zijn minst gezegd) niet transparant zijn. Hetzelfde geldt overigens inzake de precieze besluitvorming inzake het nieuwe toepassingsreglement TR 1401.

Wij zijn niettemin van oordeel dat verzoekende partij hic et nunc niet aantoont een materieel en/of moreel voordeel uit zijn verzoek te kunnen halen, nu ook voor 3 oktober 2002 verzoekende partij niet gerechtigd was hulpstukken onder het Benor-merk te verdelen. Het in extremis door verzoekende partij bijgebrachte stuk (brief d.d. 12 september 2002 van de Duitse fabricant Funke), dat volstrekt onduidelijk is, is evenmin van aard een rechtstreeks belang in hoofde van verzoekende partij aan te tonen.

Verzoekende partij toont hic et nunc evenmin aan om een persoonlijk belang te hebben bij zijn verzoek. De louter hypothetische veronderstelling dat verzoekende partij mogelijkwijze ooit hulpstukken zou wensen te laten Benor-goedkeuren, volstaat niet om hem hic et nunc een rechtstreeks belang te verlenen. Het belang van verzoeker dient immers effectief en niet theoretisch te zijn en vermag niet enkel een indirect belang te zijn.

Wij zijn bovendien van oordeel dat het belang in het kader van een procedure voorlopige maatregelen op grond van artikel 35 van de W.B.E.M. strikt dient geïnterpreteerd te worden gezien een verzoek tot voorlopige maatregelen, bestemd is om restrictieve mededingingspraktijken te schorsen, na (slechts) een prima facie onderzoek van de praktijken.

Nu verzoekende partij niet over een rechtstreeks belang beschikt, dienen Wij niet verder te onderzoeken of hij over een dadelijk belang beschikt.

Besluitend zijn Wij derhalve van oordeel dat verzoekende partij niet over een rechtstreeks en dadelijk belang in de zin van artikel 35 W.B.E.M. beschikt zodat het verzoek tot voorlopige maatregelen onontvankelijk dient verklaard te worden.

2. & 3. Het bestaan van een prima facie inbreuk op de W.B.E.M. en het vermoeden van een ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel van in verband staat met de aangeklaagde praktijk en dat dringend moet vermeden worden.

Gezien drie cumulatieve voorwaarden vervuld dienen te zijn teneinde voorlopige maatregelen in de zin van artikel 35 van de W.B.E.M. te kunnen toekennen, en de eerste voorwaarde niet vervuld is, dienen Wij de tweede en derde voorwaarde niet verder te onderzoeken.

Niettegenstaande de afwezigheid van een rechtstreeks en dadelijk belang in hoofde van de verzoekende partij teneinde voorlopige maatregelen te kunnen aanvragen, lijkt het Ons aangewezen dat het Korps Verslaggevers de procedure ten gronde zou activeren, nu het Korps Verslaggevers van oordeel is dat er sprake is van een prima facie inbreuk op artikel 2, § 1, van de W.B.E.M.

Om deze redenen

Wij, Béatrice Ponet, Voorzitter van de Raad voor de Mededinging

De beslissing van 13 maart 2002 verder uitwerkend,

Houden de nota van de zaakvoerster van verzoekende partij, neergelegd op 30 september 2002, buiten het beraad,

Verklaren het verzoek tot het nemen van voorlopige maatregelen in de zaken MEDE V/M 02/0022 en MEDE V/M 02/0048 onontvankelijk gezien de voorwaarde van het bestaan van een rechtstreeks en dadelijk belang in de zin van artikel 35 van de W.B.E.M. in hoofde van de verzoekende partij niet aanwezig is.

Aldus beslist op vrijdag 4 oktober 2002 door Béatrice Ponet, Voorzitter van de Raad voor de Mededinging.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2003/11233]

Raad voor de Mededinging. — Beslissing nr. 2002-C/C-94 van 20 december 2002

Zaak MEDE – C/C – 02/0068

Inzake:

BVBA SCARLET TELECOM, 1930 Zaventem, Excelsiorlaan 89

en

BVBA NETNET, 1930 Zaventem, Excelsiorlaan 89

en

BVBA FACILICOM INTERNATIONAL, 1930 Zaventem, Excelsior 89

en

NV KPN BELGIUM, 1800 Vilvoorde, Medialaan 50

en

BV KPN TELECOM, 2516 CK 's Gravenhage (Nederland), Maanplein 55

Gelet op de Wet op de Bescherming van de Economische Mededinging, zoals gecoördineerd op 1 juli 1999 (WBEM);

Gezien de aanmelding aan het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging van een concentratie, neergelegd op 6 november 2002;

Gezien de mededeling voor onderzoek door het Secretariaat van de Raad aan het korps van verslaggevers conform art.32bis § 1 WBEM op 8 november 2002;

Gezien de stukken van het dossier zoals medegedeeld aan de verslaggever op 27 november 2002;

Gezien het gemotiveerd verslag van de verslaggever zoals dit op 27 november 2002 werd opgesteld en op 28 november 2002 werd betekend aan de Raad;

Gehoord de verslaggever dhr. Bert Stulens;

Gehoord de partijen die verschenen ter zitting op 20 december 2002:

- Meester Leo Peeters als gemeenschappelijke vertegenwoordiger.

1. De aanmeldende en betrokken partijen

Als kopers treden op:

— (1) de BVBA SCARLET TELECOM (hierna genoemd « Scarlet ») is een 100 % dochter van de BV SCARLET, met zetel te 8200 AD Lelystad (Nederland), Ketelmeerstraat 182. Scarlet biedt in België vaste telefoniediensten aan bedrijven en particulieren om te telefoneren in België, maar ook naar het buitenland naar een vaste of mobiele post. Deze diensten worden aangeboden via haar 100 % dochtermaatschappij BVBA NETNET, die geen andere activiteiten heeft (zie verder).

De BV SCARLET is in Nederland actief op telecomgebied en kent diverse disciplines: « free access » internet, « cybercom » internet, telefonie, « faxbroadcasting » en « carrier preselection ». Voor de spraak-, data- en (breedband-) internetdiensten maakt SCARLET BV gebruik van een internationaal glasvezelnetwerk.

— (2) de BVBA NETNET (hierna genoemd « NETnet ») is een Belgische vennootschap die actief is binnen de Belgische markt voor het verschaffen van telecommunicatiediensten, meer bepaald vaste spraaktelefonie. Ze richt zich specifiek tot de privépersonen en het onderste segment van de KMO-markt. NETnet heeft 65.000 privé-klanten en 15.000 bedrijven-klanten. Ze heeft een licentie voor spraaktelefonie (TEL/VOC/99/0010). Om haar activiteiten uit te oefenen beschikt NETnet niet over een eigen netwerk, maar heeft ze een interconnectie akkoord gesloten bij andere operatoren waardoor haar klanten (die hun telefoonlijn en abonnement bij Belgacom houden) toegang hebben tot NETnet door het intoetsen van een « carrier select code » voor iedere oproep (CS) of automatisch via « carrier preselection » (CPS).

— (3) de BVBA FACILICOM INTERNATIONAL, een andere dochter van Scarlet, heeft momenteel totaal geen activiteiten in België. De NV UNINET INTERNATIONAL, een 100 % dochtermaatschappij van de BV SCARLET, met zetel te 1930 Zaventem, Excelsiorlaan 89, heeft al evenmin activiteiten in België.

Als verkopers treden op:

— (1) de NV KPN BELGIUM is een vennootschap die actief is binnen België in het verschaffen van telecommunicatiediensten, meer bepaald vaste netwerkdiensten, Internetprotocol en datadiensten (« IP/Data ») en Internetdiensten.

— (2) de NV KPN TELECOM is een Nederlandse holdingmaatschappij die participaties houdt in tal van Europese telecommatmaatschappijen. KPN Telecom groepeert de telecommunicatiediensten van de KPN-groep die worden geleverd via het vaste netwerk. De mobiele telefoniediensten worden verzorgd door een andere KPN-dochter nl. KPN MOBILE.

KPN Telecom is een 100 % dochteronderneming van de NV KONINKLIJKE KPN (hierna genoemd: KPN). KPN is een Nederlandse telecomoperator die een waaier van telecommunicatiediensten aanbiedt zowel in Nederland als daarbuiten. Haar kernactiviteiten zijn vaste netwerkdiensten, mobiele telecommunicatie, Internetprotocol en datadiensten (« IP/Data ») en Internet « customer relationship », management en mediadiensten (ICM). KPN is genoteerd op de beurs in Amsterdam, Frankfurt, Londen en New York.

Genoemde vennootschappen zijn alle ondernemingen in de zin van art. 1 WBEM.

2. Aanmeldingsplicht – overeenkomst van concentratie

Huidige concentratie komt tot stand door het verkrijgen van directe en uitsluitende zeggenschap over een onderneming in de zin van art. 9 § 1b WBEM. De Scarlet groep verwerft immers bijna alle activa, contracten en schulden van KPN Belgium, zoals omschreven in de voorovereenkomst, alsook 100 % van de aandelen in KPN Luxemburg.

Partijen hebben aangemeld op basis van een ontwerpovereenkomst d.d. 01/11/2002 conform art. 12, § 1, WBEM. Hierbij verklaren partijen uitdrukkelijk dat ze de intentie hebben om een definitieve overeenkomst te sluiten die op alle mededingingsrechtelijke punten niet merkbaar verschilt van de aangemelde ontwerpovereenkomst.

Uit de voorgelegde (vertrouwelijke) omzetcijfers van de betrokken ondernemingen blijkt dat de drempels zoals opgelegd conform art. 11 § 1 WBEM worden behaald, zodat de concentratie diende te worden aangemeld.

De aangemelde concentratie valt overeenkomstig art. 33 § 1.1 WBEM binnen het toepassingsgebied van de wet.

3. De relevante productenmarkten

Voor een zinvolle analyse van de mededingingsrechtelijke situatie op de Belgische markt voor telecommunicatiediensten, kan men zich voor huidige concentratie beperken tot de hoofdindeling in (1) « voice » diensten, (2) datadiensten en (3) internetdiensten:

Het segment « voice » van de markt voor telecommunicatiediensten heeft betrekking op het nationale en internationale telefoonverkeer, alsook het telefoonverkeer van vast naar mobiel en speciale nummers. « Voice » diensten maken gebruik van een specifiek netwerk (bv. publieke « switch », « interconnect » lijnen met Belgacom, nummerreeksen, facturatieplatform, enz....). Deze diensten worden toegepast voor spraaktelefonie.

Deze markt kan opgesplitst worden naargelang het handelsniveau waarop de diensten worden aangeboden: groothandel (« wholesale ») en kleinhandel (« retail »): « Wholesale » voicediensten worden geleverd aan andere telecommunicatiemaatschappijen (« carriers ») die deze diensten op hun beurt doorverkopen aan bedrijven en/of consumenten. « Retail » voicediensten worden rechtstreeks geleverd aan zakelijke eindgebruikers (bedrijven) of particuliere eindgebruikers.

Het segment « data » van de markt voor telecommunicatiediensten omvat de datatransmissie- en netwerkdiensten aan bedrijven. Hierdoor worden vestigingen van organisaties met elkaar verbonden via vaste verbindingen, « virtual private network » (VPN) of internationale verbindingen. Tot deze diensten behoort ook het verhuren van technische ruimtes. Datadiensten maken gebruik van een specifiek netwerk (bv. glasvezel, SDH netwerk, CyberCenter infrastructuur, beheerde routers, enz....). Datadiensten worden vooral gebruikt voor het transport van data, video en multimedia-bestanden.

Het segment « Internet » van de markt voor telecommunicatiediensten heeft betrekking op het verschaffen van Internet toegang en aanverwante diensten aan bedrijven. Hieronder vallen o.a. Internet toegang via « dial-up », vaste verbinding of xDSL, en aanverwante diensten zoals mailbox, veiligheid, enz.... Ook Internetdiensten maken gebruik van een specifiek netwerk (bv. inbelnetwerk, DSL, « firewalls », beheerde « routers », enz....). Door deze diensten verkrijgt men toegang tot het Internet.

4. De relevante geografische markt

De relevante geografische markt is België.

5. De marktaandelen

M.b.t. het marktsegment « voice » is KPN Belgium enkel actief inzake de verkoop van spraaktelefoniediensten aan bedrijven, terwijl Scarlet vooral « voice » diensten verkoopt aan particulieren (« residential »). Er is dus nauwelijks overlapping tussen de activiteiten van beide ondernemingen.

In vergelijking met de totale omvang van de Belgische markt in « voice » diensten, is het gezamenlijk marktaandeel van partijen zeer klein. Er zijn bijna geen horizontale relaties. Zelfs bij een verdere opdeling in « retail », « wholesale » en « residential », blijven de gezamenlijke marktaandelen beneden 1 %.

Er is wel een verticale relatie tussen KPN Belgium en Scarlet, aangezien deze laatste een « wholesale » klant is van KPN Belgium. KPN Belgium levert nl. « voice » telefoniediensten (netwerkcapaciteit) aan Scarlet, welk deze op haar beurt levert aan particulieren. Het marktaandeel van beide ondernemingen blijft echter ver beneden de 25 %.

Inzake de marktsegmenten « data » en « Internet » is de Scarletgroep niet aanwezig op deze markten, waardoor de concentratie geen wijziging brengt in de heel geringe marktaandelen.

6. Economische analyse

De operatie heeft een zeer geringe impact op de al zeer lage marktaandelen van de betrokken partijen. Partijen zijn trouwens op een aantal productmarkten niet allebei actief. De ondervraagde concurrenten stellen dat er helemaal geen bezwaren bestaan tegen deze concentratie vanuit mededingingsrechtelijk oogpunt.

Gezien deze vaststellingen, is het duidelijk dat huidige concentratie geen machtspositie in het leven roept of versterkt, die tot gevolg heeft dat de daadwerkelijke mededinging op significante wijze wordt belemmerd (art. 10, § 3, WBEM).

De Raad beslist dan ook dat de voorgelegde concentratie kan worden toegelaten conform art. 33 2.1.a WBEM.

Om deze redenen

De Raad voor de Mededinging

Gelet op de art. 2 e.v. van de Wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken van toepassing overeenkomstig art. 54bis WBEM;

Stelt vast dat de betrokken concentratie aanmeldingsplichtig is en conform art. 33, § 1.1, WBEM binnen het toepassingsgebied valt van de wet;

Verklaart de concentratie toelaatbaar conform art. 33, § 2.1.a, WBEM;

Aldus uitgesproken op 20 december 2002 door de Kamer van de Raad voor de Mededinging, samengesteld uit: de heer Frank Deschoolmeester, kamervoorzitter; Mevr. Béatrice Ponet, Voorzitter van de Raad voor de Mededinging; de heren Geert Zonnekeyn en Peter Poma, leden.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2003/11496]

Raad voor de Mededinging. — Beslissing nr. 2003-C/C-26 van 28 maart 2003

Inzake :

NV CRH BELGIUM, met zetel Albertkade 3, te 3980 Tessenderlo

en

SA HARPO, met zetel Rue de la Reine 5, te L-2418 Luxemburg

en

de Groep PLAKABETON

Gelet op de Wet op de Bescherming van de Economische Mededinging, zoals gecoördineerd op 1 juli 1999 (WBEM);

Gezien de aanmelding aan het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging van een concentratie, neergelegd op 13 februari 2003;

Gezien de mededeling voor onderzoek door het Secretariaat van de Raad aan het Korps van verslaggevers conform art. 32bis, § 1 WBEM op 14 februari 2003;

Gezien de stukken van het dossier van de Dienst voor de Mededinging zoals medegedeeld aan de verslaggever op 4 maart 2003;

Gezien het gemotiveerd verslag van de verslaggever zoals dit op 12 maart 2003 werd opgesteld en op 13 maart 2003 werd betekend aan de Raad;

Gehoord ter zitting op 28 maart 2003 :

— Meester Carmen Verdonck, gemeenschappelijke vertegenwoordiger;

— De heer Rudy Aertgeerts, gedelegeerd bestuurder CRH Belgium.

1. De aanmeldende en betrokken partijen

- Als koper treedt op : de NV OMNIDAL, met zetel Hoeksken 5A te 9280 Lebbeke, een 100 % dochtermaatschappij van de NV CRH BELGIUM. De NV CRH BELGIUM is (hierna : « CRH B ») een dochter van de Ierse vennootschap CRH Public Limited WBEM (hierna : « CRH plc »), met zetel te Dublin 2 (Ierland), Fitzwilliam Square 42.

CRH plc. is wereldwijd actief in de productie en handel van bouwstoffen (cement, aggregaat, asfalt en oppervlaktmateriaal, gebruiksklaar beton, landbouw- en chemische kalk, zeewatermagnesia) en bouwproducten (betonnen vloeren en blokken, straatstenen, dakpannen, kleibakstenen, vloertegels en tegels, isolatieproducten, aluminium producten, veiligheidshelmen, lichtdoorlatende constructies, ventilatieproducten, afvoerpijpen en glasproducten).

CRH plc. heeft wereldwijd vestigingen in de V.S., Canada, Chili, Argentinië, Rusland, Ukraine, Israël en in 11 Europese landen. CRH B is in België op de markt voor bouwmaterialen, in het bijzonder betonstraatstenen, betontegels, geprefabriceerde breedplaatvloeren en voorgespannen welfsels.

Ook is ze actief op de markt van de detailhandel in doe-het-zelf artikelen, en (slechts op marginale wijze) op de markten van de productie van isolatiemateriaal en de verkoop van veiligheidshelmen (Heras).

CRH B bestaat uit de vennootschappen : Marlux, Vebofoam, Brakel Aero, Max Pels, Schelfout Groep, Gerard Welkenhuysen, Remacle, Omnidal Groep, Remalux NV, Bouwrama NV, Douterloigne Groep en Heeren Groep.

- Als verkopers treden op : (1) de SA HARPO, een Luxemburgse holdingvennootschap die de meerderheid van de aandelen in de Plakabeton Groep aanhoudt; (2) de BVBA COFFRATEC MANAGEMENT, met zetel Dieweg 57A, te 1180 Ukkel, een 100 % dochter van de SA HARPO; (3) de heer Dirk van Loo, Brusselsesteenweg 295, te 9230 Massemen; (4) de heer Jean Raquet, Avenue de Dryads 15, te 1380 Lasne.

Ook treedt de SA PERMECO (met zetel Rue de la Reine 5 te L-2418 Luxemburg) op als garant en de heer Armand MEYERS, statutaire zaakvoerder van de BVBA COFFRATEC MANAGEMENT en wonende op de maatschappelijke zetel van deze vennootschap, ondertekent eveneens als betrokken partij.

- De doelonderneming is : de Plakabeton Groep, die bestaat uit volgende vennootschappen : in Frankrijk : Plakabeton France SA, Coffratel SA, Le Prunay SCI, Le Mesnil SCI, Versmay SCI, in Montblanc SCI; in Spanje : Plakabeton SL; in België : Plakabeton Coffratec CVA, Coffrabeton NV en Coffratec BVBA.

Genoemde vennootschappen zijn alle ondernemingen in de zin van art. 1, WBEM.

2. Aanmeldingsplicht - overeenkomst van concentratie

De aanmeldende partijen hebben op 16 januari 2003 een principeakkoord ondertekend waarbij CRH B vanwege de SA HARPO via de aankoop van aandelen de uitsluitende zeggenschap verwerft over de Plakabeton Groep. Partijen verklaarden toen dat het aangemelde principeakkoord op mededingingsrechtelijk vlak niet merkbaar zou verschillen van de definitieve overeenkomst.

Op 10 maart 2003 ondertekenden de aanmeldende partijen aangevuld met andere partijen, de definitieve verkoopovereenkomst, dewelke op 18 maart 2003 aan de Raad werd overgemaakt.

Arikel 33, § 2.1.a), WBEM bepaalt : « De aanmeldende partijen kunnen, tot op het ogenblik dat de Raad voor de Mededinging een beslissing heeft genomen, de voorwaarden van de concentratie wijzigen. »

Deze operatie is een concentratie in de zin van art. 9, § 1b, WBEM.

De concentratie werd tijdig aangemeld op 13 februari 2003 volgens art. 12, § 1, WBEM.

Uit de voorgelegde (vertrouwelijke) omzetcijfers van de betrokken ondernemingen blijkt dat de drempels zoals opgelegd conform art. 11, § 1, WBEM worden behaald, zodat de concentratie diende te worden aangemeld.

De aangemelde concentratie valt overeenkomstig art. 33, § 1.1, WBEM binnen het toepassingsgebied van de wet.

3. De relevante productenmarkten

Beide aanmeldende partijen zijn actief in de bouwsector, meer bepaald in de productie, handel of groothandel in bouwmaterialen. Ze zijn zelf geen aannemer van werken, maar leveren grondstoffen en materialen aan aannemers en andere professionelen.

CRH B is actief in de productie en handel van betonblokken, verhardingselementen (betonstraatstenen, betontegels), betonnen wanden (constructieve en niet-constructieve wanden), betonnen vloeren (geprefabriceerde betonvloeren) en voorgespannen welfsels.

In diverse beslissingen van de Raad (beslissing d.d. 21 augustus 2001 - nr. 2001-c/c-042 in Koninklijke BAM/Strukton Groep; beslissing d.d. 5 juli 2000 - nr. 2000-c/c-024 in Heijmans International BV/Alcagro) werd de bouwmarkt onderverdeeld in 3 segmenten :

(a) de woningbouw : residentiële bouwwerken (privé-woningen en appartementsgebouwen), zowel ontwikkeling, nieuwbouw, verbouwingen als renovatie;

(b) de industrie- en utiliteitsbouw : fabrieken, kantoren, hotels, ziekenhuizen, scholen, winkelcentra, enz....

(c) burgerlijke bouwkunde : wegen- en waterwerken, bruggen en tunnels, aanleg van nutsleidingen (electriciteits-, water- en gasleidingen), spoorwegen, stations, havendokken, parkings, enz....

In de zaak CRH/Douterloigne Groep (beslissing d.d. 12 juli 2002 - nr. 2002-c/c-056) heeft de Raad reeds geoordeeld dat volgende productmarkten (activiteiten van CRH) als relevante markten kunnen worden beschouwd : (a) de markt van de betonstraatstenen; (b) de markt van de constructievloeren voor woningbouw, en (c) de markt van de constructievloeren voor utiliteitsbouw.

Tenslotte is CRH B ook actief op de markt van de betontegels, de markt van de betonblokken en de markt van de betonnen wanden.

Plakabeton is vooreerst actief in de productie van verankeringsystemen. Deze worden gebruikt bij betonconstructies in de marktsegmenten woningbouw, utiliteitsbouw en burgerlijke bouwkunde. Ook worden ze toegepast bij metselwerk en voor het fixeren van natuurstenen.

Een verdere opdeling van de markt voor verankeringsystemen in de bouwsector is echter niet relevant gezien deze een eenvoudige technologie vertonen met zeer flexibele toepassingen, zodat een producent gemakkelijk verschillende soorten verankeringen kan maken.

Ook is Plakabeton aanwezig op de markt van de groothandel in bouwmaterialen, die ze levert aan aannemersbedrijven o.a. waterdichtingsmateriaal, voegbanden, mortel, moeren en bouten, haken, afstandhouders, buizen, profielen, materiaalcoffers, bekistingsmateriaal, stortkokers, borstwingen, metselplatformen, paletten, trapbekistingen, ladders, schragen, wegsignalisatie, werfafsluitingsmateriaal, enz....

De aanmeldende partijen beschouwen de groothandel in bouwmaterialen als een aparte markt naast de distributie van bouwmaterialen in eigen productie (zie beslissing Nma van 4 december 1998 - zaak nr. 1154 - Raab Karcher/Harry Cox). Het kenmerk van de groothandel bestaat erin dat de groothandelaar een breed assortiment aan bouwmaterialen aanbiedt aan de professionele gebruiker en de bouwbedrijven. De meeste concurrenten bevestigen dat er een aparte markt bestaat voor groothandel in bouwmaterialen.

Ook bestaat eventueel de mogelijkheid om de markt van de bouwmaterialen nog verder op te delen naargelang de gebruiksdoelinden van de producten (metselwerk, betonwerk, houtwerk, sanitaire installaties, electriciteitswerken, dakwerken, enz....). In het kader van deze concentratie is dit echter niet noodzakelijk, gelet op de vaststelling dat de omzet van Plakabeton t.a.v. de totale markt van de bouwmaterialen zeer gering is.

4. De relevante geografische markt

De Raad heeft reeds beslist dat de bouwmarkt minstens nationaal is, gezien er diverse nationale bouwreglementeringen en assortimentsvoorkeuren bestaan waardoor buitenlandse producten vaak ongeschikt zijn voor de nationale afzet (zie Beslissing d.d. 12 juli 2002 nr. 2002-c/c-56 inzake CRH/Douterloigne; Beslissing d.d. 21 augustus 2001 nr. 2001-c/c-42 inzake Koninklijk BAM/Strukton Groep).

De facto kan de markt als Europees worden beschouwd omdat ook buitenlandse concurrenten aanwezig zijn op de Belgische markt en de producten van de Plakabeton Groep ook in andere Europese landen worden verkocht.

5. De marktaandelen - economische analyse

Inzake de markt van de betonelementen waarop CRH B actief is, kan verwezen worden naar de Beslissing van de Raad inzake CRH/Douterloigne (d.d. 12 juli 2002 nr. 2002-c/c-56), waaruit blijkt dat de marktpositie van CRH B ver beneden de 25 % ligt, zelfs bij de engste marktafbakening (opdeling in verhardingsmarkt, betonstraatstenen, constructievloeren en constructievloeren voor woningbouw).

Voor de markt van de productie van verankeringsystemen werd tijdens het onderzoek van de Dienst door een aantal concurrenten gesteld dat Plakabeton een «dominante positie» zou innemen voor welbepaalde producten bijv. KORBO, een ondersteuningsconsole voor metselwerk. In dezelfde zin vermelden deze concurrenten thermische onderbreking voor terrassen en doorkoppelsystemen voor wapeningen.

Hieruit blijkt dat een eventuele sterke concurrentiepositie in bepaalde deelmarkten enkel gerealiseerd wordt in een aantal deelsegmenten. Gezien echter de belangrijke marktposities afwisselend worden ingenomen door verschillende producenten in functie van specifieke producten, zal geen enkele producent een dominante positie kunnen innemen op het volledige gamma producten in deze deelmarkten.

Plakabeton heeft volgens een aantal concurrenten een sterke positie door haar uitgebreid gamma aan bouwmaterialen. Dit gamma behelst zowel de verankeringsmarkt (eigen productie en groothandel) als de ruimere markt van groothandel in allerlei bouwmaterialen. Deze sterke positie is dus vooral toe te schrijven aan de complementariteit tussen beide markten (groothandel in bouwmaterialen voor betonwerken én verankeringsmateriaal voor betonwerken).

Voor de markt van de groothandel in bouwmaterialen blijkt uit de omzet van Plakabeton dat zij t.o.v. de totale markt slechts een zeer gering marktaandeel heeft.

Derhalve blijkt dat, uitgaande van enge marktafbakeningen, de aanmeldende partijen na concentratie geen problematische marktposities verwerven. Ook zijn beide ondernemingen aan elkaar complementair en bestaat er geen horizontale overlapping tussen de verschillende productenmarkten.

Uit het onderzoek van de Dienst kan dan ook worden besloten dat huidige concentratie géén machtspositie in het leven roept of versterkt, die tot gevolg heeft dat de daadwerkelijke mededinging op de nationale markt of een wezenlijk deel ervan op een significante wijze wordt belemmerd (art. 10, § 3, WBEM).

Vermits de betrokken ondernemingen samen minder dan 25 % marktaandeel hebben, moet de voorgelegde concentratie worden toegelaten conform art. 33, § 2.1.a, WBEM.

Om deze redenen

De Raad voor de Mededinging

Gelet op de art. 2 e.v. van de Wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken van toepassing overeenkomstig art. 54bis WBEM;

Stelt vast dat de betrokken concentratie aanmeldingsplichtig is en conform art. 33, § 1.1, WBEM binnen het toepassingsgebied valt van de wet;

Verklaart de concentratie toelaatbaar conform art. 33, § 2.1.a, WBEM;

Aldus uitgesproken op 28 maart 2003 door de Kamer van de Raad voor de Mededinging, samengesteld uit : de heer Frank Deschoolmeester, kamervoorzitter; de heren Peter Poma, Geert Zonnekeyn en Eric Mewissen, leden.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2003/11497]

Raad voor de Mededinging. — Beslissing nr. 2003-C/C-27 van 28 maart 2003

INZAKE :

Wagon-lits Travel N.V.

en :

BBL N.V.

en :

Ticket BBL Travel N.V.

Gelet op de Wet op de Bescherming van de Economische Mededinging, zoals gecoördineerd op 1 juli 1999 (WBEM).

Gezien de gezamenlijke mededeling van de Raad voor de Mededinging en het Korps Verslaggevers betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties (B.S. van 11 december 2002, p. 55777).

Gezien de aanmelding aan het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging van een concentratie op 27 februari 2003.

Gezien de mededeling voor onderzoek door het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging aan het Korps Verslaggevers conform artikel 32*bis*, § 1, van de WBEM.

Gezien de stukken van het dossier.

Gezien het gemotiveerd verslag van de verslaggever zoals dit op 13 maart 2003 werd opgesteld en overgemaakt aan de Raad voor de Mededinging.

Gezien het schrijven van 25 maart 2003 van meester Olivier Dugardyn, de gemeenschappelijke vertegenwoordiger van de aanmeldende partijen, waarbij afstand wordt gedaan van het recht om gehoord te worden.

Gelet op de Wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken van toepassing overeenkomstig artikel 54*bis*, van de WBEM.

1. De aanmeldende en betrokken partijen

Als koper treedt op de vennootschap Wagon-lits Travel N.V. met als handelsbenaming Carlson Wagonlit Travel (hierna « CWT »), met maatschappelijke zetel te België, Clovislaan 51-53, 1000 Brussel. CWT is een gemeenschappelijke onderneming van de Franse groep Accor en van de Amerikaanse reisketen Carlson. CWT is op de Belgische markt actief als reisbemiddelaar.

Als verkoper treedt op de vennootschap BBL N.V., met maatschappelijke zetel te België, Marnixlaan 28, 1000 Brussel.

Als doelonderneming treedt op de vennootschap Ticket BBL Travel N.V. (hierna « TBT »), met maatschappelijke zetel te België, Marnixlaan 28, 1000 Brussel. TBT is een volle dochteronderneming van Transair N.V. die actief is op de Belgische markt als reisorganisator.

De genoemde vennootschappen zijn ondernemingen in de zin van artikel 1, van de WBEM.

2. De aangemelde operatie

De geplande concentratie bestaat uit de verwerving door CWT van alle aandelen en de uitsluitende zeggenschap over TBT.

De gemelde operatie is een concentratie in de zin van artikel 9, § 1, *b*, van de WBEM.

3. De aanmeldingstermijn

De overeenkomst die het voorwerp uitmaakt van de aanmelding werd ondertekend op 12 februari 2003 en werd aangemeld op 27 februari 2003.

De aanmelding van de concentratie moet dan ook conform artikel 12, § 1, van de WBEM als tijdig beoordeeld worden.

4. De omzetrempels

De omzet in België van de betrokken ondernemingen overschrijdt de drempels voorzien in artikel 11, § 1, van de WBEM.

5. Beoordeling

Na een beoordeling van de aanmelding is de Raad voor de Mededinging tot het besluit gekomen dat de aangemelde concentratie onder het toepassingsgebied van de WBEM valt, dat de aangemelde concentratie voldoet aan de criteria voor aanmelding volgens een vereenvoudigde procedure en dat er geen ernstige twijfels bestaan omtrent de toelaatbaarheid van de concentratie.

Om deze redenen,

De Raad voor de Mededinging,

Stelt vast dat de betrokken concentratie onder het toepassingsgebied valt van de WBEM conform artikel 33, § 1, lid 1, van de WBEM.

Verklaart de concentratie toelaatbaar conform artikel 10, § 3 en artikel 33, § 2.1.a), van de WBEM.

Aldus uitgesproken op 28 maart 2003, door de Kamer van de Raad voor de Mededinging samengesteld uit : de heer Peter Poma, kamervoorzitter, de heren Frank Deschoolmeester, Geert Zonnekeyn en Eric Mewissen, leden.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2003/11498]

Raad voor de Mededinging. — Beslissing nr. 2003-C/C-28 van 28 maart 2003

INZAKE :

Vlaeynatie N.V.

en :

Unifert Group S.A.

en :

Société Commerciale des Potasses et de l'Azote S.A.

en :

Northern Shipping Company N.V.

en :

Manufert N.V.

en :

Manuport N.V.

Gelet op de Wet op de Bescherming van de Economische Mededinging, zoals gecoördineerd op 1 juli 1999 (WBEM).

Gezien de gezamenlijke mededeling van de Raad voor de Mededinging en het Korps Verslaggevers betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties (B.S. van 11 december 2002, p.55777).

Gezien de aanmelding aan het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging van een concentratie op 28 februari 2003.

Gezien de mededeling voor onderzoek door het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging aan het Korps Verslaggevers conform artikel 32bis, § 1, van de WBEM.

Gezien de stukken van het dossier.

Gezien het gemotiveerd verslag van de verslaggever zoals dit op 18 maart 2003 werd opgesteld en overgemaakt aan de Raad voor de Mededinging.

Gezien het schrijven (via e-mail) van 25 maart 2003 van meesters Wim Hautekiet en Sylvain Cailleau, de gemeenschappelijke vertegenwoordiger van de aanmeldende partijen, waarbij afstand wordt gedaan van het recht om gehoord te worden.

Gelet op de Wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken van toepassing overeenkomstig artikel 54bis, van de WBEM.

1. De aanmeldende en betrokken partijen

Als kopers treden op de vennootschappen Vlaeynatie N.V. met maatschappelijke zetel te België, Vosseschijnstraat 59, Haven 182, 2030 Antwerpen en Unifert Group S.A. met maatschappelijke zetel te België, Louizalaan 106, 1050 Brussel. Vlaeynatie is een holdingvennootschap. De activiteiten van Unifert Group bestaan in het verhandelen van chemische meststoffen.

Manufert N.V. en Manuport N.V. zijn twee gemeenschappelijke ondernemingen onder gezamenlijke zeggenschap van beide kopers. Beide vennootschappen zijn actief in de havenbehandeling.

Als verkoper treedt op de vennootschap Société Commerciale des Potasses et de l'Azote (hierna "SCPA"), met maatschappelijke zetel te Frankrijk, Place du Général de Gaulle 2, 68100 Mulhouse. De activiteiten van SCPA bestaan in de productie, trading en de verhandeling van chemicaliën en meststoffen.

Als doelondernemingen treedt op de vennootschap Northern Shipping Company N.V. (hierna "NSC"), met maatschappelijke zetel te België, Vosseschijnstraat 59, Haven 182, 2030 Antwerpen. De belangrijkste activiteiten van NSC bestaan in de havenbehandeling, opslag, distributie van alle producten en activiteiten. De dochtervennootschappen van NSC zijn Northern Shipping Company N.V., Northern Manuport N.V., N.M.S. N.V., Norfram Logistics N.V. en Conbulk N.V. Northern Manuport, N.M.S., Norfram Logistics en Conbulk vormen samen de Manuport groep.

De genoemde vennootschappen zijn ondernemingen in de zin van artikel 1, van de WBEM.

2. De aangemelde operatie

De concentratie heeft in essentie als voorwerp het verkrijgen van de gezamenlijke zeggenschap door Vlaeynatie en Unifert Group over de Manuport groep (Northern Manuport, N.M.S., Norfram Logistics en Conbulk) via de Northern Shipping Company.

De gemelde operatie is een concentratie in de zin van artikel 9, § 1, b, van de WBEM.

3. De aanmeldingstermijn

De overeenkomst die het voorwerp uitmaakt van de aanmelding werd ondertekend op 31 januari 2003 en werd aangemeld op 28 februari 2003.

De aanmelding van de concentratie moet dan ook conform artikel 12, § 1, van de WBEM als tijdig beoordeeld worden.

4. De omzetrempels

De omzet in België van de betrokken ondernemingen overschrijft de drempels voorzien in artikel 11, § 1, van de WBEM.

5. Beoordeling

Na een beoordeling van de aanmelding is de Raad voor de Mededinging tot het besluit gekomen dat de aangemelde concentratie onder het toepassingsgebied van de WBEM valt, dat de aangemelde concentratie voldoet aan de criteria voor aanmelding volgens een vereenvoudigde procedure en dat er geen ernstige twijfels bestaan omtrent de toelaatbaarheid van de concentratie.

Om deze redenen,

De Raad voor de Mededinging,

Stelt vast dat de betrokken concentratie onder het toepassingsgebied valt van de WBEM conform artikel 33, § 1, lid 1, van de WBEM.

Verklaart de concentratie toelaatbaar conform artikel 10, § 3 en artikel 33, § 2.1.a), van de WBEM.

Aldus uitgesproken op 28 maart 2003, door de Kamer van de Raad voor de Mededinging samengesteld uit : de heer Peter Poma, kamervoorzitter, de heren Frank Deschoolmeester, Geert Zonnekeyn en Eric Mewissen, leden.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2003/11499]

Raad voor de Mededinging. — Beslissing nr. 2003-C/C-29 van 28 maart 2003

INZAKE :

AXA Bank Belgium N.V.

en :

General Electric Capital Corporation

en :

Auxifina S.A.

en :

Cogifi S.A.

Gelet op de Wet op de Bescherming van de Economische Mededinging, zoals gecoördineerd op 1 juli 1999 (hierna de "WBEM").

Gezien de gezamenlijke mededeling van de Raad voor de Mededinging en het Korps Verslaggevers betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 2002, p. 55777).

Gezien de aanmelding aan het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging van een concentratie op 12 maart 2003.

Gezien de mededeling voor onderzoek door het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging aan het Korps Verslaggevers conform artikel 32bis, § 1, van de WBEM.

Gezien de stukken van het dossier.

Gezien het gemotiveerd verslag van de verslaggever zoals dit op 18 maart 2003 werd opgesteld en overgemaakt aan de Raad voor de Mededinging.

Gezien het schrijven van 21 maart 2003 van meester Koen Platteau, de gemeenschappelijke vertegenwoordiger van de aanmeldende partijen, waarbij afstand wordt gedaan van het recht om gehoord te worden.

Gelet op de Wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken van toepassing overeenkomstig artikel 54bis, van de WBEM.

1. De aanmeldende en betrokken partijen

Als koper treedt op de vennootschap General Electric Corporation ("GECC"), met als maatschappelijke zetel te Delaware, Verenigde Staten, The Corporation Trust Company, Corporation Trust Center, 1209 Orange Street, Wilmington DE 19801. GECC maakt deel uit van General Electric Company (hierna "GE"). GECC is een 100 % dochteronderneming van GE Capital Services Inc., op haar beurt voor 100 % (rechtstreeks of onrechtstreeks) eigendom van GE. GE is een gediversifieerde industriële, technologie- en dienstenonderneming die bestaat uit een reeks van business units die actief zijn in de meest diverse sectoren. De aangemelde concentratie is een overname door de business unit GE Consumer Finance. GECC heeft een coördinatie-opdracht ten aanzien van de activiteiten van de business units die actief zijn in de sector van de financiële dienstverlening.

Als verkoper treedt op Axa Bank Belgium N.V. ("Axa Bank"), met maatschappelijke zetel te België, Grotesteeweg 214, 2600 Antwerpen. Axa Bank is een volledige dochteronderneming van Axa Holdings Belgium die op haar beurt een volledige dochteronderneming is van de Franse Axa Groep die actief is in de sector van de financiële diensten, meer bepaald op het vlak van verzekering, vermogensbeheer en bancaire diensten, inclusief bancaire activiteiten en financiële makelarij. In België biedt Axa Bank levens- en schadeverzekeringen aan, is zij actief op het vlak van vermogensbeheer via haar dochteronderneming Axa Investment Managers en is zij ook actief inzake bancaire activiteiten en financiële makelarij.

Als doelondernemingen treden op Auxifina S.A. en Cogifi S.A., beiden met maatschappelijke zetel te België, Van Nieuwenhuysenlaan 6, 1160 Brussel. Deze ondernemingen zijn uitsluitend actief in de sector van het consumentenkrediet.

De genoemde vennootschappen zijn ondernemingen in de zin van artikel 1, van de WBEM.

2. De aangemelde operatie

De geplande concentratie bestaat uit de verkrijging door GECC van de uitsluitende zeggenschap over Auxifina en Cogifi. GECC zal 99,6 % van de aandelen van Auxifina verkrijgen en alle aandelen van Cogifi. De overige 0,4 % van de aandelen van Auxifina zijn eigendom van een natuurlijke persoon.

De gemelde operatie is een concentratie in de zin van artikel 9, § 1, *b*, van de WBEM.

3. De aanmeldingstermijn

De overeenkomst die het voorwerp uitmaakt van de aanmelding werd ondertekend op 28 februari 2003 en werd aangemeld op 12 maart 2003.

De aanmelding van de concentratie moet dan ook conform artikel 12, § 1, van de WBEM als tijdig beoordeeld worden.

4. De omzetrempels

Uit de ons verstrekte gegevens blijkt dat de Belgische omzet van de koper en de Belgische omzet van de doelondernemingen de drempels voorzien in artikel 11, § 1, van de WBEM overschrijden zodat de concentratie onder het toepassingsgebied van de WBEM valt.

5. De marktafbakening, de marktaandelen en de economische analyse

De relevante productmarkt is de markt van het consumentenkrediet. Consumentenkrediet is een segment van de ruimere markt van financiële diensten voor particulieren (zie beslissing van 15 september 1997 van de Europese Commissie, Zaak Nr. IV/M.976, Banco Santander/San Paolo/Finconsumo en beslissing van de Raad voor de Mededinging van 29 januari 2002, CONC-C/C-01/0064, Crédit Commercial de France/Financière Groupe Dewaay, *Belgisch Staatsblad* van 3 augustus 2002, p. 34048).

De markt van het consumentenkrediet bestaat uit verschillende subsegmenten zoals leningen zonder zekerheid, krediet bij postorderverkoop, krediet voor woninginrichting, verkoopkrediet, kredietkaarten en winkelkaarten (zie beslissing van de Europese Commissie van 26 februari 1999, Zaak Nr. IV/M.1408, Halifax/Cetelem). De Raad voor de Mededinging is van oordeel dat het niet noodzakelijk is om de productmarkt verder af te lijnen aangezien er geen enkele horizontale overlapping is tussen GE en de doelondernemingen in België. Het marktaandeel van de doelondernemingen is in elk geval zeer beperkt. Ongeacht de definitie van de productmarkt, zal de geplande concentratie de mededinging op de Belgische markt niet op significante wijze belemmeren.

GE is momenteel niet actief op de Belgische markt van het consumentenkrediet. Er is daarom geen horizontale overlapping van de activiteiten van de partijen op de Belgische markt. Bovendien bereikt GE op geen enkele markt in België die verticaal gerelateerd is aan de markt waarop de doelwitondernemingen actief zijn, een marktaandeel groter dan 25 %.

Auxifina en Cogifi behalen een marktaandeel van minder dan 5 % op de Belgische markt van het consumentenkrediet. Bovendien zijn er een aantal belangrijke spelers op de Belgische markt.

De Raad voor de Mededinging is daarom van oordeel dat er geen betrokken markten zijn in België.

De voorliggende concentratie voldoet aan de criteria voor aanmelding volgens een vereenvoudigde procedure.

Om deze redenen,

De Raad voor de Mededinging,

Stelt vast dat de betrokken concentratie onder het toepassingsgebied valt van de WBEM conform artikel 33, § 1, lid 1 van de WBEM.

Verklaart de concentratie toelaatbaar conform artikel 10, § 3 en artikel 33, § 2, punt 1a, van de WBEM.

Aldus uitgesproken op 28 maart 2003, door de Kamer van de Raad voor de Mededinging samengesteld uit : de heer Peter Poma, kamervoorzitter, de heren Frank Deschoolmeester, Geert Zonnekeyn en Eric Mewissen, leden.

Administration de la trésorerie – Administratie van de thesaurie

SITUATION MENSUELLE DU TRESOR – MAANDELIJKSE SCHATKISTTOESTAND

Situation au 31 juillet 2003 — Toestand op 31 juli 2003

(en millions EURO)

(in miljoenen EURO)

I. Exécution du budget au cours de l'année 2003
(sur base d'ordonnancement)I. Uitvoering van de begroting tijdens het jaar 2003
(op ordonnanceringsbasis)

	Budget 2002 - Begroting 2002	Budget 2003 - Begroting 2003	
A. RECETTES			A. ONTVANGSTEN
<i>Recettes courantes</i>			<i>Lopende ontvangsten</i>
Recettes fiscales	0,0	22.651,4	Fiscale ontvangsten
Recettes non fiscales	116,7	1.952,9	Niet-fiscale ontvangsten
Total	116,7	24.604,3	Totaal
<i>Recettes en capital</i>			<i>Kapitaalontvangsten</i>
Recettes fiscales	0,0	0,0	Fiscale ontvangsten
Recettes non fiscales	5,7	268,6	Niet-fiscale ontvangsten
Total	5,7	268,6	Totaal
Produits d'emprunts consolidés	0,0	18.643,1	Opbrengst van geconsolideerde leningen
Total général	122,4	43.516,0	Algemeen totaal
B. DEPENSES			B. UITGAVEN
Départements d'autorité	442,4	6.005,5	Autoriteitsdepartementen
Cellule sociale	47,5	10.947,2	Sociale cel
Cellule économique	83,3	2.566,5	Economische cel
SPF Fin., pr le Fin. Union Européenne	1.365,8	0,0	FOD Fin., vr Financ. Europese Unie
SPF Fin., pr Dette publ. - sans amortissement	1.769,3	7.750,4	FOD Fin., vr Rijksschuld - zonder aflossing
SPF Finances, pour les Dotations	0,0	237,7	FOD Financiën, voor de Dotaties
Total	3.708,3	27.507,3	Totaal
SPF Fin., pr Dette publ. - amortissements	6.070,2	14.646,2	FOD Fin., vr Rijksschuld - aflossing
Total général	9.778,5	42.153,5	Algemeen totaal

II. Situation du Trésor sur base de caisse

II. Schatkisttoestand op kasbasis

	Juillet 2003 — Juli 2003	7 mois 2003 — 7 maand 2003	
1. Recettes	4.257,3	24.967,5	1. Ontvangsten
2. Dépenses	3.185,9	29.312,7	2. Uitgaven
3. Résultat budgétaire (1 - 2)	1.071,4	- 4.345,2	3. Begrotingsresultaat (1 - 2)
4. Autres opérations (*)	1.369,1	1.277,9	4. Andere verrichtingen (*)
5. Solde net à financer (3 + 4)	2.440,5	- 3.067,3	5. Netto te financieren saldo (3 + 4)
Passage vers la variation de la dette			Overgang naar schuldvariatie
6. Solde net à financer	- 2.440,5	3.067,3	6. Netto te financieren saldo
7. Variations de change (—= gain)	38,0	- 406,8	7. Wisselverschil (—= winst)
8. Opérations avec F.M.I.	- 0,2	- 698,8	8. Verrichtingen met I.M.F.
9. Opérations de gestion	7.138,9	4.672,2	9. Beheersverrichtingen
10. Intérêts capitalisés (échanges)	0,0	26,4	10. Gekapital. intresten (omruilingen)
11. Reprise dettes	810,3	810,3	11. Overname van schulden
12. Intérêts capitalisés (zero-bonds)	0,0	0,0	12. Gekapital. Intresten (zero-bonds)
13.	0,0	0,0	13.
14. Divers	0,0	0,0	14. Diverse
15. Evolution nominale (6 à 14)	5.546,5	7.470,6	15. Nominale evolutie (6 tot 14)
16. Amortissement Dette publique	662,4	17.426,6	16. Aflossing Rijksschuld
17. Solde brut à financer (6 + 16)	- 1.778,1	20.493,9	17. Bruto te financieren saldo (6 + 16)

(*) Les « autres opérations » comprennent le solde des fonds de tiers et des opérations de trésorerie et les différences d'émission et d'amortissement.

(*) De « andere verrichtingen » omvatten het saldo van de derdengelden en van de thesaurieverrichtingen en de uitgifte- en delgingsverschillen

Situation nominale de la Dette publique à fin juillet 2003

Nominale stand van de Rijksschuld per eind juli 2003

18. Moyen et long terme	230.928,7	18 Middellange en lange termijn
19. Court terme	39.293,8 (**)	19. Korte termijn
20. Total (18 + 19)	270.222,5	20. Totaal (18 + 19)

(**) Y compris les opérations de gestion du Trésor : 12.040,5 millions EURO.

(**) Inclusief de beheersverrichtingen van de Schatkist : 12.040,5 miljoen EURO.

III. Situation des opérations de recettes
du 1^{er} janvier au 31 juillet 2003
(sur base de caisse)

III. Toestand van de ontvangstverrichtingen
van 1 januari tot 31 juli 2003
(op kasbasis)

	Recettes — Ontvangsten	Evaluations — Ramingen	
A. Voies et Moyens			A. Rijksmiddelen
<i>Recettes fiscales courantes</i>			<i>Lopende fiscale ontvangsten</i>
<i>Contributions directes</i>			<i>Directe belastingen</i>
Taxe assimilée au droit d'accise	151,3	270,7	Met accijnsrecht gelijkgestelde belasting
Précompte mobilier	1.599,3	2.285,9	Roerende voorheffing
Versements anticipés	5.481,4	9.300,0	Voorafbetalingen
Impôt des non-résidents (par rôle)	138,7	181,5	Belasting niet-verblijfhouders (kohier)
Impôt des sociétés (par rôle)	517,7	676,7	Vennootschapsbelasting (kohier)
Impôt des personnes physiques (par rôle)	– 1.301,1	– 1.276,4	Personenbelasting (kohier)
Précompte professionnel	9.769,7	17.990,4	Bedrijfsvoorheffing
Prélèv. sur produit impôt des pers. phys.	75,7	113,6	Voorafname en opbrengst personenbel.
Produits divers	9,2	16,1	Diverse opbrengsten
Total	16.441,9	29.558,5	Totaal
<i>Douanes et Accises</i>			<i>Douane en Accijnzen</i>
Droits d'accise	3.564,7	6.095,7	Accijnzen
Taxe de patente	5,2	6,2	Vergunningsrecht
Produits divers	3,2	7,5	Diverse ontvangsten
Total	3.573,1	6.109,4	Totaal
<i>T.V.A., Enregistrement et Domaines</i>			<i>BTW, Registratie en Domeinen</i>
T.V.A. et droits de timbre	2.167,9	4.622,7	BTW en zegelrechten
Droits d'enregistrement	68,2	165,0	Registratierechten
Droits de greffe	22,9	39,4	Griffierechten
Droits d'hypothèque	30,9	51,9	Hypotheekrechten
Amendes en matière d'impôts	43,4	56,6	Boeten inzake belastingen
Taxes sur les centres de coordination	21,7	22,8	Taks op de coördinatiecentra
Taxes sur les A.S.B.L.	35,3	37,4	Taks op de V.Z.W.'s
Organismes de placement collectif	103,5	108,0	Collectieve beleggingsinstellingen
Amendes de condamnations	138,3	235,7	Boeten van veroordelingen
Amendes de condamnations (Fonds)	4,1	5,9	Boeten van veroordelingen (Fonds)
Droits et amendes en mat. d'assistance	0,2	0,4	Rechten en boeten inzake bijstand
Total	2.636,4	5.345,8	Totaal
Tampon conjoncturel	0,0	– 370,0	Conjunctuurbuffer
Total des recettes fiscales courantes	22.651,4	40.643,7	Totaal lopende fiscale ontvangsten
<i>Recettes non fiscales courantes</i>	2.063,1	0,0	<i>Lopende niet-fiscale ontvangsten</i>
Total des recettes courantes	24.714,5	40.643,7	Totaal van de lopende ontvangsten
<i>Recettes fiscales en capital</i>	0,0	0,0	<i>Fiscale kapitaalontvangsten</i>
<i>Recettes non fiscales en capital</i>	253,0	23.808,8	<i>Niet-fiscale kapitaalontvangsten</i>
Total des recettes en capital	253,0	23.808,8	Totaal van de kapitaalontvangsten
Total Voies et Moyens	24.967,5	64.452,5	Totaal Rijksmiddelen
	Recettes — Ontvangsten		
B. Droits cédés à l'Union Européenne			B. Aan de Europese Unie afgestane rechten
Droits d'entrée	899,0		Invoerrechten
T.V.A.	488,3		BTW
Total	1.387,3		Totaal

C. Affectation à la sécurité sociale

66.31 ONEM : T.V.A. congé éducatif	14,8
66.32 All. d'attente CECA	1,3
66.33 Accises tabac	36,5
66.36 Options sur actions	54,7
66.37 SécSoc/Pens. Police : T.V.A.	2.550,9

Total Affectation Sécurité Sociale

2.658,2

C. Toewijzing aan de sociale zekerheid

66.31 VDAB : BTW educatief verlof
66.32 Wachtverg. EGKS
66.33 Accijnzen Tabakfabrikaten
66.36 Aandelenoptie
66.37 SocZek/Pens. Politie : BTW

Totaal Bijdrage Sociale Zekerheid**D. Financement Régions et Communautés****D. Financiering Gewesten en Gemeenschappen**

	Comm. fl. — VI. Gem.	Rég. wall. — Waals Gew.	Comm. fr. — Fr. Gem.	Rég. brux. — Br. Gew.	Comm. germ. — D. Gem.	Total — Totaal	
Impôts régionaux + intérêts + amendes							Gewestbelastingen + intresten + boeten
Taxe jeux et paris	9,6	11,2	—	3,8	—	24,6	Belasting spelen en weddenschappen
Taxe app. automatiques de divertissement	21,2	5,8	—	4,8	—	31,8	Belasting automatische ontspanningstoestellen
Taxe ouverture débits de boissons	0,1	2,2	—	0,1	—	2,5	Openingstaks slijterijen
Droits de succession	354,0	186,7	—	112,5	—	653,2	Successierechten
Précompte immobilier	0,0	3,4	—	2,6	—	6,1	Onroerende voorheffing
Droits d'enregistrement	652,8	309,4	—	247,4	—	1.209,6	Registratierechten
Taxe de circulation	400,9	176,4	—	60,6	—	637,9	Verkeersbelasting
Eurovignette	32,8	10,2	—	3,0	—	45,9	Eurovignette
Taxe de mise en circulation	88,0	33,3	—	19,4	—	140,8	Belasting op inverkeerstelling
Intérêts	6,3	3,6	—	3,3	—	6,6	Intresten
Amendes	5,2	2,7	—	0,8	—	8,7	Boeten
Total	1.570,9	745,0	0,0	451,7	0,0	2.767,6	Totaal
Moyens attribués							Toegewezen middelen
Impôts personnes physiques (Rég.)	2.526,9	1.600,5	—	336,2	—	4.463,6	Personenbelasting (Gewest)
Impôts personnes physiques (Comm.)	2.004,3	—	1.079,3	—	2,9	3.086,6	Personenbelasting (Gemeenschap)
T.V.A. (Comm.)	3.405,3	—	2.565,7	—	—	5.971,0	BTW (Gemeenschap)
Total	7.936,5	1.600,5	3.645,0	336,2	2,9	13.521,1	Totaal
	Comm. Comm.fl. — VI.Gem. Comm.	Comm. Comm.fr. — Fr.Gem. comm.		Rég. Brux.Cap. — Br.Hfdst. Gew.			
Commissions Communautaires							Gemeenschapscommissies
Impôts personnes physiques (Comm. Comm.)	3,0	12,0		15,0		30,0	Personenbelasting (Gemeenschapscommissies)
Total Régions et Communautés et Commissions Communautaires	9.510,5	2.357,5	3.645,0	802,9	2,9	16.318,8	Totaal Gewesten en Gemeenschappen en Gemeenschapscommissies

TOTAL RECETTES (A + B + C + D)

45.331,8

TOTAAL ONTVANGSTEN (A + B + C + D)**Additionnels et taxes**

Communes	2.006,5
Provinces	55,8
Agglomérations	38,9
Total	2.101,2

Opcentiemen en taksen

Gemeenten
Provincies
Agglomeraties
Totaal

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2003/00542]

26 MARS 2003. — Circulaire GPI 36 relative à l'indemnisation de l'incapacité temporaire de travail, de l'incapacité permanente de travail et de la réaffectation en matière d'accidents du travail ainsi qu'à la rente due aux ayants droit en cas d'accident mortel. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire GPI 36 du Ministre de l'Intérieur du 26 mars 2003 relative à l'indemnisation de l'incapacité temporaire de travail, de l'incapacité permanente de travail et de la réaffectation en matière d'accidents du travail ainsi qu'à la rente due aux ayants droit en cas d'accident mortel (*Moniteur belge* du 22 avril 2003), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2003/00542]

26 MAART 2003. — Omzendbrief GPI 36 betreffende de schadeloosstelling van de tijdelijke arbeidsongeschiktheid, de blijvende arbeidsongeschiktheid en de herplaatsing ingevolge arbeidsongevallen, evenals de rente verschuldigd aan de rechthebbenden in geval van een dodelijk ongeval. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief GPI 36 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 26 maart 2003 betreffende de schadeloosstelling van de tijdelijke arbeidsongeschiktheid, de blijvende arbeidsongeschiktheid en de herplaatsing ingevolge arbeidsongevallen, evenals de rente verschuldigd aan de rechthebbenden in geval van een dodelijk ongeval (*Belgisch Staatsblad* van 22 april 2003), opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2003/00542]

26. MÄRZ 2003 — Ministerielles Rundschreiben GPI 36 über die zeitweilige Arbeitsunfähigkeit, die bleibende Arbeitsunfähigkeit und die Neuzuweisung infolge von Arbeitsunfällen sowie über die Rente, die im Fall eines tödlichen Arbeitsunfalls an die Rechtsnachfolger zu entrichten ist — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens GPI 36 des Ministers des Innern vom 26. März 2003 über die zeitweilige Arbeitsunfähigkeit, die bleibende Arbeitsunfähigkeit und die Neuzuweisung infolge von Arbeitsunfällen sowie über die Rente, die im Fall eines tödlichen Arbeitsunfalls an die Rechtsnachfolger zu entrichten ist, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

26. MÄRZ 2003 — Ministerielles Rundschreiben GPI 36 über die zeitweilige Arbeitsunfähigkeit, die bleibende Arbeitsunfähigkeit und die Neuzuweisung infolge von Arbeitsunfällen sowie über die Rente, die im Fall eines tödlichen Arbeitsunfalls an die Rechtsnachfolger zu entrichten ist

An die Frau Provinzgouverneurin

An die Herren Provinzgouverneure

An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt

An die Frauen und Herren Bürgermeister

An die Frauen und Herren Vorsitzenden der Polizeikollegien

An die Frauen und Herren Korpschefs der lokalen Polizei

An den Herrn Generalkommissar der föderalen Polizei

Zur Information:

An den Generaldirektor der Generaldirektion Sicherheits- und Vorbeugungspolitik

An den Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei

Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,

Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin, sehr geehrter Herr Bürgermeister,

Sehr geehrte Frau Vorsitzende, sehr geehrter Herr Vorsitzender,

Sehr geehrte Frau Korpschefin, sehr geehrter Herr Korpschef,

Sehr geehrter Herr Generalkommissar,

1. Einleitung

Ziel des vorliegenden Rundschreibens ist es, in Bezug auf Arbeitsunfälle in den Polizeidiensten die Modalitäten der Berechnung der Entschädigung im Fall von zeitweiliger Arbeitsunfähigkeit, bleibender Arbeitsunfähigkeit und Neuzuweisung sowie der Rente, die im Fall eines tödlichen Arbeitsunfalls an die Rechtsnachfolger zu entrichten ist, festzulegen. Es enthält nähere Angaben darüber, welcher Referenzlohn als Grundlage zur Berechnung dieser Entschädigungen dient.

2. Anwendungsbereich

Die seit dem 1. April 2001 vorgekommenen Arbeitsunfälle der Personalmitglieder der Polizeidienste sind den Vorschriften des Gesetzes vom 3. Juli 1967 über die Vorbeugung von oder den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten im öffentlichen Sektor unterworfen.

Diese Vorschriften finden Anwendung auf die Mitglieder des definitiv ernannten Personals, des Personals auf Probe, des zeitweiligen und Hilfspersonals oder des Personals mit Arbeitsvertrag, die der föderalen Polizei, den lokalen Polizeikörpern und der Generalinspektion der föderalen Polizei und der lokalen Polizei angehören, einschließlich der in Artikel 4 § 2 des Gesetzes vom 27. Dezember 2000 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste erwähnten Militärpersonen, solange sie dem Verwaltungs- und Logistikkader angehören, nachstehend «Personalmitglied» genannt.

Die vor dem 1. April 2001 vorgekommenen Arbeitsunfälle bleiben jedoch nachstehenden Vorschriften unterworfen:

— in Bezug auf die Militärpersonen und früheren Mitglieder des operativen Korps der Gendarmerie: den koordinierten Gesetzen über die Entschädigungspensionen,

— in Bezug auf die anderen Personalmitglieder der integrierten Polizei: den vorher auf sie anwendbaren Vorschriften, den am 31. März 2001 laufenden Versicherungsverträgen, den Verwaltungsvorschriften oder allen anderen Maßnahmen zugunsten der Opfer oder ihrer Rechtsnachfolger, die vor dem 1. April 2001 in Kraft getreten sind.

3. Entschädigungen

Die Personalmitglieder der Polizeidienste, die Opfer eines Arbeitsunfalls sind, haben Anrecht auf:

- die Entschädigung der durch diesen Unfall verursachten Kosten für medizinische, chirurgische und medikamentöse Pflege, Krankenhauspflege, Prothesen und Orthopädie,
- die Entschädigung der durch diesen Unfall hervorgerufenen zeitweiligen Arbeitsunfähigkeit, bleibenden Arbeitsunfähigkeit und Neuzuweisung.

Im Fall eines tödlichen Unfalls können die Rechtsnachfolger Anspruch erheben auf:

- Bestattungsgeld,
- eine Rente als hinterbliebener Ehepartner, Waisenkind oder Berechtigter mit irgendeiner Eigenschaft.

Wenn ein Personalmitglied der föderalen Polizei, nachdem es Opfer eines Arbeitsunfalls geworden ist, über die Mobilität zur lokalen Polizei oder umgekehrt überwechselt, muss die Behörde, die zum Zeitpunkt des Unfalls für das Personalmitglied zuständig war, weiterhin für die daran gebundenen Entschädigungen aufkommen.

4. Zeitweilige Arbeitsunfähigkeit

Aufgrund von Artikel 3bis des vorerwähnten Gesetzes vom 3. Juli 1967 werden für das Personalmitglied vorbehaltlich der Anwendung günstigerer Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen während des Zeitraums zeitweiliger Arbeitsunfähigkeit bis zur vollständigen Wiederaufnahme der Arbeit die Bestimmungen in Bezug auf zeitweilige vollständige Unfähigkeit angewandt, die im Gesetz vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle vorgesehen sind.

Also muss man gegebenenfalls die im Fall von vollständiger zeitweiliger Arbeitsunfähigkeit im vorerwähnten Gesetz vom 10. April 1971 vorgesehene Entschädigung mit derjenigen vergleichen, die in den auf dieses Personalmitglied anwendbaren Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen vorgesehen ist, und ihm dann die vorteilhafteste Entschädigung gewähren.

4.1 Entschädigung laut Gesetz vom 10. April 1971

4.1.1 Grundsätze

Gemäß den Artikeln 22 und 34 bis 40 des vorerwähnten Gesetzes vom 10. April 1971 hat das Personalmitglied Anrecht auf eine tägliche Entschädigung, die 90 Prozent der durchschnittlichen Tagesentlohnung entspricht.

Die durchschnittliche Tagesentlohnung entspricht der Grundentlohnung geteilt durch 365.

Die Grundentlohnung entspricht der Entlohnung, auf die das Personalmitglied in dem Jahr vor dem Unfall aufgrund der Funktion, die es zum Zeitpunkt des Unfalls ausgeübt hat, Anrecht hat.

4.1.2 Referenzlohn

Folglich entspricht der Referenzlohn der Grundentlohnung. Er setzt sich zusammen aus der Summe der während des Bezugszeitraums erhaltenen Vorteile und beträgt seit dem 1. Januar 2003 maximal 25.893,45 €.

Dieser Höchstbetrag wird jedes Jahr am 1. Januar den Schwankungen des Verbraucherpreisindex angepasst.

Der Referenzlohn umfasst jeden Betrag oder jeden geldlich bewertbaren Vorteil, der dem Arbeitnehmer direkt oder indirekt vom Arbeitgeber aufgrund des zwischen ihnen bestehenden Arbeitsverhältnisses gewährt wird, und das Urlaubsgeld.

Die Gewährung dieses Betrags oder Vorteils kann aus einem schriftlichen oder mündlichen Einzelvertrag, einer Ordnung, einer Praxis, einem Statut, einem Gesetz oder einer vom Arbeitgeber einseitig eingegangenen Verpflichtung hervorgehen, außer für Gründe, die nicht in Zusammenhang mit der Berufstätigkeit des Arbeitnehmers stehen.

Beispiele: Haushalts- beziehungsweise Ortszulage, Urlaubsgeld, Jahresendprämie, Stundenzulage für zusätzliche Dienstleistungen, Zulage für Samstags-, Sonntags-, Feiertags- oder Nachtarbeit, Zweisprachigkeitszulage, Gehaltszuschlag für die Ausübung eines Mandats oder eines höheren Amtes, Diplommzulage, Wachzulage, Zulage für Sonderfunktionen, Postenzulage (Verbindungsoffizier), ...

Folgende Beträge, Vergütungen und Vorteile sind jedoch nicht Teil dieser Grundentlohnung:

- Beträge, die zulasten des Arbeitgebers zur Erstattung der tatsächlich vom Personalmitglied bestrittenen Fahrtkosten gezahlt werden,
- Vorteile, die in Form von Arbeitswerkzeugen oder -kleidung gewährt werden, und Beträge, die der Arbeitgeber dem Personalmitglied zahlt, um seiner Verpflichtung, Werkzeuge oder Arbeitskleidung zu liefern, nachzukommen,
- Vergütungen, die dem Personalmitglied geschuldet werden, wenn der Arbeitgeber seinen gesetzlichen, vertraglichen oder statutarischen Verpflichtungen nicht nachkommt,
- Vorteile, die zusätzlich zur Sozialversicherungsregelung gewährt werden, mit Ausnahme des zusätzlichen Urlaubsgeldes.

Beispiele: Vergütungen für tatsächliche Ermittlungskosten, für den Unterhalt der Uniform, für Verpflegungs-, Aufenthalts-, Fahrt- und Umzugskosten, Essensgutscheine, ...

Ist das Personalmitglied im Rahmen eines Teilzeitarbeitsvertrags beschäftigt, wird die Grundentlohnung ausschließlich auf der Grundlage der Entlohnung festgelegt, die aufgrund dieses Arbeitsvertrags geschuldet wird.

4.1.3 Bezugszeitraum

Der Bezugszeitraum, in dem die Grundentlohnung in Betracht gezogen werden muss, stimmt mit dem Jahr vor dem Unfall überein. Wenn ein Personalmitglied zum Beispiel am 4. September 2002 einen Arbeitsunfall gehabt hat, erstreckt sich der für die Berechnung der Grundentlohnung zu berücksichtigende Bezugszeitraum vom 4. September 2001 bis zum 3. September 2002.

Dieser Bezugszeitraum ist vollständig, wenn das Personalmitglied während des ganzen Jahres vor dem Unfall in der zum Zeitpunkt des Unfalls ausgeübten Funktion Vollzeit gearbeitet hat.

Ist dies nicht der Fall, muss die Entlohnung, auf die das Personalmitglied tatsächlich Anrecht hat, gemäß den Bestimmungen von Artikel 36 des vorerwähnten Gesetzes vom 10. April 1971 durch eine hypothetische Entlohnung ergänzt werden.

4.2 Entschädigung laut Statut

4.2.1 Referenzlohn

Ist das Personalmitglied zeitweilig arbeitsunfähig, erhält es weiterhin sein Gehalt. Neben diesem Gehalt hat es ebenfalls Anrecht auf folgende Gehaltszuschläge, Zulagen und Vergütungen:

- Gehaltszuschlag für die Ausübung eines Mandats oder eines höheren Amtes bis zu seiner Ersetzung,
- Haushalts- beziehungsweise Ortszulage, Urlaubsgeld, Jahresendprämie, Gehaltszuschlag und Prämie, die im Rahmen der Regelung der freiwilligen Viertageweche oder der Regelung des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit geschuldet werden,
- Zulage für Samstags-, Sonntags-, Feiertags- oder Nachtarbeit, Funktionszulage, Ausbilderzulage, Zulage «Region Brüssel-Hauptstadt», Zweisprachigkeitszulage, Auswahlzulage (für den Zuerkennungszeitraum), Seeprämie, Zusatzzulage (Klausel zur Sicherung der Gehaltstabelle), Übergangszulage (Kommandant - Brigadekommandant), Zusatzzulage (gerichtlicher Pfeiler), Ausgleichszulage (Unkosten) und Zusatzzulage 2D,
- laut dem «alten Statut» im Sinne von Artikel 4 des vorerwähnten Gesetzes vom 27. Dezember 2000: Diplomzulage, Wachzulage, Zulage für den unmittelbaren Schutz der königlichen Familie, Zulage für besondere Funktionen, Ausbilderzulage, Wohnungszulage, Pilotenzulage, Luftfahrtzulage, Motorradfahrerzulage, Postenzulage (Verbindungsoffizier),
- Postenvergütung, Vergütung für Telefonkosten, den Unterhalt eines Polizeihunds, den Unterhalt der Uniform, tatsächliche Ermittlungskosten und den ständigen Dienst beim SHAPE, außer in Bezug auf die beiden letztgenannten Vergütungen, wenn die mit dem Arbeitsunfall zusammenhängende Abwesenheit länger als dreißig Tage dauert,
- laut dem «alten Statut» im Sinne von Artikel 4 des vorerwähnten Gesetzes vom 27. Dezember 2000: Funktionsvergütung ESI (Einheit für Sondereinsätze), Vergütung Belnato-SHAPE, Vergütung BSR (Überwachungs- und Fahndungsbrigade), außer in Bezug auf die beiden letztgenannten Vergütungen, wenn die mit dem Arbeitsunfall zusammenhängende Abwesenheit länger als dreißig Tage dauert.

Jede andere Zulage oder Vergütung ist folglich von der Berechnung ausgeschlossen.

4.2.2 Bezugszeitraum

Die Zulagen für Nacht-, Wochenend- oder Feiertagsarbeit werden auf der Grundlage der tatsächlich vom Personalmitglied erbrachten Leistungen gewährt.

Da das Personalmitglied im Fall einer zeitweiligen Arbeitsunfähigkeit nicht mehr in der Lage ist, solche Leistungen zu erbringen, muss man sich auf die vor dem Unfall erbrachten Leistungen beziehen und einen Bezugszeitraum festlegen, auf dessen Grundlage die diesbezüglichen Zulagen berechnet werden können.

Dieser Bezugszeitraum stimmt mit dem Jahr vor dem Unfall überein. Um den Betrag dieser Zulagen pro Tag oder Monat zu ermitteln, muss der Tages- beziehungsweise Monatsdurchschnitt der Zulagen berechnet werden, die dem Personalmitglied in dem Jahr vor dem Unfall für die tatsächlich nachts, am Wochenende oder an einem Feiertag erbrachten Dienstleistungen gewährt worden sind.

Wenn dieser Bezugszeitraum weniger als zwölf Monate beträgt, wird der Tages- beziehungsweise Monatsdurchschnitt aufgrund der Anzahl Monate berechnet, in denen das Personalmitglied tatsächlich die Funktionen ausgeübt hat, die ihm zum Zeitpunkt des Unfalls übertragen waren.

5. Bleibende Arbeitsunfähigkeit

Im Fall einer bleibenden Arbeitsunfähigkeit hat das Personalmitglied zudem Anrecht auf eine Rente im Verhältnis zum Prozentsatz der bleibenden Arbeitsunfähigkeit, der ihm aufgrund der Artikel 3 und 4 des vorerwähnten Gesetzes vom 3. Juli 1967 zuerkannt worden ist.

Diese Rente wird auf der Grundlage der jährlichen Entlohnung, auf die das Personalmitglied zum Zeitpunkt des Unfalls oder der Feststellung der Berufskrankheit Anrecht hat, berechnet.

Übt das Personalmitglied weiterhin sein Amt aus, darf diese Rente nicht mehr als 25% der jährlichen Entlohnung betragen.

Legt das Personalmitglied sein Amt nieder und erhält es eine Ruhestandspension, darf diese Rente nur bis zu 100% der letzten Entlohnung zusammen mit der Pension bezogen werden, wobei diese gegebenenfalls gemäß den für Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen geltenden Regeln angepasst wird.

Das Personalmitglied, das sein Amt niederlegt und kein Anrecht auf eine Ruhestandspension hat, bezieht die gesamte Rente.

5.1 Referenzlohn

Der Referenzlohn wird festgelegt auf der Grundlage der jährlichen Entlohnung, auf die das Personalmitglied zum Zeitpunkt des Unfalls Anrecht hat.

Diese jährliche Entlohnung beträgt zurzeit maximal 21.047,40 €.

Diesen Höchstbetrag kann der König gelegentlich und entsprechend einer allgemeinen Aufwertung der Gehälter im öffentlichen Dienst ändern.

Aufgrund von Artikel X.III.31 RSPol versteht man unter jährlicher Entlohnung: jegliches Gehalt, jeglichen Lohn oder jegliche als Gehalt beziehungsweise Lohn geltende Entschädigung, die das Opfer zum Zeitpunkt des Unfalls erhalten hat, erhöht um die Zulagen und Vergütungen, die nicht die tatsächlichen Lasten decken und die aufgrund des Arbeitsvertrags oder des gesetzlichen beziehungsweise verordnungsgemäßen Statuts geschuldet werden. Dabei handelt es sich um folgende Zulagen und Vergütungen:

- Haushalts- beziehungsweise Ortszulage, Urlaubsgeld, Jahresendprämie, Stundenzulage für zusätzliche Dienstleistungen, Zulage für Samstags-, Sonntags-, Feiertags- oder Nachtarbeit, Gehaltszuschlag und Prämie, die im Rahmen der Regelung der freiwilligen Viertageweche oder der Regelung des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit geschuldet werden, Gehaltszuschlag für die Ausübung eines Mandats oder eines höheren Amtes, Zulage für erreichbares und abrufbares Personal, Zulage für ununterbrochenen Dienst von mehr als vierundzwanzig Stunden, Funktionszulage, Ausbilderzulage, pauschale Zulage für bestimmte Personalmitglieder, die mit der Ausführung bestimmter Aufträge im Rahmen der Umsetzung der föderalen Einwanderungspolitik beauftragt sind, Zulage für Mentor, Zulage «Region Brüssel-Hauptstadt», Zweisprachigkeitszulage, Zulage für gelegentliche Leistungen in der Luftfahrt, Zulage für Lehrauftrag, Auswahlzulage, Seeprämie, Zusatzzulage (Schutzklausel), Übergangszulage (Kommandant - Brigadekommandant), Zusatzzulage (gerichtlicher Pfeiler), Ausgleichszulage (Unkosten), Zusatzzulage 2D und Taucherzulage,

— laut dem «alten Statut» im Sinne von Artikel 4 des vorerwähnten Gesetzes vom 27. Dezember 2000: Diplomzulage, Wachzulage, Zulage für den unmittelbaren Schutz der königlichen Familie, Zulage für besondere Funktionen, Zulage für Lehrauftrag, Zulage für teilzeitigen Lehrauftrag, Ausbilderzulage, Taucherzulage, Zulage für Eskorte (Einwanderung), tägliche Zulage für gelegentliche Leistungen in der Luftfahrt, Wohnungszulage, Zulage für Vergiftung oder Verstrahlung, Pilotenzulage, Luftfahrtzulage, Zulage für Mentor, Fluglehrerzulage, Motorradfahrerzulage, Zulage für die Entschärfung von Sprengkörpern, Zulage für gesundheitsgefährdende oder lästige Arbeit, Testpilotenzulage, Zulage für Höhenarbeit, Postenzulage (Verbindungsoffizier),

— Fahrtkostenentschädigung im Rahmen der Binnenschifffahrt sowie Postenvergütung,

— laut dem «alten Statut» im Sinne von Artikel 4 des vorerwähnten Gesetzes vom 27. Dezember 2000: Funktionsvergütung ESI, Vergütung Belnato-SHAPE, Vergütung BSR.

Jede andere Zulage oder Vergütung ist folglich von der Berechnung ausgeschlossen.

Bezieht das Personalmitglied gleichzeitig eine Rente und eine Hinterbliebenenpension, muss der Begriff «letzte Besoldung» im gleichen Sinne wie der Begriff der jährlichen Entlohnung ausgelegt werden. Neben dem eigentlichen Gehalt sind darin die gleichen Zulagen und Vergütungen enthalten.

5.2 Bezugszeitraum

Da bestimmte Zulagen beziehungsweise Vergütungen nicht pro Jahr, sondern auf anderer Basis gewährt werden, muss ebenfalls ein Bezugszeitraum bestimmt werden, auf dessen Grundlage sie für die Berechnung der jährlichen Entlohnung zu berücksichtigen sind.

Dieser Bezugszeitraum stimmt mit dem Jahr vor dem Unfall überein.

6. Neuzuweisung

Dem Personalmitglied, das zwar zur Ausübung seines Amtes für unfähig befunden worden ist, aber andere Ämter ausüben kann, die mit seinem Gesundheitszustand vereinbar sind, kann entsprechend den auf diese Person anwendbaren statutarischen Bestimmungen einem anderen Amt zugewiesen werden.

Wird dem Personalmitglied ein anderes Amt zugewiesen, hat es weiterhin Anspruch auf die Vorteile der Besoldungsordnung (Gehaltstabellenlaufbahn), die es zum Zeitpunkt des Unfalls genossen hat. Diese Vorteile darf es wie ein Personalmitglied, das sein Amt weiterhin ausüben kann, zusammen mit einer Rente beziehen (siehe oben Nr. 5).

7. Tödliche Arbeitsunfälle

Der überlebende Ehepartner hat Anrecht auf eine Rente, die 30% der jährlichen Entlohnung entspricht, auf die der Verstorbene zum Zeitpunkt des Unfalls Anspruch hatte.

Halbwaisen haben, solange sie berechtigt sind, Kinderzulagen zu erhalten, und zumindest bis zum Alter von 18 Jahren Anspruch auf eine Rente, die 15 Prozent der jährlichen Entlohnung entspricht, auf die der Verstorbene zum Zeitpunkt des Unfalls Anspruch hatte, ohne dass die Gesamtsumme mehr als 45% dieser Entlohnung betragen darf.

Diese Prozentsätze werden durch 20% beziehungsweise 60% ersetzt für Kinder:

- die Vollwaisen sind,
- die von ihrer infolge eines Arbeitsunfalls verstorbenen Mutter nicht anerkannt worden sind,
- die vor dem Tod von nur einer Person adoptiert wurden,
- die von zwei Personen adoptiert wurden, wenn einer der Adoptiveltern vorher verstorben ist.

Andere Rechtsnachfolger, wie Blutsverwandte, Enkelkinder und Geschwister des Verstorbenen, können unter den im vorerwähnten Gesetz vom 10. April 1971 vorgesehenen Bedingungen in den Genuss einer Leibrente oder zeitweiligen Rente kommen.

8. Referenzlohn

Der Referenzlohn ist die jährliche Entlohnung, auf die das Personalmitglied zum Zeitpunkt des Unfalls Anrecht hatte.

Er entspricht der jährlichen Entlohnung, auf die das Personalmitglied im Fall eines nicht tödlichen Unfalls zum Zeitpunkt des Unfalls Anrecht hat. Er muss also gemäß Nr. 5.1 und Nr. 5.2 berechnet werden.

Der Minister des Innern
A. DUQUESNE

ORDRES DU JOUR — AGENDA'S

ASSEMBLEE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2003/20148]

Commission publique

Commission de la santé

Lundi 20 octobre 2003, à 14 h 30 m

(Rue du Lombard 69 — Salle 323)

Ordre du jour :

1. Proposition de résolution visant à garantir la prise en charge et le suivi des patients atteints par la tuberculose, déposée par MM. Serge de Patoul, Mahfoudh Romdhani, Michel Lemaire et Mme Dominique Braeckman.

Désignation du rapporteur.

Examen des considérants et du dispositif.

(Eventuellement) votes.

2. Divers.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

KATHOLIEKE UNIVERSITEIT LEUVEN

Vacante mandaten van A.A.P. en B.A.P.
voor het academiejaar 2003-2004, 37e lijst
internetadres : <http://www.kuleuven.ac.be/vacatures>

De rector van de K.U.Leuven maakt bekend dat onderstaande mandaten vacant worden gesteld.

Als u wil solliciteren, dient u de verplichte C3-formulieren in te vullen die u kan aanvragen op tel. 016-32 83 00, op het administratief secretariaat van elke faculteit of via onze website. Deze formulieren, één per kenmerk, moeten vóór 29 oktober 2003, om 10 uur teruggestuurd worden naar Personeelsbeheer, Parijsstraat 72B, 3000 Leuven. Sollicitaties per e-mail stuurt u naar Lieve.Lesage@pers.kuleuven.ac.be

Als u zich voor meer dan één mandaat kandidaat stelt, kan u een lijst toevoegen waarin u de vacatures in volgorde van voorkeur klasseert. Deze lijst wordt enkel aan de decaan van de faculteit bezorgd.

Om in aanmerking te komen, hebt u tijdens uw universitaire studies bij voorkeur onderscheiding behaald.

Inzake haar benoemingen voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid

Faculteit rechtsgeleerdheid

Kenmerk : 00200337 - 50005372

Functie : 100 % assistent, Afd. Strafrecht, strafvordering en criminologie, vanaf heden voor 2 jaar, hernieuwbaar

Diploma : lic. criminologische wetenschappen

Opdracht : assistentie bij onderwijs; begeleiding v. stages en mede-begeleiding v. lic.verhand. in de sector v.d. jeugdcriminaliteit.

Faculteit economische en toegepaste economische wetenschappen

Kenmerk : 00200337 - 50004689

Project : FLOF nr. 11518

Functie : 100 % bursaal, Dept. T.E.W., vanaf 1 jan. 04 voor 2 jaar, 1 x hernieuwbaar

Diploma : lic. EW/TEW, Hir, Hir in beleidsinformatica, GGS EW/TEW, MBA of gelijkwaardig

Opdracht : doctoraatsonderzoek binnen de onderzoeksgroep Marketing, meer bepaald onderzoek in business-to-business marketing en/of internationale marketing.

Faculteit sociale wetenschappen

Kenmerk : 00200337 - 50009778

Functie : 100 % assistent, Afd. Dataverzameling en -analyse, vanaf 1 jan. 04 voor twee jaar, hernieuwbaar

Diploma : lic. sociologie, communicatie- of politieke wetenschappen

Opdracht : assistentie bij de oefeningen Statistiek en data-analyse v.d. afdeling; onderzoek op het gebied van Survey methodologie.

Faculteit wetenschappen

Kenmerk : 00200337 - 50020624

Project : IUAP-P5/36

Functie : 100 % bursaal, Afd. Sterrenkunde, vanaf heden voor 2 jaar

Diploma : lic. natuurkunde/wiskunde

Opdracht : wetenschappelijk onderzoek in de sterrenkunde; didactische opdrachten in de wiskunde; uitvoeren v. campagnes v. sterrenkundige waarnemingen.

Kenmerk : 00200337 - 50306618

Project : FLOF

Functie : 100 % bursaal, Afd. Fysico-chemische geologie, vanaf 1 jan. 04 voor 1 jaar, hernieuwbaar

Diploma : lic. geologie

Opdracht : 1) sedimentpetrologische studie v. matrix cementen, dolo-
mieten en calciëtersystemen in de Oman Mountains met het oog op
het inpassen v.d. diagenese-geschiedenis in de begraving- en deformatie
geschiedenis v.h. studiegebied zoals uitgewerkt door het Inst. Français
du Pétrole; 2) verzorgen v. practica in het domein v.d. algemene
geologie en sedimentpetrologie.

Faculteit toegepaste wetenschappen

Kenmerk : 00200337 - 50306619

Functie : 100 % bursaal (meerdere functies), Afd. PMA, vanaf heden
voor 1 jaar, hernieuwbaar

Diploma : burgerlijk werktuigkundig of elektrotechnisch ir.

Opdracht : wetenschappelijk onderzoek in verschillende domeinen;
didactische opdrachten in de werktuigkunde voor meer info :
ww.mech.kuleuven.ac.be/pma/jobs

Campus Kortrijk (KULAK)

Kenmerk : 00200337 - 50012948

Project : ZKB2266-PS-001

Functie : 100 % wetenschappelijk medewerker, Campus Kortrijk,
vanaf heden tot 30 sept. 04

Diploma : lic. pedagogische wetensch. (bij voorkeur onderwijskunde)
of lic. psychologie

Opdracht : ondersteunen en trekken v.d. opstart v.d. nieuwe oplei-
ding bachelor Onderwijskunde aan de Kulak tijdens het academie-
jaar 2004/2005. (19737)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21) Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Gemeente Zonnebeke

Gemeentelijk Ruimtelijk Structuurplan
Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig artikel 33, § 3, van het decreet van 18 mei 1999,
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening, maakt het college
van burgemeester en schepenen bekend dat het ontwerp Gemeentelijk
Ruimtelijk Structuurplan voorlopig vastgesteld door de gemeenteraad
in zitting van 13 oktober 2003, ter inzage ligt op het gemeentehuis,
afdeling Ruimtelijke Ordening — Stedenbouw en de Gemeentelijke
Bibliotheek, Ieperstraat 7, te Zonnebeke, vanaf 20 oktober 2003, te 9 uur,
tot en met 17 januari 2004, te 16 uur.

Al wie omtrent dat plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft,
moet die bij een ter post aangetekende brief toesturen aan de Gemeen-
telijke Commissie Ruimtelijke Ordening, p/a Gemeentehuis Zonne-
beke, Langemarkstraat 8, te 8980 Zonnebeke, of afgeven tegen
ontvangstbewijs op hetzelfde adres, afdeling Ruimtelijke Ordening —
Stedenbouw, t.a.v. de heer voorzitter van de Commissie, uiterlijk op
17 januari 2004, te 16 uur.

Het besluit van het college van burgemeester en schepenen houdende nadere regels met betrekking tot het openbaar onderzoek wordt bekendgemaakt via aanplakking op het gemeentehuis en ligt eveneens ter inzage op het gemeentehuis, afdeling Ruimtelijke Ordening — Stedenbouw en de Gemeentelijke Bibliotheek, Ieperstraat 7, te Zonnebeke, vanaf 20 oktober 2003, te 9 uur, tot en met 17 januari 2004, te 16 uur.

Zonnebeke, 13 oktober 2003. (29051)

B.P.A. « Onthaalstructuur Tyne Cot Cemetery » te Passendale
Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van artikelen 19 en 26 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, brengt ter kennis aan de bevolking dat het definitief ontwerp van B.P.A. « Onthaalstructuur Tyne Cot Cemetery » te Passendale, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en voorlopig aangenomen door de gemeenteraad in zitting van 13 oktober 2003, op het gemeentehuis, dienst Ruimtelijke Ordening — Stedenbouw, voor eenieder ter inzage ligt van 9 tot 12 uur en van 13 tot 16 uur, en dit vanaf 20 oktober 2003 tot en met dinsdag 18 november 2003.

Al wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet dit schriftelijk aan het schepencollege laten worden tegen ten laatste dinsdag 18 november 2003, te 16 uur.

Zonnebeke, 13 oktober 2003. (29052)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

Distrial Arlon, société anonyme,
place Mac Auliffe 18-19, 6600 Bastogne

Numéro d'entreprise 0463.694.345

L'assemblée générale extraordinaire se réunira chez le notaire Jean-Pierre Umbreit, de résidence à Arlon, le 27 octobre 2003, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Modification de l'objet social de la société.
2. Modification en conséquence de la résolution qui précède l'article 3 des statuts de la société relatif à l'objet social.
3. Conversion du capital social de la société en euro, ainsi que de tous les montants repris en francs belges dans les statuts et modifications en conséquence des articles des statuts concernés.
4. Adaptation des statuts pour y supprimer toutes références aux anciennes lois coordonnées sur les sociétés commerciales et par conséquent les mettre en concordance avec le nouveau Code des sociétés.

Tous les articles qui faisaient référence aux anciennes lois coordonnées sur les sociétés commerciales seront en conséquence modifiés et la référence aux dites lois coordonnées sera remplacée par la référence générale aux dispositions du Code des sociétés.

5. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent. (29053)

Net-Optic, société anonyme,
boulevard Jules Graindor 32, 1070 Bruxelles

R.C. Bruxelles 382611 — T.V.A. 413.838.127

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 octobre 2003, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformée aux statuts. (29054)

De Warfusée, société anonyme,
chateau de Warfusée 113, 4470 Saint-Georges-sur-Meuse

R.C. Huy 32217 — T.V.A. 424.232.369

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 octobre 2003, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30 juin 2003.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs. (29055)

Sofiren, société anonyme,
rue Jean Paquot 69, 1150 Bruxelles

R.C. Bruxelles 586829 — T.V.A. 442.820.836

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le mardi 28 octobre 2003, à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Examen et approbation des comptes annuels au 30 juin 2003. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Divers. Se conformer à l'article 8 des statuts. (29056)

Saref, société anonyme,
vieux Chemin d'Ath 42, 7531 Havinnes

R.C. Tournai 34266 — T.V.A. 413.315.911

Une assemblée générale extraordinaire se réunira le lundi 27 octobre 2003, à 11 heures, en l'étude de Me Anne Gahylle, rue Dorey 2, à 7500 Tournai, avec l'ordre du jour suivant :

- Liquidation anticipée de la société.
- Désignation du liquidateur.
- Détermination des pouvoirs et émoluments.
- Divers. (29057)

Société liégeoise des Métaux,
en abrégé : « Solimet », société anonyme,
rue des Grandspres 147, 4032 Liège (Chênée)

Numéro d'entreprise — NN 0402.420.138

L'assemblée générale qui se réunira au siège social, le 27 octobre 2003, à 10 h 30 m. — Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation bilan et comptes résultats au 30 juin 2003. Décharge à donner aux administrateurs. Divers. Dépôt des titres, cinq jours au moins avant la date de l'assemblée générale, au siège de la société. (29058)

**Belgium Trading Shoe, société anonyme,
place du Grand Sablon 21, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 453.311.682

Assemblée générale annuelle le 27 octobre 2003, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport de gestion. Approbation des comptes annuels au 31 juillet 2003. Affectation du résultat. Décharges légales. Dépôt des titres : cinq jours francs avant l'assemblée, au siège social. (29059)

**Anciens Ets. Socalux, société anonyme,
boulevard du Midi 21, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 435899 — T.V.A. 421.837.360

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 octobre 2003, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.

Se conformer aux statuts. (29060)

**Cotanco, société anonyme,
rue de la Station 159, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 60792 — T.V.A. 402.133.690

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 octobre 2003, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapports du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels 30 juin 2003. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (29061)

**Cartonnage Lammerant, société anonyme,
Zoning Industriel 6, 7900 Leuze-en-Hainaut**

Numéro d'entreprise 0422.290.686

Assemblée générale annuelle le 27 octobre 2003, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30 juin 2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux prescriptions des statuts sociaux. (29062)

**Prorest, société en commandite par actions,
rue Vandam 41, 6040 Jumet**

Numéro d'entreprise 0446.092.607

L'assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social, le 27 octobre 2003, à 19 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du gérant. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (29063)

**Librairie Molière et Compagnie, société anonyme,
boulevard Tirou 68, 6000 Charleroi**

R.C. Charleroi 184697 — T.V.A. 455.294.937

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 27 octobre 2003, à 14 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (29064)

**M.C.H. Investissements, société anonyme,
chaussée de Lodelinsart 273, 6060 Gilly**

Numéro d'entreprise 0466.452.808

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 27 octobre 2003, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du gérant. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (29065)

**Automobiel Kunststof Technologie, naamloze vennootschap,
Nijverheidslaan 12, 9308 Gijzegem**

Ondernemingsnummer 0471.455.038

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 27 oktober 2003, te 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 juli 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders en aan de commissaris. 5. Benoemingen. 6. Varia. (29066)

**Astra Supply, naamloze vennootschap,
Nijverheidslaan 2, 9308 Gijzegem**

Ondernemingsnummer 0412.432.716

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 27 oktober 2003, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 juli 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (29067)

**De Vair, naamloze vennootschap,
Onderbergen 50, 9000 Gent**

H.R. Gent 130021 — NN 421.590.902

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 27 oktober 2003, te 15 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Overige. (29068)

**Kleos, naamloze vennootschap,
Grootbijgaardenstraat 405, 1082 Brussel**

H.R. Brussel 559279 — NN 446.793.579

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 27 oktober 2003, te 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Allerlei. Zich gedragen naar de statuten. (29069)

**Rifeka, naamloze vennootschap,
Koning Albertlaan 147, 3010 Kessel-Lo**

Ondernemingsnummer 0463.950.406

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 27 oktober 2003, te 15 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (29070)

**Tokai-Optecs, naamloze vennootschap,
Grijpenlaan 25, 3300 Tienen**

Ondernemingsnummer 0441.107.597

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 27 oktober 2003, te 20 uur, met volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (29071)

**Serka Office, naamloze vennootschap,
Mechelsesteenweg 203, 2220 Heist-op-den-Berg**

H.R. Mechelen 75374 — BTW 452.157.085

Jaarvergadering op 27 oktober 2003, om 10 uur, op de zetel. Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (29072)

**Odebrecht, naamloze vennootschap,
Heide 7, 1780 Wemmel**

Ondernemingsnummer 0452.758.386

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 27 oktober 2003, te 10 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 april 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (29073)

**Sobelair, société anonyme,
avenue Louise 416, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 196804 — T.V.A. 405.771.982

Mmes et MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le lundi 27 octobre 2003, à 11 heures, à l'Hof ter Mussche, avenue E. Mounier 2, à 1200 Bruxelles.

Ordre du jour :

1. Nominations statutaires :
Nomination définitive d'un administrateur coopté.
Nomination d'un quatrième administrateur.
- Dépôt des titres : au siège social ou à la Banque Fortis, ou à ses succursales et agences, au plus tard le 20 octobre 2003. (29074)

**Sobelair, naamloze vennootschap,
Louizalaan 416, 1050 Brussel**

H.R. Brussel 196804 — BTW 405.771.982

De dames en heren aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op maandag 27 oktober 2003, om 11 uur, in Hof ter Mussche, E. Mounierlaan 2, te 1200 Brussel.

Agenda :

1. Statutaire benoemingen :
Definitieve benoeming van een gecoöpteerd bestuurder.
Benoeming van een vierde bestuurder.
- Neerlegging van de aandelen : op de maatschappelijke zetel of bij de Fortis Bank en haar agentschappen, ten laatste op 20 oktober 2003. (29074)

**N.V. Roelants, naamloze vennootschap,
Burgstraat 2, 9000 Gent**

BTW 435.646.992

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 25 oktober 2003, om 9 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
 2. Goedkeuring van de jaarrekening.
 3. Kwijting aan de bestuurders.
- Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich naar de onderrichtingen van de statuten te schikken. (29075)

**Assurances Marcel De Bosscher, société anonyme,
rue Grand-Peine 1, à 7110 Houdeng-Aimeries**

R.C. Mons 127389 — N° d'entreprise 0449.186.511.

MM., les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale des actionnaires qui aura lieu en l'étude du notaire Yves-Michel Levie, à La Louvière, rue Warocqué 134, le 31/10/2003, à 9 heures, avec pour ordre du jour :

Rapport du conseil d'administration et rapport de la sprl BTS.

1. Augmentation de capital par l'incorporation d'une plus-value de réévaluation d'immeuble.
2. Réduction du capital afin d'apurer les pertes cumulées ainsi que le compte courant de l'administrateur délégué.
3. Constatation du nouveau capital.
4. Coordination des statuts.
5. Modification du nom de la société en « Broker specialized in companies » en abrégé (B.S.C.).

Les actionnaires qui désirent assister à la réunion sont priés de déposer leurs actions au siège social au plus tard le 23/10/2003, et ce en vertu de l'article 24 des statuts. (29076)

Le conseil d'administration.

**Spector Photo Group nv,
Publieke vennootschap die een openbaar
beroep doet op het spaarwezen
Kwatrechtsteenweg 160, 9230 Wetteren**

Ingeschreven in de Kruispuntbank voor Ondernemingen
onder het nummer 405.706.755

*Oproeping tot de buitengewone algemene vergadering
van Aandeelhouders*

Er zal een buitengewone algemene vergadering van Aandeelhouders van de vennootschap worden gehouden op woensdag 5 november 2003, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap te 9230 Wetteren, Kwatrechtsteenweg 160, om te beraadslagen en te beslissen over de hierna vermelde agenda :

1. Voorstel tot het aanpassen van artikel 2 der statuten aan het Wetboek van Vennootschappen.

Voorstel tot besluit :

Voorstel om bijgevolg de eerste en tweede zin van artikel 2 der statuten als volgt te wijzigen :

“De zetel kan zonder statutenwijziging verplaatst worden in het Vlaams Gewest alsmede naar en in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, door eenvoudig besluit van de raad van bestuur, regelmatig in het vennootschapsdossier neergelegd en in de Bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. De verplaatsing van de maatschappelijke zetel naar het Waals Gewest maakt een statutenwijziging uit.”

2. Machtiging tot verkrijging en vervreemding van eigen aandelen.

Voorstel tot hernieuwing van de statutaire bevoegdheid van de raad van bestuur om het krachtens artikel 620 van het Wetboek van Vennootschappen maximum toegelaten aantal aandelen door aankoop of ruil te verkrijgen voor een periode van achttien (18) maanden tegen een prijs gelijk aan ten minste VIJF EN TACHTIG ten honderd (85 %) en ten hoogste HONDERD EN VIJFTIEN ten honderd (115 %) van de laatste slotkoers waaraan deze aandelen genoteerd werden op Euronext Brussels op de dag voorafgaand aan die aankoop of ruil.

Voorstel tot besluit :

Voorstel om bijgevolg de derde alinea van artikel 35 van de statuten als volgt te wijzigen :

“De buitengewone algemene vergadering van ... (de buitengewone algemene vergadering die effectief beslist heeft) heeft de raad van bestuur bovendien gemachtigd om het krachtens artikel 620 van het Wetboek van Vennootschappen maximum toegelaten aantal aandelen door aankoop of ruil te verkrijgen tegen een prijs gelijk aan ten minste VIJF EN TACHTIG ten honderd (85 %) en ten hoogste HONDERD EN VIJFTIEN ten honderd (115 %) van de laatste slotkoers waaraan deze aandelen genoteerd werden op Euronext Brussels op de dag voorafgaand aan die aankoop of ruil. Deze machtiging geldt voor een periode van achttien (18) maanden te rekenen vanaf de bekendmaking van deze beslissing in de Bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* en kan, overeenkomstig artikel 620, paragraaf 1 van het Wetboek van Vennootschappen, hernieuwd worden.”

3. Coördinatie van de statuten

Voorstel tot besluit :

Goedkeuring tot coördinatie van de statuten.

Om aan de Algemene Vergadering deel te nemen of om zich daarop te laten vertegenwoordigen, moeten de aandeelhouders voldoen aan artikel 22 van de statuten. De effecten aan toonder moeten worden neergelegd op de maatschappelijke zetel van de vennootschap te 9230 Wetteren, Kwatrechtsteenweg 160, of op de kantoren van Fortis nv of KBC Bank & Verzekeringen nv, en dit uiterlijk op 31 oktober 2003. Ingeval de effecten vertegenwoordigd zijn door een globaalcertificaat dat gedeponereerd is bij een vereffeninginstelling, dient een attest opgesteld door de houder van het globaalcertificaat of door de financiële tussenpersoon waarbij de effectenhouder zijn effecten op een effectenrekening aanhoudt, waarbij de onbeschikbaarheid van de desbetreffende effecten tot op de datum van de buitengewone algemene vergadering wordt vastgesteld, te worden neergelegd op de maatschappelijke zetel van de vennootschap te 9230 Wetteren, Kwatrechtsteenweg 160, of op de kantoren van Fortis nv of KBC Bank & Verzekeringen nv, en dit uiterlijk op 31 oktober 2003. Een door de

erkende rekeninghouder of door de vereffeninginstelling opgesteld attest waarbij de onbeschikbaarheid van de gedematerialiseerde effecten tot op de datum van de buitengewone algemene vergadering wordt vastgesteld, moet op de maatschappelijke zetel van de vennootschap te 9230 Wetteren, Kwatrechtsteenweg 160, of op de kantoren van Fortis nv of KBC Bank & Verzekeringen nv, worden neergelegd, zulks uiterlijk op 31 oktober 2003.

De aandeelhouders op naam en de houders van warranten op naam worden verzocht, overeenkomstig artikel 22 van de statuten, de raad van bestuur schriftelijk van hun inzicht om aan de vergadering deel te nemen, te informeren.

De warrantheouders worden erop gewezen dat zij de Algemene Vergadering mogen bijwonen doch enkel met raadgevende stem.

Indien een aandeelhouder zich wenst te laten vertegenwoordigen, moet een schriftelijke volmacht, overeenkomstig het type-exemplaar dat ter beschikking ligt op de zetel van de vennootschap, ten laatste op 31 oktober 2003 worden gedeponereerd bij dezelfde banken.

Opdat de voorstellen tot besluit met betrekking tot de agendapunten geldig aangenomen zouden worden, moeten de aandeelhouders die, persoonlijk of via lasthebber, deelnemen aan de vergadering, ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen en moeten de besluiten met drie vierden van de stemmen aangenomen worden, in overeenstemming met artikel 558 van het Wetboek van Vennootschappen, behoudens voor wat het agendapunt 3 betreft, waar een gewone meerderheid volstaat, en behoudens voor wat het agendapunt 2 betreft, welke besluiten met vier vijfden van de stemmen aangenomen dienen te worden, in overeenstemming met artikel 559 van het Wetboek van Vennootschappen. Indien het vereiste aanwezigheidsquorum op de buitengewone algemene vergadering niet wordt bereikt, dan zal op 24 november 2003, om 11 uur, een tweede vergadering worden gehouden, die geldig zal beraadslagen en beslissen ongeacht het door de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders vertegenwoordigde deel van het maatschappelijk kapitaal.

(29077)

De raad van bestuur.

**Achille Schrurs, naamloze vennootschap, in vereffening,
Menestraat 135, 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 10208 — BTW 405.511.765

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering op 27.10.2003, om 18 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Voorlegging van de jaarrekening per 31.12.2002; 2. Verslag van de vereffenaar. Om toegelaten te worden tot de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statuten. (86449)

**Aradan Aet & Music, naamloze vennootschap,
Belgiëlei 7, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 341627 — NN 472.883.116

Bijzondere algemene vergadering op 28.10.2003, te 10 uur. Agenda : 1. Financiële toestand. 2. Rechtzaken. 3. Overdracht aandelen. 4. Bezoldiging zaakvoerder. 5. Verplaatsing maatschappelijke zetel. 6. Ontslag zaakvoerder en benoeming nieuwe zaakvoerder. 7. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (86450)

**« Bea Center », naamloze vennootschap,
Stalenstraat 211/2, te 3600 Genk**

H.R. Tongeren 60286 — BTW 428.114.250

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 31.10.2003, om 20 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Bezoldigingen. 6. Ontslagen en benoemingen. 7. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (86451)

**Belgomazout, naamloze vennootschap,
d'Herbouvillekaai 100, 2020 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 103946 — BTW 404.565.224

De algemene vergadering zal gehouden worden op 31.10.2003, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur en van de Commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003, inclusief bestemming resultaat. 3. Kwijting Bestuurders en Commissaris. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Varia. Zich richten naar de statuten. (86452)

**« Best Invest », naamloze vennootschap,
Lorkendreef 14, 9831 Deurle**

H.R. Gent 141637 — BTW 453.634.455

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering op 28.10.2003, om 18 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31.05.2003. 2. Goedkeuring van de jaarrekening en resultaatsverwerking. 3. Kwijting aan de bestuurders. Bezoldigingen. 5. Allerlei. (86453)

**Boomkwekerij Michiels-Peeters, naamloze vennootschap,
Werbeek 3, 2470 Retie**

H.R. Turnhout 60367

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 31.10.2003, om 11 uur. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekeningen per 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. (86454)

**Briljant Software, naamloze vennootschap,
Nieuwstraat 86, 3590 Diepenbeek**

Ondernemingsnummer 0441.752.054

De aandeelhouders worden uitgenodigd op een buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan op het kantoor van notaris Delwaide, te Borgloon, Graethem 46, op 27.10.2003, om 10 uur, met volgende agenda : 1. Wijziging van de maatschappelijke naam in « M & M Diepenbeek ». 2. Ontslag aan alle huidige bestuurders. 3. Benoeming/herbenoeming van de raad van bestuur voor een periode van zes jaar. 4. Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissingen. 5. Volmacht aan B.V.B.A. VL-Consult. (86455) De raad van bestuur.

**Burex, naamloze vennootschap,
Kortrijkseweg 291, 8791 Waregem (Beveren-Leie)**

H.R. Kortrijk 146435 — BTW 466.416.778

De jaarvergadering heeft plaats op de maatschappelijke zetel op 31.10.2003, om 20 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Decharge te verlenen aan de bestuurders. 4. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (86456)

**Calinor, naamloze vennootschap,
Jules Capronstraat 28, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 37954 — BTW 463.828.660

Jaarvergadering op 28.10.2003, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (86457)

« Carin Haircosmetics », naamloze vennootschap,**Kalkaertweg 6, 8430 Middelkerke**Ger. Arr. Brugge — Ondernemingsnummer 0406.076.147
BTW 406.076.147

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen voor 06 oktober 2003, niet kon besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap voor het ambt van notaris Pierre De Maesschalck, met standplaats te Oostende, op 27.10.2003, om 10 uur, en dewelke geldig zal kunnen beraadslagen en besluiten nopens zelfde volgende agenda :

1. Na kennisname van het vereiste verslag en van een situatie die niet meer dan drie maanden voordien werd opgemaakt, herschikking, herformulering en uitbreiden van het doel inzake ondermeer patrimoniumbeheer, holdingactiviteiten, studie- en adviesbureau in financiële, commerciële, administratieve en informatica aangelegenheden, alsmede tussenpersoon in de handel.

2. Uitdrukking van het kapitaal in euro.

3. Kapitaalverhoging om het kapitaal te brengen op zevenhonderd vijftienduizend euro (EUR 715.000,00) door inlijving van beschikbare reserves ten belope van het overeenkomstig bedrag, zonder creatie en uitgifte van nieuwe aandelen. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging hiervoor.

4. Na kennisname van het vereiste verslag toekennen van de bevoegdheid aan de raad van bestuur om het kapitaal in één of meerdere malen te verhogen tot twee miljoen vijfhonderdduizend (EUR 2.500.000,00) euro en tot het verkrijgen van eigen aandelen of winstbewijzen.

5. Invoering van het voorkeurrecht, volgrecht en goedkeuringsclausule bij overdracht van aandelen.

6. Schraping van de statutaire bepalingen nopens de plaatsvervangende bestuurders.

7. (Her)formulering van de modaliteiten van : de uitoefening van het voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld, van de kapitaalaflossing, de bevoegdheid, de werking, de samenstelling en bijeenkomst van de raad van bestuur, de benoeming en bezoldiging van de bestuurders en commissarissen, de bijeenkomst, werking van en toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering, de winstverdeling, de ontbinding en vereffening.

8. Aanneming van volledig nieuwe statuten overeenkomstig de te nemen besluiten en actualisering.

9. Opdracht en volmachten.

(86458)

De raad van bestuur.

D2 Services, naamloze vennootschap,**Torhoutsestraat 338, 8020 Ruddervoorde**

Ondernemingsnummer 0450.162.845 — BTW 450.162.845

Er werd er beslist de goedkeuring van de jaarrekening uit te stellen en de aandeelhouders uit te nodigen tot het bijwonen van een nieuwe jaarvergadering die gehouden zal worden op 27 oktober 2003, om 14 uur, te 8020 Ruddervoorde, Torhoutsestraat 338, met de volgende agenda : 1. Tegenstrijdige belangen. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Benoemingen - ontslagen. 7. Diversen. Voor het bijwonen van de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (86459)

**Debaillie Filip, naamloze vennootschap,
Stijn Streuvelslaan 33 8501 Heule**

H.R. Kortrijk 125535 — BTW 445.949.283

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 31.10.2003, om 16 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoemingen - ontslagen. 6. Artikel 540 W.Venn. 7. Varia. Zich gedragen naar de statuten. (86460)

**Development, naamloze vennootschap,
Gentseheerweg 63, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 112456 — BTW 430.742.554 — RPR 0430.742.554

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 31.10.2003, om 15 uur. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. 2. Kwijting. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en benoeming. (86461)

De raad van bestuur.

**Elektro Wouters, naamloze vennootschap,
Bareelstraat 79, 2580 Beerzel**

H.R. Mechelen 73904 — BTW 449.825.424

Jaarvergadering op 31.10.2003, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (86462)

**Eureco, naamloze vennootschap,
Hollandsveld 17, bus 14, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 93224

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 27.10.2003, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003 - Bestemming resultaat. 3. Decharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (86463)

**Euro-Kitchen, naamloze vennootschap,
Vijverstraat 19/2, 1853 Strombeek-Bever**

H.R. Brussel 616542 — NN 454.401.745

Een tweede buitengewone algemene vergadering zal gehouden worden bij notaris Robberechts, Stationstraat 76, te 1930 Zaventem, op 28.10.2003, te 10 uur. Deze buitengewone vergadering zal geldig kunnen beraadslagen ongeacht het aantal aandelen dat aanwezig of vertegenwoordigd zal zijn.

Dagorde :

1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal/om het te brengen van 135.000 euro naar 1.001.700 euro door incorporatie bij het kapitaal van een bedrag van 865.000 euro dat wordt afgenomen van de beschikbare reserves van de vennootschap.

2. Verkorting van het huidige boekjaar van de vennootschap tot 31 maart 2004.

3. Wijziging datum algemene vergadering en aanpassing van het overeenkomstig artikel van de statuten.

4. Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissingen en aan de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. Goedkeuring van de nieuwe statuten.

5. Machtiging aan ondergetekende notaris tot neerlegging van onderhavige akte op de griffie van de rechtbank van koophandel.

Voor de deelneming aan de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar artikel 21 van de statuten.

Om toegelaten te worden tot de buitengewone algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen voor de algemene vergadering. (86464)

De afgevaardigde-bestuurder.

**Fertail, naamloze vennootschap,
Heulestraat 23, 8560 Gullegem**

H.R. Kortrijk 121217 — BTW 440.589.737

Jaarvergadering op 27.10.2003, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (86465)

**Frany, naamloze vennootschap,
Churchillaan 40, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 244986 — BTW 427.808.701

Jaarvergadering op 03.11.2003, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (86466)

**Galisco, société anonyme,
avenue de Nivelles 56, 1300 Limal**

R.C. Nivelles 94252

Assemblée générale ordinaire le 31.10.2003, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 30.06.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (86467)

**Gecol, société anonyme, en liquidation,
rue du Ry d'Amour 20, 6220 Fleurus**

R.C. Charleroi 188403 — T.V.A. 412.530.310

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se réunira dans les bureaux de Me Louis Krack, rue de Dampremy 67, à 6000 Charleroi, le 28.10.2003 à 14 heures. — Ordre du jour : Rapport du collège des liquidateurs. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. Divers. Pour être admis à l'assemblée, les propriétaires d'actions au porteur doivent déposer leurs actions, cinq jours au moins avant l'assemblée, aux sièges, succursales et agences de la Banque ING ou de la Fortis Banque. Les actionnaires peuvent prendre connaissance des comptes annuels et autres pièces prévues à l'article 533 du Code des sociétés au siège social ou auprès des liquidateurs. (86468)

Le collège des liquidateurs.

**Ideaxis, naamloze vennootschap,
Wetenschapspark 1, 3590 Diepenbeek**

H.R. Hasselt 105566 — BTW 474.215.083

Jaarvergadering op 31.10.2003, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel met als agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (86469)

**Immo Bea, naamloze vennootschap,
Stalenstraat 211/2, te 3600 Genk**

H.R. Tongeren 77300 — BTW 435.601.066

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 31.10.2003, om 18 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Bezoldigingen. 6. Ontslagen en benoemingen. 7. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (86470)

**Immo-Lamda, société anonyme,
avenue Adelson Castiaux 357, 7390 Quaregnon**Registre des sociétés civiles
ayant emprunté la forme commerciale, Mons, n° 314

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu au siège social le 31.10.2003, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes des résultats. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires : Démission de deux administrateurs : Daullye, Raoul et Houdart, Julienne, M. Lentini, Antonio et M. Lentini, Giuseppe seront les deux nouveaux administrateurs statutaires. M. Lentini, Ferdinando sera l'administrateur délégué. 6. Divers : changement d'adresse du siège social de la société : rue de Pâturages 149, 7390 Quaregnon. (86471)

**Leybo, naamloze vennootschap,
Genkerhei 10, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 69647 — BTW 443.283.664

De bijzondere algemene vergadering zal gehouden worden op maandag 27.10.2003, te 3600 Genk, Kuilenstraat 16, om 15 uur.

Dagorde :

Ontslag als bestuurder van Mevr. Medar, Michele. (86472)

**« Mc Cain Foods Belgium », naamloze vennootschap,
Nijverheidsstraat 2, 2280 Grobbendonk**

BTW 405.259.367

De aandeelhouders worden uitgenodigd om de algemene vergadering bij te wonen. Deze zal gehouden worden op 31.10.2003, te 16 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel : Nijverheidsstraat 2, te 2280 Grobbendonk. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. Herbenoeming bestuurders. In overeenstemming met artikel 28 van de statuten, moeten de titels ten laatste vijf dagen voor de algemene vergadering neergelegd worden hetzij op de maatschappelijke zetel, hetzij bij de ING, naamloze vennootschap, Lange Gasthuisstraat 20 te 2000 Antwerpen, of in alle

(86473)

De raad van bestuur.

**Merly, naamloze vennootschap,
Oudenaardsesteenweg 253, 9420 Erpe-Mere**

RPR 0400.160731 - Ger. Arr. Aalst

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen op 03.11.2003, om 15 uur op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.05.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. (86474)

**Network Inmare, naamloze vennootschap,
Maantjessteenweg 218, 2170 Merksem**

RPR 0412.662.348

Algemene vergadering op 03.11.2003, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30.06.2003. Kwijting. Bezoldiging. Ontslag en benoeming. (86475)

**Neufcar, société anonyme,
rue Odon Rosier 39, 7332 Sirault**

R.C. Mons 106703 — T.V.A. 425.588.191

Assemblée générale ordinaire le 31.10.2003, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 30.06.2003. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (86476)

**Nioulargue, société anonyme,
rue Saint-Lambert 202/121, 1200 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 586410 — T.V.A. 453.312.276

L'assemblée générale ordinaire de la société se tiendra le 31.10.2003, à 11 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats au 30.06.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (86477)

**Oriente, naamloze vennootschap,
Oude Leeuwenrui 48, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 233337 — BTW 423.535.355

Jaarvergadering op 06.11.2003, om 16 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Ontslag en benoemingen. 4. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (86478)

**P & L, naamloze vennootschap,
Zandvoordestraat 453, 8400 Oostende**

H.R. Oostende 52215 — BTW 455.309.783

Jaarvergadering op 31.10.2003, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.05.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (86479)

**Paeshuys Invest, commanditaire vennootschap op aandelen,
Lange Brilstraat 11, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 336235

Jaarvergadering op 03.11.2003, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting zaakvoerders. Allerlei. Zie statuten. (86480)

Thermodan, naamloze vennootschap,**Leugenberg 208, 2180 Ekeren**

H.R. Antwerpen 296838 — BTW 449.642.906

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op 29.10.2003, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders en accountant. 5. Ontslag en (her)benoeming van bestuurders. 6. Rondvraag. Om aan de algemene vergadering te kunnen deelnemen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (86481)

Van Laera V.P.E., naamloze vennootschap,**Uitbreidingslaan 8, 9160 Lokeren**

H.R. Sint-Niklaas 42880 — BTW 428.111.775

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 28.10.2003, om 10 uur, op het kantoor van de heer notaris J. Matthys, Kerkstraat 66, 9160 Lokeren.

Agenda :

Aanpassing van de statuten aan de wet van 7 mei 1999, gewijzigd door de wet van 23 januari 2001 en de wet van 2 augustus 2002.

Afschaffing van de nominale waarde van de aandelen.

Verlenen bevoegdheid aan raad van bestuur in het kader van het toegestaan kapitaal.

Verlenen mogelijkheid oprichting directiecomité.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

Neerlegging van de aandelen ten minste vijf dagen vóór de algemene vergadering, ten kantore van de heer notaris Matthys, J., te 9160 Lokeren, Kerkstraat 66. (86482)

Vandebos Algemene Bouwonderneming, naamloze vennootschap,**Bisschopweyerstraat 17, 3570 Alken**

H.R. Tongeren 42674 — BTW 412.452.908

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de zetel op 31.10.2003, om 17 uur. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan de bestuurders en commissaris. 5. Statutaire benoemingen. 6. Varia. (86483)

Vandebos Immo, naamloze vennootschap,**Bisschopweyerstraat 17, 3570 Alken**

H.R. Tongeren 64720

Jaarvergadering op 31.10.2003, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (86484)

Vastgoed Boslaan, naamloze vennootschap,**Houten Schoen 7, 9100 Sint-Niklaas**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Sint-Niklaas, nr. 20
NN 421.497.563

Jaarvergadering op 31.10.2003, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslag - benoeming bestuurders. 5. Varia. Zich richten naar de statuten. (86485)

Vossius gebroeders, naamloze vennootschap,**Zoutleeuwsesteenweg 8, 3800 Sint-Truiden**

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 31.10.2003, te 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten per 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Goedkeuring der bezoldigingen. 6. Diversen. Zich richten naar de statuten. (86486)

Werner Bostyn-Cannaert, naamloze vennootschap,**Notelaarstraat 26, 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 134301 — BTW 454.307.814

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 28.10.2003, om 18 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoemingen - ontslagen. 6. Rondvraag artikel 540. 7. Varia. Zich schikken naar de statuten. (86487)

United Consultants (Europe), naamloze vennootschap,**Lange Gasthuisstraat 28, 2000 Antwerpen**

Rb. Kh. Antwerpen RPR 427.760.102

De aandeelhouders worden opgeroepen tot de buitengewone algemene vergadering op het kantoor van geassocieerde notarissen Celis, Celis & Liesse, te Antwerpen, Kasteelpleinstraat 59, op 27/10/03 om 10.30 uur, met volgende agenda : "1. Uitdrukking kapitaal in euro. 2. Wijziging regeling kapitaalverhoging (met inbegrip regeling voorkeurrecht) en -vermindering en volstorting kapitaal. 3. Wijziging regeling ondeelbaarheid van aandelen, aandelen in pand gegeven en aandelen opgesplitst in vruchtgebruik en blote eigendom. 4. Wijziging regeling minimum aantal bestuurders, samenstelling, aanwezigheids- en stemquora, werking raad van bestuur, volmachtenregeling, éénparig schriftelijk akkoord en toevoeging regeling afschriften notulen raad van bestuur. 5. Wijziging controleregeling. 6. Vaststelling regeling toelatingsvoorwaarden en voorwaarden uitoefening stemrecht in algemene vergaderingen, volmachtenregeling en notulen en afschriften notulen. 7. Toevoeging regeling éénparig schriftelijke besluitvorming aandeelhouders. 8. Toevoeging machtiging verdagrecht algemene vergaderingen door bestuur. 9. Aanpassing van de statuten aan de vigerende wetgeving en meer in het bijzonder aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen en de wijzigingen hieraan aangebracht, volledige herwerking, herschrijving en hernummering van de statuten en vaststelling nieuwe tekst met rechten verbonden aan de aandelen, samenstelling en werking van de raad van bestuur, externe vertegenwoordiging, controle, bevoegdheidsverdeling tussen de organen, werking algemene vergadering en winst- en liquidatiesaldoverdeling. 10. Volmachten." Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar artikel 28 van de statuten en hun aandelen 5 dagen vóór de vergadering te deponeren op de zetel. (29079)

De raad van bestuur.

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Gemeente Maldegem

De gemeente Maldegem werft aan : een voltijds grafisch medewerk(st)er (statutair, C1-C3).

Samen met de informatieambtenaar zorgt u voor een duidelijke, opvallende en eenduidige vormgeving van alle gemeentelijke publicaties, affiches, promotiematerialen, enz.

Zo speelt u een cruciale rol in het creëren en in stand houden van het imago van de gemeente.

U hebt een diploma van hoger secundair onderwijs of gelijkgesteld. U hebt een goede kennis van grafische technieken en materialen. U kunt vlot werken met de recente versies van grafische software.

Voor deze betrekking wordt ook een wervingsreserve voor de duur van twee jaar samengesteld.

Bezorg ons uw kandidatuur (met een afschrift van diploma(s) en/of studiegetuigschrift(en)) :

ofwel uiterlijk op vrijdag 14 november 2003 per post verzonden aan het college van burgemeester en schepenen, Marktstraat 10, 9990 Maldegem;

ofwel uiterlijk op vrijdag 14 november 2003 door afgifte tegen ontvangstbewijs op de gemeentelijke personeelsdienst, gemeentehuis, Marktstraat 7, 9990 Maldegem.

Verdere inlichtingen kunt u krijgen bij de gemeentelijke personeelsdienst, gemeentehuis, Marktstraat 7, 9990 Maldegem (tel. : 050-72 89 38).

« Kwaliteiten bij mensen zijn belangrijker dan leeftijd, geslacht, etnische afkomst, handicap, religie of nationaliteit. » (29080)

Gemeente Nazareth

—
Controleur der werken

Hij/zij geeft leiding aan de arbeiders van de technische dienst, maakt de technische bestekken op en staat in voor follow-up van de openbare werken.

Een degelijke technische kennis en een graduaatsdiploma in een technische richting (niveau B) beschouwen we dan ook als een vereiste.

Voor deze statutaire betrekking (met aanleg van een wervingsreserve voor 3 jaar), mag u rekenen op een competitief salaris en extralegale voordelen.

Belangstellenden richten hun eigenhandig geschreven kandidatuur met curriculum vitae en kopie van hun diploma, per aangetekend schrijven, aan het college van burgemeester en schepenen, Dorp 1, 9810 Nazareth, en dit tegen uiterlijk 10 november 2003.

Bijkomende informatie kan u telefonisch opvragen bij de gemeente-secretaris op het nummer 09-382 82 82. (29081)

Watering der Middelbeek

Betrekking van ontvanger-griffier.

Diplomavereisten :

hoger secundair onderwijs of gelijkgesteld;

minimum getuigschrift van eerste leergang administratief recht.

Werkervaring :

ervaring inzake de leiding van de gewone ruimings- en onderhoudswerken en herstellingen aan onbevaarbare waterlopen;

ervaring opgedaan in een dienst waterlopen is een pluspunt.

Kennis :

grondige kennis van de wet op de waterlopen en onbevaarbare waterlopen.

Kandidatuur moet binnen zijn vóór 15 november 2003 bij Watering der Middelbeek, Hasseltsebaan 247, te 3290 Schaffen. (29082)

Katholieke universiteit Leuven

Voor de Technische Diensten, Studiebureau Elektrotechniek, zoeken wij een projecttechnicus elektrotechniek (m/v) graad 4 - VB/A/2003/33/W.

De Technische Diensten staan, met een uitgebreid team van technische specialisten, in voor de uitbouw, de instandhouding en renovatie van de volledige infrastructuur van de universiteit. Zo beschikt de K.U.Leuven over zijn eigen hoogspanningsnet, telefoonnet met ongeveer 7 000 abonnees, telecommunicatie infrastructuur, liften, toegangscontrole, branddetectie,...

Doel van de functie :

De nieuwe medewerker wordt ingeschakeld in de studiedienst elektrotechniek voor nieuwbouw- en renovatieprojecten.

Opdrachten :

Het uitwerken van technische ontwerpen met een kritische analyse van de eisen, kosten/baten, alternatieven,...

Het opstellen van ramingen, studie- en uitvoeringsplannen voor elektrotechnische uitrustingen.

Het opvolgen van de werken tijdens de uitvoering.

Het opmaken van lastenboeken en meetstaven.

Profiel :

Kandidaten behaalden een diploma hoger technisch onderwijs van het korte type, affiniteit elektriciteit, elektromechanica of elektronica of hebben een gelijkwaardig niveau door minstens 5 jaar ervaring.

Kandidaten hebben een grondige kennis van Word en Excel. Ervaring met CAD is een pluspunt.

Kandidaten zijn bereid zich permanent bij te scholen in nieuwe technologische ontwikkelingen.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Voor bijkomende inlichtingen omtrent de inhoud van de functie kan u contact opnemen met de heer Stany Denauw via tel. : 016-32 20 73 of via stanislav.denauw@tech.kuleuven.ac.be

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst K.U.Leuven, ter attentie van Georgette Vounckx, Werving & Selectie, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, telefoonnummer 016-32 83 22, fax : 016-32 83 10, e-mail : georgette.vounckx@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst K.U.Leuven uiterlijk op 7 november 2003.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (29083)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**
**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 30 septembre 2003, le nommé M. Lemaire, Yves, né à Mons le 20 décembre 1960, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, CTR-Brugmann, place Van Gehuchten 4, domicilié à 7000 Mons, rue de Bouzatan 1, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Dutrieu, Philippe, avocat, rue Saint-Bernard 122, 1060 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels. (68993)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 2 octobre 2003, le nommé M. Van Heddeghem, Etienne, né le 22 février 1939, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, CHU-Brugmann, rév. neur. salle 15, place Van Gehuchten 4, domicilié à 1000 Bruxelles, rue aux Laines 65, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me De Deken, Olivia, avocate, rue du Prince Royal 85, à 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels. (68994)

Justice de paix du sixième canton de Bruxelles

Suite à la requête déposée le 17 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du sixième canton de Bruxelles, rendue le 7 octobre 2003, Kourémétis, Michel, né à Bruxelles le 15 février 1944, indépendant, domicilié à 1020 Bruxelles, avenue de la Sarriette 37, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Kourémétis, Nicolas, domicilié à 1020 Bruxelles, avenue du Mutsaard 34.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) De Clynsen, Roger. (68995)

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 2 octobre 2003, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi, rendue le 9 octobre 2003, M. Johnny Rizzoli, né à Charleroi le 16 août 1974, domicilié à Montignies-sur-Sambre, rue de la Duchère 85B, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Corina Depreter, boulevard de l'Yser 13, à Charleroi.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumay, Marie-Paule. (68996)

Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville,
siégeant à Philippeville

Suite à la requête déposée le 29 août 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siégeant à Philippeville, rendue le 1^{er} octobre 2003, M. Delmoitez, Fabrice, né le 27 mai 1979 à Uccle, domicilié Gueule de Loup 79, à 5600 Sautour, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Scaillet, Roxane, avocat, domiciliée place Collignon 13, à 5520 Onhaye.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Trevis, Régine. (68997)

Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville, siégeant à Couvin

Suite à la requête déposée le 19 septembre 2003, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siégeant à Couvin, rendue le 3 octobre 2003, M. Jorand, Georges, né le 28 juillet 1929 à Couvin, domicilié ruelle Crascot 30, à 5660 Couvin, résidant au home La Chanterelle, rue Marcel Moreau 19, à 5660 Couvin, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Cornet, Pascal, avocat, domicilié rue du Château 2, à 6460 Chimay.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dussenne, Dominique. (68998)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux

Par ordonnance rendue le 30 septembre 2003, par le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, la nommée Mme Daniel, Irma, née le 17 janvier 1917, domiciliée rue de la Chavée 22, à 5190 Spy, résidant au home Van Cutsem, rue Van Cutsem 9, à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de son fils M. Sauveniere, Henry, domicilié rue Henri Daniels 20, à 4367 Kemexhe.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Denil, Véronique. (68999)

Par ordonnance rendue le 30 septembre 2003, par le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, la nommée Mlle Verhulst, Marie-Anne, née le 23 mars 1964 à Auderghem, domiciliée rue de Fayat 8, à 5190 Onoz, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de sa maman Naome, Josiane, pensionnée, domiciliée rue de Fayat 8, à 5190 Onoz.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Denil, Véronique. (69000)

Justice de paix du canton de La Louvière

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 7 octobre 2003, la nommée Stroobants, Rosalie Julienne, célibataire, née à Binche le 7 décembre 1923, domicilié à La Louvière, rue Gustave Brichant 59, résidant actuellement à La Louvière (Maurage), rue Reine Astrid 238, Manoir-Saint-Jean, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Boulvin, Pascal, avocat, rue Ameys 26, 7110 La Louvière (Houdeng-Goegnies).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (69001)

Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton de Herstal, du 25 septembre 2003, le nommé Zeami, Gaetano, né à Acirale (Italie) le 15 juin 1966, domicilié et résidant à 4040 Herstal, rue Trixle Maille 192, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Henquet, Yves-Paul, avocat, rue de l'Yser 326, 4430 Ans.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Depas, Marie-Paule. (69002)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 26 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 9 octobre 2003, M. Giuliano, Salvatore, de nationalité italienne, né le 21 juin 1968 à Begharia, célibataire, domicilié avenue des Ormeaux 2/6, à 4104 Jemeppe-sur-Meuse, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Mineo, Christina, de nationalité italienne, née le 9 novembre 1943 à Begharia, domiciliée avenue des Ormeaux 2/6, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Schaus, Chantal. (69003)

Justice de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne, Houffalize, siège de Houffalize

Suite à la requête déposée le 22 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Vielsalm, la Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège de Houffalize, rendue le 8 octobre 2003, M. Choffray, Albert, né le 5 mai 1917 à Cherain, domicilié et résidant « home Louis Palange », rue de Liège 13, 6660 Houffalize, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dalemans, Michel, avocat, dont les bureaux sont établis Thier de Luzery 1-3, 6600 Bastogne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Lepinois, François. (69004)

Vrederegerecht van het vijfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen, verleend op 6 oktober 2003, werd Maes, Anna, geboren op 26 juli 1919, weduwe, wonende te 2000 Antwerpen, 't Huizeken van Nazareth, Sint-Antoniussstraat 21, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Reempts, Bart, advocaat, gevestigd te 2000 Antwerpen, Vrijheidstraat 30-34, bus 14.

Antwerpen, 10 oktober 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Verbaeten, Albert. (69005)

Vrederegerecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 7 oktober 2003, werd Van Craen, Marcel, geboren te Antwerpen op 24 juli 1923, wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Wouter Haecklaan 8, verblijvende in het rusthuis Prins Kavelhof, Prins Kavelhof 35, te 2930 Brasschaat, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : zijn zoon, de heer Van Craen, Jan, chauffeur De Lijn, wonende te 2160 Wommelgem, Oelegemsteenweg 126.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 3 september 2003.

Brasschaat, 10 oktober 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (69006)

Vrederegerecht van het tweede kanton Brugge

Bij beschikking van 6 oktober 2003 heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge voor recht verklaard dat Mevr. De Coster, Simonne, geboren te Lissewege op 26 november 1929, wonende te 8370 Blankenberge, Zeebruggelaan 99, niet in staat is zelf haar goederen te beheren, en heeft aangewezen als voorlopig bewindvoerder : Mevr. De Meyere, Gerda, kinesiste, wonende te 9070 Heusden (Oost-Vlaanderen), Grote Reukens 23, met de bevoegdheid zoals bepaald in artikel 488bis, f, § 1 tot en met § 5 van het Burgerlijk Wetboek.

Brugge, 10 oktober 2003.

De griffier, (get.) Logghe, Karin. (69007)

Vrederegerecht van het kanton Genk

Beschikking d.d. 29 september 2003 verklaart Lieben, Louis, geboren te Genk op 8 februari 1932, verblijvende in het rustoord Herfstvreugde, 3600 Genk, Schaapsdries 2, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Lieben, Marijke, bediende, wonende te 3150 Haacht, Kelfsstraat 95.

Genk, 10 oktober 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (69008)

Vrederegerecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel te Herne

Beschikking d.d. 2 oktober 2003 verklaart Buelinckx, Bertha, geboren te Dworp op 20 januari 1907, wonende te 1654 Huizingen, Oudstrijdersstraat 13, verblijvende Marktstraat 25A, te 1541 Sint-Pieters-Kapelle (BT.), niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder : Hernalsteen, Marcel, wonende te 1541 Sint-Pieters-Kapelle (BT.B), Marktstraat 25A.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 5 maart 2003 werd neergelegd.

Herne, 10 oktober 2003.

De griffier, (get.) Van Laere, Nicole. (69009)

Vrederecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 3 oktober 2003, werd Vander Auwera, Micheline, geboren te Ledegem op 21 februari 1927, verblijvende in het woon- en zorgcentrum De Plataan, Meensesteenweg 74, te 8870 Izegem, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Vanhoutte, Anne-Mieke, geboren te Lendeledede op 30 mei 1956, wonende te 8510 Kortrijk, Priesteragestraat 5A.

Izegem, 9 oktober 2003.

De griffier, (get.) Duthoo, Freddy. (69010)

Vrederecht van het kanton Menen

Beschikking d.d. 2 oktober 2003 verklaart Reynaert, Denise, geboren te Menen op 15 augustus 1929, wonende te 8930 Menen, Volksplein 6, opgenomen in de instelling R.V.T. « De Feniks », Volkslaan 302, te 8930 Menen, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Deprez, Lucien, wonende te 8930 Menen, Volksplein 6.

Menen, 10 oktober 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Ollevier, Chris. (69011)

Vrederecht van het eerste kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 6 oktober 2003, werd Goemaere, Yvonna, geboren te Kneselare op 21 januari 1934, wonende te 8400 Oostende, Guldensporenlaan 20, bus 14, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Desticker, Leen, advocaat te 8200 Brugge, Gistelsesteenweg 340.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 1 oktober 2003.

Oostende, 6 oktober 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen. (69012)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 6 oktober 2003, werd Simoens, Mariette, geboren te Wetteren op 7 december 1927, wonende te 8400 Oostende, Home Castel, Langestraat 79/81, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Sercu, Ivan, advocaat te 8400 Oostende, Torhoutsesteenweg 206.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 3 oktober 2003.

Oostende, 6 oktober 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen. (69013)

Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 2 oktober 2003, werd Hendrixx, Stefan, geboren te Hasselt op 23 juni 1962, wonende te 3800 Sint-Truiden, Tiensevest 17, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder: Hendrixx, Jos, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Zandstraat 113.

Sint-Truiden, 3 oktober 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (69014)

Vrederecht van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren

Bij beschikking d.d. 9 oktober 2003 worden de maatregelen opgelegd bij beschikking d.d. 6 februari 1992 aan de voorlopige bewindvoerder Buttiens, Mariette, wonende te 3840 Haren (Borgloon), Tongersesteenweg 340, over de persoon van Buttiens, Leonie, wonende te Haren (Borgloon), Tongersesteenweg 340, grotendeels gewijzigd.

Tongeren, 9 oktober 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Vandendyck, Eddy. (69015)

Vrederecht van het kanton Torhout

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Torhout, verleend op 7 oktober 2003, werd Decock, Elie, geboren te Roeselare op 20 mei 1985, wonende te 8820 Torhout, Rijselstraat 59, niet in staat verklaard de eigen goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Snauwaert, Marijke, geboren te Torhout op 16 juli 1962, wonende te 8820 Torhout, Rijselstraat 59.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Marleen D'Hulster. (69016)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederecht van het tweede kanton Aalst

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 9 oktober 2003, werd een einde gesteld aan de opdracht van Lambrecht, Stefaan, wonende te Aalst, Meldertsedreef 2A, als voorlopig bewindvoerder over Lambrecht, Achile Pierre, geboren te Herdersem op 9 april 1934, huidige verblijfplaats te Aalst, Rozen-dreef 190.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Myriam Haegeman. (69017)

Vrederecht van het kanton Genk

Beschikking d.d. 7 oktober 2003 verklaart Witters, Luc, arbeider, wonende te 3500 Hasselt, Louis Pasteurstraat 29, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Genk op 6 maart 2003 (rolnummer 03B49-Rep.R. 667/2003), tot voorlopig bewindvoerder over Uebach, Johanna, geboren op 10 april 1919, wonende te 3600 Genk, Wildhoutstraat 1/4, verblijvende ZOL- Campus André Dumont, Stalenstraat 2, te 3600 Genk, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 17 maart 2003, blz. 12945 en onder nr. 62203), met ingang van 1 oktober 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is op voormelde datum.

Genk, 7 oktober 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (69018)

Vrederecht van het kanton Lokeren

Beschikking d.d. 10 oktober 2003 verklaren Van Den Hoecke, Georges, geboren op 18 januari 1934, wonende te 9160 Lokeren, Gentsesteenweg 172, opnieuw in staat zelf zijn goederen te beheren zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lokeren op 23 september 2003 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 september 2003, blz. 47873, ophoudt uitwerking te hebben en er een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Van Den Broecke, Veerle, advocaat, te 9160 Lokeren, Heirbrugstraat 57.

Lokeren, 10 oktober 2003.

De griffier, (get.) Rasschaert, Christine. (69019)

Vrederecht van het kanton Overijse-Zaventem,
zetel te Overijse

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, met zetel te Overijse, verleend op 7 oktober 2003, werd Mevr. Van Klaveren, Tine, wonende te 3816 TD Amersfoort, te Schuilenburgerplein 1-A20, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, met zetel te Overijse, op 18 juni 2002 (rolnummer 2B36 Rep.30/2002) tot voorlopige bewindvoerder over Stempels, Elisabeth, geboren te 's Gravenhage op 21 mei 1959, wonende te 1650 Beersel, Kleine Stachelenbergstraat 48, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 26 juni 2002, blz. 290089, onder nr. 65181), met ingang van 7 oktober 2003 ontslagen van haar opdracht, gezien de beschermde persoon opnieuw in staat is om haar goederen te beheren.

Overijse, 10 oktober 2003.

De griffier, (get.) Vandeuren, Nicole. (69020)

Vrederecht van het kanton Tongeren-Voeren,
zetel Tongeren

Beschikking d.d. 16 september 2003 verklaart Mr. Bart Coemans, kantoorhoudende Romeinse Kassei 110, te 3700 Tongeren, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, op 4 juli 2003 (rolnummer 03B103-Rep.R. 2077/2003), tot voorlopig bewindvoerder over Mevr. Plusquin, Paula, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 juli 2003, blz. 39514, onder nr. 66476), met ingang van 20 juli 2003 is ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Tongeren, 9 oktober 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Rosquin, Ingrid. (69021)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud du 6 octobre 2003, il a été mis fin à la date du 6 octobre 2003, à la mission d'administrateur provisoire confiée par ordonnance du 26 février 2002 du juge de paix du premier canton de Wavre, à Me Cédric Namurois, avocat, dont le cabinet est établi chaussée de Namur 35, à 1495 Villers-la-Ville, concernant Mme Julienne Marie Lydie Calonne, Belge, née le 21 février 1921 à Brasmenil, pensionnée, veuve, domiciliée à la résidence « Le Ménil », rue du Ménil 95, à 1420 Braine-l'Alleud, et a désigné en qualité de nouvel administrateur provisoire M. Albert Joseph Dhont, Belge, né le 11 juin 1920 à Lessines, pensionné, domicilié à la résidence « Le Ménil », rue du Ménil 95, à 1420 Braine-l'Alleud.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Le Brun, Michèle. (69022)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Suite à la requête déposée le 5 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 29 septembre 2003, Brassart, Suzanne, de nationalité belge, né le 3 avril 1917, mariée, domiciliée à 1083 Ganshoren, avenue Marie de Hongrie 21/1, Mme Lucette Tondriau, domiciliée à Koksijde, Bichotestraat 5, a été désignée administrateur provisoire en remplacement de Me Michel Kiekens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rimaux, Martine. (69023)

Suite à la requête déposée le 5 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 29 septembre 2003, De Vos, Joseph, né le 16 janvier 1924, marié, domicilié à 1083 Ganshoren, avenue Marie de Hongrie 21/1, Mme Lucette Tondriau, domiciliée à Koksijde, Bichotestraat 5, a été désignée administrateur provisoire en remplacement de Me Michel Kiekens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rimaux, Martine. (69024)

Justice de paix du canton de Soignies-Le Roeulx, siège de Soignies

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Soignies-Le Roeulx, siège de Soignies, rendue le 8 octobre 2003, Mme Lucienne Brabant, domiciliée à 7060 Soignies, chaussée de Roeulx 37, désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Louis André, né à Soignies le 11 juin 1922, domicilié à 7060 Soignies, chaussée du Roeulx 37, déclaré incapable d'en assumer la gestion, en vertu d'une ordonnance rendue le 17 octobre 2001, par le susdit juge de paix du canton de Soignies, a été déchargée de son mandat et remplacée par Me Dominique Rizzo, avocat, domiciliée à 7022 Mesvin, rue Brunehaut 75.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques. (69025)

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du jeudi 2 octobre 2003, Me Houben, Marcel, avocat, rue Vinâve 32, 4030 Grivegnée (Liège), a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de M. Abras, Charles Léon Joseph, veuf de Deneumoustier, Marcelle, né à Vierzon Forges (F) le 8 septembre 1918, domicilié et résidant « L'Eau Vive », place Saucy 8, 4130 Tilff-Esneux, en remplacement de Me Gosselain, Muriel, domiciliée à 4000 Liège, quai de Rome 111 (désignée en cette qualité par ordonnance du juge de paix de Grivegnée en date du 2 mars 2000, et déchargée de sa mission par ladite ordonnance du 2 octobre 2003).

Sprimont, le 9 octobre 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Joseph Michotte. (69026)

Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793**
van het Burgerlijk Wetboek*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

Bij verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 13 oktober 2003 heeft Mevr. Van Uden, Myriam Elisabeth, geboren te Soest op 26 april 1961, weduwe van de heer Christiaens, Eddy, wonende te 8020 Oostkamp, Molenstraat 32, handelende in haar hoedanigheid als moeder-wettige voogdes handelend :

1° namens het bij haar wonend minderjarig kind, Christiaens, Ine, geboren te Brugge op 25 oktober 1988;

2° als voorlopig bewindvoerder over Christiaens, Jonas, geboren te Brugge op 20 mei 1985, eveneens wonende te Oostkamp, Molenstraat 32, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton te Brugge van 1 oktober 2003,

de nalatenschap van wijlen de heer Christiaens, Eddy Maurits Marcel Lucien, geboren te Brugge op 5 februari 1958, in leven echtgenoot van Mevr. Van Uden, Myriam, voornoemd, laatst wonende te Oostkamp, Molenstraat 32, en overleden te Oostkamp op 16 september 2003, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Christian De Vos, te 8200 Brugge (Sint-Michiels), Koning Albert I-laan 201.

Brugge, 13 oktober 2003.

(Get.) Chr. De Vos, notaris. (29084)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 7 oktober 2003 is voor ons, R. Aerts, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

De Schryver, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kapellen d.d. 9 juni 1998, over de goederen van Westbrock, Maria, geboren te Giessen op 13 november 1926, verblijvende te 2180 Ekeren, RVT Christine, G. Steylenlaan 76.

Verschijner verklaart ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Willems, Robert, geboren te Antwerpen op 27 januari 1950, in leven laatst wonende te 2950 Kapellen, Claessensdreef 107, en overleden te Antwerpen op 1 juni 2003, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van De Schryver, Yves, advocaat te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32.

Verschijner legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Kapellen d.d. 16 september 2003 voor waarbij hij hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijner en ons, griffier.

(Get.) Y. De Schryver; R. Aerts.

Voor eensluidend verklaard afschrift : afgeleverd aan verschijn(er).

De griffier, (get.) R. Aerts. (29085)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 13 oktober 2003, heeft Van der Haegen, Dirk Léon Albert, geboren te Izegem op 18 december 1939, wonende te 8870 Izegem, Hollebeekstraat 2, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Pareit, Julia, geboren te Kachtem op 31 oktober 1909, in leven laatst wonende te 9810 Eke (Nazareth), Home de Lichtervelde, de Lichterveldestraat 1, en overleden te Eke (Nazareth), op 6 december 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Jan Myncke, notaris, kantoorhoudende te 9000 Gent, Oudenaardsesteenweg 97.

Gent, 13 oktober 2003.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Thea De Groot. (29086)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 13 oktober 2003, blijkt dat Ramakers, Els, advocaat te 3800 Sint-Truiden, Tongersesteenweg 328, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, aldus aangesteld bij beschikking van vrederechter Joseph Nollet, van het vredegericht Sint-Truiden d.d. 26 maart 2002, over de goederen van Giraerts, Carlo, geboren te Sint-Truiden op 30 september 1966, invalide, wonende te 3800 Sint-Truiden,

Tramstraat 15, teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van vrederechter Joseph Nollet, van het vredegericht Sint-Truiden d.d. 29 september 2003,

in het Nederlands verklaard heeft :

de nalatenschap van wijlen Giraerts, Maria Anna Leopoldina, geboren te Herk-de-Stad op 7 januari 1924, in leven laatst wonende te 3850 Nieuwerkerken (Limburg), Kloosterstraat 26, en overleden te Nieuwerkerken op 31 maart 2003, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Benoit Levecq, St.-Truidersteenweg 23, 3540 Herk-de-Stad.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 13 oktober 2003.

De adjunct-griffier, (get.) L. Petrov. (29087)

Rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde

Heden, 26 juni 2003.

Voor ons, Paul Van Der Hauwaert, griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde;

Is ter griffie verschenen :

Mr. Marie-Paule Gremonprez, advocaat, met kantoor te Ronse, aan de Hoogstraat 28/101, handelend ingevolge onderhandse volmacht haar gegeven door :

1. Meijuffer Pauwels, Maureen, geboren te Ronse op 15 oktober 1984, wonende te Ronse, Grote Marijve 125;

2. Mevr. Haedens, Hedwige, secretaresse, wonende te Ronse, Grote Marijve 125;

in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar minderjarige met haar inwonende dochter Pauwels, Elody-Ann, geboren te Ronse op 14 januari 1987;

hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ronse in dato 26 mei 2003.

Welke comparant ons verklaart, namens haar opdrachtgevers, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van wijlen Pauwels, Claude Emile Arsène, geboren te Ronse op 27 augustus 1949, laatst wonende te 9600 Ronse, Bruul 5/0102, en overleden te Ronse op 21 maart 2003.

Ten einde deze wordt keuze van woonst gedaan ten kantore van Mr. Philippe Flamant, notaris te Ronse, Ch. Vandendoorenstraat 12.

De voormelde akten volmacht worden aan onderhavige akte gehecht.

Een eensluidend verklaard afschrift van de voormelde beslissing van de vrederechter wordt aan onderhavige akte gehecht.

Waarvan akte, opgemaakt op plaats en datum zoals voormeld en na voorlezing ondertekend door de comparant en ons, Paul Van der Hauwaert, griffier hoofd van dienst.

(Get.) M.P. Gremonprez; P. Van der Hauwaert.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan de comparante.

Oudenaarde, 26 juni 2003.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) P. Van der Hauwaert. (29088)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 03-1861 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 13 octobre 2003, M. Charles, Robert Francis Ghislain, domicilié à 1090 Jette, avenue Charles Woeste 150/1m, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Pollynn, Marthe Marie Thérèse, née à Bruxelles le 7 décembre 1915, de son vivant domiciliée à Meise, Oppemstraat 9, et décédée le 29 septembre 2003 à Meise.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Van Haverbeke, Patrick, notaire à 1090 Jette, rue Léon Theodor 49.

Bruxelles, le 13 octobre 2003.

Le greffier, (signé) Ann Loeckx. (29089)

Déclaration d'acceptation sous bénéfice d'inventaire devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles, faite le 13 août 2003, par Mme Hubert, Christiane Jeannine R.G., née à Philippeville le 18 mars 1948, domiciliée à 1050 Ixelles, boulevard Général Jacques 155, en qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée, datée du 31 juillet 2003, et donnée par Mme Marotte, Martine Lina Fernande Désirée Ghislaine, née à Charleroi le 24 juillet 1959, domiciliée à 5600 Philippeville, rue du Tourniquet 3, agissant en sa qualité de mère et titulaire de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs :

Jourdevant, Fabian, ne à Charleroi le 6 octobre 1986;

Jourdevant, Laurie, née à Charleroi le 5 juillet 1990.

Autorisation : ordonnance de M. le juge de paix suppléant du canton de Philippeville en date du 29 juillet 2003.

Objet déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire à la succession de Van Linthout, Maria Coleta, née à Itterbeek le 7 juillet 1903, de son vivant domiciliée à Ixelles, chaussée de Boondael 94, et décédée le 4 février 2001 à Ixelles.

Dont acte signé, après lecture, (signé) Hubert, Christiane; Ann Loeckx.

Avec prière aux créanciers et légataires de se faire connaître auprès de Me François Debouche, notaire suppléant à l'étude du notaire Henri Mattot, rue de la Station 18, à 5500 Dinant.

Le greffier, (signé) Ann Loeckx. (29090)

**Publication faite en exécution de l'article 805
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805
van het Burgerlijk Wetboek**

Par décision du 6 octobre 2003, le tribunal de première instance de Liège a désigné Me Jean-Luc Paquot, avocat, juge suppléant, avenue Blondin 33, à 4000 Liège, en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Cox, Henri Servais François, née à Herstal le 6 septembre 1933, en son vivant domicilié à Herstal, rue Emile Muraille 225/0012, décédé à Herstal le 23 mai 2003.

Toute personne intéressée par ladite succession est priée de se faire connaître dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Jean-Luc Paquot, avocat. (29091)

Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 9 octobre 2003, le tribunal de commerce de Namur a accordé le sursis provisoire à la S.C.S. Belgian Fencing Company, en abrégé : « B.F.C. », inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0458.968.465, dont le siège social est sis à 5070 Fosses-la-Ville, rue du Bon Dieu de Pitié 1A.

Le tribunal a désigné Pascal Lambotte, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièce à l'appui, au greffe du tribunal de commerce de Namur, rue du Collège 37, avant le 18 novembre 2003.

Il sera statué le 1^{er} avril 2004, à 11 heures, au palais de justice de Namur, 1^{er} étage, salle du commerce, sur l'examen d'un sursis définitif.

Le greffier adjoint, (signé) A.-P. Dehant. (29092)

Faillite – Faillissement

Par jugement du 8 octobre 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur assignation, la faillite de la S.A. Tipsi, dont le siège social est sis à Châtelet, rue Gendebien 24bis, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0432.812.317.

Curateur : Christiane Noël, avocat à 6000 Charleroi, rue de Dampremy 67.

Juge-commissaire : Ph. Lardinois.

La date de cessation de paiement est fixée au 6 octobre 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 4 novembre 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 2 décembre 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (29093)

Avis rectificatif

Tribunal de commerce de Liège

Au *Moniteur belge* n° 362 du 13 octobre 2003, page 49688, avis n° 28545, concernant la faillite de Mme Boverie, Yvette Marie Bernadette, il faut ajouter un deuxième alinéa : « Curateurs : Mes Pierre Cavenaile, et Koenraad, Tanghe, avocats à 4000 Liège, place du Haut Pré 10. » (29094)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 24 septembre 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de L'Autre Quiproquo S.P.R.L., rue des Carrières 20, 1360 Perwez, déclarée ouverte par jugement du 23 octobre 2000, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : M. Christiane Leleu, rue Octave Philippot 15, à 4570 Marchin.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe principale, (signé) C. François. (29095)

Par jugement du 24 septembre 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Optibat S.A., avenue des Erables 16, 1420 Braine-l'Alleud, déclarée ouverte par jugement du 26 juillet 2001, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Mme Jeanine De Koninck, rue des Erables 16, à 1420 Braine-l'Alleud.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe principale, (signé)
C. François. (29096)

Par jugement du 24 septembre 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Créative International Trade Organization S.P.R.L., rue Tienne du Peuthy 10, 1380 Lasne, déclarée ouverte par jugement du 11 février 2002, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : M. Vandevelde, place de la Résistance 18, à 1070 Bruxelles.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe principale, (signé)
C. François. (29097)

Par jugement du 24 septembre 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de S.W. Leopold Gracia International S.P.R.L., rue d'Angoussart 139, 1301 Bierges, déclarée ouverte par jugement du 10 décembre 2001, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : M. Robert Okiljevic, Montenostraat 29, à 2140 Borgerhout.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe principale, (signé)
C. François. (29098)

Par jugement du 24 septembre 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de NDM Import-Export S.P.R.L., venelle des Amandiers 22, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 27 mai 2002, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : M. Godfried Schwieger, Weinbergstrasse 98, à 50823 Köln.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe principale, (signé)
C. François. (29099)

Par jugement du 24 septembre 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Geriatric Home Management S.P.R.L., en abrégé « GHM », denom. : résidende du Trianon, avenue des Trianons 19, 1410 Waterloo, déclarée ouverte par jugement du 19 mars 2001, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Mme Arlette Simon, chaussée de Wavre 177, à 1360 Orbais (Perwez).

Pour extrait conforme : la greffière adjointe principale, (signé)
C. François. (29100)

Par jugement du 24 septembre 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Alter Ego Informatique S.P.R.L., rue de Léau 11, 1357 Hélécline, déclarée ouverte par jugement du 10 juin 2002, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Mme Cristine Mulders, rue d'Amencœur 58/1, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe principale, (signé)
C. François. (29101)

Par jugement du 24 septembre 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de K.J.K. S.C., place Saint-Pierre 4, 1350 Jauche, déclarée ouverte par jugement du 6 octobre 1997, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Mme Marie-Josée Jacquet, place Saint-Pierre 4, à 1350 Folx-les-Caves.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe principale, (signé)
C. François. (29102)

Par jugement du 24 septembre 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Imprevu S.P.R.L., chaussée de Wavre 504, bte 4, 1390 Grez-Doiceau, déclarée ouverte par jugement du 2 novembre 1998, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Mme Carine Buelens, rue Fond des Chevaux 15, à 1301 Bierges.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe principale, (signé)
C. François. (29103)

Par jugement du 24 septembre 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Emyda S.C.R.L., rue de Rixensart 18, 1332 Genval, déclarée ouverte par jugement du 8 février 1999, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : M. Guy Drielsma, rue César Franck 35, à 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe principale, (signé)
C. François. (29104)

Par jugement du 24 septembre 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Tip Top Design S.P.R.L., avenue des Combattants 184, 1470 Genappe, déclarée ouverte par jugement du 17 juin 2002, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : M. Michel Esmieu, rue Dupont 84, à 1030 Bruxelles.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe principale, (signé)
C. François. (29105)

Par jugement du 24 septembre 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Islas S.C.R.L., rue des Hirondelles 19, 1420 Braine-l'Alleud, déclarée ouverte par jugement du 30 avril 2001, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Mme Chantal Boodts, rue des Hirondelles 19, à 1420 Braine-l'Alleud.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe principale, (signé)
C. François. (29106)

Par jugement du 24 septembre 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de V.D.Z. S.P.R.L., rue de la Prairie 24, 1390 Grez-Doiceau, déclarée ouverte par jugement du 9 décembre 2002, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : M. Claude Vandezande, rue de la Prairie 24, à 1390 Grez-Doiceau.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe principale, (signé)
C. François. (29107)

Par jugement du 24 septembre 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de « Limburgs Algemeen Infrastructuurwerken Bedrijf » S.P.R.L., en abrégé : « LAISW », drève Richelle, Waterloo Office Parck 161/B.N, 1410 Waterloo, déclarée ouverte par jugement du 26 mars 2001, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : M. Bart Casters, Doolstraat 77, à 3590 Diepenbeek.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe principale, (signé) C. François. (29108)

Par jugement du 24 septembre 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Palissandre S.P.R.L., chaussée de Bruxelles 148, 1410 Waterloo, déclarée ouverte par jugement du 22 octobre 2001, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Mme Nathalie Courtois, Polweg 4, à 3090 Overijse.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe principale, (signé) C. François. (29109)

Par jugement du 24 septembre 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Actualité LLN S.P.R.L., rue de Sart-Risbart 3, 1325 Chaumont-Gistoux, déclarée ouverte par jugement du 6 décembre 1999, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : M. Giuseppe De Maria, chaussée de Wavre 215A, à 5030 Gembloux.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe principale, (signé) C. François. (29110)

Par jugement du 24 septembre 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Wosper S.P.R.L., avenue Aviateur Huens 27, 1330 Rixensart, déclarée ouverte par jugement du 18 juin 2001, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : M. Pierre Flamand, rue Robert Boisacq 14/B2, à 1330 Rixensart.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe principale, (signé) C. François. (29111)

Par jugement du 24 septembre 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Swiss Distributions S.P.R.L., rue du Chemin de Fer 17, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 3 juin 2002, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : M. Jean-Philippe Arickx, H. Consciencestraat 38, à 8500 Kortrijk.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe principale, (signé) C. François. (29112)

Par jugement du 24 septembre 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de C.W.K. S.P.R.L., rue de Saintes 17, 1400 Nivelles, déclarée ouverte par jugement du 19 mars 2001, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Mme Christiane Wauthier, avenue Van Overbeke 245 ES1, à 1083 Bruxelles.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe principale, (signé) C. François. (29113)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement du 7 octobre 2003, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Mme Bollue, Marie-Catherine, rue de Grandglise 1, à 7971 Basecles, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0670.353.142, et a déchargé Me Pierre Brotcorne, avocat à Tournai de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire P. Malice de ses fonctions de juge-commissaire.

La faillie est déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (29114)

Par jugement du 7 octobre 2003, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Bourdeax, Jean-Marie, rue de la Broche de Fer 152, à 7712 Herseaux, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0668.180.144, et a déchargé Me Xavier Lecercq, avocat à Mouscron, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire R. Vangeneberg, de ses fonctions de juge-commissaire.

La faillie est déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (29115)

Par jugement du 7 octobre 2003, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.A. Groupe Commercial et Industriel, en abrégé : « G.C.I. », dont le siège social était sis à 7500 Tournai, boulevard des Combattants 8, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0447.905.418, et a déchargé Me Paul Debetencourt, avocat à Tournai de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire J. Gille de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Uytteraeghen, domicilié à 9600 Ronse, rue Kanarieberg 22.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (29116)

Par jugement du 7 octobre 2003, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Proline Trading Ltd, dont le siège social était sis à 7730 Leers-Nord, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0460.577.675, et a déchargé Me Edward Van Daele, avocat à Mouscron de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire P. Roman de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Ahmed Aziz, domicilié à 7730 Estaipuis, rue du Centre 59.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (29117)

Par jugement du 7 octobre 2003, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Bad Boy, dont le siège social était sis à 7610 Rumes, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0467.154.968, et a déchargé Me Gauthier Lefebvre, avocat à Tournai de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire J.-L. Guevar de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Viseur, Francis, domicilié à 7500 Tournai, rue François-Joseph Petrinck 8/10.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (29118)

Par jugement du 7 octobre 2002, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Villas Design, dont le siège social était sis à 7800 Ath, rue Haute 25, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0437.128.520, et a déchargé Me Marc Claeys, avocat à Tournai de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Jean-Louis Dupont de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. De Glaes, Chantal, domiciliée à 7912 Dergneau, rue Lucien Delaunoit 15.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (29119)

Par jugement du 7 octobre 2003, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Michel, dont le siège social était sis à 7740 Warcoing, Grand Route 25, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0457.166.443, et a déchargé Me Alain Schamps, avocat à Mouscron, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire R. Claeysens de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Nolle, Jean-Michel, domicilié à 59200 Tourcoing (France), rue Jean Jaures 49.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (29120)

Par jugement du 7 octobre 2003, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.A. Safanel, dont le siège social était sis à 7904 Pipaix, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0455.639.088, et a déchargé Me Pierre Brotcorne, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire P. Malice, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Roelens, Fabrice, domicilié à 7500 Tournai, rue Dorez 5/1.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (29121)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 10 oktober 2003, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Geernaert, Jean, aannemer-schrijnwerker, geboren te Brugge op 22 juli 1950, wonende te 9990 Maldegem, 't Rivierenhof 48, doch verblijvende te 9990 Maldegem, Noordstraat 145B, H.R. Gent 130014 gehouden tot 30 juni 2003, BTW 585.817.840.

Rechter-commissaris : de heer Willy Haegens.

Datum staking van de betalingen : 10 oktober 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 7 november 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 24 november 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Dirk De Grootte, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Coupure 804.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (29122)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 10 oktober 2003, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Storecar B.V.B.A., groothandel in nieuwe en gebruikte auto's voor personenvervoer, inclusief die voor bijzondere doeleinden; groothandel in nieuwe en gebruikte vrachtwagens, trekkers, bestelwagens, terreinwagens, in nieuwe en gebruikte autobussen, touringcars, minibuses, motorhomes, enz., met maatschappelijke zetel gevestigd te 9820 Merelbeke, Hundelgemsesteenweg 924, H.R. Gent 203322 gehouden tot 30 juni 2003, en thans met ondernemingsnummer 0446.530.194.

Rechter-commissaris : de heer Freddy Colle.

Datum staking van de betalingen : 10 oktober 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 7 november 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 25 november 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Luc De Muynck, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, J. Kluykensstraat 25/8.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (29123)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 10 oktober 2003, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Infra Consult B.V.B.A., bureau voor de controle van goederen en materieel, studiebureel voor infrastructuurwerken, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 597, H.R. Gent 155933 gehouden tot 30 juni 2003, en ondernemingsnummer 0438.650.628.

Rechter-commissaris : de heer Heylbroeck, Hugo.

Datum staking van de betalingen : 10 oktober 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 7 november 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 21 november 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. De Paepe, Jan, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Bagattenstraat 124.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (29124)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 10 oktober 2003, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Fura B.V.B.A., groothandel in niet elders genoemde machines, toestellen en werktuigen voor handels- en nijverheidsgebruik, groothandel in tweedehandse goederen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Bevrijdingslaan 20, H.R. Gent 189645 gehouden tot 30 juni 2003, en ondernemingsnummer 0463.775.311.

Rechter-commissaris : de heer Dielman, Etienne.

Datum staking van de betalingen : 10 oktober 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 7 november 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 26 november 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Defreyne, Geert, advocaat, kantoorhoudende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Kareelstraat 3.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (29125)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 13 oktober 2003, op bekentenis, tweede kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Haers, Walter, geboren te Oostwinkel op 12 januari 1955, wonende te 9990 Maldegem, Bremstraat 24, ondernemer voor het bouwen van stellingen, het invoegen en reinigen van gevels; ondernemer voor het optrekken van ruwbouw van gebouwen, huizen, appartementen, gebouwen voor industrieel of commercieel gebruik en civieltechnische werken, de algemene coördinatie van werkzaamheden op de bouwwerf; de montage van hangars, loodsen, schuren, silo's en andere, het uitvoeren van metselwerken, de installatie van zwembaden, de bouw van autowegen, straten, wegen en paden, thans hebbende als ondernemingsnummer 0711.583.981.

Rechter-commissaris : de heer Guido Van Hulle.

Datum staking van de betalingen : 13 april 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 10 november 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 24 november 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Jan De Paepe, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Bagattenstraat 124.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (29126)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 9 oktober 2003, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Plaras, Theopoula, geboren te Thyrea (Griekenland) op 1 december 1959, wonende te 3500 Hasselt, Kempische Steenweg 290, met uitbating Kempische Steenweg 290-288, 3500 Hasselt, ondernemingsnummer 0707.140.688, handelswerkzaamheid : restaurant; dossiernummer 4977.

Rechter-commissaris : H. Bours.

Curator : Berben, Patrick, Boseind 33, te 3910 Neerpelt.

Tijdstip ophouden van betaling : 9 april 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 6 november 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 13 november 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (29127)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 9 oktober 2003, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Moerkerke, Alain, Eersels 147/2, te 3980 Tessenderlo, ondernemingsnummer 0784.091.184, handelswerkzaamheid : plaatsen van parketvloeren, dossiernummer 4978.

Rechter-commissaris : H. Bours.

Curator : Berben, Patrick, Boseind 33, te 3910 Neerpelt.

Tijdstip ophouden van betaling : 9 oktober 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 6 november 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 13 november 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (29128)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 9 oktober 2003, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Leeten, Mathieu, geboren te Bree op 29 april 1961, Sint-Jozefspan 13, te 3511 Stokrooie, ondernemingsnummer 0707.172.362, handelswerkzaamheid : broodjesbar; dossiernummer 4979.

Rechter-commissaris : H. Bours.

Curator : Berben, Patrick, Boseind 33, te 3910 Neerpelt.

Tijdstip ophouden van betaling : 9 april 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 6 november 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 13 november 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (29129)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis d.d. 13 oktober 2003, op dagvaarding, enige kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake de heer Speybrouck, Willy, verkoper, geboren op 20 juni 1955, wonende te 8840 Staden, Statiestraat 3, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen met als ondernemingsnummer 0530.829.431, en handeldrijvende te :

8840 Staden, Statiestraat 3, hiertoe ingeschreven in de Kruispuntbank voor Ondernemingen met als vestigingseenheidsnummer 2028535759;

8800 Beveren, Wilgenstraat 134, onder de benaming « Wildt », hiertoe ingeschreven in de Kruispuntbank voor Ondernemingen met als vestigingseenheidsnummer 2028535957;

8700 Aarsele, Stedemolenstraat 39, onder de benaming « Wildy », hiertoe ingeschreven in de Kruispuntbank voor Ondernemingen met als vestigingseenheidsnummer 2028535858.

Rechter-commissaris : de heer S. Bouckaert, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Ieper.

Curator : Mr. C. Vanacker, advocaat te 8940 Wervik, Nieuwstraat 38.

Datum staking van de betalingen : 13 oktober 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper, vóór maandag 3 november 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : woensdag 19 november 2003, om 9 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechtbank.

De kosteloze rechtspleging werd verleend.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (29130)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de buitengewone zitting eerste kamer, d.d. 9 oktober 2003, werd het faillissement van West Meat Desos C.V., Brouwerijstraat 70, te 8560 Wevelgem, H.R. Kortrijk 117668 (tot 30 juni 2003), afgesloten wegens gebrek aan activa.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

de heer Marcel Louncke, wonende te 8500 Kortrijk, Kanonstraat 2/14.

De griffier : (get.) Nathalie Bostoën. (29131)

Bij vonnis van de buitengewone zitting eerste kamer, d.d. 9 oktober 2003, werd het faillissement van Gekiere Garage B.V.B.A., Deinzesteeweg 79, te 8700 Aarsele, H.R. Kortrijk 71382 (tot 30 juni 2003), afgesloten wegens gebrek aan activa.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

Mevr. Rosane Verstrynge, wonende te 8700 Tielt, Deinsesteeweg 79.

De griffier : (get.) Nathalie Bostoën. (29132)

Bij vonnis van de buitengewone zitting eerste kamer, d.d. 9 oktober 2003, werd het faillissement van Immo Chalet Constructa N.V., Delaerstraat 20, te 8800 Roeselare, H.R. Kortrijk 126852 (tot 30 juni 2003), door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

de heer Rommelaere, Paul, wonende te 8793 Waregem, Hoevelaan 75.

De griffier : (get.) Nathalie Bostoën. (29133)

Bij vonnis van de eerste kamer, d.d. 9 oktober 2003, werd in het faillissement van Mevr. De Jonghe, Agnes, Hoogstraat 118, 8540 Deerlijk, H.R. Kortrijk 121648 (tot 30 juni 2003), Mr. Pol Cambien, advocaat te Kortrijk, Elzenlaan 8B, op eigen verzoek vervangen.

Mr. Arne Verschuere, advocaat te 8500 Kortrijk, Koning Leopold I-straat 8/2, werd aangesteld als nieuwe curator.

De griffier : (get.) Patricia Vanwettere. (29134)

Bij vonnis van de derde kamer, d.d. 10 oktober 2003, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard Dhont, Yves, Doorniksewijk 80, te 8500 Kortrijk, geboren op 18 december 1967, ondernemingsnummer 0525.614.789, kleinhandel in boeken, kranten, tijdschriften en suikergoed. De organisatie van loterijen, lotto's en pronostieken, weddenschappen, enz., kleinhandel in dranken.

Rechter-commissaris : Espeel, Michel.

Curator : Mr. Pynaert, Yves, Oliebergstraat 138, 8540 Deerlijk.

Datum van de staking van betaling : 10 oktober 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 2003.

Nazicht van de schuldvorderingen : 28 november 2003, te 14 u. 30 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier : (get.) J. Vanleeuwen. (Pro deo) (29135)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 10 oktober 2003, werd de N.V. Europartners Sales & Logistics, met zetel te 3200 Aarschot, Demerstraat 23, en met als activiteiten : de handel en fabricatie in lederwaren in de breedste zin van het woord alsook van soortgelijke producten uit synthetische materialen, H.R. Leuven 67928, nationaal nummer 0429.316.456, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. J. Mommaerts, advocaat te 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 33.

Rechter-commissaris : L. Billion.

Staking van de betalingen : 9 oktober 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 31 oktober 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 10 november 2003, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (29136)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 10 oktober 2003, werd, ambtshalve, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. De Vos, met zetel te 9700 Oudenaarde, Einestraat 4, en uitbating te 9700 Oudenaarde, Markt 62, met als ondernemingsnummer 0469.943.026, voor de uitbating van een hostellerie genaamd « Hostellerie La Pomme D'Or ».

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 10 oktober 2003.

Rechter-commissaris : rechter in handelszaken Wachtelaer, Eddy.

Curatoren :

Mr. Vander Schelden, Jacques, advocaat te 9700 Oudenaarde, Voorburg 3;

Mr. Blockeel, Luc, advocaat te 9700 Oudenaarde, Deinzestraat 1;

Mr. Heerman, Ali, advocaat te 9700 Oudenaarde, Broekstraat 157, en

Mr. Cooman, Raphaël, advocaat te 9700 Oudenaarde, Kasteelstraat 15.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 10 november 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 27 november 2003, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van deze rechtbank te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Verheyen, Ingrid. (29137)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête du 18 septembre 2003, les époux Vanden Dooren, Martin Jean Louis, né à Charleroi le 10 juillet 1971, registre national numéro 710710-137-36, et Bollens, Stéphanie Adrienne Ghislaine, née à Nivelles le 13 juin 1975, registre national numéro 750613-370-81, domiciliés ensemble à 1476 Houtain-le-Val, rue des Ecoles 5, ont introduit une requête en homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial reçu par le notaire Thierry Vanpée, de Nivelles, le 18 septembre 2003.

La modification porte sur l'apport au patrimoine commun d'un terrain.

Pour extrait : (signé) Thierry Vanpée, notaire. (29138)

Par requête en date du 17 janvier 2003, M. Boven, Lucien Gaston Armand, né à Saint-Gilles-lez-Bruxelles le 24 février 1940, et son épouse, Mme Claessen, Denise Louise Marie, née à Saint-Gilles-lez-Bruxelles le 8 août 1915, domiciliés ensemble à Overijse, Trilpopulierenlaan 18, ont introduit en vue d'homologation un acte dressé par le notaire Patrick Gustin, à Auderghem, en date du 4 novembre 2002, portant changement de leur régime matrimonial. La modification porte sur l'apport de deux biens immeubles dans la société d'acquêts.

Pour extrait conforme : (signé) P. Gustin, notaire. (29139)

Suivant requête datée du 10 septembre 2003, déposée au tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, les époux Kettels, François René Ghislain, né à Tavigny le 19 mai 1955; Octave, Marie-Antoinette Marcelle Joséphine Ghislaine, née à Bastogne le 18 décembre 1959, domiciliés à Tavigny/Houffaloz 36, mariés à Houffalize le 18 juillet 1980 sous le régime légal, sollicitent l'homologation par ledit tribunal de l'acte de changement de leur régime matrimonial reçu par le notaire Michèle Hebette, à Houffalize, le 10 septembre 2003, comportant modification de la composition du patrimoine commun existant entre eux, par ameublement de biens propres à M. Kettels, François au profit du patrimoine commun.

Houffalize, le 10 octobre 2003.

Pour les requérants : (signé) Me Michèle Hebette, notaire à Houffalize. (29140)

Suivant requête datée du 10 septembre 2003, déposée au tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, les époux Kettels, Roger François Théodore, né à Tavigny le 10 juin 1953; Kettle, Maryline Josephe Léonie Ghislaine, née à Bastogne le 3 juin 1963, domiciliés à Tavigny/Houffalize 35A, mariés à Houffalize le 2 août 1984 sous le régime légal, sollicitent l'homologation par ledit tribunal de l'acte de changement de leur régime matrimonial reçu par le notaire Michèle Hebette, à Houffalize, le 10 septembre 2003, comportant modification de la composition du patrimoine commun existant entre eux, par ameublement de biens propres à M. Kettels, Roger, au profit du patrimoine commun.

Houffalize, le 10 octobre 2003.

Pour les requérants : (signé) Me Michèle Hebette, notaire à Houffalize. (29141)

Par requête du 9 octobre 2003, M. Lambert, Bruno Julien Francis, né à Verviers le 1^{er} décembre 1966, registre national 661201-22353, et son épouse, Mme Gillard, Laurence Raymonde Juliette, née à Verviers le 17 août 1969, registre national 690817-22492, domiciliés ensemble à 4800 Lambermont-Verviers, rue Pierre David 140, ont introduit devant le tribunal de première instance à Verviers, une requête en vue d'obtenir l'homologation de l'acte portant modification à la société limitée à un immeuble, accessoire à leur régime matrimonial de séparation de biens, sans modification au régime matrimonial, reçu par le notaire Alain Corne, à Verviers, le 9 octobre 2003.

(Signé) Alain Corne, notaire. (29142)

Suivant jugement prononcé le 6 août 2003, par la troisième chambre du tribunal de première instance séant à Liège, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Crapanzano, Guiseppete, ouvrier outilleur, né à Favara (Italie) le 10 octobre 1961, de nationalité Italienne, et son épouse, Mme Derhaag, Pauline Maurice Anna Franciscus, vendeuse, née à Elsloo (Pays-Bas) le 23 février 1961, de nationalité Néerlandaise, domiciliés ensemble à Visé, allée des Hirondelles 6, dressé par acte du notaire Mathieu Ulrici, notaire à Argenteau, le 18 avril 2003, a été homologué.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la séparation des biens pure et simple.

Pour extrait conforme : (signé) Mathieu Ulrici, notaire à Argenteau.
(29143)

Un jugement rendu par le tribunal civil d'Arlon, chambre des vacations, le 6 août 2003, a homologué l'acte portant modification du régime matrimonial des époux, M. Edmond François Victor Jaques, exploitant agricole, et Mme Christine Françoise Kohl, employée privée, tous deux domiciliés à Autelbas (Arlon, rue d'Autelhaut 6, acte reçu par le notaire Philippe Bosseler, de résidence à Arlon, le 4 juin 2003. Cet acte maintient entre les époux Jaques-Kohl, le régime de la séparation des biens avec constitution, accessoirement au régime de la séparation des biens, d'un patrimoine commun et fait entrer dans ce patrimoine commun, un immeuble propre au mari qu'une dette contractée par les deux époux.

(Signé) Philippe Bosseler, notaire à Arlon. (29144)

Avis rectificatif

Au *Moniteur belge* du 20 août 2003, page 41412, avis n° 24714, il y a lieu de lire « ...et son épouse Mme Galica, Nathalie... » au lieu de « ...et son épouse Mme Galicia, Nathalie... ».
(29163)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie der rechtbank van eerste aanleg te Tongeren op 6 oktober 2003, hebben de heer Lahaye, Pierre Joseph Martin, geboren te Mal op 13 oktober 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Meyrs, Chantalle Julie Emma, geboren te Gelinden op 3 december 1948, samenwonende te 3700 Tongeren, Kruisvindingsstraat 74, genoemde rechtbank verzocht om homologatie van de akte, houdende wijziging van hun huwelijksstelsel, verleden voor notaris Joseph Hougaerts, te Tongeren op 10 september 2003, waarbij hun huwelijksvermogensstelsel van scheiding van goederen gewijzigd werd in algemene gemeenschap.

Tongeren, 13 oktober 2003.

Namens en in opdracht van de verzoekers, (get.) Joseph Hougaerts, notaris. (29145)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie der rechtbank van eerste aanleg te Tongeren op 6 oktober 2003, hebben de heer Denis, Celeste Jean Albert, geboren te Tongeren op 4 juni 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Munsters, Monique Jean Elisabeth, geboren te Tongeren op 9 januari 1958, wonende te Tongeren (Rutten), Ruttermarkt 17, genoemde rechtbank verzocht om homologatie van de akte, houdende wijziging van hun huwelijksstelsel, verleden voor notaris Joseph Hougaerts, te Tongeren op 9 september 2003, in deze akte behielden zij het huwelijksvermogensstelsel der wettelijke gemeenschap en werd inbreng gedaan in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Munsters, Monique, van een onroerend goed.

Tongeren, 13 oktober 2003.

Namens en in opdracht van de verzoekers, (get.) Joseph Hougaerts, notaris. (29146)

Bij verzoekschrift van 22 september 2003, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, hebben de echtgenoten de heer Ackerman, Filip Helena Jacques, geboren te Eeklo (België), op 6 mei 1964, wonende te 1650 Beersel, Weidestraat 52, (echtgenoot van Mevr. Van Leynseele, Mireille Caroline Patricia Sylvie Isabelle Jacqueline), en Mevr. Van Leynseele, Mireille Caroline Patricia Sylvie Isabelle Jacqueline, geboren te Ukkel (België), op 26 januari 1964, wonende te 1650 Beersel, Weidestraat 52 (echtgenote van de heer Ackerman, Filip Helena Jacques), bij voormelde rechtbank om homologatie verzocht van de akte wijziging huwelijksvoorwaarden verleden voor notaris François Blontrock op 22 september 2003, inhoudende de wijziging van hun stelsel van gemeenschap van goederen in een stelsel van scheiding van goederen.

Namens de echtgenoten Ackerman-Van Leynseele, (get.) François Blontrock, notaris. (29147)

Bij verzoekschrift van 6 oktober 2003 hebben Kielemoes, Julien Gustaaf, bankbediende, en zijn echtgenote, Van Eesbeik, Hilda Henriette, huisvrouw, samenwonende te Oosterzele, Gijzenzele, Brielstraat 40A, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Christiaan De Smet, te Wetteren op 6 oktober 2003 inhoudende wijziging van hun bestaand huwelijkscontract door ondermeer inbreng van onroerende goederen in de huwgemeenschap door de heer Kielemoes, Julien.

Voor de verzoekers, (get.) Christiaan De Smet, notaris. (29148)

Bij verzoekschrift van 8 oktober 2003 hebben de her Vercauteren, Daniël Jules Marie, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Calle, Mariette Coleta Emiliana, huisvrouw, samenwonende te Wetteren, Ten Ede, Heusdensteenweg 5, aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Ariane Van Nieuwenhuyse, te Schellebelle op 8 oktober 2003 inhoudende wijziging van hun bestaand huwelijkscontract door ondermeer inbreng van onroerende goederen in de huwgemeenschap door de heer Daniël Vercauteren.

Voor de verzoekers, (get.) Christiaan De Smet, notaris. (29149)

Bij verzoekschrift van 10 oktober 2003 hebben de echtgenoten de heer Vanvuchelen, George Emile Joseph, en Mevr. Borgers, Maria Margareta Francisca, wonende te 3450 Geetbets, Glabbeekstraat 58, aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven om de homologatie gevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Eric Tallon, met standplaats te Geetbets op 10 oktober 2003.

Voor de verzoekers, (get.) Eric/Vincent Tallon, notaris. (29150)

Bij verzoekschrift van 2 augustus 2003, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, hebben de heer Singh Bopprai, Surjit, geboren te Delhi (India, van Indische nationaliteit), op 6 augustus 1972, en zijn echtgenote, Mevr. Van den Bosch, Veerle, geboren te Wezembeek-Oppeem, op 28 oktober 1970, wonende te 3370 Boutersem, Leuvensesteenweg 407, de homologatie gevraagd van een akte wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Gaby Maquoi, te Boutersem, op 2 augustus 2003, waarbij zij het wettelijk stelsel wijzigden in een stelsel van scheiding van goederen.

Voor de verzoekers, (get.) Gaby Maquoi, notaris. (29151)

Bij beschikking uitgesproken in raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement Turnhout de dato 10 september 2003 werd de akte verleden voor geassocieerd notaris Jan Van Bael, te Antwerpen op 18 april 2003, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten Moons, Paul Mathild Louis, technisch tekenaar, geboren te Herentals op 2 april 1950, en Goossens, Godelieve Mariette Hendrika, bediende, geboren te Antwerpen op 6 september 1947, beiden wonende te Herentals, Wuylsbergen 150, gehomologeerd.

(Get.) Jan Van Bael, notaris. (29152)

Bij verzoekschrift van 30 juli 2003 hebben de echtgenoten de heer Penneman, Freddy Petrus Marie Paul, geboren te De Klinge op 17 november 1950, en zijn echtgenote, Mevr. Cosyns, Nancy Lea Karel, geboren te Dendermonde op 24 november 1957, beiden wonende te Oostduinkerke, Oosthelling 4, bus 201, gehuwd te Sint-Gillis-Waas op 3 juli 1986 onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Dirk Smet, te Sint-Gillis-Waas, op 24 juni 1986, voor de rechtbank van eerste aanleg te Veurne om homologatie verzocht van het contract houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Dirk Smet, te Sint-Gillis-Waas, op 30 juli 2003. De verzoekers wensen te verzaken aan het wettelijk stelsel en willen overgaan naar het stelsel der zuivere scheiding van goederen onder voorbehoud van homologatie door de rechtbank van eerste aanleg te Veurne.

Sint-Gillis-Waas, 13 oktober 2003.

Namens de verzoekers, (get.) D. Smet, notaris. (29153)

Bij vonnis uitgesproken op 1 september 2003 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Leuven de akte houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Nijs, Petrus François, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Govaerts, gepensioneerde, samenwonende te 3001 Leuven (Heverlee), Sint-Jansbergsesteenweg 157, verleden voor notaris Erik Lerut, te Sint-Joris-Winge, op 18 februari 2003, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Nijs-Govaerts, (get.) E. Lerut, notaris. (29154)

Bij verzoekschrift d.d. 8 oktober 2003 hebben de heer Lemmens, Eric Paul Jan Alfons, en zijn echtgenote, Mevr. Martens, Inge Gaby Lily, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Boshovestraat 186, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen verzocht tot homologatie van de akte wijziging huwelijksstelsel, verleden op 8 oktober 2003 voor notaris Luc Bracke, ter standplaats Brecht, deelgemeente Sint-Job-in-'t-Goor, houdende de inbreng door de heer Lemmens, voornoemd, van een perceel bouwgrond gelegen te Brecht, deelgemeente Sint-Job-in-'t-Goor, aan de Kapelweg, in het gemeenschappelijk vermogen.

Sint-Job-in-'t-Goor, 8 oktober 2003.

Namens de verzoekers, (get.) Luc Bracke, notaris. (29155)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper van 20 juni 2003 werd de wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Yves Johan Willem Lannoo, en zijn echtgenote, Mevr. Ingrid Dendauw, samenwonende te 8940 Wervik, Doornkappellestraat 16, gehomologeerd, houdende inbreng door de heer Yves Lannoo van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen, zoals vastgesteld bij akte verleden voor notaris Henri Thevelin, te Mesen, op 6 maart 2003.

Namens de echtgenoten, (get.) Henri Thevelin, notaris. (29156)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Christel Meuris, te Scherpenheuvel-Zichem op 15 september 2003, hebben de heer Laeremans, Marc Ernest Emile, geboren te Vilvoorde op 6 juli 1959, en zijn echtgenote, Mevr. Verschuieren, Ingrid Marie-Thérèse Octavia, geboren te Puurs op 22 januari 1963, samenwonende te 3270 Scherpenheuvel-Zichem, August Nihoulstraat 133, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangenomen, namelijk een inbreng van een onroerend goed, welke ter homologatie zal voorgelegd worden bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven.

(Get.) Christel Meuris, notaris. (29157)

Bij verzoekschrift van 23 september 2003 hebben de heer Beunnens, Yves Georges Raphaël, geboren te Kortrijk op 24 juni 1967, en zijn echtgenote, Mevr. De Baene, Geertrui Georgine Beatrijs, geboren te Zwevegem, op 2 september 1968, samenwonende te Zwevegem, Otegemstraat 31, bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk verzocht om de homologatie van een akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Dirk Declercq, te Zwevegem, op 18 augustus 2003.

(Get.) Dirk Declercq, notaris. (29158)

Bij verzoekschrift van 27 september 2003 hebben de heer Gerard Alard Plovie, schrijnwerker, en zijn echtgenote, Mevr. Linda Helena Deman, haarkapster-pedicure, samenwonende te Wevelgem, Kortrijksestraat 115, bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk verzocht om de homologatie van de akte verleden voor notaris Pierre Vander Stichele, te Moorseele (Wevelgem), op 27 september 2003, houdende wijziging van het tussen hen bestaand wettelijk stelsel der gemeenschap door inbreng door Mevr. Linda Deman, van een haar persoonlijk toebehorend woonhuis, te Wevelgem, Kortrijksestraat 115.

Moorseele, 13 oktober 2003.

Namens de echtgenoten Gerard Plovie-Deman Linda, (get.) Pierre Vander Stichele, notaris. (29159)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 13 augustus 2003 hebben de heer Moulard, Georges Berthe Henri Marie Albert, en zijn echtgenote, Meeusen, Maria Jozefa Margareta, samenwonende te 2390 Malle, Lacroixlaan 26, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift d.d. 25 juni 2003 neergelegd, strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor de heer Geert Nouwkens, geassocieerd notaris te Malle, gemeente Oostmalle, op 25 juni 2003, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 3 oktober 2003.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers.

De griffier, (get.) Ph. Jano. (29160)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Tribunal de première instance de Charleroi

Un jugement de la première chambre rendu sur requête le 2 octobre 2003 :

a déclaré vacante la succession de Fehlman, Jacques Henri, né à Sars-la-Buissière le 18 août 1947, en son vivant domicilié à Merbes-le-Château et y décédé le 5 juin 2000;

a désigné Me Thomas, Bernard, avocat à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue de la Rivelaine 28/31, en qualité de curateur de la dite succession.

Charleroi, le 13 octobre 2003.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) H. Mathy. (29161)

Un jugement de la première chambre rendu sur requête le 2 octobre 2003 :

a déclaré vacante la succession de Crappé, Daniel Gabriel, né à Charleroi le 29 juillet 1945, en son vivant domicilié à Montigny-le-Tilleul, rue de la paix 34, et décédé à Montigny-le-Tilleul le 1^{er} février 2002;

a désigné Me Thomas, Bernard, avocat à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue de la Rivelaine 28/31, en qualité de curateur de la dite succession.

Charleroi, le 13 octobre 2003.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) H. Mathy. (29162)